



DIVISIÓN DE LA SOCIEDAD DE LA INFORMACIÓN

INFORMACIÓN
INFORMÁTICA
TELEMÁTICA

Boletín del UNISIST
Vol. 29, N° 1, 2001

ÍNDICE

EDITORIAL	3
PROGRAMA INFORMACIÓN PARA TODOS	4
COMITÉ INTERINO DEL PROGRAMA INFORMACIÓN PARA TODOS	4
REUNIÓN DE EXPERTOS DESTINADA A EXAMINAR EL PROYECTO DE RECOMENDACIÓN SOBRE LA PROMOCIÓN Y EL USO DEL PLURILINGÜISMO Y EL ACCESO UNIVERSAL AL CIBERESPACIO. . .	5
MEMORIA DEL MUNDO	6
QUINTA REUNIÓN DEL COMITÉ CONSULTIVO INTERNACIONAL DEL PROGRAMA “MEMORIA DEL MUNDO”	6
SIMPOSIO REGIONAL DE LOS ESTADOS ÁRABES SOBRE “LA MEMORIA DEL MUNDO”	7
PRESERVACIÓN Y CONSULTA DE LOS MANUSCRITOS DE TOMBUCTÚ	8
TALLER REGIONAL SOBRE SALVAGUARDIA DEL PATRIMONIO DOCUMENTAL AFRICANO SUDÁFRICA	8
BIBLIOTECAS	9
SEXTA CONFERENCIA ANUAL DE LA ASOCIACIÓN DE BIBLIOTECAS RUSAS	9
RED UNAL	10
TELEMÁTICA	11
RED TRANSEUROPEA DE TELEENSEÑANZA - PROYECTO TEN (RED TEN)	11
SEMINARIO INTERNACIONAL SOBRE LA INTEGRACIÓN DE LAS TECNOLOGÍAS MODERNAS Y TRADICIONALES DE INFORMACIÓN Y COMUNICACIÓN PARA PROMOVER EL DESARROLLO COMUNITARIO.	13
MATERIAL PEDAGÓGICO INFORMATIZADO, INTERACTIVO Y VISUAL	14
TELECENTROS COMUNITARIOS POLIVALENTES.	16
DOMINIO PÚBLICO	18
BIBLIOTECAS NUMÉRICAS DE DOMINIO PÚBLICO EN CD-ROM DE LA COLECCIÓN “PUBLIC@” ..	18
BIBLIOTECA VIRTUAL DE LITERATURA POLACA	18
SIMPOSIO SOBRE TESIS ELECTRÓNICAS AUSPICIADO POR LA UNESCO	19
PROGRAMAS INFORMÁTICOS	20
MATERIAL DE PROCESAMIENTO DE LA INFORMACIÓN EN LA UNESCO	20
CDS/ISIS	20
IDAMS.	21
ARCHIVOS	22
FUENTES PRIMORDIALES DE LA HISTORIA DE LAS NACIONES.	22
PROYECTO DE ARCHIVOS DE LA TRATA DE ESCLAVOS.	23
INFORMÁTICA	23
AFRONTAR EL DESAFÍO DE UNA ERA DE LA INFORMACIÓN CADA VEZ MÁS INTERCONECTADA ..	23
INFOJUVE	24
TERCERA CUMBRE MUNDIAL SOBRE LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN AL SERVICIO DE LA INFANCIA	24
APERTURA DEL PRIMER CENTRO NACIONAL PARA LA INFORMACIÓN DE LA JUVENTUD EN VIET NAM	25
OFICINAS REGIONALES	25
BANGKOK	25
CARACAS	27
MONTEVIDEO	28
EL CAIRO	29
NUEVA DELHI	30
NUEVAS PUBLICACIONES	31

EDITORIAL

El patrimonio electrónico

por Philippe Quéau

Director de la División de la Sociedad de la Información, UNESCO

¿QUÉ dimensiones tiene la Red? ¿Es posible archivar el patrimonio digital mundial mediante las actuales tecnologías? ¿Podemos considerar seriamente la posibilidad de lograr un acceso universal y a bajo costo a nuestro patrimonio documental digitalizado?

Pese a sus inmensas repercusiones sociales y económicas, la Red mundial (World Wide Web) se queda pequeña frente a la masa de correo electrónico y otros mensajes instantáneos. Según una reciente encuesta, en el 2000 constaba de unos 21 teraocetos de páginas HTML estáticas y esta cifra se está duplicando anualmente. La "Red profunda" es incluso considerablemente mayor.

A pesar del tamaño aparentemente enorme de la Red, el volumen actual de mensajes electrónicos es unas 500 veces mayor que el de páginas en la Red. Anualmente, se envían aproximadamente 610 000 millones de mensajes electrónicos (equivalentes a 11 285 teraocetos de datos) y la mensajería instantánea crece a un ritmo anual del 140%. En 2004, más de 180 millones de personas utilizarán esta forma evanescente de comunicación instantánea, que no deja huella *aparente*.

Quizás no por mucho tiempo.

Para empezar, porque los gobiernos están intentando controlar mejor el flujo de mensajes para combatir la ciberdelincuencia. El proyecto de Convención Europea sobre la Ciberdelincuencia, preparado en cooperación con los Estados Unidos, el Japón y otros países no europeos es muestra de esta reacción, cada día más acusada.

Otro aspecto es la viabilidad técnica de almacenamiento en masa. Hace poco se dio a conocer una nueva técnica para hacerlo, el acoplamiento antiferromagnético (AFC), en el que se superponen a modo de "bocadillo" una capa de un espesor de tres átomos de rutenio y dos capas magnéticas. Esta técnica, que se comercializará en 2003, permite una densidad de información de 15 000 millones de bits por centímetro cuadrado.

Así, en un centímetro cuadrado se podrá almacenar fácilmente la producción de una persona que escribiera diariamente 100 000 octetos de texto (el equivalente a un capítulo de un libro) durante 100 años.

Además, el costo del almacenamiento está disminuyendo con rapidez. En el otoño de 2000, un gigaoceto de memoria costaba menos de 10 dólares y se prevé que en el 2005 su precio sea de sólo un dólar.

¿Qué podemos inferir de estos datos? En primer lugar, que, hoy día, los datos personales y profesionales producidos por cada ser humano pueden, en



potencia, registrarse y almacenarse a muy bajo costo, ocupando apenas el espacio de una cabeza de alfiler. En segundo lugar, que el registro exhaustivo sistemático de los archivos de todo tipo producidos originalmente en forma digital para toda clase de usos ya no es sólo una cuestión técnica o económica: se ha convertido también en un asunto de profundo carácter político y ético. La protección de los datos personales y de la privacidad, la reglamentación de las prácticas de explotación de datos y la creación de un marco que regule las actividades de los proveedores de servicios en Internet son cuestiones candentes.

Dentro de su nuevo programa Información para Todos, y como aportación a la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información que se celebrará en Ginebra en diciembre de 2003, la UNESCO pretende concienciar a los responsables de la adopción de decisiones, a los profesionales de la información y a la sociedad civil mundial acerca de la importancia de una gestión ética de los archivos electrónicos, cuyo volumen está creciendo rápidamente.

El patrimonio electrónico ha dejado de ser un lujo reservado a unos cuantos privilegiados. Ha pasado a ser una parte fundamental del patrimonio mundial y constituirá un aspecto clave de la política mundial sobre el acceso universal a la información.

☞ Para mayor información, sírvanse dirigirse a: Sr. Philippe Quéau, Director de la División de la Sociedad de la Información, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 París Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45.68.45.00. Fax: (33-1) 45.68.55.83. Correo electrónico: p.queau@unesco.org

PROGRAMA INFORMACIÓN PARA TODOS

Comité interino del Programa Información para Todos

EL nuevo programa Información para Todos (véase el Vol. 28, N° 1, 2000) se puso en marcha en enero de 2001 de conformidad con la Decisión 3.6.1 adoptada por el Consejo Ejecutivo en su 160ª reunión. La Conferencia General, en su 31ª reunión, elegirá el Consejo que dirigirá el nuevo programa y supervisará su ejecución.

El Comité Interino establecido para supervisar el programa se reunió los días 14 y 15 de mayo de 2001 en la Sede de la UNESCO.

La reunión se inició con la intervención del Sr. Alain Modoux, Subdirector General de Comunicación e Información, quien destacó en sus observaciones preliminares la importante función que desempeña la UNESCO como representante de los intereses de la educación, la cultura y la ciencia en un mundo en el que predominan los intereses económicos. El Sr. Modoux vaticinó que el futuro Consejo Intergubernamental del Programa Información para Todos constituiría un importante instrumento para hacer frente a la competencia internacional y destacó asimismo que sería el único órgano intergubernamental del sistema de las Naciones Unidas dedicado exclusivamente a la aplicación de las tecnologías de la información y la comunicación, lo que otorgaba a la UNESCO una posición especial en este ámbito.

Se subrayó que para el futuro éxito del programa era fundamental que los representantes de los Estados Miembros en un Consejo Intergubernamental contaran a la vez con sólidos

conocimientos en el ámbito de las tecnologías de la información y de la comunicación y con experiencia probada en al menos uno de los campos abarcados en los programas de la UNESCO. También se consideró importante la experiencia en el campo internacional, a fin de guiar eficazmente la planificación, la ejecución y la promoción del programa.

El Comité debatió en profundidad las posibles estructuras nacionales de apoyo al programa Información para Todos, como son los centros nacionales de enlace o los comités nacionales. Aunque un país informó de que ya había establecido un comité nacional del programa para coordinar las actividades de todos sus ministerios e instituciones, se consideró que la UNESCO no debía sugerir un modelo, sino que sería preferible que cada país estableciera su propia estructura de acuerdo con sus necesidades y circunstancias.

El Comité invitó al Director General a que velara por la participación del programa en los debates e iniciativas internacionales relacionados con las tecnologías de la información y la comunicación (por ejemplo, en la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información y en el grupo de trabajo del Consejo Económico y Social).

☞ *Para mayor información, sírvanse dirigirse al Sr. Axel Plathe, CI/INF, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 París Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45.68.44.67. Fax: (33-1) 45.68.55.83. Correo electrónico: a.plathe@unesco.org*



Reunión de expertos destinada a examinar el proyecto de Recomendación sobre la promoción y el uso del plurilingüismo y el acceso universal al ciberespacio

A raíz de la iniciativa consistente en formular un proyecto de recomendación que promueva el plurilingüismo en el ciberespacio (Vol. 28.2, 2000), como medio para lograr un acceso equitativo de todos los ciudadanos del mundo a la información, la UNESCO organizó una reunión de expertos en su Sede de París, los días 9 y 10 de abril de 2001.

Está previsto presentar el proyecto de *Recomendación sobre la promoción y el uso del plurilingüismo y el acceso universal al ciberespacio* a la Conferencia General de la UNESCO en octubre de 2001 para su aprobación por los Estados Miembros. Esta recomendación es asimismo parte fundamental de la contribución de la UNESCO a la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información.

Los 24 expertos que participaron en la reunión fueron seleccionados por la experiencia que podían aportar y por su capacidad para formular principios ampliamente aceptados sobre el plurilingüismo y el acceso universal a la información, principios que también contribuirían a promover la diversidad cultural en la Red y a generar, enriquecer y difundir así el conocimiento permitiendo el acceso a todos a la información digital.

Un anteproyecto de texto sobre la promoción y el uso del plurilingüismo y el acceso universal al ciberespacio que se distribuyó a los Estados Miembros en diciembre de 2000 e incorporaba sus comentarios y sugerencias, sirvió de documento de base para el debate de los expertos durante la reunión de dos días de duración.

Los participantes reconocieron unánimemente el valor y la imperiosa necesidad de las recomendaciones, y muchos destacaron su importancia y oportunidad. La reunión se caracterizó por la franqueza de los debates y el genuino deseo de alcanzar un consenso teniendo en cuenta las características propias de cada región. A este respecto, los expertos estimaron necesario determinar con mayor precisión ciertos conceptos clave, definiciones y principios básicos para tomar en consideración las particularidades regionales.

La atención se centró en las estrategias necesarias para superar los obstáculos financieros y técnicos al acceso universal y en la necesidad de estudiar nuevos modelos, como las asociaciones entre los sectores público y privado. La idea de que se requerían medidas especiales para garantizar el acceso a los grupos desfavorecidos fue apoyada firmemente.

Se formularon e introdujeron cuatro nuevas medidas que no se habían previsto en el proyecto anterior, para responder a cuestiones fundamentales planteadas y tratadas pormenorizadamente por varios oradores. Estas nuevas recomendaciones se refieren a las cuestiones siguientes:

- los Estados Miembros deberían elaborar estrategias y modelos de información que lleguen a toda la comunidad, a fin de favorecer la aparición de líderes y mentores locales en el campo de las tecnologías de la información y la comunicación y de garantizar su asimilación por la comunidad;
- los Estados Miembros deberían establecer el derecho de acceso universal a la “información de dominio público” de cada país, concepto que, según se destacó, será necesario definir en términos más claros y generales;
- la importancia de establecer medidas para impartir formación sobre las mejores prácticas informativas, el comportamiento ético y el respeto de las normas y los valores comunitarios en línea como complemento necesario a la formación continua en los distintos ámbitos de la competencia técnica;
- la necesidad de revisar la actual reglamentación en materia de propiedad intelectual para que se respeten los derechos de las personas a beneficiarse de los progresos científicos y tecnológicos.

Por último, se decidió reorganizar el proyecto de recomendación y presentarlo en cuatro partes: un preámbulo, una lista de definiciones, unos principios generales y las medidas recomendadas a los Estados Miembros y a las organizaciones internacionales, entre ellas la UNESCO.

En su última reunión, la plenaria adoptó el preámbulo y las medidas recomendadas y acordó finalizar la revisión de las “definiciones” y los “principios básicos” en un foro en línea establecido por el Instituto de Bibliotecología de la Universidad Humboldt de Berlín (Alemania). Se decidió que todas las modificaciones convenidas se incorporarían en el proyecto de recomendación revisado, previa consulta con los miembros del grupo de expertos y su presidente.

El plurilingüismo en la sociedad de la información

Precedió a la reunión de expertos un coloquio internacional organizado en la Sede de la UNESCO los días 9 y 10 de marzo de 2001 para

debatir las desigualdades en el acceso al ciberespacio en los diferentes países, además de la necesidad de preservar las aproximadamente 6 700 lenguas que existen en el mundo.

El coloquio fue organizado por la Comisión Nacional Francesa para la UNESCO en colaboración con la Organización y la *Agence intergouvernementale de la francophonie*, con apoyo de los Ministerios de Relaciones Exteriores y de Cultura y Comunicaciones de Francia. Los tres principales temas de la reunión fueron: el plurilingüismo y la utilización de las redes electrónicas, cuestiones educativas y culturales y cuestiones jurídicas y geopolíticas.

Internet es una fuente ilimitada de información con enormes ventajas potenciales para el desarrollo que plantea el problema de un acceso equitativo, en particular en los países en desarrollo.

Muchos participantes centraron sus intervenciones en el ingente volumen de información que puede obtenerse a través de Internet y en la diversidad de lenguas que hace imposible que una sola persona pueda traducirla y consultarla toda. Este problema tiene particular importancia en los países

plurilingües, como la India y regiones como África y requiere que se investigue más la utilización de dispositivos de traducción automática.

Al tratar la cuestión de la diversidad lingüística, se habló de los peligros de un excesivo plurilingüismo que podría hacer más difícil compartir el conocimiento debido, por ejemplo, a la existencia de alfabetos diferentes y tipos de escritura incompatibles. A la vez, la diversidad lingüística no puede por sí misma garantizar la diversidad cultural: los valores nacionales seguirán siendo los mismos con independencia del idioma al que estén traducidos.

Por último, los expertos abordaron el problema de los códigos de acceso libre y la creación de espacios públicos para posibilitar el acceso a Internet. En este contexto, se destacó la reforma del derecho de autor en lo tocante a los contenidos de la Red.

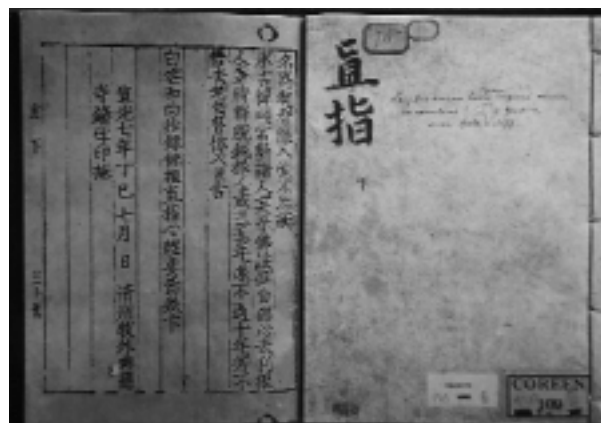
☞ *Para mayor información, sírvanse dirigirse al Sr. Victor Montviloff, CI/INF, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 París Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45.68.45.03. Fax: (33-1) 45.68.55.83. Correo electrónico: v.montviloff@unesco.org*

MEMORIA DEL MUNDO

Quinta reunión del Comité Consultivo Internacional del Programa “Memoria del Mundo”

LA quinta reunión del Comité Consultivo Internacional (CCI) del Programa “Memoria del Mundo” tuvo lugar en la ciudad de Cheongju (República de Corea) del 27 al 29 de junio de 2001. Cheongju fue seleccionada para acoger la reunión por ser el lugar donde nació la imprenta en Corea: el Jikji, el libro más antiguo existente impreso con tipos móviles de metal, vio la luz en esa ciudad en 1377, unos 70 años antes que la Biblia de Gutenberg. Ambas obras figuraban entre los candidatos de este año para su inclusión en el Archivo de la Memoria del Mundo.

El CCI examinó asimismo otras 40 candidaturas. Las propuestas, de excelente calidad, abarcaron diferentes formatos, como tablillas hititas cuneiformes, papiros, los archivos musicales de Beethoven y Schubert y varias películas. Las 21 nuevas candidaturas recomendadas son las siguientes: *el Diario del viaje en el Endeavour de James Cook* y *los manuscritos del Caso Mabo* (Australia); *el Papiro*



El Jikji coreano, el libro más antiguo existente impreso con tipos móviles de metal.

del Archiduque Rainiero y los fondos de Schubert (Austria); *los archivos comerciales de la Oficina Plantiniana* (Bélgica); *Ludwig van Beethoven – Sinfonía N° AE9 en d-menor, el legado de Goethe, la Biblia de Gutenberg y Metrópolis* (Alemania);

el expediente de la patente del "Radioscopio" de Kalman Tihanyi de 1926 (Hungría); Seungjeongwon Ilgi, los diarios de la Secretaría Real y Buljo jikji simche yojeol (Vol. II) (República de Corea); Dainu skapis – el Gabinete de Canciones Populares (Letonia); la correspondencia del sultán de Kedah (1882-1943), Hikayat Hang Tuah y Sejarah Melayu (Los anales malayos) (Malasia); el archivo del lazareto de Bergen y Casa de Muñecas de Henrick Ibsen (Noruega); los fondos históricos (1889-1955) del Archivo de Fonogramas de San Petersburgo (Federación de Rusia); las tablillas hititas cuneiformes de Bogazkoy y el observatorio de Kandilli y los manuscritos del Instituto de Investigaciones Sísmicas (Turquía). Estos proyectos podrán utilizar el logotipo de la Memoria del Mundo.

Asimismo, el Comité examinó y adoptó una serie de directrices revisadas para el Programa

"Memoria del Mundo" que serán publicadas por la UNESCO.

La financiación sigue constituyendo un motivo de preocupación fundamental del Programa, por lo que los participantes recomendaron una serie de medidas para darle mayor promoción, como medio de recabar fondos extrapresupuestarios y lograr una mayor publicidad.

Una forma de publicidad podría ser exponer en la Sede de la UNESCO objetos del Archivo de la "Memoria del Mundo", como el Jikji coreano (actualmente en la Biblioteca Nacional Francesa) y la Biblia de Gutenberg. Además, se debería elaborar un plan de acción bienal de financiación y promoción del Programa antes de la próxima reunión del CCI a fin de facilitar el acopio de recursos para los comités regionales y nacionales. La próxima reunión del CCI está previsto que se celebre en Polonia en 2003.

Simposio Regional de los Estados Árabes sobre "la Memoria del Mundo"



DEL 4 al 6 de febrero de 2001 se celebró en Doha (Qatar) una reunión regional para los Estados Árabes del Golfo a la que asistieron unos 20 expertos que analizaron la evolución del Programa "Memoria del Mundo" y formularon recomendaciones para mejorar la conservación y consulta del patrimonio documental de la región. En la reunión se recomendó la creación de comités nacionales en todos los Estados Miembros representados y de un comité regional con sede en el Centro del Patrimonio Popular del Golfo (Doha) para coordinar su labor con la de la Oficina de la UNESCO en Doha.

La reunión constituyó una excelente ocasión para estudiar las condiciones de preservación y acceso del patrimonio cultural en la región y extraer enseñanzas para la colaboración en el futuro basándose en los informes de países presentados por todos los participantes, quienes se comprometieron a coordinar la labor en sus respectivos países y a preparar nuevas candidaturas para el Archivo de la "Memoria del Mundo" en los planos nacional, regional e internacional, junto con

propuestas de proyectos nacionales y regionales.

La representante de la Universidad de Qatar expuso los problemas a los que se enfrentaba el Programa y abogó por una definición más amplia del concepto de patrimonio, que no se circunscribiera a las fronteras nacionales o subregionales del Golfo sino que estuviera abierta a todo el mundo árabe y a los contactos culturales universales. Asimismo, recomendó encarecidamente que la UNESCO ayudara a los países de África, Asia y América Latina a participar plenamente en la revolución digital y en la preservación de sus identidades culturales.

En la consulta, se presentó a grandes rasgos un proyecto regional centrado en la preservación y el acceso al rico patrimonio marítimo de los países del Golfo árabe: archivos, relatos de viajes, canciones e historia oral.

☞ Para mayor información, sírvanse dirigirse al Sr. A. Abid, CI/INF, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 París Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45.68.44.96. Fax: (33-1) 45.68.55.83. Correo electrónico: a.abid@unesco.org

Preservación y consulta de los manuscritos de Tombuctú

LA histórica ciudad de Tombuctú, en la actualidad centro administrativo, fue a la vez una ciudad con una rica vida cultural y comercial que albergó muchas bibliotecas compiladas por los intelectuales que se establecieron en ella. Hoy día, la ciudad aún puede enorgullecerse de acoger 60 bibliotecas privadas transmitidas de generación en generación, que cuentan, según las estimaciones, con unos 300 000 manuscritos diseminados por la región. La mayor es la biblioteca conmemorativa Mamma Haidara que contiene unos 5 000 documentos, entre ellos materiales históricos de los siglos XVIII a XX. Esta biblioteca ha recibido una donación de la Fundación Mellon, y la Fundación Islámica Al-Furqan está preparando la publicación de su catálogo.

Otra importante biblioteca es la Biblioteca Mahmoud Kati, que fue propiedad del historiador del siglo XVI de Tombuctú que le da nombre. Esta singular biblioteca ha sobrevivido más de 500 años y alberga unos 3 000 manuscritos en árabe de épocas tan tempranas como los siglos XIV y XV.

Reconociendo la necesidad de un centro regional que promoviera la explotación de las fuentes escritas de la historia africana y fomentara la creación de nuevas obras, la UNESCO, ya en 1970, prestó asistencia financiera para crear el *Centro de Documentación y de Investigación Ahmed Baba (CEDRAB)*, hoy día instituto autónomo de enseñanza superior (*Institut des Hautes Etudes et de la Recherche Islamique Ahmed Baba - IHERI*).

En cooperación con diversos interlocutores, la Organización está intentando en la actualidad preservar los manuscritos (muchos de los cuales se conservan en condiciones materiales deficientes), formar al personal de investigación existente y a nuevo personal para realizar investigaciones

de alto nivel y proporcionar amplio acceso a este patrimonio documental mediante la digitalización y sitios especializados en la Red. El proyecto aumentará la capacidad del CEDRAB de llevar a cabo su misión fundamental de restauración y conservación, así como de explotación científica y difusión del contenido de los manuscritos actualmente en su posesión.

La conservación material y el acceso electrónico son condiciones indispensables para facilitar la explotación de los manuscritos con fines de investigación. Mediante un proyecto piloto financiado por NORAD y la Fundación Ford para el periodo 2000-2001, se están sometiendo a prueba determinados objetivos de proyecto, en particular para estos dos componentes. En el acto en que se puso en marcha, en octubre de 2000, el proyecto se presentó a una amplia variedad de interlocutores de Tombuctú, entre ellos investigadores, coleccionistas privados, dirigentes religiosos, periodistas y representantes del Gobierno de Malí.

Durante la primera semana de abril de 2001, un grupo de expertos de Noruega, los Estados Unidos y la UNESCO se desplazaron a Tombuctú para ultimar una propuesta de proyecto de preservación de los manuscritos de las bibliotecas públicas y privadas y el acceso a esos manuscritos. El proyecto, que corresponde plenamente a los objetivos del Programa Memoria del Mundo de la UNESCO, goza de sólido apoyo político en Malí.

En el sitio consagrado en la Red a los manuscritos de Tombuctú (<http://www.sum.uio.no/uk/mali/timbuktu>) se facilita más información sobre el proyecto y los manuscritos.

Para mayor información, sírvanse dirigirse al Sr. A. Abid en la dirección arriba indicada.

Taller Regional sobre Salvaguardia del Patrimonio Documental Africano Sudáfrica

DEL 26 de febrero al 2 de marzo de 2001 se celebraron en Ciudad del Cabo (Sudáfrica) dos reuniones sobre la protección del patrimonio del continente africano: el Taller Regional sobre la Salvaguardia del Patrimonio Documental Africano y la reunión anual del Comité Conjunto IFLA/CIA sobre Preservación en África (JICPA). Ambas reuniones permitieron a los 21 expertos invitados, procedentes de 15 países africanos, entender mejor los objetivos del Programa "Memoria del Mundo",

el proyecto relativo a los Archivos de la Trata de Esclavos, los principios de la labor de conservación y protección y la digitalización de documentos para hacerlos accesibles. En concreto, en la reunión del JICPA se formularon recomendaciones para mejorar la conservación del patrimonio documental de la región, y su digitalización y accesibilidad. Fruto de estas reuniones fueron la creación de un sitio Internet y de un foro de análisis y debates en la Red.

Los participantes fueron directores y encargados de la protección del patrimonio cultural en archivos y bibliotecas de los países africanos de habla inglesa, invitados gracias al apoyo de la UNESCO, en cooperación con la IFLA, y a la financiación parcial facilitada por el NORAD en el marco del proyecto relativo a los Archivos de la Trata de Esclavos. En las sesiones de ambas reuniones se trataron las siguientes cuestiones: metodología para el establecimiento de una política de conservación; la conservación de los materiales tradicionales de las bibliotecas y los archivos; las maneras correctas de manejarlos y almacenarlos; la microfilmación y la digitalización (procedimientos, prácticas, ejecución y políticas). Se mostró un gran interés por el proyecto relativo a los documentos conservados sobre la trata de esclavos, que puede ayudar a los archivos a conseguir copias de los registros coloniales relativos a esa cuestión.

Se planteó y analizó una propuesta consistente en crear un solo comité en cada país que agrupase

al JICPA y a los comités nacionales de "Memoria del Mundo" y del "Escudo Azul" a fin de coordinar las actividades nacionales enderezadas a preservar el patrimonio cultural, aunque cada uno de estos comités persiga unos objetivos propios. La cooperación entre los museos, los archivos, las bibliotecas y las administraciones de los monumentos y sitios del patrimonio del continente africano es fundamental para llevar a cabo actividades concretas; a este respecto, el sitio Internet del JICPA (<http://epa-prema.net/jicpa/>) se puede utilizar para difundir información acerca de la preservación.

Hay una necesidad apremiante de llevar a cabo una labor conjunta para crear una red de asociados de distintos medios profesionales con vistas a salvaguardar el patrimonio documental africano con mayor dinamismo y eficacia.

☞ *Para más información complementaria, les rogamos que se dirijan al Sr. A. Abid cuya dirección figura más arriba.*

BIBLIOTECAS

Sexta conferencia anual de la Asociación de Bibliotecas Rusas

ESTA conferencia congregó a unos 600 participantes entre los que figuraban bibliotecarios de la mayoría de las regiones de la Federación de Rusia e invitados extranjeros. Su tema principal fue la creación de un único ámbito de información y cultural entre las bibliotecas rusas, con miras a lo cual se trató fundamentalmente la cuestión del empleo de nuevas tecnologías mediante sistemas y redes de cooperación para facilitar la accesibilidad y el aprovechamiento compartido de los recursos de las bibliotecas regionales, escolares, públicas, rurales y especializadas, la mayoría de las cuales todavía están desaprovechadas.

Se informó a los participantes de las iniciativas que se han adoptado en Rusia para mejorar y promover los fondos de las bibliotecas en todo el país, entre ellas, el proyecto de creación de un portal Internet denominado Auditorium.ru, que estará dedicado a distintas disciplinas humanísticas, a iniciativa de la rama rusa del Open Society Institute (Fundación Soros). Este portal, cuyo objetivo es constituir una biblioteca electrónica general que se pueda consultar gratuitamente en Internet, comenzó sus actividades el 2 de junio de 2001, aunque se está estructurando todavía y por ahora sólo funciona en ruso. Numerosas instituciones y universitarios de Rusia ya han decidido participar

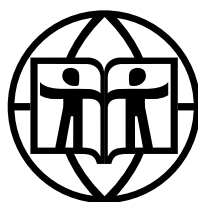
en este portal y colaborar en su contenido. Su dirección es la siguiente: <http://auditorium.ru/index-project.htm>

La "Biblioteca Pushkin" es un proyecto de gran envergadura para incrementar los fondos de las bibliotecas rusas en el que participan varios miles de bibliotecas y que también financia el Open Society Institute; presta especial atención a las bibliotecas científicas, universitarias y centrales que tienen gran número de lectores. Actualmente, se está extendiendo a las numerosas bibliotecas rurales del país. Lo apoyan el Ministerio de Cultura, el Ministerio de Edición, Prensa e Información de Masas y varias publicaciones periódicas nacionales.

El Archivo Ruso en Línea (RAO) es una fuente excepcional de datos de "dominio público" y muchas personas los utilizan como fuente de ingresos. Pueden consultarse en: <http://www.russianarchives.com/rao/>. La UNESCO está promoviendo medidas encaminadas a mejorar el acceso a sus fondos y, al mismo tiempo, impedir que se exploten en detrimento del Archivo.

☞ *Para más información, diríjase al Sr. V. Montviloff, CI/INF, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 París Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45.68.45.03. Fax: (33-1) 45.68.55.83. Correo electrónico: v.montviloff@unesco.org*

Red UNAL

*Lectura para la paz*

PARA conmemorar el Decenio Internacional para una Cultura de Paz y No Violencia para los Niños del Mundo, la Red UNESCO de Bibliotecas Asociadas (UNAL), en cooperación con el Centro UNESCO de Florencia, está preparando un proyecto denominado "Lectura para la paz", cuyo objetivo es fomentar el entendimiento internacional entre los jóvenes por medio de la lectura.

Los jóvenes de la región mediterránea utilizarán las posibilidades que brinda la instalación de nuevas tecnologías en las bibliotecas para examinar cuestiones relacionadas con la paz en la sociedad mundial contemporánea y preparar la publicación de un índice bibliográfico de obras que fomenten la edificación de una cultura de paz.

Del 8 al 10 de marzo de 2001 se celebró en Florencia (Italia) una reunión preparatoria destinada a los distintos copartícipes posibles de la región mediterránea en este proyecto de "Lectura para la paz", con vistas a aprovechar las sinergias que pudieran crearse entre ellos, determinar los métodos de trabajo –comprendidos los criterios de selección del material de lectura– y promover una colaboración más estrecha entre los Clubes UNESCO y las bibliotecas de la Red UNAL.

La Sra. Marialuisa Stringa, del Centro UNESCO de Florencia y coordinadora de este proyecto, se encargó de presentarlo a los participantes. Aunque éstos tenían ideas muy distintas sobre la ejecución del proyecto, sobre todo con respecto a la lectura y las tecnologías de la información y la comunicación, todos estaban de acuerdo en que educar para la paz es una tarea esencial y en que se deben poner en práctica todos los medios para lograr que el mensaje de la UNESCO llegue a los jóvenes, tanto por conducto de los libros tradicionales como utilizando las tecnologías más recientes.

Para discutir estas cuestiones más detalladamente se crearon dos grupos de trabajo, el primero de los cuales examinó el siguiente tema: *¿Qué leer? Criterios de selección*. Sus recomendaciones se centraron, entre otras cuestiones, en las edades de los grupos destinatarios, la elección de materiales de lectura adecuados gracias a la orientación proporcionada por clubes y bibliotecas y la obtención de un vasto apoyo para el proyecto. El segundo grupo

de trabajo examinó el tema *La metodología, ¿qué tecnologías se deben utilizar?* y llegó a la conclusión de que, a pesar de las diferencias considerables que existen entre los países, el recurso a Internet facilitaría la ejecución del proyecto al ampliar el acceso a una vasta serie de contenidos, si bien la utilización de este medio se complementaría con instrumentos de otro tipo, por ejemplo casetes sonoras, videocintas, CD-ROM, programas de radio y televisión, artículos de periódicos, etc. Se dijo que se debía hacer más hincapié en el contenido que en la presentación y respaldar la función de administradoras de la información que desempeñan las bibliotecas, habida cuenta de su capacidad para estructurar y ofrecer el acceso a la información de múltiples maneras.

Para más información sobre este proyecto, se puede consultar el siguiente sitio Internet: <http://associazioni.comune.firenze.it/unesco/copertina.htm>

Seminario subregional de la Red UNAL sobre la incorporación de las tecnologías de la información y la comunicación a las bibliotecas y los centros de documentación

Del 28 al 31 de marzo de 2001 se celebró en Kinshasa un seminario subregional, organizado por el Coordinador Nacional de la Red UNAL, con vistas a elaborar un programa integrado sobre la utilización de las tecnologías de la información y la comunicación en bibliotecas y centros de documentación de África Central.



Participantes en el seminario subregional de la Red UNAL celebrado en Kinshasa (República Democrática del Congo).

El objetivo del proyecto era preparar un programa para que las bibliotecas de África Central se conecten con las "autopistas" de la información para sentar las bases de unas condiciones favorables al desarrollo, la paz, la democracia y los derechos humanos.

Los esfuerzos de los países africanos para conseguir información que satisfaga sus necesidades se ven obstaculizados por el elevado costo del acceso a Internet y a medios de comunicación más tradicionales, así como por la insuficiencia de puntos de acceso y la falta de contenidos específicamente africanos en las "autopistas" de la información. Habida cuenta de que el seminario trataba de preparar un programa regional, su objetivo fue sensibilizar a los participantes y presentar un panorama general de las aplicaciones de las tecnologías de la

información y la comunicación en las bibliotecas, como medios para establecer una cooperación entre éstas y crear un dominio público de contenidos específicamente africanos. Las bibliotecas y los centros de documentación gozan de una posición privilegiada en el contexto actual para convertirse en protagonistas esenciales del desarrollo comunitario.

Los participantes en el seminario procedían de Angola, la República Centroafricana y el Congo, así como de la capital y de distintas provincias de la República Democrática del Congo.

☞ *Para más información, sírvanse dirigirse a: Sra. Joie Springer, CI/INF, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 París Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45.68.44.97. Fax: (33-1) 45.68.55.83. Correo electrónico: j.springer@unesco.org*

TELEMÁTICA

Red Transeuropea de Teleenseñanza Proyecto TEN (Red TEN)

EL proyecto de Red Transeuropea de Teleenseñanza, que se inició en enero de 1996 en el seno del Sector de Educación y Formación del Programa de Aplicaciones Telemáticas de la Comisión Europea, acaba de finalizar tras haber cumplido con su objetivo de crear el eje de una red que utiliza la tecnología VSAT y está formada por siete clases de distintos países europeos a los que se imparte enseñanza a distancia y que están conectadas, gracias a un sistema de comunicaciones por satélite, con una emisora central que cumple la función de núcleo de la red. La red tiene una configuración en forma de estrella y todos los cursos y seminarios se transmitieron desde el aula docente instalada en la emisora central de Madrid (España) a clases situadas en Bélgica, Grecia, Irlanda, Portugal, España y el Reino Unido. La Red TEN se caracteriza por ofrecer la posibilidad de combinar las videoconferencias y la difusión de materiales pedagógicos (diapositivas, vídeos, imágenes y textos) en todos los cursos impartidos.

Este proyecto se amplió posteriormente con la integración de cuatro nuevas clases de enseñanza a distancia situadas en cuatro capitales de Europa Central y Oriental: Varsovia, Kaunas, Praga y Budapest. La ampliación tenía por objetivo demostrar que es económicamente viable impartir enseñanza a distancia modulable en toda Europa gracias al sistema TEN.

Una de las características más destacadas de TEN es el alto grado de interacción entre los profesores y los alumnos, pues está dotado de un canal de retorno de la información a través de una Red Digital de Servicios Integrados (RDSI), que los alumnos pueden utilizar en cualquier momento para comunicarse con los profesores y conferenciantes por videoconferencia. A largo plazo, este sistema contribuirá a ofrecer a todos los ciudadanos europeos las mismas oportunidades para acceder a centros de excelencia. En el futuro será posible organizar más cursos para un mayor número de estudiantes, conociendo de antemano la información precisa suministrada por una evaluación rigurosa de la rentabilidad, que permitirá explotar con éxito el sistema en el plano comercial.

En septiembre de 2000, tras la implantación de las instalaciones de emisión y recepción a distancia en las universidades de las cuatro capitales mencionadas de Europa Oriental, se efectuó un ensayo general de la capacidad operativa del sistema de la red en el que participaron la emisora central de Madrid y las otras 10 diseminadas por el resto de Europa. Gracias a la utilización de la tecnología DVB se transmitieron sincrónicamente por satélite cuatro módulos pedagógicos que totalizaron 40 horas de emisiones. Los temas de los cursos fueron los siguientes:

1. Introducción al comercio electrónico
2. Imágenes digitales para multimedia
3. Rudimentos de imágenes digitales

4. Redes vía satélite y servicios multimedia con utilización de distintas tecnologías, desde la VSAT hasta la DVB.

Los resultados de la participación de los países de Europa Central y Oriental han corroborado las expectativas iniciales y han demostrado en la práctica la posibilidad de que participen en el proyecto. Por lo que respecta a la participación de los estudiantes de las universidades de esos países, las expectativas se han superado ampliamente ya que

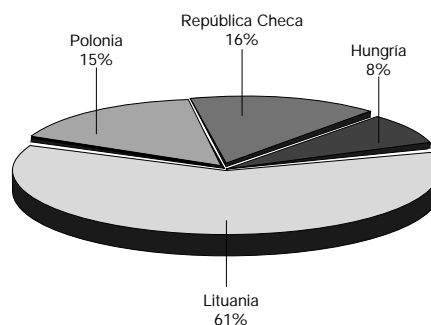
el número de alumnos que participó en la totalidad de los cursos impartidos fue de 328, en vez de los 120 previstos en un principio.

Asimismo, los objetivos que la UNESCO había asignado a este proyecto se cubrieron ampliamente y se plasmarán en la creación de la Fundación TEN, que velará por que la relación establecida entre los coparticipes perdure en forma de medidas de acompañamiento a largo plazo en países en desarrollo o en transición.

Distribución de los participantes de Europa Central y Oriental en este proyecto:

	Participantes	Promedio de edad	Competencias informáticas
República Checa	53	31,83	97%
Hungría	26	24,58	96%
Lituania	195	23,76	96%
Polonia	49	23,3	97%
	323	25,5	97%

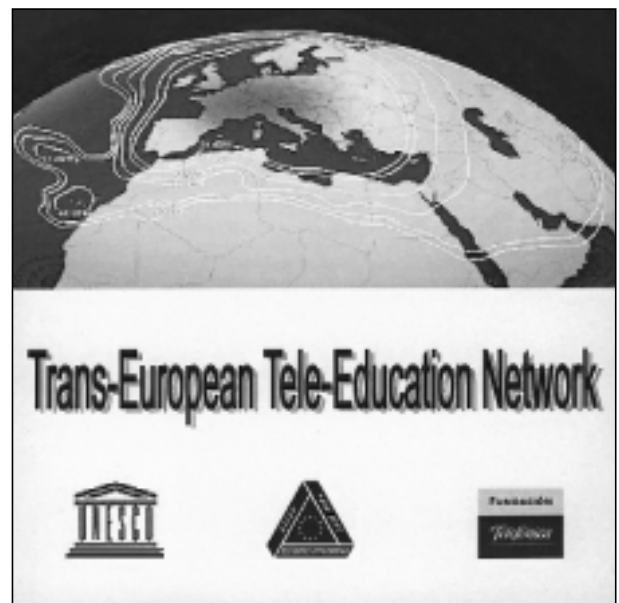
Distribución de los participantes en la Red TEN:



CD-ROM de la Red TEN

Se ha producido un CD-ROM de la Red TEN que comprende tres videocintas VHS. Se dispone de un número limitado de ejemplares y se puede conseguir pidiéndolo a la División para la Sociedad de la Información (CI/INF).

☞ Para más información consulten http://www.unesco.org/webworld/build_info/ten.html, o diríjense a: Sr. René Cluzel, CI/INF, UNESCO, 1 rue Miollis - 75732 París Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45.68.38.85. Fax: (33-1) 45.68.55.83. Correo electrónico: r.cluzel@unesco.org.



Seminario internacional sobre la integración de las tecnologías modernas y tradicionales de información y comunicación para promover el desarrollo comunitario

ESTE seminario, celebrado del 22 al 27 de enero de 2001 en Kothmale (Sri Lanka), constó de dos partes: un taller técnico celebrado del 22 al 25 de enero, en el que los principales participantes fueron 21 directores y organizadores de radios comunitarias y centros de teledifusión de África, Asia (comprendidos tres del país anfitrión) y América Latina y el Caribe, en su mayoría asociados a proyectos patrocinados por la UNESCO, y una mesa redonda celebrada del 26 al 27 de enero, en la que los participantes principales fueron 15 representantes de organismos bilaterales e internacionales de asistencia al desarrollo, en su mayoría asociados a las actividades realizadas en el marco de la Alianza Mundial para el Saber, una iniciativa de la que son adalides la UNESCO y el Grupo de Trabajo para la igualdad en el ámbito electrónico (DOT Force) del G8.

En general, los debates celebrados en el taller fueron de gran calidad y ofrecieron una ocasión ideal para intercambiar experiencias y sintetizar conjuntamente las posibilidades de integrar una serie de tecnologías de la comunicación y de la información y ponerlas al servicio del desarrollo comunitario. Si, en un principio, reinaba la incertidumbre entre la mayoría de los expertos de los centros de radio y teledifusión con respecto a las modalidades y ventajas de la integración, al final hubo un acuerdo general y entusiástico para actuar en esta dirección.

Los resultados del seminario fueron excelentes porque su celebración permitió analizar a fondo las cuestiones planteadas y sacar conclusiones sobre la necesidad y la posibilidad de aplicar un mecanismo multimedial integrado al desarrollo comunitario. Aunque no se llegó a ningún acuerdo oficial sobre ningún programa de cooperación interinstitucional en este ámbito, se pudo lograr que los interlocutores internacionales participantes comprendieran mejor las cuestiones planteadas.

Con respecto a la disparidad tecnológica, se formularon varias recomendaciones relativas a cuestiones como la movilización de las comunidades, la integración de esta problemática, la divulgación, la creación de redes, la información, los recursos humanos, los contenidos y la sostenibilidad. A continuación se presenta un resumen de esas recomendaciones:

- los centros multimediales comunitarios que combinan las transmisiones por Internet con las nuevas tecnologías afines ofrecen la posibilidad de llegar a las comunidades de los países en desarrollo,

prestarles servicios, hacerlas participar en las actividades y mejorar su vida, contribuyendo a satisfacer sus necesidades en los terrenos de la educación, la salud, la seguridad alimentaria y la paz y de otros objetivos prioritarios del desarrollo;

- por consiguiente, esos centros deben incrementar su capacidad de satisfacer las necesidades de las comunidades, integrando las tecnologías de la información y la comunicación que complementan las que ya se suelen utilizar. Para aprovechar el potencial de los servicios comunitarios integrados, será menester adoptar las estrategias innovadoras y los planteamientos creativos apropiados para dotarles de un carácter plenamente integrador y participativo;

- se debe definir claramente la participación de las comunidades para integrar a todos, y más concretamente a los grupos desfavorecidos y marginados, al tiempo que se llega a los grupos estratégicamente prioritarios;

- se debe fomentar la creación de redes de emisoras de radio, centros de teledifusión y centros multimediales comunitarios provistos de instalaciones análogas a nivel local, nacional, regional y mundial, porque de esta manera se pueden satisfacer algunas de sus necesidades con más eficacia que si permanecen aislados. Es esencial que estas redes se estructuren en torno a objetivos de formación, actividades de creación de contenidos, funcionamiento y métodos de gestión comunes de tal manera que su condición de partes interesadas les aliente a contribuir plenamente a las actividades de creación de redes y a sacar partido de ellas. Estas actividades deben ofrecer la posibilidad de obtener ingresos de distintas fuentes, por ejemplo, atrayendo a agencias de publicidad más importantes gracias a la difusión conjunta de programas de radio comunitarios;

- la integración de una serie de tecnologías de la comunicación y de la información por los centros multimediales comunitarios crea nuevas necesidades en materia de formación y recursos humanos a muchos niveles, lo cual ofrece nuevas posibilidades de satisfacer esas nuevas necesidades. Los centros deben incorporar a gran escala mecanismos permanentes de sensibilización a las nuevas tecnologías y de formación en su empleo, concebidos de modo tal que lleguen en última instancia a todos los miembros de la comunidad. Esto se puede lograr mediante la creación de redes para intercambiar experiencias sobre los programas e instituciones de formación y facilitar la concepción de programas de formación adaptados específicamente a cada centro. Se debe promover el

aprovechamiento compartido de programas y materiales de formación, fomentando su disponibilidad en el dominio público por conducto de los sitios Internet comunitarios;

- si asocian las tecnologías tradicionales y modernas de la información y la comunicación, los centros multimediales tienen muchas más posibilidades de crear una amplia gama de materiales multimediales complementarios que satisfagan las necesidades de las comunidades en materia de formación;

- cuando se preparan contenidos de carácter local, las necesidades se deben evaluar de forma continua, multiforme y participativa para comprender las características de la comunidad y las necesidades de información de los usuarios. Basándose en esas evaluaciones, se deben elaborar estrategias y mecanismos relativos al acopio, la apreciación y la interpretación de la información y a su remodelación, actualización periódica y contextualización. También se deben aplicar técnicas de comunicación e información para crear contenidos y servicios oportunos, fiables y orientados hacia objetivos precisos;

- se debe dar prioridad a la creación de contenidos en lenguas locales y minoritarias y a la identificación de la información transmitida por las nuevas tecnologías, su traducción y su interpretación en las lenguas utilizadas en las comunidades. Asimismo, se debe dar prioridad a la promoción del libre acceso a la información disponible en el dominio público, y más concretamente a la que emana de gobiernos, organizaciones no gubernamentales y otras instituciones de servicio público;

- aunque surjan problemas en lo referente a su perdurabilidad, lo cierto es que los centros multimediales deben recibir apoyo porque suelen contribuir a la aplicación de las políticas nacionales encaminadas a facilitar el acceso universal a la información y la comunicación. A este respecto, conviene señalar que la cuestión de la perdurabilidad no debe reducirse a la viabilidad comercial, si bien todos los centros deben tratar de conseguir cierto grado de autonomía y formular planes comerciales eficaces o de funcionamiento a largo plazo;

- también se debe realizar una labor para sensibilizar al sector privado al hecho de que las inversiones que contribuyen al éxito de las radios y los centros de teledifusión y multimediales de tipo comunitario también abrirán nuevos mercados;

- por último, las comunidades desfavorecidas necesitan tecnologías apropiadas y adaptables para producir y presentar información que se ajuste a sus contextos locales y culturales y a su fase de desarrollo. Esas necesidades, comprendida la de tecnologías auxiliares para el suministro de electricidad y otros elementos de infraestructura básicos, se pueden satisfacer principalmente mediante combinaciones y modificaciones innovadoras de las tecnologías existentes que, si bien es posible que no estén inmediatamente disponibles, se pueden aplicar y compartir a condición de dedicar a ello esfuerzos especiales.

☞ Para más información, diríjase a: Sr. John Rose, CI/INF, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 París, Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45.68.45.29. Fax: (33-1) 45.68.55.83. Correo electrónico: j.rose@unesco.org

MATERIAL PEDAGÓGICO INFORMATIZADO, INTERACTIVO Y VISUAL

La aparición de computadoras cada vez más potentes y de nuevos instrumentos capaces de elaborar programas muy perfeccionados ofrece la posibilidad de descubrir un nuevo tipo de aplicaciones informáticas visuales, interactivas y fáciles de usar en actividades de formación, y también permite crear contenidos locales y darlos a conocer.

Esas aplicaciones pueden presentar los materiales pedagógicos en un formato que aproveche al máximo la amplia gama de técnicas relativas a los medios de comunicación para transmitir un



Sitio de formación sobre depuración del agua de las zonas rurales.

determinado tema de modo más adecuado. Una aplicación visual e interactiva puede abarcar texto, sonidos, ilustraciones y vídeos, en un modelo informatizado de tres dimensiones que se adapte a las necesidades del usuario, a quien la naturaleza de la interfaz interactiva permite enfocar el tema a su modo y a su ritmo.

De esta forma, el proceso de aprendizaje se vuelve personal y se basa más en la experiencia de cada uno que en una serie tradicional de datos presentados en una secuencia predeterminada. En la aplicación interactiva y visual destinada a la formación se utilizan las técnicas de los juegos electrónicos altamente perfeccionadas para que el proceso de aprendizaje resulte a la vez estimulante, atractivo y entretenido.



Árbol frutal y edificios en una maqueta interactiva y visual en tres dimensiones destinada a la formación.

En toda África se están instalando cada vez más computadoras en las escuelas, las bibliotecas de los centros comunitarios, etc. La UNESCO participa activamente para facilitar esta difusión mediante iniciativas como el programa de centros comunitarios polivalentes y la red RINAF (Red Regional de Informática para África). Al aumentar el número de computadoras también se incrementa la demanda de contenidos especializados que correspondan a un entorno africano, para reemplazar las aplicaciones elaboradas para el mercado internacional. Las aplicaciones informáticas visuales e interactivas elaboradas en África y para África podrían desempeñar en este caso un papel importante.

La UNESCO, en colaboración con el empresa Naledi 3D Factory (Sudáfrica) y la Comisión Nacional Ugandesa para la UNESCO, está

estudiando el potencial de esas nuevas técnicas interactivas mediante un proyecto piloto que elabora aplicaciones destinadas a la formación dirigidas específicamente a una comunidad rural de Uganda. Se trata de averiguar cómo la nueva tecnología puede aplicarse a la creación de contenidos locales, y también de analizar la acogida de la comunidad a esa aplicación.

Paralelamente a la elaboración de la aplicación se introdujo un componente de fortalecimiento de capacidades y transferencia de tecnologías. En la elaboración de la aplicación en la Naledi 3D Factory participó un especialista en programas informáticos del Instituto de Formación de Docentes de Kyambogo, Uganda. Una parte de la elaboración de programas para el instituto fue financiada generosamente por la empresa realityBUY Inc.

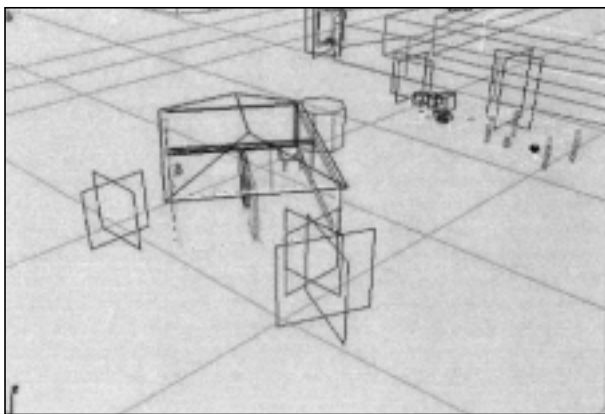
La UNESCO eligió a la comunidad de Nakaseke para realizar el proyecto piloto porque su telecentro comunitario polivalente contaba con los elementos básicos necesarios para experimentar la aplicación. El esbozo del proyecto se presentó por primera vez en una reunión preparatoria celebrada con representantes de la comunidad, los cuales se mostraron interesados en el proyecto y propusieron la “depuración del agua de las zonas rurales” como cuestión que más podía interesar en su comunidad.

Se efectuó un estudio de referencia sobre cuáles eran los problemas de depuración del agua que había en Nakaseke. Los datos se recabaron mediante entrevistas realizadas en los dispensarios locales, con trabajadores de salud y representantes de la comunidad.



Vídeo de la recogida de agua en Nakaseke que forma parte de la maqueta interactiva.

Se elaboró un guión detallado para la aplicación, en estrecha cooperación con la comunidad, especialistas en informática, expertos en depuración del agua, expertos en comunicación y demás interesados. El guión final se basó en dos hogares típicos (uno tradicional y otro moderno) y el



Primer esbozo de la maqueta informática.

contenido se elaboró en forma de diálogos, monólogos e imágenes en vídeo relacionados con los diferentes aspectos de la depuración del agua de las zonas rurales. Se creó una maqueta en tres dimensiones basada en imágenes, secuencias

filmadas en vídeo y grabaciones sobre Nakaseke. El texto se grabó tanto en inglés como en luganda y se incorporó a la aplicación.

Actualmente se está experimentando en el telecentro comunitario polivalente de Nakaseke, cuyo personal toma nota de las reacciones de los usuarios. El resultado de esos cuestionarios junto con un registro de las interacciones de los usuarios servirá de base para la evaluación de la UNESCO de las aplicaciones visuales e interactivas y los modos en que pueden utilizarse en la formación.

La aplicación se está elaborando con los instrumentos 3D Studio Max, EON Studio y con editores de textos, de html y de imágenes. Necesita como mínimo un Pentium II, 64 MB con una carta gráfica multimedial (por ejemplo, GeForce 2000 DDR 2 con 32 MB RAM o RIVA TNT2) y una pantalla de 800 x 600 de resolución. El disco duro debe tener como mínimo 100 MB de capacidad de almacenamiento disponible.

☞ Si desean obtener más información sírvanse dirigirse al Sr. Peter Schioler, CI/INF, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 París Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45.68.37.88. Fax: (33-1) 45.68.55.83. Correo electrónico: p.schioler@unesco.org

Telecentros comunitarios polivalentes

EN enero de 2001, tres años después de haberse iniciado el proyecto piloto de telecentros comunitarios polivalentes de Uganda (Vol. 27, N° 1, 1999), el Centro Canadiense de Investigaciones para el Desarrollo Internacional (IDRC) realizó una evaluación de sus repercusiones en las comunidades locales de Nakaseke, localidad rural a unos 50 km al norte de Kampala; de Nabweru, que se encuentra en la periferia de Kampala y de Buwama, ciudad rural a 64 km al sudoeste de Kampala. En la evaluación se observó que el telecentro de Nakaseke era el más utilizado de los tres, tanto en cifras absolutas como en porcentaje de usuarios con respecto a la población (61% y alrededor de 40% en el de Buwama y 30% en el de Nabweru).

Auspiciado por el IDRC, la UIT y la UNESCO, el telecentro de Nakaseke ofrece una impresionante gama de servicios, desde una biblioteca y formación en materia de informática y telecomunicaciones hasta actividades de divulgación, como un "centro de aprendizaje", un grupo

dedicado a la capacitación de la mujer con miras a su autonomía y la producción de vídeos para el desarrollo.

En diciembre de 2000, con fondos proporcionados por la UIT se adquirió una centralita telefónica moderna de 250 líneas fijas para Nakaseke mediante un enlace radioeléctrico con la sede del distrito. La formación sobre Internet y el uso de Internet comenzaron inmediatamente, por lo que se deduce el alto grado de interés de la comunidad, pero hace poco tiempo un rayo inutilizó la centralita, que todavía no ha sido reparada.

En una encuesta se demostró que, a pesar de los esfuerzos de promoción, los sectores más pobres, aislados y menos instruidos de la población siguen considerando que el telecentro es elitista y por el momento son relativamente pocos los campesinos y las mujeres que utilizan sus servicios. De modo paradójico, el porcentaje de usuarios que no utilizan las computadoras (71%) es más alto que en otros telecentros, debido quizás a la variedad de servicios ofrecidos. Se estima que su éxito se debe

al fuerte sentimiento de identificación de la comunidad con el telecentro, a su gestión y a su participación por conducto del comité directivo local, el grupo de usuarios de base y las autoridades locales. Una de las novedades más importantes de este año ha sido la apertura de un importante asociado y cliente potencial –la universidad de Nakaseke– cuyos cursos de materias importantes como enfermería, asistencia social y periodismo combinan la capacitación universitaria con la formación comunitaria.

Aunque los centros comunitarios polivalentes de Nabweru y Buwama, auspiciados por el IDRC, cuentan con un equipamiento análogo al de Nakaseke, su infraestructura y los servicios que prestan son bastante menos amplios, pues se limitan esencialmente a los servicios tradicionales de un telecentro. En el de Nabweru se utiliza Internet con más asiduidad y además se está creando un centro informativo con obras sobre extensión agraria y en breve se iniciará la publicación de un periódico sobre desarrollo local. Las actividades locales conceden una subvención permanente para la seguridad y el agua y la luz. En Buwama no hay teléfonos fijos y gracias a un teléfono móvil se efectúan llamadas y se utilizan los servicios de correo electrónico, pero es demasiado caro y lento para un acceso regular a Internet.

Ninguno de los telecentros es aún autosuficiente en el momento de entrar en el último año que recibirán asistencia, pero todos están tratando de aplicar métodos comerciales rigurosos para serlo. En Nakaseke se ha preparado una propuesta definitiva de estructura y plan comercial que prevé la creación de un comité local de gestión técnica, nombrado por las distintas asociaciones comunitarias y grupos profesionales, con cierto grado de autonomía y en sustitución del presente comité directivo local.

Red de centros comunitarios multimediales

El Gobierno de Uganda también ha propuesto la creación de una red de centros comunitarios multimediales, para lo cual ha establecido un grupo de trabajo formado por representantes del Ministerio de Información, la Comisión Nacional Ugandesa para la UNESCO y administradores de radios comunitarias y de telecentros comunitarios polivalentes, que formulará directrices para preparar el proyecto.

Además de los telecentros comunitarios polivalentes de Buwama, Nabweru y Nakaseke que aportarán sus emisoras de radio, los otros centros cuya participación en la red se ha propuesto son las radios comunitarias de Apac y de Kigadi Kibaale que aportarán instalaciones similares a las de los telecentros.

Las administraciones de esos tres telecentros y sus usuarios acogieron con entusiasmo la incorporación de la radio comunitaria, que se considera el medio ideal para llegar a los usuarios que se encuentran al margen facilitándoles información para el desarrollo bien elaborada y procesada en la comunidad, y que es también el mejor modo de promover eficazmente los servicios de los centros.

En el norte del país, la radio de Apac inició sus actividades en 1999 con una emisora portátil canadiense donada por el Commonwealth of Learning (COL). Emite programas sobre una gran variedad de cuestiones relacionadas con el desarrollo y funciona solamente con energía solar. En Apac ya hay 20 computadoras y se está esperando obtener el espacio necesario para instalarlas en julio. La radio comunitaria de Kigadi Kibaale (KKCR), situada en la parte occidental del país, opera con un transmisor más potente (2 kW) en el marco de una ONG que se ocupa del desarrollo humano en las zonas rurales, el Proyecto de Desarrollo Rural y Formación en Uganda (URDT). Ha recibido apoyo de la ASDI, el IDRC y el PNUD. En la oficina del URDT en la sede del distrito, hay tres computadoras y correo electrónico, y en la radio de Kigadi dos, que fueron compradas para apoyar, entre otras cosas, un futuro programa de “consulta de Internet por intermedio de la radio”. Evidentemente, es fundamental que el proyecto de red de centros comunitarios multimediales trate de alcanzar la sostenibilidad antes de que finalice la asistencia propuesta. En el mejor de los casos, esto supondría que el proyecto se integrara en una política y en un plan de acción nacionales que propiciaran el acceso universal a los servicios de comunicación e información. Ahora bien, las políticas nacionales de comunicación e información al servicio del desarrollo todavía se encuentran en una etapa de maduración y en ellas no se mencionan la producción, la difusión ni el uso de la información destinada a todos los ciudadanos y elaborada por ellos mismos, en particular en lo que concierne a las comunidades desfavorecidas y a los contenidos multilingües, excepto en algunos casos raros en los que hacen referencia a las bibliotecas, los archivos y los centros de comunicación tradicionales, o en los que se tiene en consideración el papel de los conocimientos locales y autóctonos.

☞ *Si desean más información, sírvanse dirigirse al Sr. John Rose en la dirección que figura más arriba o al Sr. Ezequiel Dlamini, Oficina de Aplicaciones Informáticas, Oficina de la UNESCO de Nairobi, c/o ROSTA, P.O. Box 30592, Nairobi, Kenya, Tel.: (254) 2-62.27.17. Fax: (254) 2-21.59.91 ó 62.23.24. Correo electrónico: h.dlamini@memo.unesco.org*

DOMINIO PÚBLICO

Bibliotecas numéricas de dominio público en CD-ROM de la colección "Public@"

DE conformidad con una resolución aprobada por la Conferencia General de la UNESCO en su 29ª reunión, en la que se invitaba al Director General a facilitar el acceso a la información de dominio público, y también a procurar aumentar la diversidad del contenido de las autopistas de la información, con énfasis especial en un contenido relacionado con África, la UNESCO inició en 1998 una colección de publicaciones electrónicas titulada "PUBLIC@".

La primera obra de la colección electrónica "PUBLIC@" fue la publicación en 1999 de una antología digital sobre cuestiones relacionadas con el desarrollo del Sahel, dirigida al ciudadano común y con unas 20 000 páginas de documentos completos en francés, bajo el título de "SAHEL point DOC" (véase el Vol. 26, N° 2, 1998). El proyecto actual tiene por objeto publicar dos CD-ROM del mismo tipo: uno en inglés y swahili sobre el África Oriental (Kenya, Tanzania y Uganda) y una nueva edición del consagrado al Sahel, en los que se destacarán las publicaciones locales. La segunda edición de "SAHEL point DOC" abarcará los mismos países que la primera: Burkina Faso, Chad, Guinea, Malí, Mauritania, Níger y Senegal. Este proyecto recibe el fuerte impulso de la demanda de los usuarios, definida por los interlocutores locales determinados en las etapas iniciales, en particular, la participación de los coordinadores nacionales.

Los CD-ROM contendrán distintos tipos de documentos, por ejemplo, guías prácticas y técnicas, fichas técnicas, actas e informes, etc., que son parte del gran conjunto de información local e internacional y de las obras dedicadas a los problemas del desarrollo en África. Los temas estarán divididos según los siguientes rubros:

- Agricultura, pesca y ganadería;
- Medio ambiente, recursos hídricos y energía;
- Desarrollo social y humano;

- Cooperación, financiación y empresas;
- Cultura, información y comunicación.

Los contenidos de los CD-ROM son de dominio público, vale decir, no están protegidos por el derecho de autor, o en algunos casos, los derechos fueron cedidos por los propietarios para que los documentos pudieran formar parte de la colección. Se distribuirán gratuitamente, especialmente en los centros de información pública, por ejemplo, las bibliotecas nacionales y los telecentros comunitarios.

Para la producción de los nuevos CD-ROM se recibieron 369 documentos de África Oriental y 407 de los países del Sahel. Los 776 documentos contenían más de 78.000 páginas, de las que se han seleccionado unas 50.000 páginas teniendo en cuenta su pertinencia.

Se han seleccionado centros nacionales de difusión en los países destinatarios, a los que se ha suministrado el equipo informático necesario para apoyar el amplio proceso de difusión de estas bibliotecas digitales. Se espera que los nuevos CD-ROM estén listos a mediados de 2001.

La UNESCO está cooperando con la Universidad de Waikato (Nueva Zelanda), que ha preparado el programa informático de interfaz, Greenstone, utilizado para la construcción de esas bibliotecas digitales en África, con miras a dar apoyo a Greenstone, programa informático con código de acceso libre, para que pueda ser fácilmente utilizado por cualquier usuario de servicio público, o por cualquier biblioteca que desee elaborar en CD-ROM o en la Red aplicaciones digitales relacionadas con las bibliotecas. La UNESCO difundirá este programa gratuitamente.

☞ Si desean obtener más información sírvanse dirigirse al Sr. John Rose, CI/INF, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 París Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45.68.45.29. Fax: (33-1) 45.68.55.83. Correo electrónico: j.rose@unesco.org

Biblioteca Virtual de Literatura Polaca

ACTUALMENTE en todo el mundo se puede consultar en la Red una Biblioteca Virtual de Literatura Polaca, que consta de más de 100 textos completos de obras literarias polacas. Preparada por Marek Adamiec, del Instituto de Filología Polaca de la Facultad

de Lenguas e Historia de la Universidad de Gdansk, la iniciativa se ha realizado en el marco del proyecto de la UNESCO "Biblioteca virtual de los clásicos de la literatura mundial", en cooperación con la Comisión Nacional Polaca para la UNESCO.

Según su compilador, la biblioteca pretende “presentar toda la riqueza y la originalidad de la literatura polaca y mostrar los distintos vínculos que la unen a la literatura mundial”. Se considera que la tecnología moderna es una excelente herramienta para divulgar este patrimonio espiritual.

En la Biblioteca Virtual de Literatura Polaca se encuentran obras importantes de la literatura de Polonia. Las obras presentadas no están sujetas a derecho de autor y, en consecuencia, pertenecen al dominio público. Fueron seleccionadas por expertos en historia de la literatura polaca de la Universidad de Gdansk, y por los miembros de un consejo asesor nombrado especialmente, en el que están representados distintos centros universitarios de Polonia.

Las obras se presentan con ilustraciones, por lo general retratos de los autores o reproducciones de las portadas de la primera edición, una nota biográfica preparada especialmente para la Biblioteca Virtual de Literatura Polaca y una bibliografía detallada. En la medida de lo posible los textos están completos; las selecciones de poesía representan el conjunto de la obra poética de un determinado autor.

Los principios que rigen la organización de los textos y la concepción general son la sencillez y la posibilidad de tener acceso a las fuentes de la biblioteca de modo intuitivo. El contenido de la Biblioteca Virtual de Literatura Polaca puede ser consultado fácilmente por cualquier persona que conozca los rudimentos de Internet y puede ser leído por quienes posean un equipo informático básico (Netscape 2.0 y MS IE 3.0). Las obras están codificadas en la norma ISO-8859-2 de Europa Central. En el sistema se han instalado caracteres polacos o sus sustitutos.



Este nuevo sitio de la Red forma parte de la colección electrónica “Public@” de la UNESCO, en la que la Organización promueve la información y el conocimiento de dominio público accesible a todos. Las tecnologías de la comunicación y la información pueden facilitar ese acceso, en particular en lo que respecta a los clásicos de la literatura mundial.

Se puede obtener más información acerca de la biblioteca virtual de clásicos de la literatura mundial de la UNESCO en http://www.unesco.org/webworld/public_domain/public_inf.html

☞ Para más información, sírvanse dirigirse al Sr. Axel Plathe, CI/INF, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45.68.44.67. Fax: (33-1) 45.68.55.83. Correo electrónico: a.plathe@unesco.org

Simposio sobre tesis electrónicas auspiciado por la UNESCO

EL “ETD 2001: cuarto simposio internacional sobre tesis y tesinas electrónicas” se celebró en el Instituto de Tecnología de California, Pasadena (Estados Unidos de América) en marzo de 2001. A esta reunión auspiciada por la UNESCO asistieron unos 160 expertos, principalmente bibliotecarios y especialistas de la información, que analizaron la elaboración de proyectos destinados a crear y difundir electrónicamente tesis y tesinas, género que se considera un importante elemento de la información científica y universitaria.

La elaboración de procedimientos, modelos de “flujo de trabajo” y de formateado de documentos y normas relativas a los metadatos, así como la formación, constituyen las principales cuestiones tratadas en los proyectos relacionados con las tesis y tesinas electrónicas.

Uno de los principales asuntos examinados durante la reunión de tres días fue la “Guía Internacional para la Creación de Tesis Electrónicas”, que está preparando para la UNESCO un grupo internacional formado por expertos del Instituto Politécnico de Virginia (Estados Unidos

de América) y la Universidad de Montreal (Canadá).

En la guía se presentarán normas y prácticas idóneas para la creación y la mejora de los proyectos de tesis electrónicas, en particular en los países en desarrollo, y se facilitará información sobre el equipo y los programas informáticos necesarios, las cuestiones legales, los formatos de datos, los archivos de metadatos, los instrumentos de acceso, el modelo de "flujo de trabajo", el presupuesto y la financiación. La guía se publicará en el segundo semestre de 2001, tanto en versión en línea como impresa y en español, francés, inglés, portugués y ruso.

Las tecnologías de la información y la comunicación tienen la posibilidad de promover el acceso universal a la información y, en consecuencia, reducir las desigualdades favoreciendo la justicia social y el bienestar económico. Gracias a estas tecnologías, los científicos, las universidades y los organismos de investigación se mantienen al corriente de los avances y descubrimientos mundiales. No obstante, el flujo de información científica entre países en desarrollo y del Sur hacia el Norte a menudo se ve obstaculizado por la escasez o la mala calidad de canales de comunicación y publicación y por los conocimientos limitados sobre las posibilidades de utilizar esas tecnologías para intercambiar informaciones científicas.

En concreto, los científicos necesitan tener acceso a la información y se interesan en cuestiones como por ejemplo: el libre flujo de la información científica y la posibilidad de acceder a ella, la relación entre conocimiento público y el privado, el derecho de propiedad intelectual y las cuestiones relacionadas con el derecho de autor; la modificación de los usos y costumbres en materia de comunicación científica; el crecimiento de la ciencia tanto en lo que respecta a la cantidad como a la complejidad de los programas de investigación; la mala calidad de las comunicaciones y la falta de recursos, en particular en los países en desarrollo.

Por lo tanto, las comunidades científicas, en particular las de los países en desarrollo, esperan

obtener garantías que faciliten el libre flujo de la información científica y el apoyo a proyectos concretos basados en ese principio. Uno de esos proyectos concretos es la iniciativa internacional sobre tesis electrónicas que promueve un enfoque internacional coordinado con miras a armonizar las metodologías de las tesis electrónicas y asegurar su transferencia a los países en desarrollo.

En septiembre de 1999, la UNESCO organizó en París un seminario internacional sobre tesis y tesinas electrónicas, con miras a preparar el marco de la iniciativa relativa a ese tema (véase el Boletín, Vol. 27, N° 2, 1999), definir algunos de los principales problemas para consultar los resultados de las investigaciones debido al acceso limitado que ofrecen las editoriales tradicionales, el aumento de los costos de adquisición del material impreso, la escasez de publicaciones traducidas de diferentes lenguas y la insuficiencia de las medidas de preservación y archivo del material tradicional (en papel).

Se alentó a la UNESCO a que continuara promoviendo y apoyando las iniciativas relacionadas con las tesis y tesinas electrónicas y su coordinación en el plano internacional y, de modo más concreto, elaborando proyectos nacionales sobre ese tema que sirvieran a los países en desarrollo.

La "Networked Digital Library of Theses and Dissertations" (NDLTD), Biblioteca Digital de Tesis en Red, se consideró como un importante elemento para federar distintos proyectos relativos a las tesis electrónicas. Se propuso que esa red se internacionalizara aún más, tomando en cuenta los numerosos enfoques técnicos, lingüísticos y culturales existentes. También se propuso que la red se convirtiera en una organización no gubernamental que agrupara los proyectos relativos a las tesis electrónicas en todo el mundo.

☞ *Si desean más información, sírvanse dirigirse al Sr. Axel Plathe, CI/INF, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 París Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45.68.44.67. Fax: (33-1) 45.68.55.83. Correo electrónico: a.plathe@unesco.org*

PROGRAMAS INFORMÁTICOS

Material de procesamiento de la información en la UNESCO

CDS/ISIS

La UNESCO anuncia que los siguientes productos ya están a disposición del público:

Javaisis 3.5

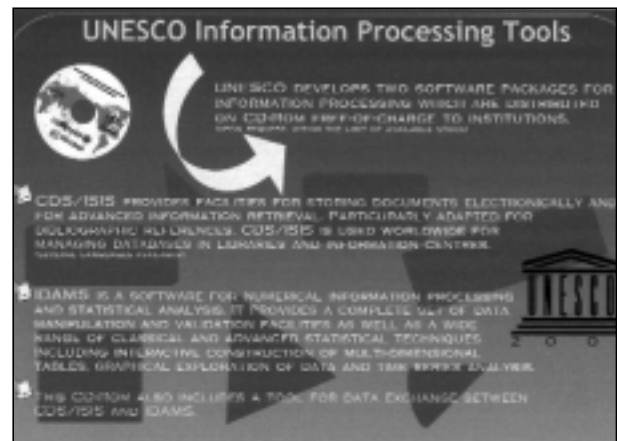
Se acaba de lanzar una nueva versión de este célebre componente cliente/servidor para la utilización a distancia de las bases de datos CDS/ISIS.

Javasis 3.5 es una aplicación compatible con código de acceso libre de Java 2, para plataformas de Windows, Linux y Macintosh. Amplía las capacidades de Winisis (la versión de CDS/ISIS para Windows) de la red local a Internet. En concreto, su principal función consiste en facilitar el trabajo dentro de las redes que tienen acceso a Internet.

La versión más reciente incluye una mayor capacidad de codificación de datos que mejora el soporte multilingüe. Como en casi todos los programas CDS/ISIS, la interfaz del usuario se podrá traducir fácilmente a su idioma materno. Puede obtenerse en: <http://www.unesco.org/webworld/isis>

GENISIS 2

GENISIS 2 (para Windows) es una interfaz para diseñar páginas para la Red con CDS/ISIS. Sirve para crear aplicaciones de búsqueda de bases de datos en la Red que puedan funcionar con distintas plataformas (por ejemplo, Windows, Unix y Linux) con mucha facilidad. Se basa en el motor CDS/ISIS ideado por WWWISIS de Bireme (Brasil) y se puede ensayar (en francés) en la

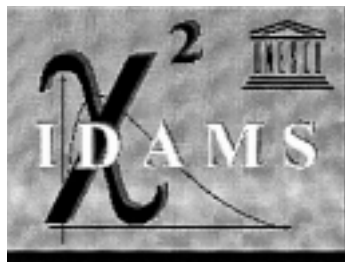


siguiente dirección: <ftp://ftp.unesco.org/pub/winisis/genisis>.

GENISIS 2 es fruto de la cooperación entre la asociación IBISCUS (Francia) y la Secretaría de la UNESCO. El producto final, que saldrá a la circulación en tres idiomas (español, francés e inglés), tendrá un código de acceso libre.

☞ Para mayor información, sírvanse dirigirse al Sr. Davide Storti, CI/INF, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45.68.37.91. Fax: (33-1) 45.68.55.82. Correo electrónico: d.storti@unesco.org

IDAMS



Seminario internacional sobre IDAMS

LA Universidad de Hidrometeorología del Estado de Rusia, con sede en San Petersburgo, organizó y acogió un seminario de una semana de duración sobre IDAMS, del 14 al 19 de mayo de 2001. En las distintas sesiones del seminario participaron alrededor de 50 personas procedentes de Camerún, China, Colombia, la Federación de Rusia, Mauritania, Perú, Ucrania y Viet Nam, entre las que había científicos y alumnos de varias facultades de la Universidad y otros establecimientos de San Petersburgo, además de un grupo de 18 investigadores y estudiantes que asistieron de manera satisfactoria al seminario de formación, y obtuvieron los correspondientes certificados de asistencia. Los participantes tenían

un excelente nivel de conocimientos sobre procesamiento de datos numéricos y análisis estadístico y adquirieron rápidamente los conceptos de base de IDAMS y, tras dos medias jornadas de introducción, pudieron trabajar de manera individual.

El programa del seminario y el material de formación, en inglés y ruso, fueron preparados por la UNESCO y la universidad conjuntamente. Además de asistir a una presentación de las nociones y las características básicas de IDAMS, los participantes recibieron dos interesantes documentos de referencia sobre el uso de WinIDAMS en oceanografía y economía.

El rector de la Universidad inauguró el seminario y, en la primera reunión de trabajo, se presentó a los participantes la versión rusa de IDAMS, que

es una herramienta para el análisis estadístico de datos. En las sesiones siguientes, a medida que se les expusieron las nociones y técnicas de IDAMS, se pudieron familiarizar con la interfaz para usuarios de WinIDAMS.

El resto del seminario estuvo consagrado a la aplicación de WinIDAMS a la gestión y el análisis de datos hidrológicos y meteorológicos. Los participantes trabajaron en grupos reducidos, utilizando sus propios datos y practicando fundamentalmente análisis de series cronológicas.

El seminario constituyó una excelente ocasión para analizar y debatir sobre la cooperación existente y futura sobre IDAMS entre la UNESCO y la Universidad. En octubre de 2000, el Departamento de Telecomunicaciones de la Universidad se convirtió en el distribuidor oficial de IDAMS en la Federación de Rusia. Desde entonces, se han organizado en ella varias presentaciones y seminarios dirigidos a distintos públicos. Un grupo de profesionales ha traducido al ruso la versión IDAMS 4.0 para DOS y el Manual del Usuario. Ambos se encuentran disponibles en el servidor de la Universidad en formato DOC y HTML. La traducción del manual de referencia WinIDAMS al ruso está muy avanzada y se publicará en breve. El Capítulo VI, "Referencias y fórmulas estadísticas", es particularmente interesante ya que se ha enriquecido con referencias a la bibliografía rusa en los temas pertinentes. Se ha destacado con frecuencia que IDAMS es el único paquete de programas estadísticos en el que se



presentan y se describen con claridad los algoritmos, lo cual facilita la comprensión de los métodos utilizados.

La UNESCO y la Universidad también analizaron la posibilidad de proseguir su cooperación. La creación de un centro de formación y distribución de IDAMS, tanto a nivel regional como nacional, es uno de los ámbitos que se están examinando.

Otro de los campos es la publicación de documentación sobre el uso de WinIDAMS en la labor de investigación sobre hidrología, meteorología y otros campos conexos, que podría dar lugar a una publicación que se podría utilizar en la enseñanza y en la que se encontrarían ejemplos de las aplicaciones de IDAMS.

☞ *Para mayor información, sírvanse dirigirse a la Sra. Teresa Krukowska, CI/INF, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 París Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45.68.38.96. Fax: (33-1) 45.68.55.82. Correo electrónico: t.krukowska@unesco.org*

ARCHIVOS

Fuentes primordiales de la historia de las naciones

CADA vez son más numerosos los archivos nacionales que se conectan con Internet en todas partes del mundo, por lo menos a través del correo electrónico y, en algunos casos, mediante sitios institucionales en la Red, pero la publicación del contenido de los archivos es menos frecuente. La UNESCO está estudiando la viabilidad de un programa internacional para ayudar a los Estados Miembros a que pongan en línea los documentos esenciales de su historia, que habitualmente se conservan en los archivos nacionales.

Esta nueva iniciativa, anunciada como uno de los futuros proyectos emblemáticos de la UNESCO, se debatió durante una consulta de dos días en Val David, Canadá. La reunión, organizada conjuntamente por la UNESCO y el Consejo

Internacional de Archivos (CIA), congregó a directores de archivos nacionales de las cinco regiones del mundo y a especialistas en publicación electrónica y en línea de documentos de archivos.

El programa, que se denominará "Fuentes primordiales de la historia de las naciones en línea", tiene una amplia variedad de objetivos que comprenden una mayor toma de conciencia de la importancia de los archivos, el aumento de la información de dominio público disponible en línea y la creación de un servicio dirigido a la comunidad científica y el público en general.

☞ *Para mayor información, sírvanse dirigirse al Sr. Axel Plathe, CI/INF, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 París Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45.68.44.67. Fax: (33-1) 45.68.55.83. Correo electrónico: a.plathe@unesco.org*

Proyecto de archivos de la trata de esclavos

LA UNESCO acaba de inaugurar un nuevo sitio en la Red que presenta el proyecto relativo a los archivos de la trata de esclavos, creado en el marco de su Programa Memoria del Mundo. El objetivo de este Programa, que financia el Organismo Noruego de Cooperación para el Desarrollo (NORAD), consiste en permitir el acceso a los materiales originales de archivo sobre el comercio trasatlántico de esclavos y en conservarlos.

Esta iniciativa forma parte del proyecto de la UNESCO "La ruta del esclavo" destinado al estudio del comercio de esclavos y de sus repercusiones económicas y políticas. Es necesario que los documentos originales sobre la trata de esclavos se conserven de manera adecuada y que, a la vez, estén a disposición del público para que se los pueda seguir estudiando y para que se conmemore un hecho que lamentablemente forma parte de la historia de la humanidad.

Se ha elaborado un cuestionario para averiguar qué archivos y otras instituciones poseen documentos relacionados con la trata de esclavos y para hacerse una idea clara de las condiciones en que se conservan y de las gestiones necesarias para consultarlos.

Gran parte del proyecto se consagrará a la definición de la estrategia de acceso. Las bases de datos sobre las expediciones en busca de esclavos, los naufragios de barcos negreros, los investigadores y las instituciones que estudian la trata de esclavos y la diáspora africana dispondrán de accesos en línea y fuera de línea.

☞ Para mayor información, sírvanse dirigirse al Sr. A. Abid, CI/INF, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 París Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45.68.44.96. Fax: (33-1) 45.68.55.83. Correo electrónico: a.abid@unesco.org

INFORMÁTICA

Afrontar el desafío de una era de la información cada vez más interconectada

LOS recursos en el ámbito de las tecnologías de la información y las telecomunicaciones (TIC) se están volviendo una herramienta indispensable y un factor clave para el desarrollo de las naciones; por ello se los considera vitales para el crecimiento económico de los países de Asia Central, la región del Cáucaso y Europa Oriental.

La nueva economía de la información requerirá que los especialistas y trabajadores de la Tecnología de la Información (TI), aporten un nivel de tecnologías de interconexión sin precedentes, lo cual podría presagiar el estallido de una crisis en los lugares centros de trabajo.

Desde que acabó la guerra fría, las redes e Internet se han desarrollado considerablemente en los sectores público y privado de la Comunidad de Estados Independientes (CEI) como consecuencia de las reformas económicas en curso. Sin embargo, no se dispone de un número suficiente de administradores de redes que satisfagan la necesidad creciente, en las comunidades locales, de que las redes sean objeto de una gestión eficaz.

Muchas de las instituciones públicas y privadas, medianas y grandes, de la región esperan aumentar la cobertura y las aplicaciones de sus redes durante el próximo decenio, pero la mayoría de las instituciones tecnológicas señalan que la falta de administradores de redes competentes obstaculiza el crecimiento. Las instituciones de enseñanza también tropiezan con la misma escasez de personal especializado en redes en momentos en que los profesores de la región empiezan a utilizar los vastos recursos consultables en Internet y en que las redes se transforman en herramientas importantes para mejorar la eficacia y la comunicación administrativas.

Por ello, se apremia a los establecimientos de enseñanza a que brinden a sus alumnos los conocimientos técnicos sobre las redes necesarios para triunfar en el siglo XXI.

La División de la Sociedad de la Información de la UNESCO ha iniciado recientemente un proyecto académico regional para abordar correctamente esta difícil empresa. El proyecto del PNUD y la UNESCO relativo a una Academia

regional de administración y diseño avanzados de redes, será lanzado en breve por la UNESCO en colaboración con la oficina del PNUD en Ucrania, la Universidad Nacional Taras Shevchenko de Kiev y Cisco Systems, y contará con los recursos humanos y la infraestructura de la Universidad, que han sido muy fortalecidos gracias a la asistencia de otro proyecto del PNUD y la UNESCO.

En la Academia se impartirán cursos sobre administración y diseño de redes basados en los programas de formación de la Academia con el propósito de formar administradores y diseñadores de redes calificados, capaces de llevar a cabo una gran variedad de tareas relativas a la administración de redes y al diseño de redes de computadoras.

Se espera que la Academia, que creará el entorno necesario para las actividades de investigación del futuro en función de las necesidades que surjan en la región respecto de investigaciones en colaboración, también organice actividades regionales sobre temas clave de las tecnologías de

la comunicación y la información, como talleres, seminarios, conferencias y reuniones, que fomentarán el intercambio de información y conocimientos especializados.

En su primera etapa, las actividades de la Academia beneficiarán a las instituciones consagradas a las tecnologías de la información de Kirguistán, Azerbaiyán, Turkmenistán, Tayikistán, Uzbekistán, Kazajistán y Ucrania gracias a la capacitación de formadores en nuevas tecnologías de las redes. A largo plazo, se espera que la Academia extienda la cobertura de sus actividades a otros países de la región en función de las necesidades locales.

La Universidad desempeñará un papel fundamental en el funcionamiento de la Academia y la gestión de sus actividades, en particular, manteniendo su sostenibilidad a largo plazo.

☞ *Para mayor información, sírvanse contactar al Sr. YonNam Kim, CI/INF, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 París Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45.68.40.55. Fax: (33-1) 45.68.55.82. Correo electrónico: yn.kim@unesco.org*

INFOJUVE

Tercera cumbre mundial sobre los medios de comunicación al servicio de la infancia

LA tercera cumbre mundial sobre los medios de comunicación al servicio de la infancia se organizó bajo los auspicios del Director General de la UNESCO, el Presidente de Grecia y el UNICEF. Entre los participantes hubo representantes de empresas de radiodifusión, productores, directores de programas de televisión, investigadores de medios de comunicación, especialistas en formación, funcionarios de organismos de las Naciones Unidas y responsables de la adopción de decisiones.

Durante las reuniones preparatorias de la cumbre, la UNESCO destacó la necesidad de que los países en desarrollo estuvieran mejor representados. Se consideró que la observación era acertada y, gracias a la cofinanciación del UNICEF, participaron alrededor de 88 países, lo

cual representa un incremento respecto a las dos cumbres anteriores, celebradas en 1995 y 1998. La participación y el empeño de la UNESCO le permitieron desempeñar un papel más importante a la hora de tratar los distintos temas relacionados con las políticas y los programas para la infancia y la juventud sobre información y comunicación.

La sesión dedicada a “el mundo virtual de los niños” fue uno de los puntos culminantes de la cumbre. En el curso de ella se establecieron conexiones “virtuales” (TV e Internet) en directo con jóvenes y expertos que participan en proyectos en zonas en desarrollo de distintas partes del mundo y que recurren a las nuevas tecnologías para llegar a los niños y los jóvenes. La próxima cumbre mundial se celebrará en Brasil en 2004.

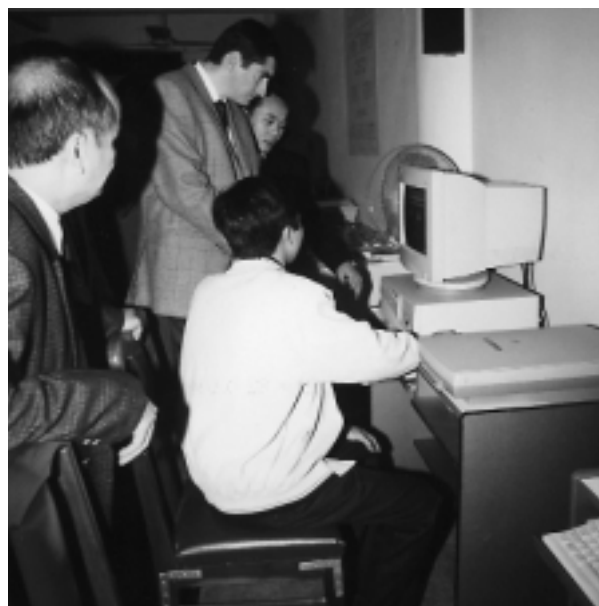
Apertura del primer centro nacional para la información de la juventud en Viet Nam

EN enero de 2001 se inauguró el primer centro nacional de información para la juventud en Viet Nam. El acontecimiento constituyó una excelente oportunidad para estudiar el aumento de las actividades de INFOJUVE en ese país con las autoridades nacionales, en el marco del nuevo Programa Información para Todos.

En breve se crearán, como mínimo, dos centros de información en áreas rurales, un sitio en la Red y una base de datos de información para los jóvenes.

También se brindó apoyo a los proyectos de prevención del HIV/SIDA mediante una mejor información y la educación extraescolar de los jóvenes. En Perú, por quinto año consecutivo, se organizó el concurso nacional INFOJUVE "Haz realidad tu negocio" destinado a los jóvenes que quieren abrir una empresa.

☞ Para mayor información, sírvanse dirigirse al Sr. Boyan Radoykov, CI/INF, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 París Cedex 15, Francia,



Tel.: (33-1) 45.68.36.66. Fax: (33-1) 45.68.55.83.
Correo electrónico: b.radoykov@unesco.org

OFICINAS REGIONALES

Bangkok

Reunión del grupo de trabajo astinfo de la UNESCO: ASTINFO, RINSEAP y RINSCA

INVITADO por el Centro Nacional de Información y Documentación Científicas y Tecnológicas (NACESTID), el grupo de trabajo de la UNESCO se reunió del 12 al 14 de marzo de 2001 en Hanoi, Viet Nam.

Al dar la bienvenida a los participantes, el Director del NACESTID subrayó la importancia de crear y mantener un acceso universal a la información para todos. Viet Nam se ha beneficiado considerablemente del apoyo de la UNESCO en materia de servicios de biblioteca y de información, en particular en lo relativo al programa informático CDS/ISIS, que se utiliza en todas las bibliotecas de Viet Nam. Durante la reunión se hizo hincapié en la importancia del acceso equitativo a la información como herramienta para combatir la pobreza y permitir que los países menos adelantados progresen.

El motivo de la reunión fue debatir sobre la posibilidad de crear una red actualizada y ampliada que comprendiera ASTINFO y las dos redes informáticas RINSEAP y RINSCA, a la luz del nuevo Programa Información para Todos, que se centrará, más que en las propias tecnologías, en la utilización de las tecnologías de la información y la comunicación en el ámbito del desarrollo, en particular en el campo de la información y las bibliotecas.

Ambas redes informáticas estuvieron inactivas durante algún tiempo, por lo cual fue necesario redefinirlas y reorganizarlas, a fin de que brinden un apoyo eficaz al nuevo Programa. Dado que las tres redes dependerán del mismo Programa, se estudió en detalle la viabilidad de fusionarlas y en particular se examinaron diversas cuestiones relativas a la estructura y el contenido de esa nueva red.

Uno de los aspectos principales del Programa Información para Todos será el contenido de la información. Los objetivos de RINSEAP y de RINSCA tienen que ver con la expansión, el

establecimiento y la mejora de las redes informáticas, en tanto que la red ASTINFO ya se centra particularmente en los contenidos. Después de un amplio debate, y dado que los objetivos de ASTINFO abarcan ampliamente los de las tres redes, los participantes acordaron que:

- a) se fusionarán las tres redes y los objetivos actuales de ASTINFO pasarán a ser más generales, con subobjetivos específicos o lineamientos estratégicos;
- b) se dará un nuevo nombre a la red;
- c) los nuevos objetivos estarán vinculados a las principales áreas del Programa Información para Todos.

Estos objetivos consistirán en:

- elaborar políticas de información adecuadas para encauzar el conjunto de los adelantos en materia de infraestructuras y servicios de información nacionales, y promover las aplicaciones de las tecnologías de la información y la comunicación en apoyo de los planes y programas de desarrollo nacionales;
- mejorar la educación y la formación de los recursos humanos (profesionales y usuarios);
- elaborar metodologías y dispositivos para la gestión de contenidos plurilingües y fortalecer la base de los contenidos de la información, especialmente en materia de saberes autóctonos, tradiciones populares, patrimonio cultural y otras cuestiones de interés para la región;
- desarrollar la infraestructura técnica y de organización para promover la circulación y la difusión compartida de los recursos de información;
- promover la difusión de conocimientos elementales y la aplicación de las tecnologías de la información y la comunicación en la educación, la ciencia, la cultura y la comunicación.

El grupo de trabajo sopesó enseguida diferentes nombres posibles para la nueva red ampliada. La mayoría del grupo votó a favor de denominarla Asia and Pacific Information Network (Red de Información de Asia y el Pacífico, APIN), aunque una minoría se inclinaba por el nombre Asia and Pacific Knowledge Network (Red de Conocimientos de Asia y el Pacífico). Se propuso que el nuevo nombre fuese decidido por los participantes en la reunión conjunta de ASTINFO, RINSEAP y RINSCA que estaba previsto llevar a cabo. El grupo de trabajo consideró importantísimo aprovechar la oportunidad de la creación de una nueva red para dar a conocer ampliamente su nombre y sus propósitos y objetivos.

☞ *Si desean mayor información, sírvanse dirigirse a la Sra. Susanne Ornager, Asesora Regional de la UNESCO de Información e Informática para Asia y el Pacífico, 920 Sukhumvit Road, Bangkok,*

10110, Tailandia. Correo electrónico: s.ornager@unesco-proap.org

Reunión de expertos en desarrollo de contenidos digitales para las sociedades de la información, especialmente en la región de Asia y el Pacífico

Esta reunión de expertos se celebró en Tokio, Japón, del 26 al 28 de marzo de 2001. Se organizó en el marco del estudio sobre el planeamiento estratégico para la promoción de la informatización en Asia y el Pacífico, un proyecto conjunto bienal que llevan a cabo algunos países de la región y que financia el Gobierno del Japón.

La reunión se celebró a fin de examinar la manera de fomentar la creación de contenidos digitales para apoyar el desarrollo de sociedades de la información en la región de Asia y el Pacífico, para lo cual es necesario determinar los factores que:

- a) impiden el desarrollo de contenidos digitales y qué medidas se pueden adoptar para superarlos;
- b) estimulan la creación de contenidos digitales y definir la manera de reforzarlos.

Se localizaron los siete factores siguientes: una visión clara y un sentimiento de liderazgo enérgico; redes de telecomunicaciones baratas, seguras y de alta capacidad; un sector privado activo y diversos servicios de información digital del sector público; un marco jurídico y reglamentario; capacidades de información adecuadas; conciencia de las necesidades de información.

Ahora bien, no pueden considerarse aisladamente estos siete factores, pues existe un alto grado de interrelación entre ellos y los países deberían abordarlos en conjunto dentro de su empeño por desarrollar estrategias a favor de sociedades basadas en el conocimiento.

Los 18 participantes, a quienes el Ministro de Educación y Ciencia dio la bienvenida, procedían principalmente de países de la región. Un representante de la División para la Sociedad de la Información de la Comisión Europea habló acerca del papel que desempeñan los contenidos digitales en la sociedad de la información de la Unión Europea y explicó que los dirigentes de la Unión han conferido gran importancia al desarrollo de los contenidos digitales y han pedido a la Comisión Europea que proponga nuevas medidas tendentes a promover el desarrollo de este mercado y a garantizar que los usuarios participen en él.

La Unión Europea ha llevado a cabo toda una serie de acciones a través de diferentes programas que abarcan tanto los aspectos tecnológicos como la utilización de los contenidos digitales en el mercado. El plan de acción europeo brinda un marco general a todas esas medidas y le confiere la mayor visibilidad política al proceso. Complementa los

programas de la Unión Europea una revisión del marco jurídico en materia de telecomunicaciones, protección de datos y derechos de propiedad intelectual, que tiene por objeto lograr una rápida traducción de los resultados de la investigación en productos y servicios comercializables que generen beneficios económicos equivalentes a las inversiones efectuadas por las empresas que actúan en estos sectores emergentes.

Las comunicaciones de China, Corea, Filipinas, Indonesia, la República Islámica del Irán, Papua Nueva Guinea y Viet Nam sobre la situación del desarrollo de los contenidos digitales en sus respectivos países permitió tener un mejor conocimiento de aspectos como:

- la capacidad técnica de sus respectivas industrias de creación de contenidos;
- el marco jurídico y reglamentario;
- la disponibilidad de personal capacitado y con experiencia;
- la modernidad y la fiabilidad de las redes en cuanto a la distribución de contenidos digitales y el acceso a ellos;
- el nivel de desarrollo del mercado de contenidos digitales, en particular el nivel de la demanda;
- el acceso a la innovación y a las técnicas de desarrollo de productos;
- los obstáculos lingüísticos y culturales con que tropieza el uso de la información;

- la capacidad de colaboración entre el sector público y el privado.

De los debates sobre los informes nacionales y los estudios de campo se desprende que la expansión de las sociedades basadas en el conocimiento es un proceso complejo y multifacético. No obstante, dos conclusiones se impusieron:

— Primero, que la distancia tanto dentro de los países de la región de Asia y el Pacífico como entre ellos va en aumento y que la agrava la desigual expansión de las sociedades basadas en el conocimiento.

— Segundo, que los contenidos digitales son un elemento fundamental de las sociedades basadas en el conocimiento. Las tecnologías de la información y de la comunicación son importantes, pero por sí solas no pueden provocar la transición a sociedades basadas en la información o en el conocimiento.

Es, pues, extremadamente importante fomentar un desarrollo vigoroso del sector de los contenidos digitales en todos los países de la región. Estas constataciones permitieron concluir que los siete factores mencionados determinarán el incremento de los contenidos digitales.

☞ *Si desean mayor información, sírvanse dirigirse a la Sra. Susanne Ornager, Asesora Regional de la UNESCO de Información e Informática para Asia y el Pacífico, 920 Sukhumvit Road, Bangkok, 10110, Tailandia. Correo electrónico: s.ornager@unesco-proap.org*

Caracas

“Proyecto Biblioteca Digital Iberoamericana y del Caribe”

DESDE 1997, el Asesor Regional de Información e Informática en Caracas ha venido trabajando en un proyecto de creación de una Biblioteca Digital Iberoamericana y del Caribe, que fue analizado en varias reuniones de INFO-LAC y ABINIA y cuya financiación mediante fondos fiduciarios gracias a un acuerdo con el Gobierno de España ha sido aprobada.

Varias Bibliotecas Nacionales Iberoamericanas participan en el proyecto de la *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes*, conducido por la Universidad de Alicante (España), que ya contiene 7 000 textos digitalizados de clásicos en español, publicados en el portal de Internet: <http://cervantesvirtual.com>. El objetivo del proyecto es alcanzar 30.000 títulos. El sitio es notable por su diseño gráfico, su fácil uso y, sobre todo, por el contenido de primera calidad que puede consultar quien se interese por la lengua y las literaturas hispánicas.

En abril de 2001, se aprobó la financiación de la *Biblioteca Digital Iberoamericana y del Caribe* y se decidió que el 1º de mayo de 2001 sería la fecha de inicio del proyecto. Se elaboró un Acuerdo de Colaboración entre la UNESCO y la Universidad de Alicante para coordinar los proyectos de bibliotecas digitales de ambas instituciones –el proyecto “Biblioteca Digital Iberoamericana y del Caribe” y la “Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes”–, que estudiarán las 34 Bibliotecas Nacionales de Iberoamérica, España y Portugal, para determinar las condiciones de su participación en ellos.

☞ *Si desean mayor información sobre las actividades en la región de América Latina y el Caribe, sírvanse solicitarla al Sr. Isidro Fernández-Aballí, Asesor Regional, UNESCO/INF/LAC, Apartado Postal 68394, Caracas 1062-A, Venezuela. Tel.: (582) 286 15 25, Fax (582) 286 04 60. Correo electrónico: i.fernandez-aballi@unesco.org*

Montevideo

Segundo Foro Internacional del Software Libre

LA UNESCO participó en el Segundo Foro Internacional del Software Libre, celebrado en Porto Alegre, Brasil, del 29 al 31 de mayo de 2001, en el que se encargó de coordinar un grupo sobre "Iniciativas Internacionales para el Fortalecimiento del Movimiento del Software Libre y su Desarrollo en Áreas Sociales" (<http://www.softwarelivre.rs.gov.br>). El Foro contó con el auspicio de varias instituciones brasileñas y recibió apoyo de la Oficina de la UNESCO en Montevideo.

Representantes de instituciones internacionales asociadas a las iniciativas a favor del software libre participaron en el Foro y en la mesa redonda consagrada al tema "La UNESCO y el desarrollo de la sociedad de la información en América Latina y el Caribe". Tuvieron especial interés las presentaciones del CIPSGCA (Comité para la promoción de los software GNU y alternativos), <http://www.cipgsca.org.br>, y del grupo Linux del Uruguay. El CIPSGCA promueve la amplia difusión del software libre mediante campañas, publicaciones, formación y ejemplos de éxito, entre otras.

En el Foro se intercambiaron puntos de vista entre los posibles asociados acerca de una futura red de América Latina y el Caribe de creadores y usuarios de software libre. Será necesario trabajar más detalladamente en la preparación de reglamentos, estatutos, objetivos, relaciones de asociación así como en los aspectos financieros. La Oficina de la UNESCO en Montevideo centralizará las tareas de organización de la futura red. Esta iniciativa se pondrá en marcha tan pronto como el trabajo preparatorio finalice y tendrá en cuenta iniciativas similares en curso, como por ejemplo, la *Association Francophone des Utilisateurs de Linux* (www.aful.org).

La participación en el foro brindó a un amplio número de especialistas y de autoridades estatales la oportunidad de conocer mejor la acción de la Organización, lo que abrirá nuevos derroteros a futuras actividades en materia de software libre, como la política adoptada por el Estado brasileño de Rio Grande do Sul en cooperación con el Gobierno de la nación y otros interlocutores. En la actualidad se elabora una política estatal para apoyar actividades relativas a la libre empresa, una red de escuelas que comprenderá 2 000 establecimientos escolares a finales del año 2001 y muchos otros proyectos en este ámbito. Las universidades, públicas o privadas, participan también activamente en la elaboración de las políticas de software libre.

☞ Si desean mayor información, sírvanse solicitarla al Sr. Claudio Menezes, Asesor Regional de Telemática e Informática para América Latina y el Caribe, Oficina de la UNESCO, Avenida Brasil 2697, P.O. Box 859, 11300 Montevideo, Uruguay. Tel.: (59-82) 707 20 23. Fax: (59-82) 707 21 40. Correo electrónico: cmenezes@unesco.org.uy

Curso de formación de la red digital de tesis y disertaciones

El tercer curso latinoamericano de formación para administradores de programas de la red digital de tesis y disertaciones (ETD) se celebró en Recife, Brasil, del 10 al 12 de abril de 2001. El seminario, de tres días de duración, fue organizado por la Oficina de la UNESCO en Montevideo y la Universidad Católica de Pernambuco (UNICAP), con el patrocinio del Consorcio Iberoamericano para la Educación en Ciencia y Tecnología (ISTEC) y del Programa Iberoamericano de Ciencia y Tecnología para el Desarrollo (CYTED).

En los últimos decenios, se han realizado notables avances en diferentes campos de la ciencia y adelantos revolucionarios en el ámbito de las tecnologías de la información y de la comunicación muy beneficiosos para la humanidad. Ahora bien, los frutos de la investigación están distribuidos de manera desigual e, impulsadas por la rápida mundialización, aumentan las "distancias" entre los que tienen los medios necesarios para beneficiarse de los adelantos científicos y quienes carecen de ellos.

La iniciativa de la red digital de tesis y disertaciones de la UNESCO tiene por finalidad contribuir a ampliar el acceso en condiciones de igualdad a la información científica, mediante el empleo de las tecnologías de la información y de la comunicación en la producción, acceso y archivo de tesis y disertaciones. Concretamente, persigue establecer normas y procedimientos aceptados en el plano internacional, a fin de formar a administradores de proyectos y estudiantes y establecer proyectos experimentales en determinadas universidades y bibliotecas universitarias llamadas a transformarse en centros regionales de referencia para los programas de ETD.

☞ Si desean mayor información, sírvanse solicitarla al Sr. Claudio Menezes, Asesor Regional de Telemática e Informática para América Latina y el Caribe, Oficina de la UNESCO, Avenida Brasil 2697, P.O. Box 859, 11300 Montevideo, Uruguay. Tel.: (59-82) 707 20 23. Fax: (59-82) 707 21 40. Correo electrónico: cmenezes@unesco.org.uy

Talleres regionales en Kingston y Ciudad de México

El Asesor Regional de la Oficina de Montevideo participó en dos talleres regionales celebrados en Kingston, Jamaica, y Ciudad de México, y aprovechó la oportunidad para presentar el nuevo Programa Información para Todos de la División de la Sociedad de la Información.

En Kingston, el Taller sobre planeamiento sectorial en materia de tecnología de la información: una iniciativa regional a favor de las estrategias informáticas se celebró del 3 al 5 de abril de 2001. Lo organizó el Ministerio de Industria, Comercio y Tecnología y contó con el patrocinio del Banco de Desarrollo del Caribe, la Secretaría del Commonwealth, la Fundación COMNET-IT y la UNESCO.

El Gobierno de Jamaica ha completado la primera fase de su plan estratégico nacional para la tecnología de la información y actualmente se ejecuta el comienzo de la segunda fase que requiere la formulación de un plan detallado para cada sector.

En México, se celebró el 24 y el 25 de junio de 2001 el Taller para el establecimiento de un Observatorio de campus virtuales UNAM-UNESCO. Fue organizado por la *Coordinación Universitaria Académica de Educación a Distancia (CUAED)* y la *Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM)*, con el objetivo principal de promover la cooperación entre la UNESCO, el INEGI (Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática, que actúa como centro de enlace en México de la CAIBI) y los especialistas universitarios que participaron en el taller, a fin de contribuir a la creación del Observatorio.

Además de la UNAM, cuatro universidades participaron activamente en el debate mediante videoconferencias. Esta reunión también fue provechosa para la UNESCO, pues le permitió realizar el trabajo preparatorio del próximo Encuentro del SimpLAC 2002, cuya celebración está prevista en La Habana, Cuba, del 24 al 28 de febrero de 2002.

☞ *Si desean más información, sírvanse solicitarla al Sr. Claudio Menezes, Asesor Regional de Telemática e Informática para América Latina y el Caribe, en la dirección mencionada más arriba.*

El Cairo

Red de Enseñanza Superior e Investigación de Siria (SHERN)

DESDE su inicio en 1999, el proyecto SHERN ha realizado progresos considerables. Su objetivo es acumular infraestructura y capacidades básicas en materia de establecimiento de redes y tecnologías de Intranet, con miras a desarrollar los intercambios electrónicos de información entre universidades y centros de investigación, así como aplicaciones a la enseñanza y la administración electrónicas dentro de las redes académicas. La formación teórica y práctica que reciben los equipos locales en el curso de este proyecto debería conducir a ampliar las capacidades y competencias en estas tecnologías, a la modernización de los programas académicos y la concepción de nuevas metodologías de enseñanza e investigación. Es esencial para el éxito del proyecto que pueda aplicarse desde el comienzo del próximo año académico, a fin de alentar a las universidades a utilizar la red y sus competencias.

A pesar de cierto retraso inicial en la ejecución del proyecto, se han logrado progresos sostenidos y se espera que todos sus objetivos se alcancen en breve. Los equipos universitarios locales han alcanzado la experiencia necesaria en

el establecimiento de redes y deberían estar en condiciones de hacerse cargo de la expansión futura de la red sin ayuda externa. Al mismo tiempo, se debe alentar a las universidades a brindar más incentivos a los técnicos, a fin de evitar que el equipo padezca los efectos de la fuga de cerebros en el campo de la alta tecnología de la información, al tiempo que se realizan las selecciones adecuadas, basadas en las calificaciones técnicas, para mantener la estabilidad del equipo.

En lo que respecta a las universidades, tanto el personal docente como el de apoyo y los alumnos esperan con ansia la finalización del proyecto experimental para poder aplicar eficazmente el nuevo entorno, y sobre todo Internet, a las necesidades académicas. Los equipos técnicos locales estiman que han incrementado enormemente sus competencias y esperan poder asumir enteramente sus funciones al final del proyecto para servir a la comunidad académica. En estos equipos participan ingenieras en tareas de diseño y construcción de la red en igualdad con sus colegas varones. Gracias a este proyecto, las estudiantes que se gradúen en la universidad podrán obtener trabajo más fácilmente y, al haberse familiarizado con las tecnologías que permiten el trabajo a distancia, trabajar desde sus hogares.

La Oficina de El Cairo ha participado también en la elaboración de un nuevo proyecto experimental titulado Proyecto bilateral de enseñanza a distancia, en el que participan la Universidad de Helwan (Egipto), United Publishing Inc. y la Universidad de Berlín (Alemania). Este proyecto consiste en impartir por Internet un curso elaborado conjuntamente por las facultades egipcia y alemana de ingeniería eléctrica a alumnos graduados en ambas universidades. La UNESCO presta apoyo financiero y asesoramiento consistente en formar a personal docente y en orientar acerca de

las plataformas y los pormenores de la realización del curso. Lo más importante es el diseño de los criterios de evaluación apropiados para valorar este proyecto "actual" de enseñanza a distancia que concluirá en diciembre de 2001.

☞ *Dirección postal: Sr. Tarek G. Shawki, Asesor Regional de Información e Informática para los Estados Árabes, Oficina de la UNESCO, 8 Abdel Rahman Fahmy Street, Garden City, El Cairo 11511, Egipto. Tel.: (202) 354 30 36 ó 354 55 99. Fax: (202) 354 52 96. Correo electrónico: tshawki@mail.unesco.org.eg*

Nueva Delhi

Encuentro regional sobre intercambio de información científica entre centros de información y bibliotecas científicas y tecnológicas

LA reunión tuvo lugar los días 29 y 30 de enero de 2001 en Colombo, Sri Lanka, patrocinada por la Oficina de la UNESCO en Nueva Delhi, y el Centro de Información Científica y Técnica de Sri Lanka, dependiente de la Fundación Nacional para la Ciencia, acogió la reunión. Los participantes procedían de seis países de la región.

Los principales objetivos eran:

- establecer un mecanismo de intercambio de información entre los países de Asia;
- promover la cooperación entre bibliotecas y centros de información de la región.

En el discurso principal, que pronunció el representante del Ministro de Ciencia y Tecnología, éste dijo que la información se puede transformar en una poderosa herramienta que beneficie a los habitantes de todos los países y les permita comprender la evolución de los fenómenos mundiales; a continuación se subrayó que todos los países deben actualizar constantemente los conocimientos y las competencias de sus científicos y técnicos para estar a la par del mundo desarrollado.

Los participantes presentaron informes nacionales en los que se destacaron las actividades más significativas. También se presentaron varios documentos técnicos que dieron lugar a un examen de ciertos temas de importancia crucial para la región, uno de los cuales fue el alto costo de la suscripción a los bancos de datos electrónicos. Habida cuenta de la situación económica de la región, se propuso que se estableciese un sistema

cooperativo que podría reducir ese costo de dicho acceso, además de dar la posibilidad de intercambiar publicaciones impresas. Otro tema de debate fue la elaboración de un mecanismo para crear un catálogo colectivo, y bancos de datos accesibles a través de Internet.

Se aprobaron las recomendaciones siguientes:

- la creación de un comité regional;
- la creación de consorcios regionales para favorecer el acceso a la información científica y técnica;
- la designación de una institución en cada país que actúe como centro de intercambio de información en el plano nacional para el suministro de documentos;
- la capacitación de formadores para posibilitar la formación en tecnologías de la información de profesionales de los ámbitos de la bibliotecología y la información;
- la elaboración de directrices sobre uniformización de formatos de datos para bancos de datos, bibliografías y directorios;
- el suministro de acceso gratuito o subvencionado a los bancos de datos en línea de los países miembros;
- la detección de documentos publicados e inéditos que convenga intercambiar con los países de la Asociación de Cooperación Regional de Asia Meridional;
- la actualización de los directorios de centros de excelencia;
- la elaboración de un directorio de expertos de la región.

☞ *Si desean mayor información, por favor sírvanse dirigirse al Sr. T. Sindhi, Oficina de la UNESCO, 8 Poorvi Marg, Vasant Vishar, Nueva Delhi 110057, India.*

NUEVAS PUBLICACIONES

Los pedidos procedentes de Argentina, Brasil, España, Estados Unidos de América, México, Portugal, Venezuela y la región de Asia y el Pacífico deben hacerse directamente a nuestros centros de documentación cuyas direcciones se indican a continuación.

ARGENTINA

Sr. Coordinador Nacional, RENBU
Universidad de Buenos Aires
Azcuénaga 280
1029 Capital Federal, Argentina

BRASIL

Sr. Director
Instituto Brasileiro de Informação em
Ciência e Tecnológica (IBICT)
SC - Quadra 2 - Bloco K
70710 Brasília DF, Brasil

ESPAÑA

Sra. Directora
Consejo Superior
de Investigaciones Científicas
Centro de Información
y Documentación Científica,
C.I.N.D.O.C.
Calle Joaquín Costa, 22
28002 Madrid, España

ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Sr. Director
West Virginia Library Commission
Cultural Centre
Charleston, West Virginia 25305
Estados Unidos de América

Los pedidos de documentos de África, los Estados Árabes, Europa, América Latina y el Caribe, deben seguir enviándose a: División para la Sociedad de la Información, UNESCO, 1, rue Miollis, 75732, Paris Cedex 15, Francia.

MÉXICO

Sr. Director
Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología
Centro de Servicios de Información
y Documentación,
Circuito Cultural Universitario
Ciudad Universitaria
04515 México, DF

PORTUGAL

Sra. Gabriela Lopes da Silva
Directora
Serviço de Informação e Documentação (SID)
Fundação para a Ciência e Tecnológica (FCT)
Av. D. Carlos 1, 126
1200 Lisboa, Portugal

VENEZUELA

Sr. Isidro Fernández-Aballí
Asesor Regional del CII/INF/LAC
para América Latina y el Caribe
Apartado postal 68394
Caracas 1062 A, Venezuela

REGIÓN ASIA Y EL PACÍFICO

UNESCO/INF Documents Supply Service
c/o The National Library of Thailand
Samsen Road
Bangkok 10300, Tailandia

Todos los documentos se pueden consultar en los locales de las instituciones mencionadas. Se pueden obtener ejemplares abonando el costo de reposición según el precio fijado por las instituciones distribuidoras. La UNESCO está digitalizando sus documentos y se puede consultar una selección de textos completos de éstos en la siguiente dirección: <http://unesdoc.unesco.org/ulis>.

Todos los documentos aún en venta y los que están agotados se encuentran además disponibles en microfichas, cuyo precio es de 22 francos franceses por unidad, que corresponde normalmente a 96 páginas. Los pedidos de microfichas deben enviarse a: *División de Archivos, Gestión de Documentos y Micrografía (DIT/AM), UNESCO, 7, place de Fontenoy, 75352 París 07 SP, Francia. Fax: (33-1) 45 68 56 17.*

A continuación figura la lista de nuevas publicaciones:

- JENSEN, Mike; ESTHERHUYSEN, Anriette. *The Community Telecentre Cookbook for Africa: Recipes for self-sustainability - How to establish a multi-purpose Community Telecentre in Africa.* París: UNESCO, 2001, 130 p. (CII.2001/WS/2).
- *Africa's New Century. Hopes and questions of young people in Kinshasa.* París: UNESCO, 2000, 168 p. (CII.2000/WS/3). Disponible también en francés.
- LARIVIÈRE, Jules. *Principes directeurs pour l'élaboration d'une législation sur le dépôt légal.* Edición revisada, aumentada y actualizada del estudio publicado en 1981 por Jean LUNN - París: UNESCO, 2000, 49 p. (CII.2000/WS/7). Disponible también en inglés.
- *Enquête mondiale sur la gouvernance en ligne - Informe final de la Fundación COMNET-IT.* París: UNESCO, 2000, 75 p. (CII.2000/WS/9). Versión francesa de *Global Survey on Online Governance.*

El Boletín informa sobre las actividades de la División para la Sociedad de la Información de la UNESCO y sobre otros asuntos conexos. Se publica dos veces al año en árabe, español, francés, inglés y ruso y es distribuido gratuitamente por la División.

Director: Philippe Quéau; Subdirectora: Joie Springer; Redactora adjunta: Grace Mensah

Se invita a los lectores a enviar sus comentarios, sugerencias e informaciones de interés a la siguiente dirección: Boletín del UNISIST, División para la Sociedad de la Información, 1, rue Miollis, 75732 París, Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45.68.44.97. Fax: (33-1) 45.68.55.83. Correo electrónico: j.springer@unesco.org. Las solicitudes de ejemplares del Boletín pueden dirigirse directamente a: g.mensah@unesco.org

El Boletín del UNISIST se puede consultar en Internet:

<http://unesdoc.unesco.org/ulis>.

Al comunicarnos su nueva dirección, sírvase adjuntar una etiqueta de la antigua.



DIVISIÓN PARA LA SOCIEDAD DE LA INFORMACIÓN

INFORMACIÓN

INFORMÁTICA

TELEMÁTICA

Boletín del UNISIST
Vol. 28, N° 2, 2000

ÍNDICE

EDITORIAL	3
INFOÉTICA	4
INFOÉTICA 2000	4
PROMOCIÓN Y UTILIZACIÓN DEL PLURILINGÜISMO Y ACCESO UNIVERSAL AL CIBERESPACIO	7
ARCHIVOS	8
CONGRESO INTERNACIONAL DE ARCHIVOS	8
BIBLIOTECAS	8
LA UNESCO INAUGURA EL PORTAL DE ARCHIVOS Y EL PORTAL DE BIBLIOTECAS	8
MANIFIESTOS	9
BIBLIOTECA NACIONAL DE LETONIA (BNL)	9
INICIATIVAS LOCALES DE FORMACIÓN DE BIBLIOTECARIOS NO PROFESIONALES EN GHANA	11
LA IFLA PUBLICA NUEVAS DIRECTRICES SOBRE FORMACIÓN PROFESIONAL	12
MEMORIA DEL MUNDO	13
PROGRAMAS INFORMÁTICOS	14
CDS/ISIS	14
IDAMS	15
TELEMÁTICA	16
CENTROS COMUNITARIOS MULTIMEDIA	16
NÍGER - AÑO DE LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN Y LA COMUNICACIÓN	17
BAYBYTES 2000	18
CONFERENCIA "EN LÍNEA EDUCA"	18
BREVES	19
NUEVO MIEMBRO DEL PERSONAL	19
EL PROYECTO TELEINVIVO GANADOR DEL GRAN PREMIO IST	19
HERITAGENET	20
PROGRAMA INFOJUVE	20
OFICINAS REGIONALES	22
ADDIS ABEBA	22
BANGKOK	23
MONTEVIDEO	24
NAIROBI	25
NUEVAS PUBLICACIONES	27

EDITORIAL

La Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información de 2003 Un Desafío para la Sociedad Civil

Por Philippe Quéau
Director de la División para la Sociedad de la Información
de la UNESCO

LA Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información, que será organizada en 2003 por la UIT y otras organizaciones internacionales, entre ellas la UNESCO, representará una ocasión única para la sociedad civil mundial de formular recomendaciones políticas que pueden tener un sentido diferente de las que se escuchan a menudo en los círculos oficiales que se ocupan de los problemas más controvertidos de la sociedad mundial de la información.

El concepto de sociedad civil mundial permanece aún inexplorado. Intuitivamente, nos hace pensar que la esencia de lo que se ha dado en llamar comunidad internacional no coincide exactamente con su manifestación en las solemnes asambleas internacionales de Estados Miembros, que no reflejan necesariamente todas las preocupaciones de las "personas reales", especialmente si las consideramos desde el punto de vista del interés general en el plano mundial, y ello por una razón muy sencilla: los "egoísmos sagrados" de los Estados soberanos no siempre permiten a éstos adoptar un punto de vista más amplio que sus intereses particulares y abordar directamente problemas como el mayor bien común de la humanidad, y, como consecuencia, el "avión mundial" está volando aún sin un verdadero piloto.

Los hechos que se produjeron durante la reunión de la OMC en Seattle, en noviembre de 1999, demostraron que existe, en efecto, amplio margen para que surjan ideas y puntos de vista nuevos. El Foro Social Mundial 2001 de Porto Alegre (Brasil), organizado como contrapunto del Foro de Davos, es un primer ejemplo de la aparición de puntos de vista alternativos sobre las políticas mundiales. Se asume hoy día que no es razonable dejar las políticas mundiales enteramente en manos de los intereses creados o de sistemas de pensamiento puramente económicos.

Así pues, el "buen gobierno" de la sociedad mundial de la información no puede dejarse sólo al albur de las fuerzas del mercado. Existe espacio para unas políticas públicas y unas acciones coordinadas entre los gobiernos nacionales y las



organizaciones internacionales pertinentes y las vastas redes de ONG y la sociedad civil en general.

Apremia el que la sociedad civil tome conciencia de los problemas cruciales del buen gobierno mundial que afectan a este planeta, particularmente en el contexto de la nueva civilización del conocimiento. Es evidente que no se pueden esperar buenos resultados de la mera yuxtaposición de las políticas nacionales o de las manos (y el corazón) invisibles del mercado. Se requiere cierta coordinación mundial de las políticas públicas y ésta ha de ponerse al servicio de unos objetivos sociales definidos muy claramente, con prioridades discutidas y aceptadas democráticamente.

En 2001 y 2002 habrá que consagrar un amplísimo debate a varias cuestiones fundamentales, entre ellas las necesidades reales de la sociedad civil mundial ante el "código" oculto de la sociedad de la información (en palabras de Lawrence Lessig¹).

¿Por ejemplo qué consecuencias tendría a largo plazo el actual cambio del equilibrio de los regímenes de propiedad intelectual? ¿Necesitamos equivalentes mundiales de las famosas leyes "anti-trust" estadounidenses, tan importantes para

1. Véase Lawrence Lessig, *Code and Other Laws of Cyberspace* (El código y otras leyes del ciberespacio), Basic Books, 1999.

“regular” la economía en Internet? ¿Qué será de la protección de la diversidad cultural y lingüística en un sistema de intercambios estructuralmente uniformizador y homogeneizador?

La preparación de la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información requiere que la sociedad civil esté sensibilizada a través de sus representantes más activos y que las diferentes comunidades de usuarios, científicos, bibliotecarios, educadores, periodistas, etc. comiencen a formular clara y detalladamente sus puntos de vista sobre los temas que consideran fundamentales.

El no tomar la iniciativa en esta etapa significará simplemente dejar el terreno a otros intereses creados, acostumbrados a hacer prevalecer sus puntos

de vista en los foros internacionales. La UNESCO está deseosa de desempeñar su función de facilitación, plasmando los resultados del intercambio de ideas de sus Miembros y asociados en recomendaciones políticas y ayudando realmente a que esas recomendaciones sean tomadas en cuenta en la Cumbre Mundial de 2003.

Como etapa previa, y basándose en las conclusiones de INFOética 2000, expuestas en este número, la Secretaría de la UNESCO se encuentra trabajando actualmente en un proyecto de recomendación relativa al concepto de acceso universal al ciberespacio, que será sometido a la Conferencia General de la UNESCO en noviembre de 2001.

INFOÉTICA

INFOÉTICA 2000

El derecho a un acceso universal a la información en el siglo XXI: los desafíos éticos, jurídicos y sociales del ciberespacio

INFOética 2000, el Tercer Congreso de la UNESCO sobre los desafíos éticos, jurídicos y sociales del ciberespacio, se celebró en la Sede de la UNESCO, París, del 13 al 15 de noviembre de 2000, y contó con la participación de 32 ponentes de 19 países y cinco organizaciones intergubernamentales, repartidos en seis grupos de discusión. La UNESCO aún no ha publicado y distribuido los resúmenes y la versión integral de las ponencias que se presentaron, pero se pueden consultar en el sitio en la Red del Sector de Comunicación e Información: <http://webworld.unesco.org/infoethics2000/index.html>

Más de 300 participantes asistieron al Congreso, fundamentalmente funcionarios públicos, juristas, académicos, enviados de los medios de comunicación y representantes de la sociedad civil, procedentes de 66 países y de 53 organizaciones no gubernamentales. El Congreso estuvo precedido de cuatro talleres regionales de INFOética en África, Asia y el Pacífico, Europa y América Latina, además de un taller nacional en Egipto.

Los estudios especiales, las aspiraciones que se desprenden de las conclusiones de los talleres regionales y las intervenciones en las distintas reuniones pusieron de manifiesto, una vez más, la complejidad de los problemas éticos, jurídicos y sociales y su influencia en los usuarios de las tecnologías de la información y la comunicación. Es, pues, necesario prestar mucha más atención al suministro de acceso abordable a la información,



particularmente a la de dominio público, y a las tecnologías de la información en todos los países, especialmente en los países en desarrollo y en los países en transición.

También se reconoció, en general, que la organización de INFOética 2000 era un primer paso para conseguir que los problemas éticos, jurídicos y sociales vinculados al acceso equitativo a la información se incluyan en los debates de la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información que está previsto celebrar en 2003. Se insistió especialmente en la importante función que corresponde desempeñar a la UNESCO en lo que hace a abordar estas cuestiones y plantearlas en la Cumbre Mundial.

En los debates se reiteró la importancia y la pertinencia que, de cara al futuro desarrollo de la sociedad de la información revisten los temas apuntados por el Congreso. Se insistió especialmente en la necesidad de garantizar que en el nuevo entorno digital y en el ciberespacio queden protegidos y reforzados los principios de derechos humanos que ya se están aplicando. En este sentido, el derecho de acceso a la información para todos sigue constituyendo un derecho fundamental que es preciso sostener con mayor eficacia e imaginación, conforme a un espíritu de equidad, justicia y respeto mutuo.

A continuación figura un breve resumen de las principales conclusiones:

La función de los poderes públicos en el acceso a la información

Un suministro de contenido público más amplio y eficaz

La información pública forma parte de los “bienes intelectuales de libre acceso”. Es fundamental para las actividades de investigación, educación, innovación, integración social y económica y es el cimiento de una sociedad informada, participativa y mundial. El compartir esos recursos informativos y esos conocimientos al más amplio nivel posible puede suponer un mayor beneficio público, en vez de permitir que intereses exclusivos o privados prevalezcan en su administración.

Es, pues, necesario que las autoridades públicas tomen la iniciativa para hacer que la información oficial esté al alcance de los ciudadanos por medios electrónicos, salvo las excepciones precisas para proteger los intereses nacionales. Se ha de insistir especialmente en el suministro de información sobre derechos, ayudas sociales, leyes, reglamentos, sanidad y las obligaciones de las autoridades respecto de los ciudadanos, amén de promover la elaboración de contenidos que reflejen la cultura, los valores, la historia y la lengua de los países de que se trate.

La información pública de alta calidad debe estar disponible en línea, en formatos y a través de sistemas de comunicación acordes con las necesidades de los ciudadanos, y se debe alentar, además, las relaciones de colaboración entre los sectores público y privado para incentivar la creación de conocimientos. Si esas relaciones de colaboración se financian total o parcialmente con fondos públicos, los contenidos deben ponerse a disposición del público, a fin de equilibrar el interés del público por el acceso a la información con el del sector privado por comercializarla.

Un repertorio de políticas recomendables de información debe comprender:

- la promoción de políticas de información coherentes, esto es, el suministro de panorámicas y guías de los recursos de información pública –y enlaces hacia ellos– de consulta pública;
- la elaboración y la aplicación de modelos que faciliten el acceso de la comunidad a las tecnologías de la información y la comunicación en los países en desarrollo y en las zonas rurales, así como de las personas con discapacidades y/o necesidades especiales;
- la elaboración y la aplicación de marcos jurídicos, especialmente de marcos legislativos armonizados, que incluyan leyes sobre libertad de información y sobre difusiones protegidas de información;
- la cooperación entre diferentes organizaciones gubernamentales y no gubernamentales internacionales con miras a construir un corpus de conocimiento de acceso universal, que favorezca en particular a los países en desarrollo, a partir de las cantidades masivas de información resultantes de proyectos y programas de desarrollo;
- la compilación de un inventario internacional de leyes, reglamentos, planes de acción y programas relativos a la creación y la difusión de información de dominio público.

Facilitar el acceso a las redes y los servicios

Las redes y servicios telemáticos son requisitos previos esenciales de un acceso equitativo a la información y, en cuanto tales, deben gozar de elevada prioridad en los programas de desarrollo oficiales, especialmente de los países en desarrollo y países en transición. Un servicio Internet debe ser considerado un servicio de utilidad pública, exactamente lo mismo que los servicios de telecomunicaciones básicas, agua y electricidad, y las instituciones de servicio público, como las escuelas y bibliotecas públicas, deberían disfrutar de tarifas preferenciales para acceder a Internet.

El acceso a las telecomunicaciones debe programarse basándose en los principios del acceso público abordable, la existencia de infraestructuras y protocolos homogeneizados, la promulgación de marcos jurídicos y reglamentos claros, además de mecanismos que dispongan subvenciones cruzadas de los costos de acceso a Internet y de las telecomunicaciones, indispensables para asegurar un acceso equitativo a Internet y a sus contenidos informativos.

Las autoridades nacionales deben apoyar el desarrollo de “consorcios tecnológicos comunitarios y de información del sector público”, lo cual facilitará el acceso de las comunidades locales a la

información y al conocimiento, particularmente en las zonas remotas y rurales, así como el acceso de las personas discapacitadas y otros grupos necesitados.

El concepto de “uso leal” en la sociedad de la información

Las bases y los objetivos del derecho de autor son fomentar la creación mediante la concesión de derechos exclusivos al creador durante un periodo de tiempo limitado y apoyar y reglamentar la difusión de bienes culturales, conocimientos e ideas. El derecho de autor, por consiguiente, se fundamenta en el equilibrio entre los intereses vinculados a la protección de las obras originales y sus creadores y la salvaguardia del interés público y de las libertades fundamentales. Si bien es cierto que la evolución actual de la propiedad intelectual, particularmente en el campo del derecho de autor y de los derechos conexos, puede amenazar este equilibrio, también lo es que las nuevas tecnologías representan una amenaza para la explotación normal de las obras protegidas por el derecho de autor. La salvaguardia de este equilibrio entre los legítimos intereses de los derechohabientes y los, igualmente legítimos, de los usuarios de tener acceso a la información y a la cultura es de importancia crucial para la sociedad de la información.

Los derechos de propiedad intelectual están básicamente destinados a proteger las obras de creación y las innovaciones tecnológicas, no las inversiones. Por consiguiente, la creación de nuevos derechos particulares o de derechos conexos que protejan las inversiones no se compadece con la esencia de la propiedad intelectual.

La importancia de las exenciones al derecho de autor, como la que representa el “uso leal” y otras, debe reafirmarse en el entorno digital, ya que las exenciones son una parte esencial del necesario compromiso entre los intereses públicos y los privados.

Es necesario definir claramente la misión de servicio público de bibliotecas, instituciones educativas y museos en la era digital y evaluarla nuevamente a la luz de los cambios tecnológicos, a fin de preservar sus funciones principales en el ámbito de la difusión de la información a favor de la educación, la investigación y la construcción de la democracia, sin competir con los proveedores comerciales de esos servicios.

En este contexto, el sistema de exenciones al derecho de autor podría ser perjudicial para las inversiones en los países en desarrollo, ya que una insuficiente protección del derecho de autor podría hacer que las inversiones fuesen poco rentables, lo

cual pondría en peligro la difusión de los bienes culturales y de la información en esos países.

Proteger la dignidad humana en la era digital

Aunque la Declaración Universal de Derechos Humanos deja clara la necesidad de salvaguardar los derechos a la intimidad y a la libertad de expresión, las nuevas tecnologías plantean nuevos desafíos a estos derechos esenciales, pues, por una parte, la tecnología interactiva posibilita una vigilancia generalizada de la vida privada y, por otra, las cribas de los programas informáticos restringen el acceso a una información que de otra manera podría estar al alcance de todos.

En el Congreso se hizo hincapié en la necesidad de desarrollar una estrategia de conjunto, que incluya actividades culturales, políticas e institucionales, destinada a proteger la intimidad de las personas, y los participantes examinaron la posibilidad de que la UNESCO elaborase una convención internacional que propusiera una amplia gama de métodos para proteger la intimidad personal, tales como códigos de conducta, autorregulación y técnicas de refuerzo de la vida privada.

Las nuevas tecnologías de la información plantearán nuevos desafíos en el ámbito de la vida privada, algunos de los cuales se originan en los problemas que plantean los conflictos entre las leyes y las múltiples jurisdicciones en las que se desarrollará el comercio electrónico. Existen también importantes problemas relativos a la seguridad nacional y a la delincuencia informática que habrá que resolver. Las soluciones podrían consistir, entre otras medidas, en la adopción de leyes modelo y de nuevos tratados con disposiciones más drásticas y ejecutorias.

Los problemas que plantea el respeto de la dignidad humana en el ámbito de Internet se deben analizar desde un punto de vista moral. La libertad de expresión y la dignidad de los ciudadanos son aspectos importantes de esta problemática ética. La protección de la intimidad y el fomento de la libertad de expresión deben considerarse objetivos complementarios en la era digital. Los nuevos desafíos a la dignidad humana afectarán cada vez más a ambos aspectos y hacen necesario preparar las bases jurídicas y éticas de la implantación de Internet en los países en desarrollo.

Se desarrollarán nuevas tecnologías para tratar los problemas vinculados a la vulneración de la dignidad humana, pero las técnicas son imperfectas y la tecnología por sí sola no es una solución. La participación activa de las organizaciones de la sociedad civil en las decisiones acerca del futuro de

Internet es crucial para la protección de la dignidad humana en la era digital. Para obtener resultados positivos en el ámbito de Internet, las políticas deberán incluir los puntos de vista de los consumidores y ciudadanos.

INFOética 2000 fue considerada un paso importante en un proceso que podría culminar en la adopción de normas de conducta internacionales basadas en el concepto de acceso equitativo de todos a la información.

Un Comité Internacional de Expertos se encuentra preparando actualmente una Recomendación sobre el Acceso Universal y el Fomento y la Utilización del Plurilingüismo en el Ciberespacio,

que será sometida a la Conferencia General de la UNESCO en noviembre de 2001, con miras a su adopción por los Estados Miembros. El informe de INFOética 2000 se incluirá en esa Recomendación, además de constituir la base de la contribución de la UNESCO a la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información prevista en 2003, con los auspicios de las Naciones Unidas.

Para más información, sírvase dirigirse al Sr. Victor Montviloff, CI/INF, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 París, Cedex 15, Francia.

Tel.: (33-1) 45 68 45 03.

Fax: (33-1) 45 68 55 83.

Correo electrónico: v.montviloff@unesco.org

Promoción y utilización del plurilingüismo y acceso universal al ciberespacio

EN su 30ª reunión, la Conferencia General de la UNESCO aprobó una Resolución que subraya la necesidad de que la Organización y sus Estados Miembros promuevan el plurilingüismo y el acceso universal al ciberespacio. Se estimó que era necesario preparar un instrumento internacional, consistente en una recomendación a los Estados Miembros, acerca del acceso universal al patrimonio multicultural de la humanidad y la promoción y el uso del plurilingüismo y el acceso universal al ciberespacio.

Todo lo anterior fue reiterado en INFOética 2000, haciéndose hincapié en el papel crucial de la Organización en la promoción del acceso a la información de dominio público, especialmente fomentando el plurilingüismo y la diversidad cultural en las redes mundiales de información.

Actualmente es un hecho indiscutido que todos los países tienen un interés vital en la instauración de una sociedad mundial de la información y en las posibilidades de nuevas oportunidades que ofrece. Ahora bien, sólo podrá lograrse si existe un acceso económicamente abordable y equitativo a la información en todos los idiomas, como manera de contrarrestar los numerosos factores políticos, jurídicos, culturales, económicos, educativos, sociales y tecnológicos que influyen en este acceso, y el llamado "desequilibrio electrónico" entre ricos y pobres en información. Las disparidades y desigualdades entre países y comunidades en cuanto al acceso y al suministro de información están aumentando y muchos gobiernos estiman

necesario establecer principios rectores nacionales para formular y ejecutar políticas que permitan un acceso parejo y abordable a la información en el ciberespacio.

Se han tomado iniciativas para alcanzar un consenso internacional sobre estas políticas, y se ha exhortado a la UNESCO a que vele por que exista el adecuado equilibrio en el acceso y la producción de información en las redes mundiales. Apremia, pues, tomar medidas activas, a nivel nacional e internacional, para alentar y apoyar a los gobiernos en la formulación de políticas, marcos regulatorios e infraestructuras que solucionen estos problemas y determinen el futuro de la sociedad mundial de la información.

La UNESCO va a proponer un proyecto de recomendación que abarcará los siguientes aspectos fundamentales del acceso universal al ciberespacio: suministro de acceso a las redes y los servicios telemáticos, fomento del plurilingüismo, suministro de acceso a la información de dominio público y aplicación de las exenciones al derecho de autor. Con este fin, la Organización ha encargado cuatro estudios a expertos en cada uno de estos campos estrechamente vinculados al concepto de acceso universal al ciberespacio.

En cuanto al plurilingüismo, el estudio correspondiente confirmó que la lengua no es sólo el medio más importante de comunicación entre las personas, sino que además forma parte de su patrimonio cultural y encierra asociaciones emotivas de enorme transcendencia. Se ha propuesto

por lo tanto, entre otras cosas, reafirmar la promoción, el respeto y la utilización de todos los idiomas en el ciberespacio; crear contenidos en todas las lenguas utilizadas ampliamente a nivel internacional, así como en otras usadas en los ámbitos regional, nacional y local; impedir la discriminación lingüística en el acceso a la información cultural y científica y al conocimiento; formular políticas nacionales rigurosas acerca de la cuestión crucial de la supervivencia de los idiomas existentes.

El Director General consultó a los Estados Miembros de la UNESCO, con el fin de que éstos le hicieran llegar sus observaciones acerca de las prioridades que deben observarse en este campo, que serán el tema de los debates de un Comité de 18 expertos, creado por el Director General con la misión de analizar los resultados de las consultas y de preparar el mencionado proyecto de recomendación.

Para más información, sírvanse dirigirse al Sr. Victor Montviloff a la dirección indicada más arriba.

ARCHIVOS

Congreso Internacional de Archivos

DOS mil archiveros de todo el mundo participaron en el XIV Congreso Internacional de Archivos, que tuvo lugar en Sevilla, España, y cuyo tema fue "Los archivos del nuevo milenio en la sociedad de la información". Los participantes analizaron la gestión y utilización de registros electrónicos en un contexto mundial, el desarrollo de la archivística como disciplina académica y el papel de los archivos en la sociedad del ocio.

El Consejo Internacional de Archivos (CIA) ha publicado las recomendaciones del Congreso, centradas en los registros electrónicos y la tecnología de la información, la normalización, la formación

de los archiveros, el desarrollo de la profesión y la protección del patrimonio archivístico. Una de las conclusiones del Congreso fue que el flujo mundial de información acrecienta la importancia de las normas internacionales en materia de terminología, conservación, evaluación, mantenimiento y acceso a los fondos de los archivos.

Para más información, sírvanse dirigirse al

Sr. Axel Plathe, CI/INF, UNESCO,

1 rue Miollis, 75732 París, Cedex 15, Francia.

Tel.: (33-1) 45 68 44 67.

Fax: (33-1) 45 68 55 83.

Correo electrónico: a.plathe@unesco.org

BIBLIOTECAS

La UNESCO inaugura el Portal de Archivos y el Portal de Bibliotecas

LA UNESCO ha emprendido recientemente dos actividades para mejorar el acceso a la información. En septiembre, inauguró el **Portal de Archivos de la UNESCO**, que da acceso a sitios en la Red de instituciones archivísticas de todo el mundo, a recursos informativos relacionados con la administración de registros y archivos y a actividades de cooperación internacional en este ámbito.

Una sección titulada "In focus" presenta los sitios en la Red de archivos particularmente interesantes. Los visitantes pueden además evaluar los sitios en la Red de archivos y de otras instituciones conexas mediante un sistema de clasificación en línea.

Semanas más tarde se inauguró un instrumento semejante dedicado a las bibliotecas, el **Portal de Bibliotecas de la UNESCO**, con el que se pretende facilitar el acceso a la información sobre las bibliotecas disponible en la Red mundial y a los temas de interés para los bibliotecarios. El sitio ha sido concebido como un punto de información interactivo y comprende una serie de categorías, como los sitios en la Red de bibliotecas nacionales, servicios de información oficiales, asociaciones de bibliotecas y recursos en línea, con especial hincapié en las actividades relativas a las esferas de competencia de la UNESCO, es decir, la educación, las ciencias, la cultura y la información.

En secciones especiales se recogerán noticias y artículos de interés para los bibliotecarios y se destacarán las actividades de una biblioteca o de una colección determinada.

Ambos Portales permiten consultar informaciones sobre la gestión de la información y la cooperación internacional, conforme a categorías definidas de antemano o buscando determinadas palabras. El sitio ofrece la posibilidad de que los visitantes agreguen o modifiquen los enlaces, con el fin de ayudar a la construcción de un instrumento exhaustivo.

Se invita a los gestores de los sitios en la Red de archivos y de bibliotecas que figuran en estos Portales a colocar en ellos el logotipo del Portal de Archivos de la UNESCO y del Portal de Bibliotecas de la UNESCO, para contribuir a difundir este instrumento.

El Portal de Archivos puede visitarse en la siguiente dirección:

http://www.unesco.org/webworld/porta_archives/

Para más información, sírvanse dirigirse al

Sr. Axel Plathe, CI/INF, UNESCO,

1 rue Miollis, 75732 París, Cedex 15, Francia.

Tel.: (33-1) 45 68 44 67. Fax: (33-1) 45 68 55 83.

Correo electrónico: a.plathe@unesco.org

El Portal de Bibliotecas puede visitarse en la siguiente dirección:

http://www.unesco.org/webworld/porta_bib/

Para más información, sírvanse dirigirse a la

Sra. Joie Springer, CI/INF, UNESCO,

1 rue Miollis, 75732 París,

Cedex 15, Francia.

Tel.: (33-1) 45 68 44 97. Fax: (33-1) 45 68 55 83.

Correo electrónico: j.springer@unesco.org

Manifiestos

EL Manifiesto sobre la Biblioteca Pública y el Manifiesto sobre las Bibliotecas Escolares, dos declaraciones de principios en pro de la creación y el funcionamiento de bibliotecas públicas y de bibliotecas escolares en el mundo, se encuentran actualmente disponibles en línea, en árabe, chino, español, francés, inglés y ruso. Ambos Manifiestos han sido publicados conjuntamente por la UNESCO y la Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas (IFLA).

El Manifiesto sobre la Biblioteca Pública, adoptado en 1994, proclama la confianza de la UNESCO en la biblioteca pública como una

fuerza viva en el ámbito de la educación, la cultura y la información y elemento esencial para el fomento de la paz y del bienestar espiritual de hombres y mujeres por contribuir a formarlos.

El Manifiesto sobre las Bibliotecas Escolares, adoptado en 1999, tiene por finalidad definir y hacer progresar la función de las bibliotecas y los centros de información escolares en lo que hace a capacitar a los estudiantes para adquirir las herramientas y los contenidos del aprendizaje necesarios para desarrollar plenamente sus capacidades, continuar aprendiendo a través de toda su vida y ser capaces de adoptar decisiones fundadas.

Biblioteca Nacional de Letonia Reunión de la Comisión Internacional de Expertos Riga, Letonia 8 y 9 de septiembre de 2000

LOS días 8 y 9 de septiembre de 2000 se celebró en Riga la primera reunión de la Comisión Internacional de Expertos instituida por la UNESCO para seguir de cerca el proyecto de creación de la Biblioteca Nacional de Letonia. Su principal objetivo era contribuir a elaborar estrategias de comunicación, prestar apoyo técnico y metodológico, movilizar recursos financieros en efectivo y en especie mediante campañas de recaudación de fondos y sensibilizar a los círculos profesionales y políticos sobre el proyecto.

El Comité Internacional apreció en todo su valor la experiencia adquirida por la UNESCO al ejecutar varios proyectos de bibliotecas y su asistencia para elaborar directrices arquitectónicas que correspondan a las normas internacionales. El Sr. Koichiro Matsuura, Director General de la UNESCO, aceptó poner la primera piedra del edificio en 2001.

Se destacó la importancia de esa construcción ya que en la actualidad los fondos bibliográficos se encuentran distribuidos en ocho edificios separados. Por lo tanto, la nueva Biblioteca

Nacional será no sólo la cabeza de una red de bibliotecas públicas destinada a colmar las diferencias existentes entre la capital y las regiones del país, sino además un símbolo histórico y cultural.

Riga ha sido siempre una ciudad de intercambios, abierta a la cultura, un puente hacia el pasado y una ciudad luz. Se debatió además la función de la Biblioteca Nacional como acervo de comunicación destinado a eliminar la incompreensión y los conflictos, facilitando mejor información sobre la cultura y la historia como fuente de conocimientos, para lo cual se destacó que una Biblioteca Nacional no desempeña simplemente una función, sino que preserva el patrimonio cultural del país.

Según una encuesta reciente, el 78% de los letones conocen el proyecto de la Biblioteca Nacional y el 59% lo apoya y acepta los costos correspondientes. Asimismo, el 45% está dispuesto a colaborar financieramente.

La financiación es un problema importante. El próximo paso es la aprobación del proyecto por la Saeima (Parlamento) como indicación de que el Gobierno letón se propone realizar el proyecto e interesar a otros donantes de fondos. La primera reunión de la Comisión Internacional de Expertos fue muy comentada en la televisión y la prensa, y constituyó una excelente oportunidad de promover el proyecto.

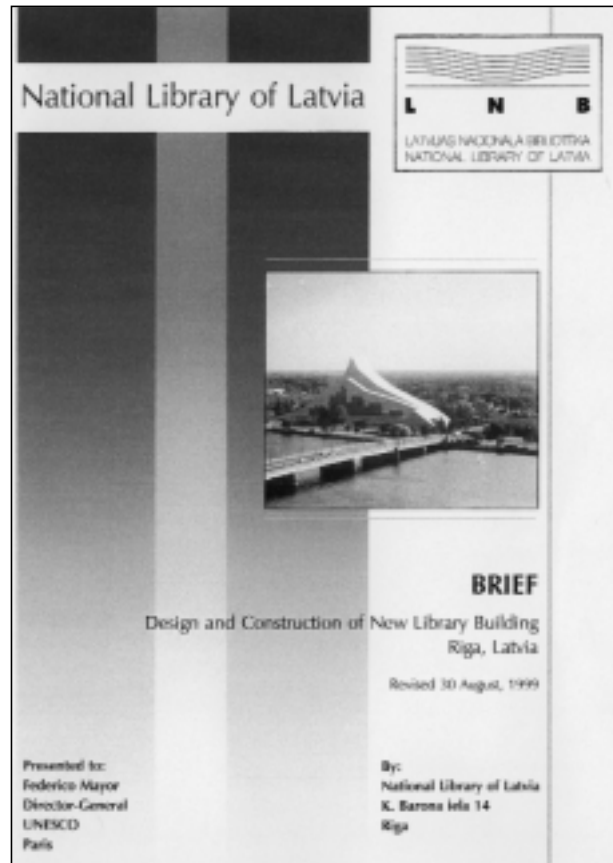
La UNESCO confirmó que albergará en su sitio en la Red una página inicial para promover el proyecto y facilitar, entre otras cosas, información sobre todas las instituciones vinculadas a él, y que prepararía directrices sobre la legislación relativa al depósito legal de libros. Asimismo recomendó que se estrechara la colaboración respecto de las cuestiones relativas a la preservación, creando un Comité Nacional de la Memoria del mundo.

Otras instituciones han anunciado que prestarán asistencia: la Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos organizará talleres y formará a bibliotecarios letones y la Biblioteca Real de Suecia y la Biblioteca Nacional de Noruega prestarán apoyo en relación con la preservación de documentos sonoros y visuales.

En la reunión se adoptó la siguiente declaración:

La Comisión Internacional de Expertos del proyecto de la Biblioteca Nacional de Letonia

- considera que este proyecto es una actividad esencial ya que representa un importante canal de acceso al conocimiento en Letonia y en toda la región báltica;



Biblioteca Nacional de Letonia

- manifiesta su satisfacción tanto por los esfuerzos realizados hasta ahora por el Gobierno letón como por el debate actual del Parlamento sobre la financiación del proyecto;
- reconoce la calidad de las directrices arquitectónicas y los planes de gestión de la construcción, así como las funciones, el contenido y los servicios de la futura biblioteca;
- confirma su voluntad de seguir prestando asesoramiento a las autoridades competentes de Letonia sobre la ejecución del proyecto y movilizándolo a expertos internacionales en relación con cuestiones concretas y de manera puntual;
- está dispuesta a movilizar el apoyo y la asistencia internacional de conformidad con la Resolución 38, aprobada en noviembre de 1999 por la Conferencia General de la UNESCO en su 30ª reunión.

*Si desean información complementaria, sírvanse dirigirse al Sr. A. Abid, CI/INF, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 París Cedex 15, Francia.
Tel.: (33-1) 45 68 44 96.
Fax: (33-1) 45 68 55 83.
Correo electrónico: a.abid@unesco.org*

Iniciativas locales de formación de bibliotecarios no profesionales en Ghana



Biblioteca Infantil Osu, Ghana

EL *Osu Library Fund Ltd.* es una pequeña ONG popular que promueve actividades de alfabetización y la difusión de bibliotecas infantiles en Ghana, África Occidental. Su sociedad benéfica hermana, el *Osu Children's Library Fund*, Canadá, respalda esas actividades movilizandoo fondos y coordinando las filiales locales de la ONG. Hasta el día de hoy, se ha prestado asistencia a más de 70 bibliotecas, muchas de las cuales son muy pequeñas y sólo cuentan con un puñado de libros, pero el proyecto más grande, ejecutado en Accra, la capital, recibe casi 60.000 visitantes por año.

Con objeto de prestar asistencia a las colectividades que deseen establecer una biblioteca, se ofrece un curso gratuito de formación en la Biblioteca Kathy Knowles, creada por el Fondo en 1992 en un contenedor de unos 11 m³. Esos cursos están destinados a personas que sepan leer y escribir y cuenten con el apoyo de su escuela o colectividad. En principio, la formación es gratuita, excepto si se recurre a una escuela privada.

Aunque en el curso, cuya duración es de tres semanas, sólo se aprenden los rudimentos, los alumnos podrán crear una biblioteca en su escuela o comunidad aunque no tengan una formación especializada. Al término del curso se entrega un certificado a todo estudiante que lo haya aprobado y se le regalan 100 libros, un rompecabezas de madera y una toalla (se insiste en que hay que lavarse las manos antes de coger los libros).

La mayoría de la formación es empírica y consiste en trabajar con el personal de la biblioteca mientras realiza sus actividades diarias. Es de suma importancia mantener limpia una biblioteca, sobre

todo durante la estación de vientos arenosos. Además de mantener los locales impecables, el alumno aprende lo siguiente:

1. Colocación precisa y ordenada de los libros

Joanna Felih, la bibliotecaria principal, y los demás empleados de la Biblioteca se precian de colocar los libros utilizando estanterías no empotradas, cajones de madera hechos especialmente para los niños y cuencos de plástico.

2. Reconocimiento de los distintos tipos de libros y su colocación en la categoría adecuada

En algunos libros que no son de ficción se coloca una cinta adhesiva de color, a fin de indicar el tema específico de que tratan. No se enseña el sistema decimal de Dewey.

3. Mantenimiento del repertorio de libros

En muchos casos, la biblioteca puede tener apenas unos 100 libros.

4. Reparación y mantenimiento

Se enseña a respetar los libros procurando que el estudiante se lave las manos y vuelva las páginas con cuidado. Se comentan y demuestran las diferentes maneras de forrar un libro con materiales asequibles (de preferencia plástico transparente).

5. Registro de utilización y otras actividades

La Sra. Felih conserva los registros de la Biblioteca Kathy Knowles desde su creación en 1992. En su resumen mensual de una página presenta un registro completo en el que figuran el número de niños y adultos/padres o madres, el número de libros sucios y el número de alumnos que frecuentan los cursos de alfabetización patrocinados por la biblioteca, así como las preocupaciones manifestadas y los comentarios formulados en el libro de honor.

6. Presentación imaginativa de la hora del cuento

Todos los estudiantes participan en la hora diaria de cuentos. Así aprende qué libros interesan a los niños, prevé sus preguntas y puede animar con confianza una sesión de cuentos.

7. Comprensión de los gastos que entraña una biblioteca

Se examinan varias partidas de gastos y se proponen ideas para reunir fondos. Se aconseja a los

estudiantes que empiecen su biblioteca escolar comunitaria como centro de lectura en lugar de como biblioteca de préstamo. Los costos son mucho mayores cuando se prestan los libros y en la mayoría de los casos no se dispone de fondos para reemplazar los libros que se dañan o no se devuelven.

8. Superación de la definición tradicional de biblioteca

Una biblioteca puede atender a ciertas necesidades de la colectividad y cada biblioteca es única. Una biblioteca patrocinada por Osu dirige en la actualidad un club de flora y fauna, un coro, dos equipos de fútbol, un programa de baños (para niños que no pueden procurarse un cubo de agua para bañarse), clases de alfabetización dos veces por semana, un programa de alimentos y una hora de deberes escolares.

Al terminar el curso, la asistencia al cual es obligatoria, el estudiante pasa un examen, completa un formulario de evaluación y recibe un certificado.

*Si desean más información,
sírvanse dirigirse a:*

*Osu Children's Library Fund,
c/o 188 Montrose St.,*

Winnipeg, MB, Canadá, R3M 3M7.

*Correo electrónico:
kknowles@escape.ca*

La IFLA publica nuevas directrices sobre formación profesional

EL Comité de Formación Profesional de la IFLA aprobó las directrices de los programas de bibliotecología e información - 2000, preparados por la Sección de Educación y Formación.

Las nuevas directrices se refieren sobre todo a los estudios de licenciatura y más avanzados. Comprenden los siguientes aspectos:

- Planes de estudio
- Profesorado y personal
- Alumnos
- Administración y apoyo financiero
- Infraestructura y recursos didácticos

En realidad, estas directrices son una revisión de las Normas para Escuelas de Bibliotecología, publicadas en 1976 por la Sección de Educación y Formación de la IFLA, un grupo de trabajo de la cual ha preparado esta nueva versión.

El texto puede consultarse en:

<http://www.ifla.org/VII/s23/seat.htm#3>

y además se puede solicitar a la sede de la IFLA:

P.O. Box 95312, 2509 CH,

La Haya, Países Bajos.

Tel.: (31)(70) 314 08 84.

Fax: (31)(70) 383 48 27.

Correo electrónico: ifla@ifla.org

MEMORIA DEL MUNDO



LA segunda conferencia sobre el programa Memoria del Mundo se celebró en México los días 27 al 29 de septiembre de 2000. Sus objetivos eran establecer una colaboración más estrecha entre los Comités Nacionales y Regionales del Programa Memoria del Mundo y las Comisiones Nacionales de todo el mundo; promover y ejecutar ese programa, sobre todo en América Latina y el Caribe; y revisar y redefinir los criterios de selección de las candidaturas a la lista. La conferencia, a la que asistieron 123 participantes de 43 países, contó con una amplia cobertura de los medios de información. Fue inaugurada por el Gobernador de la provincia de Colima y los correos mexicanos emitieron un serie de sellos sobre la Memoria del Mundo.

En la sesión relativa a la preservación y el acceso, los expertos describieron sus experiencias en cuanto a preservación de documentos; mejores métodos de desacidificación de los documentos impresos; y numerización de manuscritos, documentos y material audiovisual, así como la creación de bases de datos para salvaguardar el patrimonio numérico. Aprobaron luego la propuesta que se redacte, para presentarla en octubre de 2001 a la Conferencia General, una Carta de la UNESCO enderezada a preservar y salvaguardar el patrimonio numérico.

Se hizo la demostración de algunos proyectos experimentales relativos a la Memoria del Mundo: *Colecciones fotográficas de América*

Latina y el Caribe; Memoria Mundi Bohemica y Memoria Iberoamerica.

Se analizó la labor de los Comités Regionales del programa Memoria del Mundo. El Comité de América Latina y el Caribe está ejecutando diligentemente el programa y son excelentes sus actividades de colaboración, sobre todo con el Centro Regional de Tecnología de la Información, con sede en la Universidad de Colima.

En el marco del Comité Conjunto IFLA/CIA sobre la Preservación en África (JICPA), se propuso la creación de un Comité Regional para África del programa Memoria del Mundo. Se decidió debatir la propuesta en la reunión del Comité Ejecutivo del JICPA (febrero de 2001), y que se adoptara entonces una decisión al respecto.

En la conferencia se trató además de la promoción del programa, en particular por conducto de los medios de información de las diferentes regiones del mundo. El debate se centró en distintas metodologías, como la selección de un periodista en cada país, que se encargue de las cuestiones acerca de las cuales el programa haga campaña; la selección de personas con experiencia en preservación; y la iniciación de un debate público sobre las convenciones y los distintos instrumentos de la UNESCO y su difusión por conducto de las Comisiones Nacionales.

Durante la conferencia se reunió además la Mesa del Comité Internacional de Asesoramiento, que decidió celebrar su próxima reunión en junio de 2001, probablemente en la República de Corea.

Si desean más información, sírvanse dirigirse a:

Sr. A. Abid, CI/INF, UNESCO,

1 rue Miollis, 75732 París Cedex 15, Francia.

Tel.: (33-1) 45 68 44 96.

Fax: (33-1) 45 68 55 83.

Correo electrónico: a.abid@unesco.org

PROGRAMAS INFORMÁTICOS

CDS/ISIS



*Seminario sobre las tecnologías modernas de la información
(Bishkek, Kirguistán)*

EN el marco del programa CDS/ISIS, la UNESCO sigue adelante con su política de organizar seminarios ajustados a las necesidades de los usuarios de sus programas informáticos y para familiarizarlos con las posibilidades que ofrecen.

*Seminario sobre las
tecnologías modernas de la información
(Bishkek, Kirguistán, octubre de 2000)*

Organizado por "Meerim", una fundación filantrópica internacional, junto con la Comisión Nacional de la República Kirguisia para la UNESCO, este seminario tenía por objeto familiarizar a los participantes, procedentes de nueve países de Asia Central, con los servicios de las organizaciones internacionales y la utilización de las tecnologías modernas de la información.

En el seminario se presentaron los CD-ROM editados por el Centro de Intercambio de Información de la UNESCO con CDS/ISIS para Windows y se organizó una sesión práctica para demostrar la utilización de CDS/ISIS con bases de datos en caracteres cirílicos, así como diversos aspectos de la producción económica de CD-ROM para difundir información. Asimismo se hizo a los participantes una demostración práctica sobre la forma de incorporar una base de datos en la Red utilizando GenIsis, la interfaz de CDS/ISIS, elaborada por Ibisus (Francia).

*Novena reunión regional de distribuidores
de CDS/ISIS en América Latina y el Caribe*

Organizada por el Asesor Regional de la División de la UNESCO para la Sociedad de la Información, el Centro Payson de la Universidad de Tulane (Nueva Orleans) y la Comisión Nacional de Energía Atómica de Argentina, esta reunión tuvo lugar en octubre de 2000 en Buenos Aires, Argentina.

Asistieron participantes de 21 países. La UNESCO demostró el CDS/ISIS para Windows, JavaIsis y GenIsis, y Bireme, una sociedad brasileña, presentó instrumentos de Internet para CDS/ISIS y la evolución actual de un programa de informatización de bibliotecas y centros de documentación (ABCD), basado en la tecnología CDS/ISIS y elaborado entre varios países de América Latina. El Centro Payson presentó un instrumento de aprendizaje a distancia, el E-Class-Designer, que en el futuro podría servir de base para los cursos de formación preparados con CDS/ISIS.

Todos los participantes convinieron en que se debía reglamentar la distribución de los programas informáticos por Internet. Se crearán en la región uno o más centros para facilitar el acceso a la descarga. Los distribuidores respaldaron las resoluciones de Eschborn (taller ISIS-2000 celebrado en febrero de 2000), en particular respecto al establecimiento de un grupo internacional de apoyo a CDS/ISIS (preparación y difusión de materiales).

Se celebró además un taller especial para usuarios argentinos de CDS/ISIS. En la presentación de los instrumentos de CDS/ISIS y de Bireme participaron más de 100 personas.

Taller CDS/ISIS 2000 (Florencia, Italia)

Organizado por la Asociación de Documentación, Bibliotecas y Archivos (DBA) de Italia, en colaboración con la Biblioteca de Documentación Pedagógica (BDP) de Florencia, este seminario, de dos días de duración, tuvo lugar en noviembre de 2000 en la biblioteca mencionada.

Ciento veinte personas asistieron al seminario que la UNESCO inauguró presentando los últimos productos CDS/ISIS. Otras presentaciones: una interfaz Red y CD-ROM para gestión de bases de datos bibliográficos y legislativos, por la FAO; la tecnología *Maitre* para indizar conocimientos y su primera ejecución,

el programa Philos, por la DBA; WinIride, un programa de gestión de bibliotecas escolares e indización de páginas de la Red; y el protocolo CDS/ISIS, Wais y Z39.50 para búsquedas en la Red.

En el segundo día se examinó la necesidad de establecer una red de posibles interlocutores para mejorar el CDS/ISIS en el futuro. Los usuarios se mostraron muy satisfechos con las

medidas adoptadas respecto a las nuevas tecnologías y con la creación de redes de promoción y apoyo.

Si desean más información, sírvanse dirigirse al Sr. Davide Storti, CI/INF, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15, Francia.

Tel.: (33-1) 45 68 73 91.

Fax: (33-1) 45 68 55 82.

Correo electrónico: d.storti@unesco.org

IDAMS

Seminario Internacional de Formación "Introducción a IDAMS"

ORGANIZADO y financiado por la Facultad de Informática e Información de la Universidad de El Cairo, en el marco del Acuerdo UNESCO-ALECSO sobre la difusión de IDAMS por conducto de ALECSO, este seminario tuvo lugar del 8 al 15 de septiembre de 2000.

Veinte participantes, representantes de los distribuidores nacionales de IDAMS de 16 países árabes, recibieron formación en la utilización de IDAMS y adquirieron los conceptos básicos y los conocimientos generales de los programas, la interfaz de los usuarios y los componentes interactivos de WinIDAMS.

Se demostró con éxito una versión en prueba beta del programa IDAMS en árabe, que está preparando la Facultad de Informática e Información de la Universidad de El Cairo y está casi terminada. Tras resolver algunos problemas técnicos y terminar la traducción del programa informático y del manual del usuario, IDAMS será el primer programa informático para análisis estadísticos existente en árabe.

El seminario sirvió además para organizar la primera reunión de los distribuidores nacionales de IDAMS en la región árabe. Todos los distribuidores fueron seleccionados por ALECSO, a partir de las propuestas conjuntas de ALECSO y las Comisiones Nacionales de la UNESCO.

El seminario fue todo un éxito y los participantes mostraron gran interés por el programa IDAMS, en particular la versión árabe y las próximas versiones de Windows, destacando su importancia para sus actividades profesionales.

Si desean más información,

sírvanse dirigirse a:

Sra. Teresa Krukowska, CI/INF, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15, Francia.



Seminario de formación sobre IDAMS, Universidad de El Cairo, Egipto

Tel.: (33-1) 45 68 38 96.

Fax: (33-1) 45 68 55 82.

Correo electrónico: t.krukowska@unesco.org

Las herramientas de procesamiento de la información de la UNESCO en CD-ROM

El CD-ROM contiene las versiones más recientes de la familia de programas informáticos CDS/ISIS, la primera de IDAMS y la primera de IDIS para Windows.

CDS/ISIS es un sistema general de almacenamiento y recuperación de información. La versión para Windows puede funcionar en computadoras individuales y en redes de área local. Los componentes cliente/servidor de JavaISIS, que permiten gestionar a distancia bases de datos a través de Internet, existen para Windows, Linux y Macintosh. Además, mediante GenISIS el usuario puede crear formularios Web con HTML para realizar búsquedas en la base de datos CDS/ISIS. El programa ISIS_DLL proporciona un interfaz API para desarrollar aplicaciones basadas en CDS/ISIS.

IDAMS es un paquete de soporte lógico que sirve para procesar numéricamente la información y realizar análisis estadísticos. Ofrece una serie completa de mecanismos de manipulación y validación de datos y una amplia gama de técnicas estadísticas clásicas y avanzadas que permiten, entre otras cosas, la construcción interactiva de cuadros multidimensionales, la exploración gráfica de datos y el análisis de series cronológicas. La versión WinIDAMS 1.0 para el sistema operativo Windows de 32 bit puede

utilizarse tanto en computadoras independientes como en redes de área local.

IDIS es un instrumento para el intercambio directo de datos entre CDS/ISIS e IDAMS.

El CD-ROM puede obtenerse gratuitamente en la siguiente dirección:

UNESCO,

*División para la Sociedad de la Información,
1 rue Miollis, 75732 París, Cedex 15, Francia.*

Personas a quien dirigirse:

Jean-Claude Dauphin o Davide Storti.

TELEMÁTICA

Centros comunitarios multimedia



EN la actualidad, en muchas comunidades de países en desarrollo de todo el mundo funcionan los telecentros comunitarios de radio y polivalentes que constituyen para los sectores desfavorecidos una oportunidad sin precedentes de utilizar las tecnologías de la información y la comunicación.

Los centros comunitarios multimedia combinan los medios de comunicación locales, especialmente la radio, a cargo de personal local y que utilizan las lenguas locales, con las aplicaciones de las tecnologías de la información y la comunicación en una gran variedad de ámbitos sociales, económicos y culturales. Gracias a un planteamiento interactivo y participativo, todos los miembros de la comunidad se benefician realmente de estas tecnologías. El centro puede integrar en un solo servicio radio, tecnologías de la

información y la comunicación y una biblioteca pública, o vincularlas en redes, como servicios diferenciados.

Las autoridades públicas y la comunidad internacional pueden contribuir a estas actividades aportando su solidaridad y cooperando con ellas mediante:

- el fomento y la utilización de toda la gama de las tecnologías de la información y la comunicación, combinando, en particular, las redes comunitarias de radio e Internet;
- la producción, la traducción y el intercambio de contenidos y de aplicaciones orientadas al desarrollo; y la ejecución de proyectos piloto correspondientes a situaciones culturales y de desarrollo diferentes;
- el inventariado, la evaluación y el intercambio de experiencias en los planos nacional e internacional;
- la ejecución de políticas nacionales adecuadas destinadas a favorecer actividades en favor del desarrollo y la cooperación a partir de modelos que hayan dado resultados satisfactorios.

Este programa clave se ha puesto en marcha en el marco de la Global Knowledge Partnership (GKP). La UNESCO ha sido designada para este periodo concreto organismo coordinador de esta iniciativa, en la que participan organizaciones del sistema de las Naciones Unidas, organismos bilaterales de desarrollo y ONG internacionales. Las asociaciones de medios comunitarios de comunicación y las ONG que trabajan en el ámbito de la comunicación a favor del desarrollo de la comunidad en los países participantes también desempeñan un papel fundamental como asociados locales del proyecto.



La UNESCO ha publicado un folleto en el que se explican el programa y sus actividades.

Para obtener un ejemplar o mayor información sobre el programa, sírvanse dirigirse a:

*Sr. John Rose,
CI/INF, UNESCO,*

1 rue Miollis, 75732 París, Cedex 15, Francia.

Tel.: (33-1) 45 68 44 29.

Fax: (33-1) 45 68 55 83.

Correo electrónico: j.rose@unesco.org

Níger – Año de las nuevas tecnologías de la información y la comunicación

NÍGER ha proclamado el 2001 “Año de las nuevas tecnologías de la información y la comunicación”. En este país sólo hay unas 15.000 líneas telefónicas, la mayoría en la capital, e Internet se encuentra todavía en una etapa muy temprana de desarrollo, con aproximadamente 1.000 usuarios y un proveedor de servicios de Internet que proporciona la única salida internacional.

Se está llevando a cabo un proceso de descentralización en cuyo marco las autoridades prevén establecer una red de centros comunitarios multimedia como contribución oportuna a la construcción de la democracia y la buena gestión a nivel local.

Por su experiencia intersectorial en radios y telecentros comunitarios, elaboración de contenidos y energía solar, el PNUD pidió a la UNESCO que coordinara la elaboración de un documento de proyecto destinado a favorecer el apoyo internacional a la ampliación de la red a aproximadamente 150 servicios comunitarios polivalentes en los tres próximos años.

El nuevo proyecto, que potenciará los vínculos con el telecentro comunitario multifunciones de Timbuktu (véase el N° 1 del volumen 27 de 1999), ha suscitado también el interés del FNUAP, que financiará un componente sobre población y salud de la familia.

El departamento de informática del Ministerio de Planificación, punto de enlace de la RINAF (Red Regional de Informática para África), encargada del desarrollo de la informática en el sector público, tiene gran interés en intensificar la colaboración respecto de los telecentros comunitarios multifunciones desempeñando un papel activo en el subcomité de tecnologías de la información y la comunicación del comité de dirección nacional. De esta manera, los centros comunitarios multimedia de Níger pueden constituir un prototipo para ulteriores actividades de la RINAF.

Asimismo, el departamento ha manifestado su deseo de impulsar la actualización de los principales 50 sitios en la Red de servicio público africano seleccionados en un concurso patrocinado por la UNESCO en 1998-1999 (véase el artículo correspondiente en el N° 2 del volumen 26 de 1998). Esta actividad, que es una futura prioridad de la RINAF, se verá potenciada gracias a la asociación con la *Fête d'Internet 2001* de Níger que se organizará con apoyo del PNUD.

La Fundación WorldSpace ha firmado un acuerdo con el Centro Africano de Aplicaciones Meteorológicas para el Desarrollo (ACMAD) que tiene por objeto proporcionar gratuitamente un canal de 64 kbits en el satélite WorldSpace Afristar para transmitir aplicaciones de datos en favor del desarrollo africano. La UNESCO organizó una demostración de la Red Mundial –en el sitio en la Red del Sector de Comunicación e Información– para poner de relieve el potencial de transmisión de páginas cargadas mediante estaciones terrenas WorldSpace. A los habitantes de una zona sin servicios telefónicos se les hizo una demostración, que apreciaron extraordinariamente, de la posibilidad de teledescargar información actual desde el canal de aprendizaje africano. El ACMAD ha proporcionado gratuitamente a la UNESCO una radio y un interfaz de datos WorldSpace para que lo ensaye y evalúe.

Las posibilidades de ofrecer un acceso más amplio a la información de dominio público se pusieron de relieve mediante la demostración de *SAHELpointDOC*, el CD-ROM de la UNESCO sobre documentación relativa al desarrollo. El CD-ROM recibió una acogida muy favorable como modelo útil para el desarrollo de contenidos en los futuros centros comunitarios multimedia, al igual que el prototipo Alphonse CD-ROM, concebido en un proyecto UNESCO/

FNUAP sobre comunicación para el desarrollo ejecutado en el Gabón.

Se llevarán a cabo nuevas investigaciones para determinar la utilidad y la viabilidad de una

aplicación semejante en las lenguas nacionales de Níger.

Para más información, sírvanse dirigirse al Sr. John Rose en la dirección arriba indicada.

Baybytes 2000

TRAS la conferencia Baybytes de 1999, se estableció una colaboración más estrecha entre la UNESCO y Terranova (Canadá) en el campo de las tecnologías de la información y la comunicación en el desarrollo comunitario. El primer paso de esta colaboración fue la organización conjunta en el marco de Baybytes 2000 de una reunión sobre las necesidades de los países en desarrollo y de un viaje de estudios de especialistas de países en desarrollo a Terranova y Labrador, donde se llevaban a cabo actividades en este campo. A raíz de ello, la UNESCO decidió patrocinar la conferencia Baybytes 2000, que se celebraría del 26 al 28 de septiembre de 2000

en Port Blandford (Terranova), y subvencionar el viaje de estudios a los participantes de los países en desarrollo.

Baybytes 2000 atrajo a 175 participantes, casi todos del Canadá y primordialmente de Terranova y Labrador. Seis especialistas africanos de Benin, Ghana, Sudáfrica y Uganda participaron con apoyo de la UNESCO.

Las ponencias de los especialistas africanos fueron de gran calidad y la reunión suscitó considerable interés. (El informe de la reunión puede consultarse en <http://www.baybytes.net>).

Para más información, sírvanse dirigirse al Sr. John Rose en la dirección arriba indicada.

Conferencia “EN LÍNEA EDUCA”

LA UNESCO participó en el grupo de expertos sobre *Educación sostenible basada en las tecnologías de la información en los países en desarrollo* de la sexta Conferencia internacional sobre la tecnología como instrumento de apoyo de la enseñanza y la formación –“ONLINE EDUCA”– celebrada en Berlín los días 30 de noviembre y 1 de diciembre de 2000. La Conferencia ofreció una excelente oportunidad para dar más a conocer internacionalmente el interés y los objetivos de la UNESCO respecto de la aplicación de las tecnologías de la información y la comunicación en la educación, así como para establecer nuevas relaciones de colaboración en este ámbito.

Esta iniciativa privada, que contó con apoyo de la Comisión Europea, congregó a casi 1.000 participantes, en particular promotores y usuarios de técnicas de teleaprendizaje, pero también a personas procedentes de instituciones académicas y organismos oficiales. La inmensa mayoría procedían de Europa, si bien más de 50 provenían de otros países industrializados y un número menor de países en desarrollo (de los cuales, en torno a la mitad eran originarios de Sudáfrica).

El grupo de expertos sobre los problemas de los países en desarrollo, organizado y presidido

por el antiguo jefe de tecnología educativa de la Universidad de Sudáfrica (UNISA), estuvo integrado por cinco representantes de organismos de apoyo internacional en este ámbito, entre ellos el Instituto del Banco Mundial y la UNESCO. Asistieron a sus debates unas 40 personas, de las que se calcula que diez provenían de países en desarrollo. Para la elaboración de las actas, se presentó un resumen de dos páginas de la estrategia en evolución de la UNESCO sobre las tecnologías de la información y la comunicación aplicadas a la educación, y en sus intervenciones, el grupo de expertos insistió en distintos aspectos relativos a la sostenibilidad, como la importancia de las políticas y la responsabilidad públicas, el establecimiento de consorcios para el desarrollo del servicio público, el acceso a los materiales de dominio público y su uso leal, la disponibilidad de tecnologías adecuadas y la inversión en el capital humano necesario para el desarrollo, el funcionamiento y la utilización de la tecnología educativa. El presidente resumió las opiniones de los miembros del grupo de expertos, que fueron complementarias y en gran medida homogéneas.

El elemento más destacado de la Conferencia fue el dinamismo y la creciente madurez

del sector educativo en línea en Europa, además del interés de los participantes del sector privado en debatir profesionalmente con sus homólogos la evolución y los problemas en este campo. Un ejemplo muy ilustrativo de los vínculos cada vez más estrechos entre los sectores público y privado en este ámbito y alentados por numerosos programas de la Unión Europea, lo constituye la

UK-University (<http://www.hefce.ac.uk>) que está creando una asociación de universidades para comercializar ofertas británicas de aprendizaje en línea en todo el mundo con la participación del sector privado.

Para más información, sírvanse dirigirse al Sr. John Rose en la dirección arriba indicada.

BREVES

Nuevo miembro del personal

LA División para la Sociedad de la Información se complace en acoger entre su personal de la Sede al señor Paul Hector el cual se integra a la UNESCO en el marco del Programa de Jóvenes Profesionales. El señor Hector ha desarrollado su carrera en la esfera de la ingeniería civil y ha trabajado tanto en el sector público como en el privado, además de haber participado en iniciativas conjuntas del sector público y privado en el ámbito del desarrollo internacional.

Paul estima que la función de la UNESCO en sus Estados Miembros debe consistir en facilitar y elaborar normas que permitan y fortalezcan las capacidades de los Estados Miembros para desarrollar políticas ajustadas a problemas específicos. Las soluciones adecuadas reconocen y respetan las

costumbres locales y, al mismo tiempo, fomentan el diálogo y el intercambio cultural con miras a promover los ideales de igualdad, respeto y fomento del sentido de pertenecer a una comunidad mundial.

Paul considera que sus capacidades analíticas, de resolución de problemas, de relaciones interpersonales y de gestión, junto con su punto de vista pluridisciplinario, son bazas que le permitirán actuar eficazmente en el nuevo entorno de la UNESCO, en el que predominarán los proyectos dirigidos a la obtención de resultados, y las asociaciones intersectoriales con organizaciones no gubernamentales y el sector privado. Las funciones de Paul estarán estrechamente vinculadas a proyectos como el Observatorio Internacional de la UNESCO sobre la Sociedad de la Información e Infoética.

El Proyecto TeleInVivo Ganador del gran premio IST

EL Proyecto TeleInVivo, que la UNESCO ha ejecutado desde 1998, fue seleccionado entre los finalistas del gran premio IST 2000, cuya entrega estaba programada durante la conferencia sobre las tecnologías de la sociedad de la información (IST) 2000, organizada por la Comisión Europea, que tuvo lugar en Niza, Francia, del 5 al 8 de noviembre de 2000. Diversos asociados del proyecto TeleInVivo, procedentes de los países que participan en él, se encontraban en la conferencia a fin de promover el proyecto entre los visitantes y el jurado del premio IST.

TeleInVivo recibió uno de los tres grandes premios. El coordinador del Proyecto, al recibir la recompensa, en una ceremonia difundida a través de Internet destacó ante la vasta audiencia que el proyecto no era sólo sobre tecnología, sino sobre la aplicación de la tecnología en áreas remotas de Kazajstán y Uganda.

Durante la ceremonia de inauguración, los presidentes del Parlamento Europeo y del Banco Interamericano de Desarrollo hicieron hincapié en el desafío que significa para la Comunidad Europea la utilización de las tecnologías de la información y la comunicación para reducir la brecha digital mundial y promover la información para todos. Las tecnologías de la información y la comunicación no deberían, paradójicamente, crear desigualdades. Se hicieron votos para que la conferencia fuese provechosa en la búsqueda de soluciones. El proyecto TeleInVivo concitó gran interés, pues hubo consenso en que puede ser útil para luchar contra los desequilibrios urbanos y rurales en la esfera de la atención de la salud en otros países.

Para mayor información, sírvanse dirigirse al Sr. Jack Skillen, CI/INF, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 París Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45 68 41 40. Fax: (33-1) 45 68 55 83. Correo electrónico: j.skillen@unesco.org

HeritageNet

EN el marco de su proyecto "HeritageNet", la UNESCO anuncia con satisfacción la publicación de dos nuevos CD-ROM.

Crónica de Kazajstán

Este CD-ROM contiene una breve historia de Kazajstán, a través de artículos de los primeros periódicos kazajstaniés impresos en alfabeto árabe, desde 1913 a 1932. El CD-ROM se ha producido en ruso e inglés y abarca muchos aspectos de la historia de Kazajstán, como la cultura, el arte, la medicina, las leyes, la educación, etc. Hay una cantidad limitada de ejemplares a disposición de quienes los soliciten en la Sede de la UNESCO. Además, se pueden obtener solicitándolos al director del Centro de Conservación de los Fondos de la Biblioteca, o al director del Centro de Diseño e Informatización de Programas, a través de la Biblioteca Nacional de la República de Kazajstán (Preservation Centre of the Library Collection 480013, Almaty, Abai av., 14. Tel.: (3272) 62 05 52. Fax: (3272) 69 65 86. Correo electrónico: info@nlrk.kz. Internet: <http://www.nlrk.kz>

El poema épico kirguís "Manas"

La primera edición del famoso poema épico kirguís "Manas" se encuentra actualmente disponible en CD-ROM. Los antiguos libros kirguísos forman

parte de la colección de documentos raros y de valor de la Biblioteca Nacional de la República Kirguísia. "Manas" es una epopeya heroica y una parte esencial del patrimonio folklórico del pueblo kirguís, y se trata del mayor poema épico del mundo, creado hace más de mil años. Es también una de las más valiosas reliquias del patrimonio cultural mundial. 1995 fue proclamado por la UNESCO como el "Año de Manas" y se celebró el milenario de dicho poema épico.

El CD-ROM ha sido elaborado en dos lenguas (inglés y ruso) y comprende 18 libros (1.535 páginas en total) en forma gráfica, a fin de preservar la imagen original de cada libro. Incluye también comentarios, referencias y notas históricas y científicas, así como una selección de música folklórica kirguísia y páginas con datos históricos sobre el país y la Biblioteca Nacional.

Se pueden obtener copias e información suplementaria en la Biblioteca Nacional de la República Kirguísia, dirigiéndose a la oficina de la UNESCO en Almaty, 67 Tole Bi Street, 480091 Almaty, Kazajstán. Correo electrónico: almaty@unesco.org

Las peticiones también pueden dirigirse a la División para la Sociedad de la Información, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 París Cedex 15, Francia.

PROGRAMA INFOJUVE

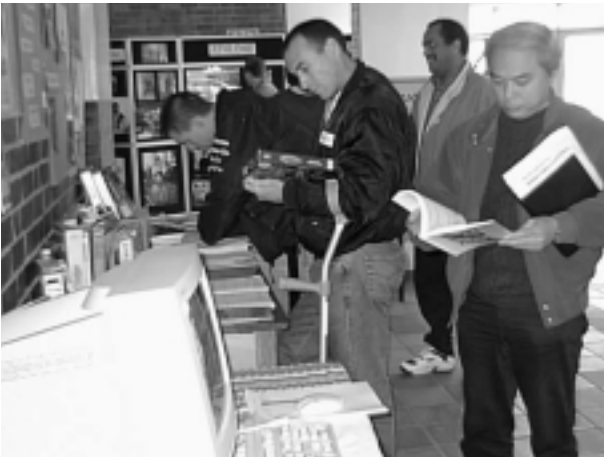
LA UNESCO participó en el "Primer Congreso Internacional de Telemática - CITELE 2000", organizado en el marco de la décima Conferencia Científica del ISPJAE, con el fin de examinar las posibilidades de cooperación en el ámbito de la información y la comunicación para y sobre los jóvenes.

Durante el Congreso se presentó un informe de posición sobre el tema "El papel de la juventud en la construcción de la sociedad de la información", en el que se describían las tendencias recientes que caracterizan a los programas que la UNESCO ha ejecutado en el ámbito de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación. Las numerosas preguntas que surgieron durante el debate que siguió a la presentación general, demostraron el gran interés de los científicos jóvenes y los estudiantes por el tema del uso de las tecnologías de la

información y la comunicación en favor del desarrollo sostenible y su influencia creciente en la manera de trabajar y estudiar de los jóvenes. El debate también permitió que los participantes intercambiaran ideas, experiencias y planes con miras a colaborar en el futuro. Se reconoció ampliamente el activo papel que la UNESCO desempeña en este ámbito.

Durante las reuniones que se mantuvieron con representantes de instituciones nacionales interesadas en colaborar con la UNESCO se abordaron los siguientes proyectos:

- el establecimiento de un sistema de TIC móvil para la formación y el desarrollo de los jóvenes en las zonas montañosas de Cuba;
- planes de información radial sobre las TCI para la formación y el desarrollo de los jóvenes;
- organización de una reunión consultiva de los países de América Central y el Caribe sobre la



*Centro de tecnologías de la información,
creado en el marco de INFOJUVE en Sudáfrica*

juventud, la información y la cooperación regional, con objeto de crear observatorios regionales sobre materias vinculadas a la autonomía de los jóvenes y las políticas de información;

- organización del segundo Congreso Internacional CITEL, en 2002, cuyo tema será *“El papel de la telemática en la educación a distancia y la informatización de la sociedad”*.

Dentro del programa INFOJUVE se ejecutaron recientemente las siguientes iniciativas que apuntan a reducir la brecha digital:

Se produjo un CD-ROM sobre la condición de los jóvenes en todos los países francófonos de África y Asia, en colaboración con la CONFESJES (Conferencia de Ministros de Juventud y Deportes de los Países de Habla Francesa). Además, dos CD-ROM sobre *juventud y voluntariado para el desarrollo y la paz* (preparado en colaboración con la Comisión Nacional Coreana para la UNESCO), y sobre temas y políticas vinculadas a la juventud en América Latina estarán disponibles a finales de 2000.

Se encuentra en preparación actualmente la publicación de un repertorio de la *juventud europea*, en colaboración con el INJEP (Instituto Nacional de la Juventud y la Educación Popular).

El primer boletín regional electrónico sobre materias relacionadas con la juventud, centrado en América Latina, fue elaborado y distribuido con éxito, en español y portugués: <http://usuarios.multired.com.uy/erodrigy/boletin.htm>

Se reforzó la base de datos INFOJUVE y la creación de sitios nacionales en la Red ha pasado a ser la primera etapa de la elaboración de portales Internet nacionales sobre materias relacionadas con la juventud.

De acuerdo con el objetivo fundamental de garantizar mejores condiciones de acceso de los

jóvenes a la información, se apoyó el establecimiento de **estructuras de información**, como el centro nacional de información para los jóvenes creado en Georgia y el centro educativo y de aprendizaje, creado en Bagdad, en cooperación con el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo.

La creación de centros comunitarios de informática, que brindan información práctica y formación a los jóvenes en materia de tecnologías de la información, se consideró una de las primeras prioridades. Centros de estas características fueron inaugurados en Brasil, Armenia, Palestina, Viet Nam y Honduras. En Sudáfrica, en cooperación con el CISCO, se creó la primera escuela local UNESCO/CISCO para brindar formación especializada en tecnologías de la información y mejorar la condición de los jóvenes para hacer frente a las nuevas necesidades del mercado laboral.

También se prestó apoyo a la red regional para Europa Oriental, *Eastlinks* (www.eastlinks.net) para organizar una consulta regional sobre las modalidades futuras de expansión de la red. Dicha consulta se combinó con la organización de seminarios de formación de personal, y talleres de formación e información de dirigentes de campamentos regionales, diferentes visitas sobre el terreno e intercambios interregionales con miras a la creación de una red subregional de información de los Estados bálticos.

La alfabetización informática y la capacitación en Internet destinada a jóvenes dirigentes y jóvenes marginados fue una actividad que se desarrolló con éxito en Brasil, Honduras, India, Sudáfrica y China. Se facilitó información y se prestaron servicios de capacitación a jóvenes indias que viven en circunstancias desfavorables para iniciar y desarrollar proyectos de empleo por cuenta propia. Además, se ejecutó un programa de desarrollo de formación en liderazgo destinado a jóvenes en el distrito de Ghaziabad, Nehru Yuva (India), con objeto de capacitar a los jóvenes para que actúen como agentes facilitadores del desarrollo socioeconómico, cultural y político de sus aldeas. En Sudáfrica, INFOJUVE apoyó varios proyectos destinados a mujeres jóvenes que desean participar en el desarrollo de sus comunidades.

En Perú, se organizó el concurso nacional de INFOJUVE, *Haz realidad tu negocio*, por cuarto año consecutivo, destinado a jóvenes que desean crear sus propias empresas. La sección peruana de INFOJUVE facilita información práctica y formación específica en capacidades empresariales a los ganadores. Asimismo, en cooperación con el CONFESJES, INFOJUVE organizó un curso de

formación para jóvenes en gestión de la información y la documentación, en Níger, y contribuyó a la creación de microempresas gestionadas por jóvenes en Malí.

Se acrecentó con éxito la colaboración con la sociedad civil. La *Asociación de Jóvenes para la Educación y el Desarrollo* (Senegal) recibió apoyo financiero para crear una red de información para organizaciones no gubernamentales juveniles, y para publicar un boletín de información periódico difundido en Internet. Una red de medios de comunicación juveniles se inauguró en Bosnia y Herzegovina, y se creó un plan de acceso al empleo mediante Internet en Armenia. En cooperación con la *Foundation of America* (Estados Unidos de América), se otorgaron las

recompensas *International Youth in Action Awards*, que apuntan a destacar las iniciativas de jóvenes que utilizan las tecnologías de la información y la comunicación en sus esfuerzos para contribuir al desarrollo social.

El programa de reconversión de computadoras y otros equipos de tecnologías de la información de segunda mano se desarrolló con éxito, reflejando así el esfuerzo generalizado para utilizar todos los medios disponibles a fin de reducir la brecha digital.

Si desean más información por favor contacten con el Sr. Boyan Rodoykov, CI/INF, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 París. Cedex 15. Francia. Tel.: (33-1) 45 68 36 66. Fax: (33-1) 45 68 55 82. Correo electrónico: b.rodoykov@unesco.org

OFICINAS REGIONALES

Addis Abeba

Angola – Las tecnologías de la información y la comunicación y la educación

DESPUÉS de muchos años de conflicto civil en Angola, la UNESCO se encuentra actualmente estudiando medidas para fortalecer el sistema educativo del país. Entre sus objetivos se encuentran el incremento de la cooperación con los países lusófonos de África y con Portugal y Brasil en las esferas de competencia de la UNESCO sirviéndose en particular de la educación a distancia y las tecnologías vinculadas a Internet.

El Viceministro para la Reforma Educativa de Angola señaló que los dos objetivos principales del sistema educativo de su país son garantizar la creación de capacidades humanas y reconstruir una educación de alto nivel que apoye el desarrollo socioeconómico, lo cual requiere, fundamentalmente, volver a formar 34.000 docentes de enseñanza básica, es decir el 69% de los maestros de escuela. La educación a distancia se considera un mecanismo apropiado y el suministro de acceso al correo electrónico y a Internet tiene importancia estratégica.

La cooperación con la *Escola do Futuro* (Universidad de São Paulo) y el proyecto de televisión educativa desarrollado con Brasil y Portugal forman parte de un campo cuyo desarrollo es de primordial importancia en la esfera de la educación.

TeleESCOLA, el proyecto conjunto con Portugal y Brasil, se está ejecutando en colaboración con la *Televisão Publica de Angola*. Relativo a la educación primaria, sus objetivos son mejorar las capacidades de los maestros de escuela suministrándoles ejemplos de elaboración de materiales adecuados para las aulas.

El DANIDA y el PNUD han financiado también el proyecto. El proyecto educativo ADPP (Ayuda de Pueblo a Pueblo) ha facilitado fondos para reestructurar la educación escolar en colaboración con la comunidad. El Ministerio de Educación está elaborando un nuevo programa de estudios, que comprenderá unidades didácticas de *acceso a la información a través de Internet*, para cuya ejecución el problema principal reside en el acceso a Internet del conjunto de las escuelas. La UNINET de la Universidad Agostinho Neto facilitará en el futuro la estructura necesaria para la conexión a Internet en las escuelas.

Si desean más información, sírvanse contactar con el Sr. Guenther Cyranek, Asesor Regional de la División para la Sociedad de la Información, Oficina de la UNESCO, P.O. Box 1177, Addis Abeba, Etiopía. Tel.: (251-1) 51 39 53 ó 51 72 00 ext. 35 422 Fax: (251-1) 51 14 14. Correo electrónico: g.cyranek@unesco.org

Bangkok

Reunión de expertos para preparar una carpeta de formación sobre automatización de bibliotecas mediante las TIC en los países en desarrollo

Cumpliendo con su misión de propiciar el libre flujo de información con miras al progreso de las sociedades y su funcionamiento democrático y de asesorar a los países en el fortalecimiento de sus capacidades de comunicación, información e informática, la UNESCO ha recibido un apoyo considerable de los fondos fiduciarios japoneses. Dichos fondos, destinados a apoyar la colaboración con la UNESCO, fomentan la utilización en común de los conocimientos técnicos y abren oportunidades de capacitación de expertos en información en los países de Asia y el Pacífico.

Desde los años noventa, la UNESCO ha realizado diversas actividades para mejorar los conocimientos y las capacidades del personal vinculado a la información en la región de Asia y el Pacífico. Una de ellas fue una reunión de expertos celebrada en Manila, Filipinas, en 1996, en la que se determinó la necesidad de elaborar un proyecto de plan de estudios que pudiera prestar asistencia a quienes elaboran programas de estudio en las diferentes instituciones de formación en ciencias de la bibliotecología y la información en la región de Asia y el Pacífico.

En 1998 se publicó un marco para la elaboración de planes de estudio, que proporciona una visión de conjunto de la demanda futura de profesionales de la información y de la elaboración de programas de enseñanza para satisfacer las necesidades locales. Posteriormente, se han llevado a cabo cursos de formación en Viet Nam, Filipinas, Papua Nueva Guinea, la República Democrática Popular Lao y Mongolia. Además, la Universidad de Filipinas elaboró un curso de diez módulos destinado a profesionales de la información, conducente a un certificado en tecnologías de la información, que se puede impartir mediante técnicas de educación a distancia.

Durante un tiempo se consideró la posibilidad de elaborar una carpeta de formación sobre tecnologías de la comunicación e información en bibliotecas y centros de información en la región. Con este fin, la UNESCO organizó una reunión internacional de expertos en marzo de 2000, en cooperación con el Instituto Indonesio de Ciencias (LIPI).

La reunión tuvo concretamente por objeto:

- intercambiar ideas para preparar una carpeta de formación sobre automatización de bibliotecas adaptada a los países en desarrollo;

- elaborar los contenidos de dicha carpeta de formación;
- incluir actividades de formación sobre Internet adecuadas para los países en desarrollo;
- determinar instituciones de cooperación que dispusieran de los recursos y el personal necesarios para producir la carpeta.

Los expertos presentaron ponencias sobre temas como las expectativas de los especialistas de la información, las necesidades de los usuarios en materia de herramientas de búsqueda, la automatización de los contenidos de bibliotecas y el aprendizaje a distancia.

Fruto de estos debates ha sido la elaboración de un marco para una carpeta de formación que comprende seis módulos. Cada módulo está programado para ser ejecutado en cinco días, utilizando diversas técnicas didácticas (conferencias, demostraciones, prácticas, estudios monográficos, debates en grupo y visitas de sitios). Pueden ser utilizados independientemente, aunque para algunos puede ser necesario haber estudiado otros previamente. Cada uno de ellos irá acompañado de una carpeta informativa pormenorizada que puede servir al formador tanto para planificar como para realizar el curso de formación.

Los seis módulos son:

- Introducción a los sistemas integrados de bibliotecas automatizadas
- Introducción a las tecnologías de la información y la comunicación
- Búsqueda de la información en un entorno electrónico
- Diseño de base de datos y almacenamiento y recuperación de la información
- Internet como herramienta de información
- Concepción y diseño de páginas de la Red

Está previsto que los primeros dos módulos se experimenten muy pronto en la región, durante 2001.

Para más información, diríjense a la Sra. Susanne Ornager, Asesor Regional de Información e Informática para Asia y el Pacífico, 920 Sukhumvit Road, Bangkok, 10110 Tailandia.

Correo electrónico: s.ornager@unesco-proap.org

12ª reunión consultiva de la ASTINFO y primer Seminario/taller regional sobre tecnologías de la información y la comunicación (TIC) y gestión del conocimiento

La 12ª reunión consultiva de la ASTINFO y el Seminario regional sobre tecnologías de la información y la comunicación (TIC) y gestión del

conocimiento se celebraron en Ulan Bator, Mongolia, del 18 al 23 de septiembre de 2000.

Sus objetivos eran:

- aumentar la sensibilización sobre las diferentes estrategias empleadas al usar las tecnologías de la información y la comunicación en la gestión del conocimiento;
- planificar las actividades que han de ser ejecutadas en los países miembros de la red ASTINFO, con miras a fortalecer la colaboración dentro de ella;
- intercambiar puntos de vista sobre la preparación de la reunión regional de INFOética de Asia y el Pacífico.

La Red Regional para el Intercambio de Información y Experiencias en Materia de Ciencia y Tecnología en Asia y el Pacífico (ASTINFO) fue creada en 1983. ASTINFO trabaja a través de grupos nacionales de asesoramiento, de centros asociados, así como de una serie de redes, con el objetivo de constituir un foro para intercambiar experiencias y aconsejar a los Estados Miembros en materia de adquisición de herramientas para crear información técnica y científica y acceder a ella y utilizarla con eficacia.

ASTINFO, en tanto que estrategia regional, ha sido considerada una herramienta muy eficaz para elevar el perfil de los profesionales de la bibliotecología y la información y para mejorar la coordinación de las actividades de información en el plano nacional, a través de los comités inter-institucionales y grupos de trabajo establecidos por la ASTINFO para promover una mayor interacción y una mejor utilización en común de los recursos.

El éxito de la red, acreditado por su influencia en los países miembros, ha dado lugar a peticiones de países de otras regiones para adquirir experien-

cia. Debe observarse que, así como en algunos países miembros la red ha funcionado muy bien, en otros los resultados han sido menos importantes, debido en parte a los escasos y hasta insignificantes fondos que se le han asignado en comparación con otros grandes proyectos.

Diferentes especialistas de Asia presentaron ponencias sobre las tecnologías de la información y la comunicación y la gestión del conocimiento, que permitieron concluir que es menester desarrollar más la integración dentro de los países de la región y entre ellos, aunque los gobiernos han comenzado a utilizar Internet para facilitar información más transparente sobre las políticas de infraestructura.

Se analizó el comercio en Internet y varios participantes hicieron hincapié en que les va mejor a las empresas que tienen mayores aportes de conocimiento, aunque la gestión del conocimiento aún no está lo suficientemente arraigada en muchos países.

Se presentaron en un plan de trabajo las actividades nacionales y regionales que se han de ejecutar en el marco de la red, pero en la reunión sólo se analizaron las acciones regionales. Se convino en tres temas principales: la necesidad de dar comienzo a las negociaciones con los vendedores para obtener tarifas de suscripción inferiores para grupos; que debían desarrollarse los cursos en los que se utiliza el sistema WinISIS para el acopio, la adquisición, el almacenamiento y la preservación de datos para medios de Internet; que había que organizar más cursos de capacitación de instructores en información relativa a ciencia y tecnología.

Si desean más información, sírvanse dirigirse a la Sra. Susanne Ornager en la dirección arriba mencionada.

Montevideo

Segundo curso de formación para directores de la Red digital de tesis y disertaciones (ETD) Montevideo, Uruguay, 7-9 de diciembre de 2000

Las bibliotecas digitales se están desarrollando sobre la base sólida de la labor anterior como los sistemas de información altamente perfeccionados del futuro. El objetivo de esta reunión sobre la red ETD (Red digital de tesis y disertaciones) era impartir formación a directores de proyectos acerca de cómo difundir tesis y tesinas por medios electrónicos a fin de preparar a las generaciones presentes y futuras de especialistas para desem-

ñar con eficacia su función de trabajadores del saber en la era de la información. Durante el curso se presentaron los conceptos esenciales, se pusieron de relieve diversas cuestiones técnicas, se recomendó un plan para ampliar la formación y se sugirieron actividades que podrían realizarse en el futuro.

Asistieron a la reunión especialistas de América Latina interesados en el objetivo común de poner el conocimiento a disposición de todos para difundir la producción científica de programas de posgrado preparados en sus propios países y en el extranjero.

El Asesor Regional de Telemática e Informática de la Oficina de Montevideo hizo una exposición general de las actividades que está llevando a cabo la Organización, además de presentar el nuevo Programa Información para Todos.

Si desean más información, pueden consultar la siguiente dirección: <http://www.unesco.org.uy>

Para más información, sírvanse dirigirse al Sr. Claudio Menezes, Asesor Regional de Telemática e Informática para América Latina y el Caribe, Oficina de la UNESCO, Avenida Brasil 2697, P.O. Box 859, 11300 Montevideo, Uruguay. Tel.: (59-82) 707 20 23. Fax: (59-82) 707 21 40. Correo electrónico: cmenezes@unesco.org.uy

Nairobi

Taller para la formulación de una política nacional en materia de tecnología de la información y la comunicación, Kampala, Uganda, 27 de septiembre - 5 de octubre de 2000

El taller, que congregó a interesados en las tecnologías de la información y la comunicación de varios sectores de la economía, fue inaugurado oficialmente por el Ministro de Obras Públicas, Vivienda y Comunicaciones y clausurado por el Ministro de Información. Ambos Ministros manifestaron su apoyo a este proceso en nombre del Gobierno de Uganda y prometieron que el proyecto definitivo de documento de política se enviaría a las estructuras de gobierno competentes del país con miras a su ratificación. La reunión elogió a la UNESCO por haber iniciado, apoyado y dirigido el proceso y expresó su agradecimiento al IDRC y a la CEPA por su contribución financiera y su participación.

La UNESCO ha desempeñado un papel preponderante en la formulación de una política nacional en materia de tecnología de la información y la comunicación en Uganda y ha influido de modo decisivo en la elaboración del Libro Blanco sobre la información y la comunicación de Uganda en 1999, que sentó las bases para la preparación de dicha política. El taller constituyó otro hito del proceso de reforma política del país encaminado a acelerar el desarrollo de esas tecnologías en el ámbito nacional. Se recomendó que el actual grupo de trabajo sobre política nacional, que hasta la fecha ha dirigido el proceso en el país, se transforme en una comisión o estructura más estable a fin de conducir el proceso hasta su conclusión. Se ha previsto concluir el proyecto definitivo de documento de política en materia de tecnología de la información y la comunicación en marzo de 2001.

Iniciativas que refuerzan la formulación de la política en materia de tecnología de la información y la comunicación en Uganda

En Uganda, las tecnologías de la información y la comunicación despegaron en junio de 1997,

durante la conferencia sobre El Saber Mundial, cuando el Presidente, Sr. Yoweri Museveni, invitó a la comunidad internacional a prestar asistencia a su país para aplicar la tecnología de la información y la comunicación y los sistemas de conocimientos tradicionales al desarrollo socioeconómico. Desde entonces, varias organizaciones internacionales, entre ellas la UNESCO, han ejecutado gran número de proyectos sobre las tecnologías de la información y la comunicación orientados hacia distintos campos del desarrollo, como el perfeccionamiento de los recursos humanos y las aplicaciones de la investigación y las encaminadas a fomentar el desarrollo rural.

Uganda fue el primer país de la subregión que aplicó políticas relevantes de apertura del mercado a principios del decenio de 1990. Desde entonces, el sector privado y, en particular, el sector de las telecomunicaciones, se ha desarrollado con bastante rapidez y en la actualidad prestan servicios dos empresas privadas de telefonía celular y dos compañías que se encargan de la red de telefonía fija. El número de proveedores privados de material informático y de proveedores de servicio Internet también está aumentando a gran velocidad y se han establecido mecanismos reguladores, como la Comisión Nacional de Comunicaciones, creada en 1997.

La Secretaría de Información del Gabinete del Presidente es consciente de la necesidad de lograr que las políticas oficiales lleguen eficazmente a las poblaciones rurales de todo el país, para lo cual, con asistencia de la UNESCO y el PNUD, encargó un estudio a fin de determinar las necesidades de información de los ciudadanos.

Asimismo, en el marco de la política relativa a la infraestructura de la información se están poniendo en marcha otras iniciativas de gran envergadura para mitigar la pobreza, aumentar la eficacia, la rendición de cuentas y la transparencia del gobierno y eliminar la exclusión de los grupos sociales de bajos ingresos.

Coordinación de los esfuerzos encaminados a formular una política nacional en materia de tecnología de la información y la comunicación

Las consultas y conversaciones celebradas con varias partes interesadas en la formulación de una política nacional en materia de tecnología de la información y la comunicación han permitido llegar a un consenso sobre la necesidad de:

- consolidar y armonizar los esfuerzos de las distintas partes interesadas, es decir, los resultados de los talleres sobre las tecnologías de la información y la comunicación, las estrategias y políticas sectoriales, etc., en el seno de un organismo o institución central de coordinación de carácter multisectorial;
- integrar el Libro Blanco sobre la información y la comunicación al servicio del desarrollo en la política nacional relativa a las tecnologías de la información y la comunicación;
- apoyar y fomentar las iniciativas de formulación de políticas nacionales del grupo de trabajo sobre política en materia de tecnologías de la información y la comunicación;
- reconocer la importancia de todos los interesados y su participación en la formulación y la aplicación de las políticas mediante la consulta e intervención de los grupos de todos los niveles, especialmente las comunidades locales por conducto de las estructuras de gobierno locales.

Recomendaciones sobre el proyecto de política en materia de tecnología de la información y la comunicación

- Se insta al Gobierno de Uganda a concebir su función de un modo totalmente distinto y a convertirse en un catalizador que cree las condiciones necesarias para que Uganda se convierta en un centro motor de las tecnologías de la información y la comunicación.
- Deberá crearse un marco jurídico para proteger al público de las consecuencias negativas que pudieren tener las tecnologías de la información y la comunicación y, en particular, reducir al

mínimo las posibilidades de fraude en el comercio electrónico, salvaguardar los derechos personales y el derecho a la intimidad que podrían infringirse mediante las bases de datos que utilizan esas tecnologías y garantizar un acceso universal facilitando el acceso material y disminuyendo los costos.

- Habrá que armonizar las normas básicas de Uganda sobre las operaciones comerciales relacionadas con las tecnologías de la información y la comunicación con las de los países vecinos, especialmente las relativas a la utilización de los pagos electrónicos, el comercio transfronterizo de servicios, los impuestos aplicables al comercio basado en la información, la privacidad y la codificación de los datos y la admisibilidad de las pruebas electrónicas en los tribunales.
- Será preciso proteger los derechos de los titulares del derecho de autor de manera que no impidan alcanzar el objetivo del acceso universal de la mayor parte de la población a la información que favorece el desarrollo. Asimismo, convendrá generalizar y promover la utilización de las tecnologías de la información y la comunicación en lo que respecta al acceso y la difusión de la información de dominio público.
- El Gobierno deberá adoptar medidas para crear una comisión de coordinación de las tecnologías de la información y la comunicación que estará integrada por todos los interesados de las instituciones públicas y de las empresas del sector privado dedicadas a esas tecnologías. En cada institución pública, ministerio o distrito deberá haber un comité coordinado por un encargado de las tecnologías de la información y la comunicación que formará un foro de responsables de estas tecnologías con objeto de elaborar, modernizar y poner en práctica aplicaciones en ese campo.

Para más información, sírvanse dirigirse al Sr. Hezequiel Dlamini, Oficial de Aplicaciones Informáticas, UNESCO Office, c/o ROSTA, P. O. Box 30592, Nairobi, Kenya.

Tel.: (254) 2-62 27 17.

Fax: (254) 2 B 21 59 91 ó 62 23 24.

Correo electrónico: h.dlamini@memo.unesco.org

NUEVAS PUBLICACIONES

LOS pedidos procedentes de Argentina, Brasil, España, Estados Unidos de América, México, Portugal, Venezuela y la región de Asia y el Pacífico deben hacerse directamente a nuestros centros de documentación cuyas direcciones se indican a continuación. Los pedidos

de documentos de África, los Estados Árabes, Europa, América Latina y el Caribe, deben seguir enviándose a:

División para la Sociedad de la Información,
UNESCO, 1, rue Miollis, 75732, París Cedex 15,
Francia.

ARGENTINA

Sr. Coordinador Nacional
RENBU
Universidad de Buenos Aires
Azcuénaga 280
1029 Capital Federal, Argentina

BRASIL

Sr. Director
Instituto Brasileiro de Informação em
Ciência e Tecnologia (IBICT)
SC - Quadra 2 - Bloco K
70710 Brasília DF, Brasil

ESPAÑA

Sra. Directora
Consejo Superior de Investigaciones Científicas
Centro de Información y Documentación
Científica, C.I.N.D.O.C.
Calle Joaquín Costa, 22
28002 Madrid, España

ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Sr. Director
West Virginia Library Commission
Cultural Centre
Charleston, West Virginia 25305
Estados Unidos de América

MÉXICO

Sr. Director
Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología
Centro de Servicios de Información
y Documentación,
Circuito Cultural Universitario
Ciudad Universitaria
04515 México, DF

PORTUGAL

Sra. Gabriela Lopes da Silva
Directora
Serviço de Informação e Documentação (SID)
Fundação para a Ciência e Tecnológica (FCT)
Av. D. Carlos 1, 126
1200 Lisboa, Portugal

VENEZUELA

Sr. Isidro Fernández-Aballí
Asesor Regional del CII/INF/LAC
para América Latina y el Caribe
Apartado postal 68394
Caracas 1062 A, Venezuela

REGIÓN ASIA Y EL PACÍFICO

UNESCO/INF Documents Supply Service
c/o The National Library of Thailand
Samsen Road, Bangkok 10300, Tailandia

Todos los documentos se pueden consultar en los locales de las instituciones mencionadas. Se pueden obtener ejemplares abonando el costo de reposición según el precio fijado por las instituciones distribuidoras. La UNESCO está digitalizando sus documentos y se puede consultar una selección de textos completos de éstos en la siguiente dirección: <http://unesdoc.unesco.org/ulis>. Todos los documentos aún en venta y los que están agotados se encuentran además disponibles en microfichas, cuyo precio es de 22 francos franceses por unidad, que corresponde normalmente a 96 páginas. Los pedidos de microfichas deben enviarse a: División de Archivos, Gestión de Documentos y Micrografía (DIT/AM), UNESCO, 7, place de Fontenoy, 75352 París 07 SP, Francia. Fax: (33-1) 45 68 56 17.

A continuación figura la lista de nuevas publicaciones:

- *Guide to the archives of intergovernmental organizations*. – París: UNESCO, 1999. – 325 págs. (CII.99/WS/2).
- VARY, James P. – *Report of the Expert Meeting on Virtual Laboratories*. La reunión fue organizada por el Instituto Internacional de Física Teórica y Aplicada (IITAP), Ames, Iowa, con el apoyo de la UNESCO. – París: UNESCO, 2000. – 64 págs. (CII.2000/WS/1). También existe en francés. (Rapport de la réunion d'experts sur les laboratoires virtuels).
- GOULD, Sara; EBDON, Richard; VARLAMOFF, Marie-Thérèse. – *Estudio IFLA/UNESCO sobre Digitalización y Conservación*. París: UNESCO, 2000. – 45 págs. (CII.2000/WS/2).
- Versión francesa de *Survey on Digitization and Preservation*.
- LARIVIÈRE, Jules. – *Guidelines for Legal Deposit Legislation*. Edición revisada, ampliada y actualizada de la publicación de 1981 del Dr. Jean LUNN. – París: UNESCO, 2000. – 61 págs. (CII.2000/WS/7).
- *Global Survey on Online Governance – Final Report*. Preparado por la Fundación COMNET-IT. – París: UNESCO, 2000. – 66 págs. (CII.2000/WS/9).

El Boletín informa sobre las actividades de la División para la Sociedad de la Información de la UNESCO y sobre otros asuntos conexos. Se publica dos veces al año en árabe, español, francés, inglés y ruso y es distribuido gratuitamente por la División.

Director: Philippe Quéau; Subdirectora: Joie Springer; Redactora adjunta: Grace Mensah

Se invita a los lectores a enviar sus comentarios, sugerencias e informaciones de interés a la siguiente dirección: Boletín del UNISIST, División para la Sociedad de la Información, 1, rue Miollis, 75732 París, Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45 68 44 97. Fax: (33-1) 45 68 55 82. Correo electrónico: j.springer@unesco.org. Las solicitudes de ejemplares del Boletín pueden dirigirse directamente a: g.mensah@unesco.org

- El Boletín del UNISIST se puede consultar en Internet: <http://unesdoc.unesco.org/ulis>
- Al comunicarnos su nueva dirección, sírvase adjuntar una etiqueta de la antigua.



DIVISIÓN DE INFORMACIÓN E INFORMÁTICA

INFORMACIÓN
INFORMÁTICA
TELEMÁTICA

Boletín del UNISIST
Vol. 28, N° 1, 2000

ÍNDICE

EDITORIAL	3
GOBERNAR LA SOCIEDAD MUNDIAL DEL CONOCIMIENTO	3
INFORMACIÓN PARA TODOS: UN NUEVO PROGRAMA DE LA UNESCO	4
ARCHIVOS AUDIOVISUALES	5
ARCHIVAR LA IMAGEN Y EL SONIDO Y ACCEDER A ELLOS: LOS DESAFÍOS DEL TERCER MILENIO	5
ARCHIVOS	6
LA UNESCO Y LOS ARCHIVOS DE LA POLICÍA POLÍTICA EN EL PARAGUAY	6
MEMORIA DEL MUNDO	7
ANTIGUOS MANUSCRITOS ARMENIOS	7
CDS/ISIS	8
TALLER ISIS-2000 (ESCHBORN, ALEMANIA)	8
CONFERENCIA CRIMEA 2000	9
CUARTA REUNIÓN EUROPEA DE ASOCIACIONES DE DISTRIBUIDORES Y USUARIOS DE CDS/ISIS	9
INFOÉTICA	10
BAMAKO 2000	10
INFORMÁTICA	11
PROGRAMA DE FORMACIÓN MODULAR EN INFORMÁTICA	11
TELEMÁTICA	12
INSTALACIÓN DE UN SISTEMA DE INFORMACIÓN URBANO PARA EL DISTRITO DE BAMAKO	12
SEGUNDA CONFERENCIA SOBRE EL SABER MUNDIAL, KUALA LUMPUR (MALASIA)	12
GUÍA MULTIMEDIA WEB CD DE LOS PAÍSES EUROPEOS DE LA COMUNIDAD DE ESTADOS INDEPENDIENTES	13
TELEINVIVO - PROYECTO DE TELEMEDICINA	14
BIBLIOTECAS	15
REAPERTURA DE LA BIBLIOTECA DE ALEJANDRÍA	15
RESUMEN DE NOTICIAS	16
SALVAGUARDAR NUESTRO PATRIMONIO DOCUMENTAL	16
NUEVO PORTAL UNESCO/IFLA PARA LAS COLECCIONES PATRIMONIALES DIGITALIZADAS	17
INFOJUVE	18
ELOGIO DE LA UNESCO POR EL DESTACADO PAPEL QUE HA DESEMPEÑADO EN LA REALIZACIÓN DE ACTIVIDADES EN AZERBAIYÁN	18
TESIS SOBRE ELECTRÓNICA	19
EL DOMINIO PÚBLICO	20
BIBLIOTECA VIRTUAL DE LITERATURA POLACA	20
OFICINAS REGIONALES	20
ÁFRICA	20
ASIA Y EL PACÍFICO	21
AMÉRICA LATINA	22
CENTRO DE INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN DE LA UNESCO	22
NUEVAS PUBLICACIONES	23

EDITORIAL

Gobernar la sociedad mundial del conocimiento

por Philippe Quéau

Director de la División para la Sociedad de la Información de la UNESCO

EXISTE una contradicción en el fenómeno de la “mundialización” económica, favorecida por la mundialización de las tecnologías de la información (IT). Por una parte, la mundialización permite beneficios de altos rendimientos, efectos del rápido y competitivo incremento de las ganancias, que en algunos casos llevan a obvios (e inaceptables) monopolios: se trata del llamado efecto “el ganador se queda con todo”. Por otra parte, la mundialización no siempre responde a las necesidades locales. A esto podría llamarse el efecto “ganadores mundiales, perdedores locales”. En otras palabras, mientras que la globalización permite enormes ganancias para los ganadores mundiales, si no se adoptan medidas adecuadas, agrava la situación local. La “Frontera Numérica” es, pues, en esencia, una frontera social y económica que el poder absoluto de las tecnologías de la información vuelve aún más drástica.

La concentración extrema de lo esencial de los negocios que se hacen en Internet en los Estados Unidos de América, sin la obligación de que los agentes estadounidenses compartan los costos de la utilización de los circuitos, representa una desventaja para los Proveedores de Servicios en Internet en los países en desarrollo en particular, quienes en muchos casos deben pagar enteramente los costos de los enlaces dobles. De esta manera, el hecho que los Estados Unidos de América se hayan convertido en el centro neurálgico de Internet a nivel mundial ha creado una situación en la que los agentes estadounidenses se benefician mucho más que las periferias conectadas y que, en largo plazo, resulta contraproducente para la vulgarización de Internet, pues puede llegar a impedir que muchos países en desarrollo accedan a los recursos del conocimiento por esta vía.

La consolidación de acuerdos y de redes regionales debe ser una de las prioridades de acción de los foros a nivel de región y debe considerarse seriamente la posibilidad de establecer ejes regionales de alta capacidad que conecten a los países entre sí al interior de una red mundial de centros múltiples, en la que nadie domine la conectividad.

Los problemas vinculados a los monopolios son siempre mayores en la economía de las redes y de los programas. Sin embargo, aún no existe una ley mundial antimonopolios. Si bien existen posibilidades de reglamentar la actividad de los monopolios contraria a las disposiciones sobre “competencia leal” tanto en Estados Unidos de América como en la Unión Europea, no existe actualmente un mecanismo regulador antimonopolios a nivel mundial. Ni la Organización Mundial del Comercio (OMC) ni el



Consejo Económico y Social (ECOSOC) de las Naciones Unidas (que está lejos aún de ser un “consejo de seguridad económica”) tienen las herramientas legislativas o el mandato político para “reglamentar” la actividad de los monopolios o de los oligopolios que han pasado con éxito las pruebas de la legislación antimonopolios de los Estados Unidos de América, pero que podrían ser aún muy nocivos para la competencia “leal” mundial. Los problemas de interconexión y de explotación múltiple de las redes y servicios deben también ser reglamentados a escala mundial, así como la asignación justa de los recursos (acceso a los números, disponibilidad del espectro de radiofrecuencias, tarificación de dicho espectro y licitación de las frecuencias).

Los encargados de establecer dicha reglamentación deben representar el “interés general”, definir la necesidad de “acceso universal” en la era de la información y asegurar su financiación. ¿Cuál debería ser el nuevo paradigma de “acceso universal”? ¿Debería basarse sólo en el acceso material? ¿Debería contemplar políticas tarifarias equitativas de telecomunicaciones, como por ejemplo subsidios satisfactorios para cierta clase de usuarios? O ¿debería incluir también el acceso gratuito a ciertos “contenidos”, por ejemplo el acceso a todos los datos de dominio público y a la información gubernamental relevante para los ciudadanos?

Una estrategia importante para el desarrollo de los recursos del conocimiento es incrementar el volumen de la información de dominio público disponible en Internet. Para ello es necesario que los gobiernos y las instituciones financiadas con recursos públicos, como las universidades, cuenten con la infraestructura necesaria para que su información esté disponible

gratuitamente. El dominio público mundial de información debería encontrarse disponible libremente, sin costos, al alcance de todos, pero debería también ser protegido por un régimen de “copyleft” (derecho de autor reducido al derecho moral) como el de la Licencia Pública General (LPG) que se usa por ejemplo para proteger el LINUX contra la piratería.

Finalmente, se debe prestar una atención especial a la tendencia actual a patentar casi todo, lo que puede acarrear que en el futuro¹ se patentes todos los métodos intelectuales. En los Estados Unidos, por ejemplo, se puede ya patentar hasta los negocios o incluso los métodos de aprendizaje². Esta apropiación del territorio virtual puede tener consecuencias desastrosas para el acceso libre al conocimiento y a la competencia leal.

¿Cuáles serían las consecuencias para la creatividad de Internet si British Telecom lograra, tal como pretende, patentar los hiperenlaces? Hasta ahora, se vienen adoptando medidas continuas y relativamente homogéneas a nivel internacional para reforzar la legislación sobre los PSI (Proveedores de Servicios Internet). Es hora de abrir un debate internacional amplio y democrático sobre las metas que la sociedad debe plantearse en el ámbito de la propiedad

intelectual, que no sea obstruido por meras construcciones jurídicas y tome en cuenta el punto de vista de los países en desarrollo en relación con el acceso al conocimiento.

La disponibilidad del dominio público y de otra información patrimonial es una inversión indispensable para la educación y por lo tanto para la expansión de una sociedad del conocimiento para todos. La importancia de la “esfera pública” para la educación es crucial para asegurar la más amplia utilidad posible de los contenidos, métodos y herramientas, así como la gestión múltiple de servicios, y la calidad, el multilingüismo y la armonización de los programas de estudio. Los servicios a cargo de los sistemas educativos y otros servicios públicos tendrán que trabajar en estrecha vinculación con los industriales de este ámbito para desarrollar modelos flexibles, abiertos y disponibles gratuitamente.

En definitiva, quisiera hacer hincapié en el hecho de que la mundialización tecnológica y económica supone una mundialización política y jurídica. Es necesario un derecho mundial para reglamentar los procesos mundiales. Se trata de una tarea urgente que sólo será posible a través de la aparición de una sociedad civil mundial, plenamente consciente de su papel en la historia de la humanidad.

INFORMACIÓN PARA TODOS: UN NUEVO PROGRAMA DE LA UNESCO

LA Conferencia General en su 30ª reunión autorizó al Consejo Ejecutivo a sustituir el Programa General de Información (PGI) y el Programa Intergubernamental de Informática (PII) por un nuevo programa que deberá tener en cuenta las novedades en la revolución de la información que han acarreado una creciente superposición y diferentes ajustes en los dos antiguos programas.

Originalmente, el PGI y el PII tenían diferentes identidades con estructuras intergubernamentales distintas que asumían funciones diferentes. Pero ambos Programas venían concentrando sus actividades en dos ámbitos principales: en primer lugar, los contenidos de la sociedad de la información y, en segundo lugar, las medidas necesarias para construir la “infoestructura” para esta sociedad evolutiva, a través de la formación, el establecimiento de políticas de información y el fomento de la constitución de redes. Sustituir estos Programas por uno nuevo es,

por consiguiente, una progresión lógica que contribuirá a dar forma a una sociedad de la información más justa con beneficios universales.

Para asegurar una transición sin tropiezos hacia el nuevo Programa, se creó un comité interino, formado por los miembros de las mesas del Consejo del PGI y del Comité del PII. Un nuevo programa y un proyecto de estatuto de organismo intergubernamental para el nuevo Programa se han preparado para su aprobación en la reunión de otoño del Comité Ejecutivo. Este nuevo Programa tiene como meta definir el papel de la UNESCO en la sociedad de la información.

El objetivo del Programa es garantizar que todos tengan acceso a la información necesaria para participar de manera equitativa en la sociedad mundial de la información y para disfrutar del libre intercambio de ideas y de conocimientos. Los nuevos métodos de procesamiento y de acceso a la información influyen

1. <http://petition.eurolinux.org/reference/agenda.html>

2. Algunos famosos ejemplos son la patente de “multimedia” (¡nada menos!) otorgada en 1993 o la patente del “one-click buying”, que es actualmente objeto de litigio.

en su calidad, su veracidad y su diversidad y pueden acarrear desequilibrios privando a ciertos sectores de la sociedad de un acceso equitativo a la información.

La información y el conocimiento son indispensables para salvar las distancias entre aquellos que poseen información en abundancia y aquellos que no poseen información en absoluto. Constituyen, pues, un bien público mundial y son esenciales para el progreso de la educación, la ciencia y la cultura, así como para el fomento de la democracia. Desarrollar una "infoestructura" adecuada para la preservación y el acceso mundial compartido a la información y el conocimiento por los ciudadanos de todos los países, es una meta de la UNESCO que permitirá a todos los ciudadanos contribuir a sus culturas y disfrutar plenamente de ellas. Al mismo tiempo, la Organización debe asegurar la existencia de los mecanismos para la utilización equitativa y la protección de los derechos de propiedad intelectual, así como la privacidad y la seguridad de las informaciones personales.

En su calidad de programa transversal de la UNESCO, el Programa Información para Todos constituirá un marco para la cooperación internacional y las relaciones de asociación internacionales y regionales. En particular, el Programa Información para Todos tiene los objetivos siguientes:

- fomentar y ampliar el acceso a la información mediante su organización, su numerización y su conservación;
- promover la reflexión y el debate internacionales sobre las exigencias éticas, jurídicas y sociales que se plantean a la sociedad de la información;

- prestar apoyo a la formación, la educación permanente y al aprendizaje a lo largo de toda la vida, en materia de información e informática;
- promover la utilización de normas internacionales y prácticas ejemplares sobre información e informática en las esferas de competencia de la UNESCO;
- promover la constitución de redes de información y conocimiento en los planos local, nacional, regional e internacional.

Se llevarán a cabo actividades en los ejes de acción siguientes:

- Eje de acción 1: Elaboración de políticas de información internacionales, regionales y nacionales.
- Eje de acción 2: Desarrollo de recursos humanos y de capacidades para la edad de la información.
- Eje de acción 3: Fortalecimiento, en las instituciones, de la función de portal de acceso a la información.
- Eje de acción 4: Elaboración de instrumentos y sistemas de tratamiento y gestión de la información.
- Eje de acción 5: Tecnología de la información para la educación, la ciencia, la cultura y la comunicación.

✉ Para más información, sírvase dirigirse al Sr. Axel Plathe, CI/INF, UNESCO, 1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45.68.44.67. Fax: (33-1) 45.68.55.82. Correo electrónico: a.plathe@unesco.org

ARCHIVOS AUDIOVISUALES

Archivar la imagen y el sonido y acceder a ellos: los desafíos del tercer milenio

ESTE simposio técnico (JTS, París 2000), destinado a especialistas y archivistas audiovisuales, que tuvo lugar del 19 al 22 de enero de 2000, reunió más de 330 participantes de 40 países, quienes presentaron 30 ponencias sobre el tema "Archivar la imagen y el sonido y acceder a ellos: los desafíos del tercer milenio".

El simposio se dividió en tres secciones que analizaron:

- la evaluación del riesgo en la preservación de los materiales de imagen y sonido;
- la transferencia y la restauración de la imagen y el sonido originales;
- los sistemas de gestión de datos y las estrategias de migración.

Esta quinta edición del JTS se organizó para debatir las consecuencias del nuevo entorno vinculado a la numerización y a Internet en la preservación del patrimonio audiovisual. El tema de las ponencias fue la degradación física y química de los medios de difusión audiovisuales y la formulación de estrategias de

preservación prácticas. Estas estrategias deben tomar en cuenta la necesidad de transferir a nuevos medios de difusión numéricos alrededor de 30 millones de horas de grabaciones de audio y 10 millones de horas de grabaciones de vídeo, lo que tomará años, si es que no décadas. También han de tener en cuenta lo anticuado de los formatos y el riesgo de degradación inherente a su composición, así como la esperanza de vida de las reservas existentes.

El JTS se organizó por iniciativa de la UNESCO y con su apoyo. La Organización prestó la ayuda financiera necesaria para la participación de especialistas y archivistas procedentes de África, Asia, el Caribe y Europa Oriental.

✉ Para más información, sírvase dirigirse a la Sra. Joie Springer, CI/INF, UNESCO, 1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45.68.44.97. Fax: (33-1) 45.68.55.82. Correo electrónico: j.springer@unesco.org

ARCHIVOS

La UNESCO y los archivos de la policía política en el Paraguay

Las autoridades paraguayas se han puesto en contacto con la UNESCO para que ésta las ayude a preservar y garantizar el acceso a los archivos de la Policía Política de 1954 a 1989. Se efectuó una misión al Paraguay del 14 al 17 de mayo de 2000 con el fin de evaluar el estado de los archivos conservados en la Corte Suprema de Justicia de Asunción (Centro de documentación y archivo para la defensa de los derechos humanos) y determinar si contienen documentos relacionados con la Operación Cóndor, organizada por los gobiernos de cinco países latinoamericanos (Argentina, Brasil, Chile, Paraguay y Uruguay) con miras a reprimir los movimientos de oposición en los años setenta y al principio de los años ochenta.

La misión disfrutó de una difusión muy amplia, aunque a veces inexacta, en los medios de comunicación, que pusieron de relieve el interés de la UNESCO por los archivos relativos a la represión en América Latina en general, y los relativos a la represión en el Paraguay, en particular. No cabe duda de que este interés era alimentado por el vínculo supuestamente estrecho de los archivos con el caso Pinochet y los debates actuales en torno a la historia latinoamericana.

El Centro de documentación y archivo para la defensa de los derechos humanos fue creado el 23 de marzo de 1993 en cumplimiento de la Resolución Nº 81 de la Corte Suprema. Contiene documentos que fueron descubiertos en 1992, sobre todo archivos de la policía paraguaya durante el período de Stroessner (1954-1989). La suma total de los archivos es de unos 100 metros lineales (estimados en unos 700.000 documentos).

Los documentos proceden principalmente del Departamento de Policía y están correctamente almacenados en el edificio de la Corte Suprema en el centro de Asunción. Comprenden varios millares de fotografías en bastante buen estado pero muy afectadas por la acidez del papel. Más o menos el 60% de los documentos están conservados en microfilmes (140 rollos).

Según los archivistas, un pequeño porcentaje de los documentos del Centro de documentación y archivo para la defensa de los derechos humanos, sobre todo informes dirigidos a la policía paraguaya respecto de personas sospechosas, está directamente vinculado a la Operación Cóndor. No se sabe dónde está depositada la mayor parte de los documentos de las instituciones involucradas en la Operación Cóndor. Es posible que muchos de ellos se conserven en los archivos de los Ministerios de Defensa, Fuerzas Armadas, Asuntos Exteriores, etc., de todos los países que participaron en dicha Operación. Hasta la

fecha, no se ha demostrado la existencia de un archivo central de la Operación Cóndor.

La UNESCO está examinando actualmente la posibilidad de constituir una misión de investigación que elabore una "Guía de Fuentes de la Operación Cóndor", en concertación con las autoridades de todos los países interesados, con la posibilidad de publicar recomendaciones para la creación de un centro internacional de investigación sobre la historia reciente de América Latina, donde se puedan conservar copias de los documentos relacionados con la Operación Cóndor, que podrían ser consultados con fines de interposición de acciones judiciales, de rehabilitación y de investigación histórica.

Durante mucho tiempo la UNESCO ha tenido la convicción de que los archivos de los servicios de seguridad de los regímenes represivos disueltos han de convertirse en un instrumento que permita crear nuevas estructuras éticas y jurídicas y establecer nuevas relaciones sociales y políticas. Considera que una administración apropiada de los archivos de la seguridad de los antiguos regímenes represivos no sólo plantea problemas técnicos que los administradores y archivistas tienen que resolver, sino también un reto esencialmente ético y político para los Estados que están dispuestos a garantizar las libertades y responsabilidades proclamadas por la Declaración Universal de Derechos Humanos.

Asimismo, el acceso a los archivos es la expresión de uno de los derechos humanos fundamentales: el derecho a la información. Este derecho es particularmente importante en el contexto del desarrollo de las sociedades democráticas y por consiguiente en el proceso de conferir a los individuos la responsabilidad de las condiciones políticas y sociales en las que desean vivir. Por lo tanto, el grado de facilidad para acceder a estos archivos ilustra el grado de responsabilidad que los gobiernos están dispuestos a conceder a los ciudadanos.

Además de su indudable valor jurídico y científico, los archivos de la seguridad de los antiguos regímenes represivos tienen un intenso valor simbólico como monumentos del terror intelectual y físico. Por lo tanto, su preservación, administración apropiada, así como el libre acceso a ellos son importantes para la sociedad. La reconstitución de la verdad histórica es sólo uno de los aspectos que se han de tomar en consideración en este complejo ámbito. Además, es preciso garantizar que el valor informativo y patrimonial de esos archivos se interprete correctamente y se utilice para la rehabilitación jurídica, la interposición de acciones judiciales, y la investigación histórica y sociológica.

La UNESCO, junto con el Consejo Internacional de Archivos, creó un grupo de expertos para identificar los diferentes aspectos de la administración de los archivos de la seguridad y los servicios de información. El grupo se reunió por primera vez en septiembre de 1994 en la Sede de la UNESCO. Tenía por objeto preparar normas de control de seguridad para la conservación y el acceso a los archivos de los antiguos regímenes represivos y formular directrices para su evaluación y descripción, así como sobre la forma de deshacerse de ellos, cuando sea necesario. El grupo estableció directrices con el título Archivos de los

Antiguos Regímenes Represivos (Antonio González Quintana. UNESCO, 1997, disponible también en http://www.unesco.org/webworld/public_domain/security.html) para que los archivistas encargados de administrar estos archivos puedan proveer documentos con valor de prueba para establecer la verdad histórica y para los ciudadanos que quieran rehabilitar sus derechos y su dignidad.

☛ *Para más información, sírvase dirigirse al Sr. Axel Plathe, CI/INF, UNESCO, 1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45.68.44.67 Fax: (33-1) 45.68.55.82. Correo electrónico: a.plathe@unesco.org*

MEMORIA DEL MUNDO

Antiguos manuscritos armenios



Antiguo manuscrito armenio

EL almacén armenio de Matenadaran, situado en el Instituto de Manuscritos Antiguos en Yerevan, es uno de los almacenes de libros más antiguos del mundo, pues data de la creación del alfabeto armenio en el año 405.

La colección contiene aproximadamente 17.000 manuscritos y 300.000 documentos de archivo en distintos idiomas y abarca casi todas las esferas de la cultura y la ciencia antigua y medieval de Armenia, así como manuscritos en árabe, etíope, griego, indio, japonés, latín, persa y sirio. Muchos de los documentos se han perdido en sus idiomas de

origen y sólo se conocen a través de la traducción armenia.

Los ejemplares más antiguos datan de los siglos V y VI, y sólo existen en forma de fragmentos. Parte de esos fragmentos sobrevivieron como hojas de guarda pegadas a las cubiertas de los manuscritos. Los encuadernadores medievales solían coser hojas de manuscritos antiguos e inútiles entre la cubierta y la primera página de los manuscritos para evitar que la escritura estuviera permanentemente en contacto con la cubierta. Muchos de los primeros manuscritos de autores armenios y extranjeros fueron preservados gracias a dichas hojas de guarda.

Otras series de fragmentos se descubrieron en cuevas y ruinas o se desenterraron. Estas páginas que siglos atrás habían sido arrancadas de manuscritos se conservaron cuidadosamente y se transmitieron de generación en generación.

Hoy en día se está tratando de registrar los manuscritos conservados por individuos tanto en el país como en el extranjero. Mediante el proyecto Matenadaran Virtual se intenta de compartir el patrimonio documental a escala mundial a través de la exploración del patrimonio cultural y científico de diferentes naciones.

En el siglo XVII, la copia de los manuscritos fue iniciada por el Monasterio de Echmiadzin, que fue establecido en el siglo V y se convirtió en 1441 en la residencia de los Patriarcas Católicos armenios, y albergó uno de los almacenes de manuscritos más valiosos del país.

En el siglo XVIII, de resultas de varios asaltos del Monasterio se produjeron enormes pérdidas, pero después de la integración de Armenia Oriental a Rusia en 1828, comenzó una nueva era para el Echmiadzin Matenadaran. Se constituyó el primer

catálogo de manuscritos del Echmiadzin Matenadaran, incluidos 312 manuscritos en francés. Luego el número de manuscritos del Matenadaran aumentó, cuando especialistas privados contribuyeron a la adquisición, la descripción y la conservación de los manuscritos.

En el último decenio, Matenadaran ha publicado un gran número de antiguos monumentos literarios

armenios, entre los cuales se encuentran las obras de los antiguos historiadores armenios.

✉ Para más información, sírvase dirigirse a la Sra. Tereza Uteseny, CI/INF, UNESCO, 1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45.68.44.13. Fax: (33-1) 45.68.55.82. Correo electrónico: t.uteseny@unesco.org

CDS/ISIS

EN el primer semestre del año 2000, la División de Información e Informática organizó tres reuniones importantes sobre el futuro del programa CDS/ISIS, que es elaborado y dis-

tribuido por la UNESCO. En la primera reunión se formularon recomendaciones relativas al seguimiento que se estudiaron durante las demás reuniones.

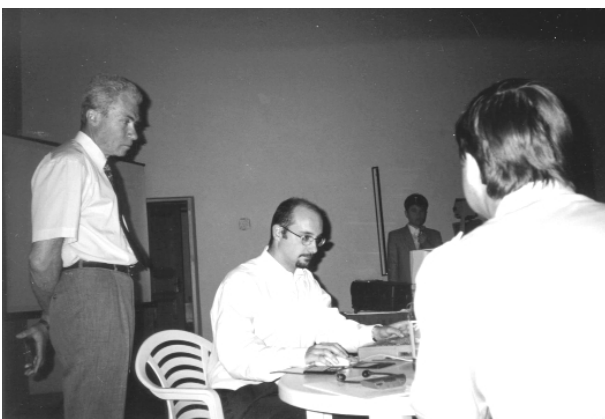
Taller ISIS-2000 (Eschborn, Alemania)

EL TALLER ISIS-2000, convocado por la Gesellschaft für technische Zusammenarbeit (GTZ) por iniciativa de las Comisiones Nacionales para la UNESCO de Austria, Suiza y Alemania, tuvo lugar en febrero de 2000 en Eschborn, Alemania. Sus objetivos eran asistir a la UNESCO en el perfeccionamiento de CDS/ISIS a largo plazo garantizando un nivel más elevado de aplicación a la gestión de la información y el conocimiento mediante el análisis de temas como el estado actual de los progresos de los programas informáticos CDS/ISIS, las necesidades de los usuarios en relación con los avances futuros y las metas y orientaciones comunes de las iniciativas emprendidas en los ámbitos nacional e internacional. En el taller también se examinaron modalidades de

cooperación entre los programadores de CDS/ISIS en la UNESCO y otros lugares.

Los participantes, que procedían de diferentes instituciones o empresas, definieron los distintos tipos de “interesados” (presentes y futuros) en CDS/ISIS, aplicación de programa gratuito, y pusieron de relieve sus ventajas como:

- instrumento básico de programación económico y, pese a ello, de alto nivel, proporcionado por la UNESCO;
- instrumento sumamente flexible que ofrece muchas alternativas para adaptarse a las demandas específicas de los usuarios;
- juego de programas normalizado destinado a la gestión de la documentación y la información;



- juego de programas que permite establecer relaciones de cooperación entre entidades de reducido tamaño y/o dotadas de un presupuesto limitado y aquellos que pueden desarrollar aplicaciones más ambiciosas;
- juego de programas que se puede utilizar en sistemas de tratamiento de la información sencillos y complejos;
- juego de programas sobre documentación mediante el cual se pueden grabar y tratar datos en

muchos idiomas diferentes dentro del mismo sistema.

Los participantes recalcaron la necesidad de definir requisitos de coordinación estratégica para el desarrollo futuro de CDS/ISIS y la reunión llegó a la conclusión de que se debería contemplar la posibilidad de establecer un marco internacional de cooperación para asesorar a la UNESCO sobre la promoción y el perfeccionamiento de CDS/ISIS.

Conferencia Crimea 2000

LA séptima conferencia internacional sobre el tema “*Las bibliotecas y asociaciones en un mundo efímero: nuevas tecnologías y nuevas formas de cooperación*”, **CRIMEA 2000**, se celebró en Sudak (República Autónoma de Crimea, Ucrania) en junio de 2000 y congregó a más de 1.000 participantes que procedían esencialmente de países de Europa Oriental y Asia Central. La conferencia fue organizada por la Biblioteca Pública Nacional Rusa de Ciencia y Tecnología, Moscú, y examinó temas como los sistemas y tecnologías de automatización de bibliotecas, las tecnologías en línea, los CD-ROM e Internet en las bibliotecas, las bibliotecas electrónicas, el personal de las bibliotecas: profesión y educación, la constitución y conservación de las colecciones de las bibliotecas, la ética de la información electrónica y el suministro de un acceso libre a la información y las bibliotecas.

Además, se organizó una exposición sobre los sistemas de las bibliotecas, la información y el material para la edición y se celebraron varias reuniones de seminarios y mesas redondas a fin de completar el programa de la conferencia. Se dedicó un taller especial

teórico y práctico a la memoria de Giampaolo Del Bigio, fundador del programa CDS/ISIS de la UNESCO. La Organización tomó parte en el taller con objeto de informar sobre las estrategias actuales relacionadas con CDS/ISIS. Asimismo, se dio a conocer el nuevo programa informático de la UNESCO, JavaIisis 3.0, una interfaz de cliente-servidor TCP/IP para bases de datos en línea. La asociación regional de usuarios y programadores de CDS/ISIS presentó la última versión de IRBIS, un sistema integrado y automatizado basado en Windows para la gestión de las bibliotecas a bajo costo, que existe en ruso e inglés. Se pueden obtener más detalles en la siguiente dirección: <http://www.gpntb.ru/win/prod-serv/irbis/irbis.html>

La participación de la UNESCO en la conferencia también sirvió para fortalecer las relaciones con la Biblioteca Pública Nacional Rusa de Ciencia y Tecnología con miras a la elaboración futura de políticas relativas al programa CDS/ISIS, de acuerdo con la recomendación formulada en el Taller ISIS-2000, celebrado en febrero en Eschborn, Alemania (véase artículo anterior).

Cuarta reunión europea de asociaciones de distribuidores y usuarios de CDS/ISIS

LA cuarta reunión de las asociaciones de distribuidores y usuarios europeos de CDS/ISIS, organizada por la asociación de usuarios de CDS/ISIS de habla francesa (FUCI), se celebró en junio en la Sede de la UNESCO. Entre los puntos más destacados de su orden del día figuran los tres siguientes:

- estado actual de los avances de los productos europeos basados en CDS/ISIS;
- principales deficiencias de los métodos de distribución y el funcionamiento;
- evaluación de las recomendaciones del Taller ISIS-2000 (Eschborn).

Participantes de Alemania, Bélgica, España, Francia, Italia, Polonia, Reino Unido y Suiza tuvieron la ocasión de conocer una serie de productos, que van desde los últimos progresos realizados en la UNESCO (versión Beta de CDS/ISIS 1.4 para Windows, JavaIisis 3.0) hasta instrumentos (WWW-ISIS, ICIE – Polonia) y utilidades (GenISIS para aplicaciones en la Web, Ibiscus – Francia) para Internet.

El objetivo básico del debate que tuvo lugar durante dos días fue la creación del marco que permita seguir examinando el futuro de CDS/ISIS, esbozado en el informe de Eschborn, cuyas recomendaciones

fueron aprobadas por unanimidad. Se crearon dos grupos de trabajo a fin de formular propuestas sobre:

- métodos de distribución de productos gratuitos;
- una estructura para la cooperación internacional en relación con CDS/ISIS.

Los representantes presentarán las propuestas conjuntas a finales de septiembre de 2000.

Si desea más información, puede consultar la página Web principal en las siguientes direcciones:

<http://www.unesco.org/webworld/isis>

o

http://www.unesco.org/webworld/cds_isis_sites.htm

☞ *Para más información, sírvase dirigirse al Sr. Davide Storti, CI/INF, UNESCO, 1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45.68.37.91. Fax: (33-1) 45.68.55.82. Correo electrónico: d.storti@unesco.org*

INFOÉTICA

Bamako 2000



LA forma de potenciar el desarrollo local gracias al uso de las tecnologías de la información fue el principal tema de debate en Bamako 2000, reunión internacional celebrada en febrero en la capital de Malí. Como parte de la Conferencia, la UNESCO organizó un taller titulado "Acceso equitativo a la información en África: problemas éticos y jurídicos". El taller tenía por objetivo definir actividades nacionales, regionales e internacionales destinadas a la promoción y la reglamentación del acceso equitativo a la información y evaluar las condiciones éticas, políticas, culturales y sociales que facilitarían dicho acceso.

Los participantes en el taller de la UNESCO debatieron sobre el papel de las autoridades gubernamentales cuando se trata de facilitar el uso de las redes y los servicios de información y comunicación y el acceso a los contenidos de dominio público. Otra cuestión clave se centró en la manera de equilibrar la

protección del patrimonio cultural, artístico y científico de los países en desarrollo mediante la aplicación del concepto de uso leal a las redes con fines educativos, científicos, culturales y de comunicación. También se debatió la cuestión relativa a la protección de los datos personales y la vida privada en las redes mundiales.

La definición de actividades nacionales, regionales e internacionales para la promoción y la reglamentación del acceso equitativo a la información que circula en las redes mundiales fue un tema que interesó a los participantes, quienes también trataron de evaluar los problemas éticos, políticos, culturales y sociales y sus consecuencias en la igualdad de condiciones para los países en desarrollo.

Aunque los participantes se mostraron interesados en los problemas planteados, aparentemente este interés se limita a un pequeño grupo de profesionales de la información y la comunicación y hasta el momento no se ha avanzado mucho en la difusión de estas cuestiones en África. La preocupación se centra más en la adquisición de las tecnologías de la información y la comunicación y el acceso a las mismas, mientras que los asuntos relacionados con las repercusiones éticas, jurídicas y normativas en la sociedad apenas empiezan a plantearse. Se impuso una conclusión: sería fundamental que en las conferencias internacionales sobre esos temas la participación de los profesionales africanos fuera más importante.

☞ *Para más información, sírvase dirigirse al Sr. Gunther Cyranek, Asesor Regional de Información e Informática para África, Oficina de la UNESCO, P.O. Box 1177, Addis Abeba, Etiopía. Tel.: (251-1) 51.39.53 ó 51.72 ext. 35.422. Fax (251-1) 51.14.14. Correo electrónico: g.cyranek@unesco.org*

INFORMÁTICA

Programa de formación modular en informática

EL 26 de junio de 2000 se celebró en Tel Aviv, Israel, un taller de formación en informática distribuida en el cual participaron 17 personas procedentes de 12 países de Asia y África. El material de formación comprendió los siguientes temas:

- estudio de modelos y problemas clave;
- problema de la exclusión mutua;
- problemas relacionados con la elección del líder;
- sistemas que se estabilizan a sí mismos y que toleran errores;
- algoritmos de encaminamiento, comparación con Internet.

Este curso estaba dirigido a profesores que enseñan a estudiantes avanzados (con tres a cuatro años de estudio) y graduados.

Los participantes analizaron el concepto de programa de formación modular en informática, las directrices establecidas para futuros autores, así como las diferentes maneras en las que los países en desarrollo podrían participar en la elaboración de nuevo material de formación, y la utilización del material de la UNESCO para actividades nacionales y subregionales de formación.

Participaron en este taller instructores procedentes tanto de África como de Asia, lo que permitió que se intercambiaran opiniones y experiencias.

Se está elaborando el segundo módulo sobre la formación de periodistas en aplicaciones informáticas y de Internet específicamente relacionadas con su labor, que estará destinado a los docentes de las escuelas de periodismo con miras a prepararlos para presentar las aplicaciones informáticas y de redes que atañen a los ámbitos de la prensa escrita, la radio y la televisión.

Comprende aplicaciones para:

- acopiar y compartir datos, comprendidos el acceso a las bases de datos y los sitios Web de los medios de comunicación más pertinentes, y también las aplicaciones innovadoras, por ejemplo, la cobertura de informaciones asistida por computadora;

- la organización del material de presentación (edición, etc.);
- los métodos innovadores de difusión, por ejemplo, periódicos en línea y difusión de programas radiofónicos por Internet;
- archivar material en forma electrónica.

El curso estará compuesto de tres partes principales:

a) Estrategias y tecnologías de acopio y procesamiento de la información mediante el uso de Internet, destinadas a periodistas:

- utilización de bases de datos, por ejemplo, sitios gubernamentales y de las organizaciones no gubernamentales, órganos legislativos, organismos internacionales, organizaciones de medios de comunicación, bibliotecas, asociaciones de periodistas, etc.;
- utilización de fuentes de indicadores basadas en Internet, como la economía y las finanzas, los resultados de las elecciones, los datos sobre las encuestas y la opinión pública, la información meteorológica, etc.;
- consulta en línea de periódicos procedentes del propio país y de los países extranjeros;
- redacción de noticias asistida por computadora para encontrar datos, comprobarlos y verificarlos.

b) Estrategias y técnicas para el uso de Internet como medio de fomentar la participación de los usuarios de los medios de comunicación, en particular utilizando Internet para consultar la opinión de los lectores e intercambiar información con ellos.

c) Principales aspectos del uso de las nuevas tecnologías de la información para crear archivos y bases de datos destinados a los periodistas.

La Universidad de Tel Aviv se encargará de elaborar el material para el curso y acogerá al taller en Israel en diciembre de 2000.

✉ Para más información, sírvase dirigirse al Sr. René Cluzel, CI/INF, UNESCO, 1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45.68.38.85 Fax: (33-1) 45.68.55.82. Correo electrónico: r.cluzel@unesco.org

TELEMÁTICA

Instalación de un sistema de información urbano para el distrito de Bamako

LA UNESCO participó en un seminario organizado por el *Centre International de Formation des Acteurs Locaux (CIFAL)* –un programa del UNITAR destinado a impartir formación y organizar el intercambio de experiencias en materia de gobernabilidad y acción descentralizadas– y la *Fondation du Devenir (FDD)* de Ginebra, para examinar el propuesto establecimiento de un sistema de información urbana en Bamako.

Tras la presentación de experiencias en Europa y África y del proyecto de Bamako se realizaron debates sobre la forma de mejorar y ejecutar efectivamente ese proyecto, que abarca dos componentes importantes: la informatización de los servicios municipales y el acceso del público a la información y a las tecnologías de la información y la comunicación, en particular, mediante la instalación de “oficinas de los ciudadanos” (pequeños centros comunitarios) en cada una de las seis comunas de Bamako. Gracias a un sitio Web de Bamako los usuarios tendrán acceso a las noticias municipales y demás información pública, y también podrán consultar aplicaciones especializadas como las relacionadas con la salud, la educación y el comercio electrónico.

Por lo general el proyecto de Bamako se considera parte del programa para establecer telecentros comunitarios polivalentes en las 701 comunas de Malí.

Bamako se divide en 6 comunas y 67 distritos que abarcan una superficie de 267 km², que se extiende anualmente en un 4%.

El proyecto apunta a:

- ampliar el acceso universal a la información;
- fortalecer los recursos humanos;
- sensibilizar al público acerca de las posibilidades de las tecnologías de la información y la comunicación;
- establecer asociaciones de colaboración entre el Gobierno y la sociedad civil;
- poner a disposición de los ciudadanos las herramientas que les permitan dominar y utilizar efectivamente las tecnologías de la información y la comunicación, así como aumentar la calidad del contenido local.

No se escatimarán esfuerzos para garantizar la participación de las mujeres y lograr que se reconozca debidamente el papel que desempeñan. Se establecerá una base de datos especial para facilitar el intercambio de experiencia e información entre las mujeres, tanto en el país como en el extranjero.

✉ Para más información, sírvase dirigirse al Sr. John Rose, CI/INF, UNESCO, 1, rue Miollis, 75732 París Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45.68.45.29. Fax: (33-1) 45.68.55.82. Correo electrónico: j.rose@unesco.org

Segunda conferencia sobre el saber mundial

*Kuala Lumpur (Malasia)
7-10 de marzo de 2000*

LA Segunda Conferencia sobre el Saber Mundial se realizó como actividad de seguimiento de la Primera celebrada en Toronto, Canadá, en 1977, en la que se puso de relieve un nuevo problema importante del desarrollo: los obstáculos que resultan de la diferencia cada vez más grande en materia de “información” o “saber” entre ricos y pobres, Norte y Sur. Desde junio de 1977 se ha tomado conciencia de la función esencial del saber y la información en el desarrollo sostenible. Todos los sectores de la sociedad desde los medios de comunicación hasta el gobierno, los organismos de desarrollo, el sector público y el privado comenzaron a asociarse para tratar esas cuestiones planteadas en la Primera Conferencia sobre el Saber Mundial. Las 50 o más organizaciones que participaron activamente en la asociación *Global*

Knowledge Partnership (GKP) desempeñaron un papel importante en esa evolución y esos interlocutores y otras personas interesadas estuvieron de acuerdo nuevamente para establecer asociaciones y formular el plan de acción de la GKP.

La Segunda Conferencia examinó los desafíos especiales que enfrentan las comunidades y las naciones en un entorno de información y comunicación en rápido cambio. Se reunieron más de 1.200 delegados procedentes del mundo entero –desde Sudáfrica hasta Silicon Valley– para discutir y explorar las formas de reducir las diferencias en materia de información, que cada vez son más grandes. La revolución de la información puede convertirse en una fuerza positiva para impulsar la autonomía de los pobres del mundo pero sólo si en la economía mundial de la

información pueden participar las personas, las comunidades y las naciones más desfavorecidas. Para alcanzar este resultado es preciso aumentar las asociaciones y el aprendizaje mutuo entre las organizaciones públicas, privadas y organizaciones sin fines de lucro. La Segunda Conferencia reunió personalidades clave de todos medios sociales y países en un diálogo y un debate que condujeron finalmente a la elaboración de un programa de acción que ofrecerá a los países en desarrollo una participación justa en la nueva economía del conocimiento. Este programa de acción se centra en la definición de medios prácticos con miras a aprovechar la información, el saber y las nuevas tecnologías en pro de la igualdad, la imparcialidad, la justicia social, la autonomía y lograr que la adopción de decisiones se base en el conocimiento. Las cuestiones relacionadas con el acceso, la autonomía y la gobernabilidad son elementos esenciales en la edificación de sociedades del saber equitativas y sostenibles en los años venideros. Estas tres cuestiones fueron los temas básicos de la Segunda Conferencia.

- **Acceso:** proporcionar fácil acceso a las fuentes de información, así como servicios de información asequibles para los grupos desfavorecidos, y así promover la igualdad y contrarrestar la segregación o discriminación.
- **Autonomía:** promover la autonomía económica, civil, social, política y cultural.
- **Gobernabilidad:** fomentar las prácticas democráticas y el buen gobierno en los planos local, nacional, regional y mundial.

Los debates se centraron en seis ámbitos de interés: política, economía, cultura y sociedad, medio ambiente, aprendizaje y tecnología.

Se celebraron foros especiales:

- **El Foro de la mujer** reunió a más de 150 delegados que examinaron las perspectivas de las cuestiones relacionadas con la igualdad de los sexos y la autonomía de la mujer a la luz de las tecnologías de la información y la comunicación. Los principales ámbitos de interés fueron: la posibilidad de lograr la participación efectiva de la mujer en el buen gobierno; la innovación en el aprendizaje y la creación de saber; el fomento de las oportunidades económicas por conducto del comercio electrónico,

etc. Los resultados de este foro servirán de base para la elaboración del plan de acción de la GKP.

- **El Foro de los medios de comunicación** reunió a más de 30 periodistas y expertos en medios de comunicación del mundo entero que debatieron seis cuestiones, saber, convergencia y tecnología, diversidad cultural e identidad, democracia y medios de comunicación, libertades, acceso y autonomía, propiedad y control de los medios de comunicación y educación.
- **El Foro de la juventud**, en el que se debatieron las perspectivas de los jóvenes en relación con las tecnologías de la información y la comunicación y el desarrollo, y el papel de la juventud en la construcción de las sociedades del saber.

El Plan de Acción proporcionará un marco integrando las cuestiones de desarrollo definidas por los tres grupos de trabajo de la asociación GKP que estudiaron el acceso, la autonomía y la gobernabilidad y comprenderá dos categorías de temas de acción, a saber:

Las iniciativas estratégicas asociadas de la GKP apoyarán sus objetivos unificados de asociación, aprovechamiento compartido del saber, aprendizaje y transformación. Se combina la función operativa, vinculada al apoyo prestado por la Secretaría de la GKP y recibido por ella, con los objetivos del programa. Por lo general se considerarán proyectos de la asociación GKP en su conjunto.

Las iniciativas ordinarias de la GKP surgirán de la labor de los tres grupos de trabajo en respuesta a las cuestiones relacionadas con el desarrollo que hayan definido. Por comodidad, se presentarán bajo uno de los tres títulos temáticos (acceso, autonomía y gobernabilidad) aunque tratando de descubrir las sinergias que existen entre ellos. En estas iniciativas ordinarias de la GKP participará directamente un subgrupo de organizaciones asociadas interesadas en los temas o asuntos tratados.

✉ Para más información, sírvase dirigirse a la Sra. Susanne Ornager, Asesor Regional de Información e Informática para Asia y el Pacífico, Oficina de la UNESCO, Prakanong Post Office, Box 967, Bangkok 10110, Tailandia. Tel.: (662) 391.05.77 ó 390.25.64. Fax: (662) 391 08 66. Correo electrónico: s.ornager@unesco-proap.org

Guía multimedia Web CD de los países europeos de la Comunidad de Estados Independientes

ACTUALMENTE se puede obtener información detallada sobre los países de la Comunidad de Estados Independientes (CIS) en un CD-ROM titulado "CIS Countries". El CD-ROM, una ayuda para ampliar la cooperación entre la CIS y los promotores de las aplicaciones telemáticas europeas, fue producido en el marco del proyecto STACCIS (de apoyo a la cooperación con la Comunidad de Estados Independientes en materia de aplicaciones

telemáticas), financiado por la Comisión de las Comunidades Europeas. El proyecto fue coordinado por la UNESCO y la Red de Datos Geológicos para Intercambios Educativos y Científicos (EDNES) en Moscú. El CD-ROM puede obtenerse gratuitamente en la Sede de la UNESCO.

El CD-ROM, que promueve el objetivo de la UNESCO encaminado a poner la información a disposición del público por conducto de los nuevos

medios de comunicación, se presenta en inglés; su contenido se divide en categorías separadas para cada país y comprende la geografía, la demografía, la política, la economía, la política gubernamental, la infraestructura, la historia, el arte, guías de turismo e idiomas y los símbolos nacionales.

Es un ejemplo de la tecnología Web CD que se utiliza actualmente en los estudios multimedia de todo el mundo y demuestra las tecnologías de avanzada que se están difundiendo en los países de la CIS y, al mismo tiempo, sirve para que los promotores europeos de las tecnologías y los inversores potenciales tengan un panorama que les permita buscar un entendimiento general con esos países.

El centro de enlace de STACCIS en Armenia, Arminco Ltd, elaboró el CD-ROM en colaboración con otros centros de enlace nacionales de STACCIS en Azerbaiyán, Belarrús, Georgia, Moldova, la Federación de Rusia y Ucrania. Esa labor es particularmente importante puesto que desde el final de la era soviética se ha vuelto cada vez más difícil comprender el panorama general de los países de la CIS debido a la falta de coordinación entre los canales tradicionales de información.

El CD-ROM apunta a facilitar la integración de los países de la CIS en la sociedad de la información y fortalecer la cooperación entre la CIS y los países



vecinos de la Unión Europea, uno de los objetivos de la eventual ampliación de esa Unión.

El CD-ROM se puede obtener gratuitamente en la Sede de la UNESCO. Sírvase dirigirse a la Sra. Madeleine Albin, CI/INF, 1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15. Tel.: (33-1) 45.68.37.90. Fax: (33-1) 45.68.55.83. Correo electrónico: m.albin@unesco.org

TeleInVivo – Proyecto de telemedicina

HOY en día, los conocimientos médicos especializados de cualquier parte del mundo pueden ser rápidamente aplicados a las regiones más remotas del globo. Actualmente están funcionando estaciones telemédicas conectadas a dispositivos portátiles de ultrasonido tridimensionales y a ordenadores personales en Uganda y Kazajstán, y se están llevando a cabo los primeros exámenes telemédicos. Los médicos de regiones aisladas en estos países (y simultáneamente en las islas Canarias y Azores) pueden transmitir y recibir datos ultrasonido tridimensionales de sus colegas de hospitales urbanos más especializados y mejor equipados, tanto en su propio país como en Europa. A un tiempo que fomenta la colaboración médica internacional y el intercambio mutuo de información y conocimientos especializados, TeleInVivo, el proyecto financiado por la Comunidad Europea, está logrando que el tele-diagnóstico y la teleconsulta sean una realidad incluso en las condiciones más extremas.

Este proyecto permite a los facultativos disponer de datos médicos en tres dimensiones en las áreas de más difícil acceso, utilizando equipos de ultrasonido portátiles, paliando así el principal problema que consistía en que los pacientes se desplazasen hasta el hospital. De este modo, las imágenes tridimensionales

de los pacientes pueden transmitirse por una conexión vía satélite establecida en el proyecto para el Centro de Diagnóstico en Almaty. En Uganda, la transmisión se hace mediante Internet desde Nakaseke hasta el hospital de Mulago.

A fin de evaluar la capacidad de estos innovadores equipos, la UNESCO, en calidad de coordinador de la realización del proyecto en países no pertenecientes a la Unión Europea, seleccionó regiones especialmente remotas y problemáticas donde el acceso a los servicios de sanidad era difícil.

El hospital de Nakaseke se encuentra a unos 60 km de Kampala, y es representativo de las zonas rurales de Uganda en la medida en que dispone de servicios e infraestructura limitados. En Uganda, existen aproximadamente tres líneas telefónicas por cada 1.000 habitantes. Antes de la creación de un telecentro comunal polivalente (TCP) en 1999, [véase volumen 27, Nº 1], Nakaseke no tenía línea de teléfono, fax ni correo electrónico. El TCP ofreció la infraestructura básica para la formación de los médicos locales en el uso de ordenadores e Internet.

Aralsk, en un tiempo importante puerto pesquero, se encuentra ahora a 100 km de la costa norte del Mar de Aral en una de las regiones más escasamente pobladas del mundo. En esta región plagada de problemas

medioambientales provocados por la mano del hombre, y donde no es extraño que se den brotes epidémicos, la situación sigue empeorando. El Hospital Central Regional de Aralsk atiende a la población de esta remota zona y, a pesar del alto nivel de conocimientos médicos heredado de la era soviética, no dispone de los recursos o los conocimientos necesarios para tratar una situación médica que se agrava.

La experiencia TeleInViVo, basada en el principio de que es más rápido y barato enviar información en lugar de personas, está imponiéndose. Se abre así una nueva perspectiva para la asistencia médica de emergencia ya que el sistema, en última instancia, puede utilizarse dentro de una ambulancia durante el traslado al hospital y las imágenes permitirían a los médicos tomar las decisiones más apropiadas incluso antes de que llegue el paciente.

La teleconsulta permite a los médicos trabajar en zonas aisladas o devastadas para intercambiar ideas, experiencias, diagnosticar y establecer terapias de forma más fiable y ofrecer la mejor asistencia al paciente.

La colaboración internacional se revela ventajosa para todas las partes en este proyecto. TeleInViVo es especialmente útil en los casos difíciles en las zonas rurales y también permite a los médicos europeos

profundizar su conocimiento de las enfermedades, tales como las enfermedades tropicales, no frecuentes en su región, lo que estimula el desarrollo de nuevos proyectos que pueden ser muy útiles en otros países.

Aunque una potente conexión en línea permite que dos médicos separados geográficamente vean la misma imagen en sus pantallas en tiempo real, en la práctica, la conexión es un obstáculo importante, ya que los costos de telecomunicaciones y equipos representan un impedimento. Sin embargo, el equipo del proyecto es fácil de utilizar para el usuario, y en Kazajstán, la conexión se ha realizado con éxito.

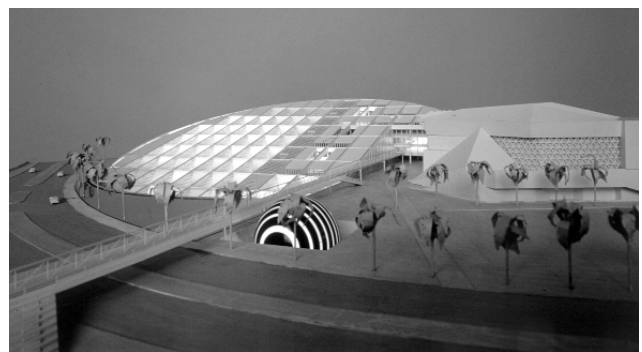
La creación de bases de datos médicas con los casos estudiados en el proyecto constituirá potencialmente un importante recurso para que los facultativos revisen los datos almacenados y las imágenes y patologías a fin de compararlas con los nuevos casos. A este respecto, la aplicación de las técnicas telemáticas surte un efecto reconocido en la gestión y el diagnóstico de pacientes, ya que reduce el número de casos enviados a especialistas y ahorra tiempo.

✉ Para más información, sírvase dirigirse al Sr. Jack Skillen, CI/INF, UNESCO, 1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45.68.41.40. Fax: (33-1) 45.68.55.82. Correo electrónico: j.skillen@unesco.org

BIBLIOTECAS

Reapertura de la Biblioteca de Alejandría

MÁS de diez años después de que se colocara la primera piedra, la Bibliotheca Alexandrina estará lista para su apertura a principios de 2001. La construcción de la nueva Biblioteca de Alejandría, un proyecto conjunto del Gobierno de Egipto y la UNESCO, está avanzando bien: el edificio moderno, extremadamente hermoso, está alzándose a orillas del Mediterráneo en Alejandría, Egipto, cerca del sitio que ocupaba la antigua Biblioteca de Alejandría. Tiene la forma de un largo cilindro de 160 metros de ancho con el extremo truncado en ángulo, y sus muros están cubiertos de granito sin pulir, en el cual están cincelados caracteres de casi todas las lenguas conocidas del mundo. El ángulo del techo de la biblioteca contrarrestará los efectos dañinos del agua de mar y permitirá que los pisos superiores disfruten de luz natural. Este techo está destinado a reflejar la idea de la difusión del saber a través del mundo, tal y como la antigua biblioteca lo difundió hace 2.000 años. El edificio está orientado hacia el Mediterráneo y está protegido por un sistema de prevención de incendios para garantizar que no corra la misma suerte que la biblioteca original.



La renovación de la Biblioteca de Alejandría es uno de los proyectos singulares de la UNESCO que contribuye a que la Organización lleve a cabo su misión de compartir el saber entre las diferentes culturas y comunidades.

Una vez inaugurada, la Bibliotheca Alexandrina, gracias a su biblioteca para discapacitados visuales, su centro de conferencias, su planetario, sus museos de caligrafía y ciencias, y sobre todo su Escuela Internacional de Estudios sobre la Información

(ISIS), constituirá un complejo fundamental para la difusión del saber y la investigación académica. En su calidad de principal biblioteca digital de la región, será también un centro importante para la educación a distancia al servicio del objetivo de la UNESCO del aprendizaje durante toda la vida. Dispondrá de una amplia sala de lectura que podrá albergar a 2.000 personas, dispuestas en 10 niveles de asientos.

Las actividades proyectadas siguen siendo realizadas con el apoyo de la UNESCO; entre ellas cabe mencionar las adquisiciones, que en la actualidad ascienden a unos 400.000 volúmenes, así como 10.000 documentos en formato electrónico y 1.500 publicaciones periódicas; la creación del sistema de información de la biblioteca y los diferentes departamentos de la biblioteca; el establecimiento de una biblioteca para discapacitados visuales y la formación del personal bibliotecario en las mejores bibliotecas e instituciones internacionales.

En una reciente reunión, el Consejo Ejecutivo de la UNESCO adoptó una decisión a favor de la

Biblioteca e “instó a la comunidad internacional a mantener su compromiso y apoyo para el renacimiento de la Biblioteca de Alejandría”. Dicha generosidad internacional continuada contribuirá a que, cuando finalicen las obras, la Bibliotheca Alexandrina desempeñe su cometido que consiste en ser una institución de renombre internacional con la mejor tecnología, colecciones extraordinarias, y personal altamente calificado para dirigirla.

La nueva Bibliotheca Alexandrina ya ha cautivado la imaginación de personas de todas partes del mundo, y constituirá un centro educacional y cultural sin igual a disposición de académicos, investigadores y el público en general, para la transmisión de conocimientos y capacidades.

✉ Para más información, sírvase dirigirse al Sr. Richard Holmquist, CI/INE, UNESCO, 1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45.68.44.29. Fax: (33-1) 45.68.55.82. Correo electrónico: r.holmquist@unesco.org

RESUMEN DE NOTICIAS

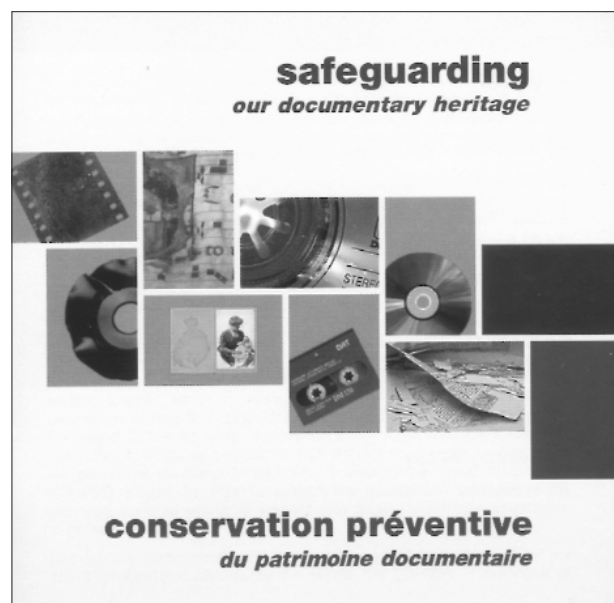
Salvaguardar nuestro patrimonio documental

LA UNESCO ha publicado recientemente un CD-ROM sobre las causas del deterioro de las colecciones de bibliotecas y documentos de archivo, así como sobre las medidas preventivas que deben adoptarse. El CD-ROM, producido por el Programa Central de la IFLA sobre Preservación y Conservación (PAC), está diseñado para servir de instrumento de trabajo a las personas encargadas de colecciones de bibliotecas o archivos. Según Astrid Brandt-Grau, Coordinadora científica del proyecto, “*La preservación es una responsabilidad central de todos los servicios de archivos y bibliotecas que posean documentos de importancia patrimonial nacional*”. El CD-ROM recomienda prácticas fundamentales para que esas colecciones sean bien preservadas.

Las seis secciones del CD-ROM abarcan cuestiones medioambientales y de preservación de documentos, preparación en caso de desastre en bibliotecas y archivos, preservación de todo tipo de soportes de información, incluidos documentos electrónicos.

Cada sección del CD-ROM fue escrita por un especialista en la materia, y define tipos de documentos, factores de deterioro y medidas preventivas. Algunas secciones cuentan con un resumen. Las medidas de restauración están deliberadamente excluidas del CD-ROM ya que requieren la participación de restauradores con formación y experiencia.

Los términos específicos utilizados son definidos en un glosario. Los enlaces de hipertexto contribuyen a realzar la información sobre el CD-ROM al remitir a otros sitios seleccionados y constantemente actualizados pertinentes en este ámbito. Cada sección incluye una biografía seleccionada e información sobre normas internacionales ya publicadas o



en curso de preparación. Estas normas pueden utilizarse como recomendaciones o especificaciones según el caso.

Las secciones están profusamente ilustradas; el CD-ROM, que cuenta con 400 imágenes, ayuda a profundizar nuestros conocimientos y puede utilizarse como base para preparar un curso o una conferencia.

Parte del contenido del CD-ROM también estará disponible en el sitio Web "Memoria del Mundo" de la UNESCO y en el del Ministerio de Cultura y Comunicación *Sciences et Patrimoine culturels*.

El CD-ROM se ha realizado partiendo del folleto

"Safeguarding the documentary heritage - a guide to standards, recommended practices and reference literature related to the preservation of documents of all kinds", publicado por el Subcomité de Tecnología del Programa "Memoria del Mundo" de la UNESCO (Ed. George Boston). La guía está disponible en línea en <http://www.unesco.org/webworld/mdm/administ/en/guide/guidetoc.htm>

El CD-ROM puede obtenerse gratuitamente dirigiéndose al Sr. Abdelaziz Abid, CI/INF, UNESCO, 1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45.68.44.96. Fax: (33-1) 45.68.55.82. Correo electrónico: a.abid@unesco.org

Nuevo portal UNESCO/IFLA para las colecciones patrimoniales digitalizadas

LA UNESCO ha abierto un nuevo sitio Web que ofrece acceso a las principales colecciones patrimoniales digitalizadas y a los actuales programas de digitalización en todo el mundo. El sitio, desarrollado por expertos del Programa Central de la IFLA sobre Preservación y Conservación (PAC) y el Programa de Disponibilidad Universal de Publicaciones (UAP), está destinado a convertirse en un centro de coordinación de información sobre colecciones digitalizadas. Hará las veces de biblioteca virtual de la "Memoria del Mundo", ofreciendo acceso directo a esas colecciones, donde se ha garantizado el permiso de consulta. Se invita a las instituciones patrimoniales tales como bibliotecas y archivos a que presenten su URL para acceder a sus colecciones digitalizadas.

Muchas bibliotecas nacionales y universitarias y archivos han iniciado programas de digitalización y el número de páginas Web que presentan el patrimonio cultural escrito está aumentando rápidamente. No obstante, cuantos más documentos se publican, más difícil es encontrarlos. Así pues, la UNESCO ha pedido a la Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas (IFLA) que identifique las principales obras de interés nacional, regional y mundial que ya han sido digitalizadas a partir de

originales primero publicados en soportes tradicionales (manuscritos, obras impresas, fotografías, etc.).

Tras dos años de estudio y trabajo basados en la competencia de dos de sus programas centrales, invitados respectivamente por la *Bibliothèque nationale de France* y la *British Library*, la IFLA ha creado un directorio de colecciones que ofrece búsquedas basadas en palabras clave, países y fechas. Dicho directorio, disponible en el sitio Web de la UNESCO: <http://www.unesco.org/webworld/mow/digicol> permite al usuario consultar las colecciones existentes y presenta los enlaces con las instituciones depositarias, donde se puede encontrar información más detallada, o el documento en sí mismo.

La UNESCO e IFLA actualizarán este directorio de forma regular. Supondrá el principio de una auténtica biblioteca virtual resultante de la fructífera colaboración de la comunidad de bibliotecas nacionales y universitarias y, es de esperar, de los archivos y museos.

✉ Para más información, sírvase dirigirse al Sr. Abdelaziz Abid, CI/INF, UNESCO, 1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45.68.44.96. Fax: (33-1) 45.68.55.82. Correo electrónico: a.abid@unesco.org

INFOJUVE

EN 1991, la UNESCO inició la Red INFOJUVE como marco para contrarrestar la dispersión de las fuentes de información y redes variadas y fragmentadas sobre la juventud, así como para responder a la urgente necesidad de establecer políticas coherentes sobre la juventud a nivel local y mundial. Entre sus objetivos figuran:

- mejorar la conciencia y la comprensión de los problemas y expectativas de los jóvenes en los diferentes tipos de sociedades;
- apoyar proyectos innovadores para fomentar la participación activa de los jóvenes en la vida política, económica y cultural de la sociedad;
- facilitar el diseño de políticas y programas nacionales e internacionales para jóvenes;
- proporcionar actividades de capacitación en informática para los jóvenes desfavorecidos a fin de mejorar su acceso a la información.

Como apoyo a las actividades que proporcionan una mejor comprensión de la situación actual de los jóvenes entre los encargados de tomar decisiones a la hora de diseñar y realizar políticas nacionales de juventud, se han elaborado dos publicaciones sobre la situación de los jóvenes a nivel nacional. Éstas son: "Youth in Tunisia" y "Paraguayan Youth Today". Asimismo, actualmente se está preparando la producción de un CD-ROM sobre los jóvenes y el voluntariado para el desarrollo y la paz en colaboración con la Unidad para la Juventud de la Comisión Nacional de la UNESCO para Corea.

El Programa INFOJUVE ha suministrado apoyo financiero a una serie de encuentros regio-

nales. Entre éstos figura la Reunión Euro-mediterránea sobre "Educación para los Jóvenes, Paz y Cultura en la Sociedad de la Información" que tuvo lugar en Túnez en julio de 2000 con la participación de más de 10 países de la región, así como el seminario celebrado en el Perú en junio de 2000 para fortalecer el programa de información y formación para el espíritu empresarial entre los jóvenes. Se prevé que en septiembre de 2000 se organice en el Paraguay el Primer Foro de la Juventud sobre la Información y la Democracia para los países de MERCOSUR.

La financiación de la UNESCO también ha permitido la creación de varias estructuras de la información, tales como el centro de Aprendizaje y Educación establecido en Bagdad conjuntamente con el PNUD, y los centros nacionales de información para los jóvenes abiertos en Georgia y Armenia. La capacitación en informática e Internet para jóvenes dirigentes y jóvenes desfavorecidos son actividades actuales llevadas a cabo con éxito en Brasil, Honduras, India y China.

Se prestó apoyo a la red para Europa Oriental-Eastlinks para la organización de una consulta regional sobre las futuras modalidades de expansión de la red. Asimismo, se creó una red de información subregional para los Estados bálticos.

✉ Para más información, sírvase dirigirse al Sr. Boyan Radoykov, CI/INF, UNESCO, 1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45.68.33.27. Fax: (33-1) 45.68.55.82. Correo electrónico: b.radoykov@unesco.org

Elogio de la UNESCO por el destacado papel que ha desempeñado en la realización de actividades en Azerbaiyán



POR solicitud de la Oficina del PNUD en Azerbaiyán se publicó hace poco un folleto sobre el Centro de Ciencias y Formación de Bakú (BSTC), que tiene por objeto diseminar ampliamente en todo el territorio nacional y otros países de la región experiencias y competencia en relación con el aumento de capacidad en tecnología de la información.

En el folleto se reseña la fructuosa colaboración entre el Gobierno, el PNUD y la UNESCO en relación con las actividades de los centros de Bakú, Sumgait y Nakhichevan, creados por la UNESCO, en el ámbito de la tecnología de la información. Se está planificando la creación de un cuarto centro



de informática en Ganja, la segunda ciudad industrial del país.

Cuando en 1994 la UNESCO propuso a la Oficina del PNUD en Azerbaiyán que examinara la posibilidad de intensificar las actividades de colaboración iniciando el aumento de capacidad en tecnología de la información, el país acababa de entrar en el periodo de transición a una economía orientada hacia el mercado y estaba sufriendo las consecuencias de una inflación elevada, poca productividad y el desplazamiento de la población.

Se precisaba de una inversión considerable en infraestructura y formación de personal. Cinco años después se señalaba en una evaluación del proyecto

BAKI ELMİ - TƏDRİS MƏRKƏZİ
BAKU SCIENTIFIC AND TRAINING CENTRE

<http://www.bstc.azeri.com>
 2000

Centro de Ciencias y Formación de Bakú

que las actividades conjuntas de la UNESCO y el PNUD destinadas a aumentar la capacidad nacional de tecnología de la información habían tenido éxito y se habían traducido en iniciativas de gran alcance.

Se había creado una capacidad sostenible en el BSTC, que se utilizaba como modelo al establecer los demás centros.

Tesis sobre electrónica

COMO parte de sus actividades destinadas a fomentar el intercambio libre y universal de información, la UNESCO está prestando apoyo a la preparación de tesis y disertaciones sobre electrónica, como mecanismo rentable y autosostenible que utiliza la tecnología de la comunicación y la información en la enseñanza superior y supone la participación de estudiantes, investigadores, profesores, personal, administradores y bibliotecarios, así como de los administradores de redes y sistemas.

Aún no se dispone de parámetros aplicables internacionalmente ni de reseñas sobre las mejores prácticas, aunque algunas instituciones de todo el mundo ya han establecido directrices para crear y difundir la iniciativa de tesis y disertaciones sobre electrónica. Por lo tanto, la UNESCO se propone elaborar una Guía internacional para la elaboración de tesis y disertaciones sobre electrónica, los parámetros necesarios y las mejores prácticas. En dicha Guía se presentará un modelo para preparar esas tesis y disertaciones y se ofrecerá información sobre los equipos y programas informáticos necesarios para esos proyectos, así como sobre cuestiones jurídicas, formatos de datos, metadatos, archivos e instrumentos de acceso.

A fin de obtener asistencia para la preparación de directrices, la UNESCO ha hecho un llamamiento gene-



Cursos de informática

Gracias a ese proyecto ha mejorado considerablemente la infraestructura de comunicaciones y, si bien queda aún mucho por hacer, se ha logrado promover de manera considerable la utilización de la tecnología de la información.

☞ Para más información, sírvase dirigirse al Sr. Yong-Nam KIM, CI/INF, UNESCO, 1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45.68.40.55. Fax: (33-1) 45.68.55.82. Correo electrónico: yn.kim@unesco.org

ral para que se presenten propuestas de directrices con objeto de establecer las mejores prácticas para la creación y consolidación de los proyectos de tesis y disertaciones sobre electrónica, sobre todo en los países en desarrollo.

En septiembre de 1999 la UNESCO organizó un taller internacional sobre tesis y disertaciones sobre electrónica, en el que se debatió la viabilidad de una estrategia internacional para la preparación y difusión de esas tesis y disertaciones (véase el informe en el Vol. 27, Nº 2). Así se creó en el *Eduserver* de la Universidad Humboldt de Berlín un centro UNESCO de intercambio de información relativa a las iniciativas de tesis y disertaciones sobre electrónica.

Establecido en estrecha colaboración con la *Networked Digital Library of Theses and Dissertations (NDLTD)*, el centro de intercambio de información utiliza los equipos del servidor alemán especializado en la educación nacional (DBS) y facilita acceso en línea a las siguientes bases de datos:

- instituciones (universidades, bibliotecas, centros de informática, editoriales, etc. con proyectos de tesis y disertaciones sobre electrónica);
- expertos en el campo de materiales técnicos y pedagógicos para tesis y disertaciones sobre electrónica, que se pueden consultar en la Web para apoyar y difundir la iniciativa en cuestión.

EL DOMINIO PÚBLICO

Biblioteca virtual de literatura polaca

COMO parte del proyecto para crear una biblioteca virtual de obras clásicas de la literatura mundial, la UNESCO está prestando asistencia para que ciertas instituciones polacas digitalicen los textos esenciales de la literatura clásica de ese país. Ejecutado en asociación con la Comisión Nacional



Biblioteca virtual de literatura polaca

Polaca para la UNESCO, el plan se propone digitalizar obras literarias que no están sujetas al derecho de autor y son representativas de la literatura y la cultura polacas. Las obras estarán acompañadas de materiales ilustrativos y notas bibliográficas en polaco e inglés y se podrán consultar en Internet o CD-ROM.

La Biblioteca virtual de literatura polaca se servirá además de la enorme capacidad de Internet, con objeto de promover la literatura y cultura regional de Pomerania. La calidad y fiabilidad de la información estará garantizada por la estrecha colaboración entre autores, especialistas de diferentes disciplinas y profesores que trabajan en enciclopedias y diccionarios. Los títulos que figuran en el sitio comprenden desde fragmentos de los Sermones sobre la Santa Cruz y poesía polaca, hasta filosofía de la Ilustración y literatura positivista.

Una de las principales características del sitio es su diseño, que garantiza la accesibilidad a personas que pueden tener una conexión muy lenta con Internet. Esto corresponde a la política de la UNESCO de fomentar la libre circulación de las ideas, democratizando la utilización de Internet.

OFICINAS REGIONALES

África

Segunda consulta regional anual de los organismos de las Naciones Unidas que trabajan en África

ESTA Consulta se celebró los días 26 y 27 de junio de 2000 en Addis Abeba, Etiopía. La UNESCO estuvo representada por el Sr. Günther Cyranek, Asesor Regional de Telemática e Informática para África.

De conformidad con el plan original de la Iniciativa Especial para África del sistema de las Naciones Unidas (UNSI), establecido en 1996, el componente "Utilización de la tecnología de la información para el desarrollo" estaría coordinado por los cinco organismos siguientes: la CEPA, la UIT, la UNCTAD, la UNESCO y el Banco Mundial; los organismos líderes debían ser la CEPA

y la UNESCO, que decidieron mantener un intercambio más sistemático de información, intercambiar cada tres meses planes de actividades, compartir las mejores prácticas e informarse sobre los fracasos.

Se ha logrado un continuo avance gracias a que los organismos de las Naciones Unidas han cobrado mayor conciencia de las cuestiones planteadas por la sociedad de la información. Aunque la UNSIA dispone en la actualidad de un marco institucional, sigue siendo necesario fortalecerla y se preparará un documento estratégico actualizado para mejorar la cooperación dentro del sistema de las Naciones Unidas. En ese documento se definirá una visión que tome en cuenta las prioridades de África y cree más sinergia en torno a la tecnología de la comunicación y la información al servicio del desarrollo. Algunos

de los temas propuestos son atención sanitaria, comercio electrónico, educación y juventud, y políticas sobre la sociedad de la información.

Se logró consenso sobre la necesidad de preparar en África una estrategia de movilización de recursos de tecnología de la información, destinada a todos los organismos de las Naciones Unidas,

con objeto de evitar la duplicación de proyectos.

Dirección postal: Sr. Günther Cyranek, Asesor Regional de Informática e Información para África, Oficina de la UNESCO, P.O. Box 1177, Addis Abeba, Etiopía. Tel.: (251-1) 51.39.53 ó 51.72.00 ext.: 35.422. Fax: (251-1) 51.14.14. Correo electrónico: g.cyranek@unesco.org

Asia y el Pacífico

Reunión de expertos sobre la preparación de un juego de material de formación para la informatización de las bibliotecas de los países en desarrollo (13 a 17 de marzo de 2000, Bali, Indonesia)

FINANCIADA por el Gobierno japonés, la reunión celebrada en Bali, Indonesia, del 13 al 17 de marzo de 2000, tenía los siguientes objetivos:

- debatir ideas para preparar un juego de materiales de formación para la informatización de las bibliotecas de los países en desarrollo;
- determinar los principales elementos de ese conjunto de materiales;
- incorporar en Internet una formación adaptada a los países en desarrollo; y
- determinar las instituciones que, habida cuenta de su estructura y personal, podrían colaborar en la elaboración de ese conjunto de materiales.

Además de la UNESCO participaron en la reunión diez expertos de Canadá, Estados Unidos, Estonia, Fiji, Filipinas, Japón y Reino Unido. Se elaboraron seis módulos que se podrían incorporar en ese conjunto de materiales:

- introducción a los sistemas integrados de bibliotecas informatizadas;
- introducción a la tecnología de la comunicación y la información;
- recuperación de la información en un entorno electrónico;

- diseño de bases de datos y almacenamiento y recuperación de la información;
- internet como recurso para obtener información;
- diseño de una página Web.

Cada módulo es un curso de tres días de duración, en el que se utilizan diversas técnicas pedagógicas: conferencias, demostraciones, prácticas interactivas, monografías, debate por grupos y visitas de sitios, según sean las más adaptadas al contenido. Están concebidos como unidades autónomas que se pueden tomar por separado, aunque en algunos casos un módulo puede tener como requisito otro módulo y se supone que el estudiante estará familiarizado con el contenido del módulo 2 antes de estudiar los demás.

Cada módulo estará acompañado de información exhaustiva que podrá utilizar el formador para planificar o impartir el curso. Se incluirá un plan de estudios detallado, además de todos los materiales necesarios de formación, como monografías, ejercicios de informática y temas de debate.

Se deberán preparar, experimentar y evaluar los módulos 1 y 2 antes de terminar los otros cuatro. El idioma del contenido del módulo y las instrucciones será el inglés.

✉ Para más información, sírvase dirigirse a Sra. Susanne Ormager, Asesora Regional de Informática e Información para Asia y el Pacífico, Oficina de la UNESCO, Prakanong P.O. Box 967, Bangkok 10110, Tailandia. Tel.: (662) 391.05.77 ó 390.25.64. Fax: (662) 391.08.66. Correo electrónico: s.ormager@unesco-proap.org

América Latina

**Taller sobre la seguridad de las redes,
destinado a PALOPS**

LA Oficina de la UNESCO de Maputo y la de Montevideo, el Centro de Computación de la Universidad Eduardo Mondlane de Mozambique y la Red Nacional de Investigaciones del Brasil aunaron esfuerzos para celebrar del 14 al 17 de marzo de 2000 en Maputo, Mozambique, un seminario de cuatro días de duración sobre la seguridad de las redes, destinado a formadores de formadores. Dicho taller congregó a 30 participantes, en particular administradores de redes, pero además, estudiantes, profesores y técnicos, en el marco de la cooperación internacional de Estados Miembros de la UNESCO de habla portuguesa (PALOPS).

Los instructores técnicos del Centro de Atención a Incidentes de Seguridad (RNP, Campinas,

São Paulo) utilizó material didáctico, CD-ROM, programas y asistencia técnica facilitados sin costo alguno por dicho Centro y el Proyecto sobre la Sociedad de la Información, patrocinado por el Ministerio de Ciencia y Tecnología del Brasil.

Tras el taller, que completó una serie de actividades de cooperación con Mozambique, la UNESCO examinó la posibilidad de establecer una red temática cooperativa sobre la sociedad de la información, en la que participe PALOPS.

✉ Para más información, sírvase dirigirse al Sr. Claudio Menezes, Asesor Regional de Telemática e Informática para América Latina y el Caribe, Oficina de la UNESCO, Avenida Brasil 2697, P.O. Box 859, 11300 Montevideo, Uruguay, Tel.: (59-82) 707.20.23. Fax: (59-82) 707.21.40. Correo electrónico: cmenezes@unesco.org.uy

Centro de Intercambio de Información de la UNESCO

Acaban de editarse los siguientes CD-ROM:

1. Resoluciones y decisiones de la UNESCO 1946-1999

En este CD-ROM figuran:

- Las resoluciones de la Conferencia General desde 1946 a 1999. La Conferencia General se reúne cada dos años.
- Las decisiones del Consejo Ejecutivo de 1946 a 1999. El Consejo Ejecutivo se reúne dos veces por año. Esos documentos figuran en español, francés e inglés, están tomados de UNESDOC, la base de datos con texto integral, y representan unas 23.000 páginas (casi 40.000 resoluciones y decisiones).

2. Documentos de la UNESCO: Conferencia General y Consejo Ejecutivo, finales de 1997 a 1999

En este CD-ROM figuran los documentos de los órganos rectores de la UNESCO publicados de finales de 1997 a finales de 1999.

Hay unos 400 documentos en español, francés e inglés, tomados de UNESDOC, la base de datos con texto integral, que corresponden a unas 23.000 páginas.

3. Discursos de Federico Mayor, Director General de la UNESCO, 1987-1999

Este CD-ROM contiene los discursos pronunciados entre 1987 y 1999 por el Sr. Federico Mayor, Director General de la UNESCO. Son unos 500 discursos que corresponden a 4.000 páginas.

Utilizables en PC con Windows. Los pedidos se pueden hacer a los distribuidores nacionales de la UNESCO o por Internet: <http://www.unesco.org.publishing>, o bien directamente a: Oficina de la Editorial de la UNESCO, 7, place de Fontenoy, 75352 París 07 SP, Francia. Fax: (33-1) 45.68.57.41.

NUEVAS PUBLICACIONES

Los pedidos de documentos de África, los Estados Árabes, Europa, América Latina y el Caribe, deben seguir enviándose a: División de Información e Informática, UNESCO, 1, rue Miollis, 75732, París Cedex 15, Francia. Los pedidos procedentes de Argentina, Brasil, España, Estados Unidos de América, México, Portugal, Venezuela y la región de Asia y el Pacífico deben hacerse directamente a los centros de documentación del PGI cuyas direcciones se indican a continuación:

ARGENTINA

Coordinador Nacional
RENBU
Universidad de Buenos Aires
Azcuénaga 280
1029 Capital Federal, Argentina

BRASIL

Director
Instituto Brasileiro de Informação
em Ciência e Tecnologia (IBICT)
SC - Quadra 2 - Bloco K
70710 Brasília DF, Brasil

ESPAÑA

Directora
Consejo Superior de Investigaciones Científicas
Centro de Información y Documentación Científica
C.I.N.D.O.C.
Calle Joaquín Costa, 22
28002 Madrid, España

ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Director
West Virginia Library Commission
Cultural Centre
Charleston, West Virginia 25305
Estados Unidos de América

MÉXICO

Director
Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología
Centro de Servicios de Información
y Documentación,
Circuito Cultural Universitario
Ciudad Universitaria
04515 México, DF

PORTUGAL

Sra. Gabriela Lopes da Silva
Directora
Serviço de Informação e Documentação (SID)
Fundação par Ciência e Tecnológica (FCT)
Av. D. Carlos 1, 126
1200 Lisboa,
Portugal

VENEZUELA

Sr. Isidro Fernández-Aballí
Asesor Regional del CII/INF/LAC para América
Latina y el Caribe CRESALC
Apartado postal 68394
Caracas 1062 A, Venezuela

REGIÓN ASIA Y EL PACÍFICO

UNESCO/INF
Documents Supply Service
c/o The National Library of Thailand
Samsen Road
Bangkok 10300
Tailandia

Todos los documentos se pueden consultar en los locales de las instituciones mencionadas. Se pueden obtener ejemplares abonando el costo de reposición según el precio fijado por las instituciones distribuidoras. Todos los documentos aún en venta y los que están agotados se encuentran además disponibles en microfichas, cuyo precio es de 20 francos franceses por unidad, que corresponde normalmente a 96 páginas. Los pedidos de microfichas deben enviarse a: *Sección de Archivos y Micrografía, UNESCO, 7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, Francia.*

A continuación figura la lista de nuevas publicaciones:

- GOLD, Sara; EBDON, Richard; VARLAMOFF, Marie-Thérèse. - *IFLA/UNESCO Survey on Digitisation and Preservation.* - Wetherby, UK: IFLA, 1999. - 43 págs.
- SIEGEL, Elliot y CARROLL, Bonnie C. - *Proyecto piloto sobre el acceso a la telemática en el Caribe oriental.* - París: UNESCO, 1998. - 30 págs. (CII-98/WS/17).
- *Le nouveau siècle de l'Afrique. Espoirs et interpellations de jeunes gens de Kinshasa.* - París: UNESCO, 2000.- 189 págs. (CII.2000/WS/3).

El Boletín informa sobre las actividades de la División de Información e Informática y sobre otros asuntos conexos. Se publica dos veces al año en árabe, español, francés, inglés y ruso y es distribuido gratuitamente por la División.

Director: Philippe Quéau; Subdirectora: Joie Springer; Redactora adjunta: Grace Mensah

Se invita a los lectores a enviar sus opiniones, sugerencias e informaciones de interés a la siguiente dirección: Redacción del Boletín del UNISIST, División para la Sociedad de la Información, 1, rue Miollis, 75732 París, Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 01.45.68.44.97. Fax: (33-1) 01.45.68.55.82, Correo electrónico: j.springer@unesco.org. Las solicitudes de ejemplares del Boletín pueden dirigirse directamente a: g.mensah@unesco.org.

El Boletín del UNISIST se puede consultar en Internet: <http://www.unesco.org/webworld/publications/index.html>

Al comunicarnos su nueva dirección, sírvase adjuntar una etiqueta de la antigua.



DIVISIÓN DE INFORMACIÓN E INFORMÁTICA

INFORMACIÓN
INFORMÁTICA
TELEMÁTICA

Boletín del UNISIST
Vol. 27, N° 2, 1999

ÍNDICE

EDITORIAL	3
INTERNET: UNA OPORTUNIDAD PARA EL PLANETA	3
INFOÉTICA	4
INFOÉTICA 2000: DERECHO AL ACCESO UNIVERSAL A LA INFORMACIÓN EN EL SIGLO XXI.	4
ARCHIVOS AUDIOVISUALES	5
CELEBRACIÓN DEL PRIMER CENTENARIO DE ARCHIVOS SONOROS	5
LA COLECCIÓN AUDIOVISUAL NACIONAL NEERLANDESA.	6
MEMORIA DEL MUNDO	7
SEGUNDA CONFERENCIA INTERNACIONAL SOBRE LA “MEMORIA DEL MUNDO”	7
EL TUMBO DE REDON.	8
REUNIÓN REGIONAL SOBRE EL PROGRAMA “MEMORIA DEL MUNDO”	8
MEMORIA DEL MUNDO EN EL CARIBE	9
TELEMÁTICA	10
TELEINVIVO	10
HERITAGENET	10
CD-ROM “INTERNET EN EL SUR” DE LA COLECCIÓN ELECTRÓNICA PUBLIC@ DE LA UNESCO	11
FORO SOBRE LAS TECNOLOGÍAS RURALES	11
TELECENTROS COMUNITARIOS POLIVALENTES (TCP) EN LA INDIA.	12
ITV EN EL PROYECTO DE FORMACIÓN DE MAESTROS DE ENSEÑANZA PRIMARIA (IPTT/ITV).	13
LOS 50 MEJORES SITIOS WEB AFRICANOS	14
INFORMÁTICA	15
ACCESO AL SABER EN EUROPA CENTRAL	15
EL “INSTITUT SUPÉRIEUR D’ENSEIGNEMENT” EN LÍNEA	16
VIET NAM.	16
PROGRAMAS INFORMÁTICOS	17
CUESTIONES REGIONALES	18
ESPECIALISTAS Y ASESORES REGIONALES EN INFORMACIÓN, INFORMÁTICA Y TELEMÁTICA	18
RESUMEN DE NOTICIAS	26
LA UNESCO NOMBRA A UN NUEVO DIRECTOR GENERAL	26
TESIS POR MEDIOS ELECTRÓNICOS.	27
RED INFOYOUTH	28
AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE	28
COORDINADOR PARA LA RED REGIONAL DE INFORMÁTICA PARA ÁFRICA (RINAF)	29
PROYECTOS EXTRAPRESUPUESTARIOS.	30
PREMIO UNESCO AL MEJOR ESPACIO WEB	31
INFORMES DE OTRAS DIVISIONES DEL CII	32
USP.	32
COM.	33
CENTRO DE INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN DE LA UNESCO	33
SITIO ESPEJO DE LA UNESCO EN JAPÓN	33
NUEVAS PUBLICACIONES	34

EDITORIAL

Internet: Una oportunidad para el planeta

por Philippe Quéau
Director

de la División de Información e Informática

INTERNET podría convertirse en “el” medio de comunicación por excelencia del siglo XXI sin que ello implique necesariamente acabar con los libros, la radio o la televisión. Se prevé que en 2002 las comunicaciones telefónicas mundiales no superarán el 1% de las comunicaciones por Internet. Ante todo, Internet encarna una idea fundamental, simplemente la de proporcionar a todos acceso a la información. Sin embargo, esta noción no es suficiente. Internet, aunque hoy en día representa una gran ventaja para los que ya lo tienen todo, no es capaz de suministrar agua potable ni sacos de arroz. La diferencia más asombrosa en la sociedad de la información es la que separa a los que están conectados (un 2% de la población mundial), de los que no lo están.

La amenaza del monopolio

Es necesario comprender cabalmente la naturaleza de las fuerzas que rigen el mundo de Internet. En realidad, la red Internet está centrada en los Estados Unidos y este fenómeno, lejos de disminuir, cada vez se acentúa más. Los trece mayores servidores de acceso a Internet en el mundo son estadounidenses. El costo de las “superautopistas de la información” que unen a los países de Europa sigue siendo 17 a 20 veces superior al costo de las conexiones equivalentes en los Estados Unidos. De ahí que los proveedores de acceso a Internet europeos se conecten primero con los Estados Unidos. Del mismo modo, en Asia, más de un 93% de la infraestructura de Internet está orientado hacia los Estados Unidos. Aun cuando existen enlaces directos dentro de una región, no siempre se usan, y el tráfico regional continúa pasando por los Estados Unidos. La situación es incluso más grave en África, donde no existen puntos de interconexión para el tráfico panafricano, a excepción de Sudáfrica, que redistribuye el tráfico regional.

Esta situación debe corregirse, lo que supone crear nuevos modos de regulación de la “infraestructura” mundial. Existen muchos temas de discusión, que engloban numerosos aspectos más allá de la infraestructura meramente física:

- regulación del acceso a recursos naturalmente limitados de interés general (direcciones de Internet,



posición orbital de los satélites, distribución de frecuencias);

- regulación de la competencia entre los proveedores de servicios de Internet;
- elaboración en todo el mundo de leyes anti-monopolio, en concreto en los sectores de las telecomunicaciones, los programas informáticos y el comercio electrónico;
- definición de las políticas de precios y ayudas recíprocas en el plano mundial para las telecomunicaciones internacionales.

Asimismo, siguiendo las recomendaciones del Informe sobre el Desarrollo Humano del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) de 1999, deberían tratarse los siguientes puntos:

- impuestos sobre los flujos de telecomunicaciones internacionales y las patentes registradas en la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI), gravando el uso de los recursos comunes mundiales con miras a su redistribución;
- revisión de la gestión de los derechos de propiedad intelectual con el fin de establecer un sistema que no impida el acceso al conocimiento a los países en desarrollo.

Las instituciones con experiencia y estatura mundial deben ser las encargadas de regular Internet en el mundo. La opinión pública y la sociedad mundial, por su parte, deben dedicar sus esfuerzos a alentar a los gobiernos a acelerar este indispensable proceso.

INFOÉTICA

INFOÉTICA 2000: Derecho al acceso universal a la información en el siglo XXI

UNA sociedad de la información universal y abierta sólo puede instaurarse y subsistir si se funda en los principios básicos expresados en la Declaración Universal de Derechos Humanos, en la que se consagra la libertad de acceso a la información, la libertad de expresión y la protección de la seguridad y la vida privada de los usuarios.

Los gobiernos, la industria y la sociedad civil procuran aplicar estos principios aceptados desde hace tiempo al contexto de la información electrónica. Sin embargo, sus esfuerzos tropiezan con grandes dificultades y desafíos, entre los que figura la cuestión esencial de cómo garantizar condiciones justas a los países en desarrollo que están entrando en la era numérica con serias desventajas.

Los estudios internacionales muestran que son necesarias directrices políticas más claras en un contexto de información cada vez más abierto, interactivo y mundial. Estas directrices deben contemplar todos los aspectos de las redes de información mundiales, esto es, sus aspectos tecnológico, económico, político, ético y social. Sin embargo, en la actualidad, la mayoría de los debates nacionales e internacionales se centra en los aspectos tecnológicos y económicos, debido a sus repercusiones supuestamente más inmediatas, a menudo en detrimento de otros aspectos que, en última instancia, tienen un significado más profundo y esencial a la hora de establecer una sociedad de la información para todos.

El objetivo de los Congresos INFOÉTICA de la UNESCO es ampliar el debate internacional sobre aspectos éticos y sociales de la sociedad de la información –reuniendo a participantes del mayor número posible de países con la máxima variedad de contextos económicos, políticos, tecnológicos, culturales y sociales– y lograr que los órganos rectores de la UNESCO adopten resoluciones específicas sobre el tema.

Las conclusiones a las que se llegó en los congresos INFOÉTICA 97 e INFOÉTICA 98 pusieron de relieve el papel fundamental que la UNESCO debe desempeñar para fomentar el progreso en relación con los diferentes aspectos éticos y sociales de la aplicación de las nuevas tecnologías de la información y comunicación. En dichos congresos, se llegó a la conclusión de que la sensibilización a estas cuestiones, el fomento del libre

acceso a los contenidos de la información, sobre todo de dominio público, y la protección de los usuarios frente a los abusos en la red requerían una acción urgente por parte de la UNESCO.

El Tercer Congreso Internacional de la UNESCO sobre los desafíos éticos, jurídicos y societarios del ciberespacio, tendrá lugar en la Sede de la UNESCO en París del 13 al 15 de noviembre de 2000. Su objetivo será contribuir a la creación de un consenso entre los Estados Miembros sobre las complejas cuestiones éticas y sociales de una incipiente sociedad de la información, abierta y realmente “orientada al ciudadano”. Las propuestas de los expertos en cuestiones de infoética acerca de los tres principales sectores de la sociedad de la información, esto es, los ámbitos público, privado y personal de la información, servirán para consolidar aún más el nuevo programa de la UNESCO relativo a la sociedad de la información.

El papel de las autoridades públicas en el acceso a la información

Aunque la industria y las empresas son las principales responsables del suministro de infraestructuras de acceso a los recursos de la información, los gobiernos y la sociedad también tienen la responsabilidad de hacer que la información sea considerada como un “bien público mundial”, disponible universalmente para atender las necesidades educativas, culturales y sociales. El desafío consiste en definir los conceptos de dominio público y acceso universal en un contexto mundial para promover el bienestar público común, al tiempo que se fomenta la iniciativa privada y se protegen los intereses económicos legítimos.

El concepto de uso leal en la sociedad de la información

Unos nuevos y potentes intereses económicos, una sensibilidad creciente a los abusos y las dificultades de ejercer un control están poniendo en tela de juicio el principio establecido del uso leal de la información protegida por el derecho de autor con fines educativos y académicos en lo referente a los medios de comunicación electrónicos. Sin embargo, también podrían esgrimirse argumentos

a favor de la extensión del concepto de uso leal a los bienes comunes en la sociedad de la era digital. Los gobiernos deben hallar un equilibrio en su estrategia entre la preservación de la integridad de los derechos de propiedad intelectual y la necesidad de un acceso amplio a la información y el conocimiento. Asimismo, los niveles de protección y acceso deben armonizarse en todo el mundo, sobre todo en el contexto de las redes de información mundiales. Se impone, pues, una reflexión colectiva mundial para llegar a conclusiones que tengan en cuenta los intereses de todas las partes, es decir, los autores, los titulares de derechos de propiedad intelectual, los ciudadanos, los servicios públicos y los países en desarrollo.

Protección de la dignidad humana en la era digital

Se debe garantizar en los medios de comunicación electrónicos el principio de libre acceso y libre circulación de la información, de conformidad

con lo dispuesto en el Artículo 19 de la Declaración Universal de Derechos Humanos. Del mismo modo, la seguridad, fiabilidad y veracidad de los contenidos deben constituir atributos esenciales de las futuras redes de información. Efectivamente, Internet es un nuevo medio de comunicación de masas, pero también difiere cualitativamente de los medios de comunicación “tradicionales” en lo referente al grado en que permite la interacción individual y colectiva, al proporcionar nuevas posibilidades para la creatividad, la expresión y el suministro de servicios personales, al tiempo que engendra nuevos peligros de explotación para los ciudadanos. Los gobiernos, en los países tanto industrializados como en desarrollo, deben adoptar medidas para garantizar la seguridad, la vida privada y la libertad de expresión de los ciudadanos en la sociedad de la información. Así pues, deben formularse directrices y marcos jurídicos y éticos más claros acerca de estas cuestiones, que puedan aplicarse equitativamente a todo el mundo.

ARCHIVOS AUDIOVISUALES

Celebración del Primer Centenario de Archivos Sonoros



Ceremonia tradicional chamánica de curación

EN diciembre de 1999 el Phonogrammarchiv de la Academia Austríaca de Ciencias celebró en Viena su centenario. Dado que el Phonogrammarchiv fue el primer ejemplo de institución dedicada a preservar las grabaciones sonoras, esta ocasión también conmemora el nacimiento de los archivos sonoros.

Uno de los principales objetivos del Archivo ha sido preservar la música procedente no sólo de Austria sino también de todo el mundo. Gracias al trabajo de sus fundadores, ha creado una colección invaluable de grabaciones que incluyen la colección histórica de 1899 a 1950, una de las pocas colecciones de grabaciones fonográficas en el terreno de culturas orales antes de la intrusión y la consiguiente influencia de la civilización occidental en su cultura y estilo de vida. Debido a su valor excepcional y a su importancia para la humanidad, se ha considerado que esta colección es digna de ser preservada para las generaciones futuras y, por tanto, ha sido incluida en el Registro de la Memoria del Mundo.

Durante los últimos 100 años, los intereses del Archivo se han ampliado y modificado a medida

que los tiempos y el desarrollo tecnológico evolucionaban. Gracias a su amplia experiencia y conocimientos, ha desempeñado un papel fundamental en la creación de archivos en otras partes del mundo y continúa siendo un interlocutor esencial en la ejecución del programa de la UNESCO relativo a los archivos audiovisuales. Ha organizado varias reuniones y seminarios y ha proporcionado asesoramiento técnico y servicios de consulta a los archivos de los Estados Miembros de la UNESCO.

La UNESCO expresa sus más sinceras felicitaciones al Phonogrammarchiv y aprovecha la

oportunidad para encomiar la labor de los fundadores del Archivo por su previsión e iniciativa a la hora de crear una fundación que se convertiría en un medio reconocido de garantizar que las generaciones futuras pudiesen acceder a grabaciones de épocas pasadas.

☞ *Si desea más información sobre archivos audiovisuales, sírvase dirigirse a la Sra. Joie Springer, CII/INF, UNESCO, 1, rue Miollis, 75732 París Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45.68.44.97. Fax (33-1) 45.68.55.82. Correo electrónico: j.springer@unesco.org*

La colección audiovisual nacional neerlandesa

DESDE principios del siglo XX, varios debates sobre la salvaguardia de imágenes en movimiento y grabaciones sonoras en los Países Bajos han dado lugar a diferentes iniciativas que, aunque oportunas y entusiastas, no estaban coordinadas. Hubo que esperar hasta 1987 para que los cuatro archivos audiovisuales a nivel nacional –el Museo del Cine, el Archivo de Cine del Servicio de Información del Gobierno, el archivo de sonido e imágenes del organismo NOS de radio y televisión y la Fundación de Cine y Ciencia– redactaran un escrito conjunto sobre la necesidad de coordinar y acelerar las actividades requeridas para remediar los considerables atrasos acumulados en la preservación y catalogación de dichos archivos.

¿Resulta esto conocido? Sin duda, existen recomendaciones internacionales para salvaguardar el patrimonio audiovisual, y varias organizaciones profesionales internacionales han trabajado durante años de forma específica con este objetivo, y, de hecho, han logrado sensibilizar al público a la importancia de los sonidos grabados, los programas de televisión y las películas, como documentos en sí mismos y como fuentes para la investigación. Estas organizaciones –la Asociación Internacional de Archivos Sonoros y Audiovisuales (IASA), la Federación Internacional de Archivos del Film (FIAF), la Federación Internacional de Archivos de Televisión (FIAT) y el Consejo Internacional de Archivos– y sus equivalentes regionales como la Asociación de Archivos Audiovisuales de Asia Sudoriental y el Pacífico (SEAPAVAA), también han producido varias de las publicaciones más útiles para racionalizar y guiar los archivos audiovisuales.

Afortunadamente, en 1997, cuando tres de los cuatro archivos nacionales –el Museo del Cine es

ante todo un museo y menos un servicio de archivo–, se unieron en el Archivo Audiovisual neerlandés, se encomendó a esta nueva entidad crear una infraestructura nacional para los archivos audiovisuales, lo que, evidentemente, requería un inventario previo del “estado de la nación” en cuanto a archivos audiovisuales.

El inventario comenzó a principios del verano de 1998, y el informe con los resultados se presentó un año más tarde al Presidente del Consejo de Cultura. El inventario estaba centrado en los siguientes elementos:

- origen y tamaño de las colecciones;
- existencia de posibles subcolecciones en función del soporte físico, el contenido o la edad;
- sistema y alcance de la catalogación y el acceso público;
- estado de conservación y preservación;
- importancia cultural e histórica relativa de las colecciones y/o subcolecciones;
- necesidad de ayuda y asesoramiento.

Según el Presidente del Consejo de Cultura, los resultados del inventario han sido tan esclarecedores como preocupantes. Hoy en día, por primera vez, el patrimonio audiovisual nacional de los Países Bajos ha sido inventariado y cuantificado, y se han determinado las prioridades y los retrasos. Ello representa un excelente punto de partida para un nuevo plan de preservación del patrimonio audiovisual, y para crear un fondo nacional con ese fin.

Lo preocupante es la magnitud del problema propiamente dicho y la cantidad de fondos necesarios para pagar los atrasos existentes, sin ni siquiera tener en cuenta los atrasos que se van creando a diario. Se estima que la colección audiovisual nacional neerlandesa de imágenes en movimiento y grabaciones sonoras comprende unas 830.000 horas, y preservarla costaría hoy

en día 371.600.000 florines neerlandeses (o 176.952.380 dólares estadounidenses).

Se ha calculado el costo de la preservación de los materiales teniendo en cuenta que los documentos preservados deben estar disponibles para su consulta y nueva utilización. Efectivamente, otras soluciones más baratas permitirían preservar un documento audiovisual pero, desgraciadamente, no estaría disponible para una nueva utilización.

El problema se complica con la grave insuficiencia de zonas de almacenamiento con niveles de temperatura y humedad controlados. Tales lugares sólo existen en las provincias de Groninga y Brabante Septentrional, y se crearán durante el año 2000 en Zelanda y Limburgo. En otros lugares, las condiciones varían entre lo escasamente aceptable y lo totalmente inaceptable.

Por último, se necesitan mejores oportunidades de formación, asesoramiento con respecto a la creación y la gestión de colecciones audiovisuales y cooperación con otras colecciones similares en cuanto a políticas de adquisición, preservación y conservación y a los sistemas de catalogación y referenciación.

Incluso si el gobierno y la industria contribuyen al Fondo Nacional de Preservación del Archivo Audiovisual, es poco probable que los más de 600 servicios de archivos audiovisuales del país puedan recibir, en un futuro cercano, una carta diciéndoles que se han conseguido los 371 millones de florines necesarios, y rogándoles que presenten sus proyectos de preservación. Las instituciones nacionales ya han elaborado sus respectivos planes de cuatro años, cuyas prioridades son la preservación, la catalogación, y la adquisición, pero las colecciones más pequeñas todavía no han dado ese paso.

Se han iniciado otras actividades de coordinación. Una prioridad para el Archivo Nacional neerlandés y el Museo del Cine es el establecimiento de unas normas comunes de catalogación, un tesoro central común y, por último, una base de datos conjunta relativa a los medios de comunicación audiovisuales, teniendo en cuenta las consecuencias previsibles de la numerización. Se ha emprendido la educación profesional y la formación de archiveros audiovisuales con la presentación por parte de una institución educativa de un proyecto para la formación de especialistas en la manipulación física, la preservación, el inventario y la catalogación de material audiovisual. La Escuela de Archivos neerlandesa de Amsterdam ha previsto empezar un curso piloto en otoño de 2000 de nivel medio y avanzado, diseñado para completar este curso de formación. Dicho curso está basado, entre otros, en el estudio del programa RAMP de la UNESCO sobre la elaboración de programas de estudios para la formación del personal de archivos de imágenes en movimiento y grabaciones sonoras (PGI.90/WS/9).

El informe del inventario de 1999 ha aportado un impulso importante y sostenido a los archivos audiovisuales de los Países Bajos, y, por tanto, a los archivos en general, ya que sus consecuencias van mucho más allá de la cuestión inmediata de la preservación propiamente dicha.

Extracto de un informe presentado por el Sr. Robert Egeter-van Kuyk, Presidente de la Sección de Archivos Audiovisuales, Asociación Real de Archiveros de los Países Bajos, miembro del Comité de Coordinación de las Asociaciones de Archivos Audiovisuales, que mantiene relaciones formales con la UNESCO.

MEMORIA DEL MUNDO

Segunda Conferencia Internacional sobre la “Memoria del Mundo”

LA Segunda Conferencia Internacional sobre la Memoria del Mundo tendrá lugar en Colima (México), del 27 al 29 de septiembre de 2000. Su objetivo es el intercambio de conocimientos y experiencias en materia de preservación y difusión del patrimonio documental.

La conferencia se dirige a especialistas en técnicas y políticas de preservación de la documentación y acceso a ella, como bibliotecarios, archiveros –incluyendo a archiveros de cine, sonido y televisión– historiadores, editores, expertos en multimedia y científicos de todas partes del mundo.

El Tumbo de Redon



El Tumbo de Redon

EL Tumbo de Redon, códice medieval, fue presentado al Registro de la Memoria del Mundo. Su nombre procede de su propietario, la Abadía de Redon, en Bretaña (Francia). Este códice contiene una serie de 147 pergaminos con textos relativos a 391 actos administrativos, tales como donaciones, compras y solución de litigios.

Abarca un período comprendido entre finales del siglo VIII y la primera mitad del XII, y es de gran interés histórico, así como un ejemplo excepcional del arte de hacer libros en la Edad Media. Aunque no contiene iluminaciones, las letras iniciales, delicadamente cinceladas en verde, rojo y azul, ilustran todo el texto y atestiguan el cuidado con que se copiaban los privilegios.

Reunión regional sobre el Programa “Memoria del Mundo”

LA primera reunión regional sobre el Programa “Memoria del Mundo” en América Latina y el Caribe tuvo lugar en Caracas los días 2 y 3 de diciembre de 1999, con la participación de aproximadamente 20 expertos invitados de la región y también de Italia, Noruega, España, Estados Unidos, y algunos observadores de Venezuela. En la reunión se analizó la evolución del Programa “Memoria del Mundo” en América Latina, y se formularon recomendaciones para una mejor conservación y numerización del patrimonio documental, así como para aumentar su accesibilidad.

Dado que actualmente las dos prioridades principales del Comité Consultivo Internacional son la recaudación de fondos para el Programa y una mayor notoriedad, se hizo hincapié en la necesidad de que el Registro de la Memoria del Mundo fuese más riguroso y selectivo. El Programa brinda un excelente punto de encuentro para la colaboración profesional, sobre todo ahora que la tecnología numérica contribuye a que bibliotecarios, archiveros y conservadores de museos puedan trabajar juntos.

Se examinaron los dos proyectos regionales realizados en el marco del Programa. El primero consiste en un catálogo en CD-ROM de colecciones antiguas que se encuentran en bibliotecas andinas. Lo lleva a cabo el Instituto Italo-Latino-Americano (IILA) de Roma, y comprende 60 colecciones de manuscritos y libros impresos antiguos de los siguientes países: Bolivia, Colombia, Ecuador, Guatemala, Perú y Venezuela. Hace poco se publicó un primer CD-ROM en cooperación con la Fundación Tavera de Madrid, que contenía el catálogo de una colección histórica de Perú y otra de Bolivia.

El segundo proyecto es el catálogo electrónico de la Colección Foulché-Delbosc de la Biblioteca Nacional de Argentina. Foulché-Delbosc era el Director de la “Revue hispanique” y creó una impresionante biblioteca iberoamericana. La Biblioteca Nacional de Argentina compró 1.200 volúmenes, entre los que figuran manuscritos, incunables y primeras ediciones de autores españoles clásicos. El proyecto está muy avanzado y no sólo consta de información bibliográfica, sino también de textos completos y archivos sonoros.

En la reunión se llegó a la conclusión de que es necesario crear lo antes posible un Comité Regional de la “Memoria del Mundo”, y de que se debe estudiar el lugar de la Sede de la Secretaría del Comité y su composición. Asimismo, se recomendó que el Comité se ampliase a todos los países iberoamericanos, lo que permitiría que participasen España y Portugal.

☞ *Si desea más información sobre el Programa Memoria del Mundo, sírvase dirigirse al Sr. Aziz Abid, CII/INF, UNESCO, 1, rue Miollis, 75732 París Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45.68.55.82. Correo electrónico: a.abid@unesco.org*

Memoria del Mundo en el Caribe

SE está elaborando un plan para establecer un Registro de la Memoria del Caribe. Como primeras medidas se determinarán la naturaleza y la magnitud de las colecciones y los recursos humanos y técnicos adecuados disponibles en la región, para que formen parte del Programa “Memoria del Mundo”. También es necesario definir los recursos requeridos y las necesidades técnicas en el marco del sistema institucional existente a fin de garantizar la preservación y la accesibilidad de las colecciones del patrimonio documental.

Por consiguiente, la primera serie de actividades tenía que centrarse en la localización de aquellas colecciones que cumplen con los requisitos y en el análisis de estas propuestas para establecer cuáles responden a los criterios y corresponden al ámbito del programa de acción mundial, regional y/o nacional de la UNESCO.

Un estudio encargado por la Oficina de la UNESCO en Kingston (Jamaica) puso de manifiesto la necesidad de llevar a cabo una investigación en profundidad en cada país, sobre todo cuando se trata de colecciones religiosas y privadas. También es claramente necesaria una sensibilización al objetivo del Programa de la UNESCO y a su importancia para la preservación del patrimonio nacional y la edificación de la nación. Aunque muchos de los encuestados habían oído hablar del Programa Memoria del Mundo, todos ellos, a excepción de dos casos en Trinidad y Tobago, consideraban que éste no tenía relevancia o importancia directa para el Caribe, debido a que su patrimonio documental es comparativamente escaso. Ello indica que es necesario realizar un análisis más detallado del contenido de las distintas colecciones y sensibilizar a la población a la importancia de las cuestiones del patrimonio y la identidad, sobre todo en naciones frágiles como las del Caribe.

La protección del derecho de autor es fuente de preocupación generalizada, lo que ha dado lugar a que una valiosa colección privada no haya sido presentada al registro por miedo a que se infringiesen las leyes de la propiedad intelectual y a que se utilizase la información antes de que su dueña pudiese hacerlo personalmente. Existen otros motivos de preocupación: en primer lugar, la preservación de los materiales y la numeración de los fondos para ampliar el acceso a la información; en segundo lugar, la necesidad de examinar con más detalle y de clarificar las cuestiones relacionadas con la gestión con el fin de determinar la asistencia requerida.

Se propone incluir en las estrategias que se han de elaborar para el Caribe los siguientes elementos:

- designar y/o establecer un mecanismo para realizar un inventario nacional del patrimonio documental;
- investigar la aplicación conjunta de las nuevas tecnologías a nivel regional;
- tratar las cuestiones de los derechos de autor y de propiedad intelectual y cultural;
- crear una base de datos para el registro regional;
- crear un fondo regional para financiar el programa.

Es evidente que el Caribe necesita apoyo. A este respecto, el estudio inicial proporcionó información indicativa que puede utilizarse a fin de elaborar una estrategia preliminar para que el Caribe participe en el Programa Memoria del Mundo.

☞ *Si desea más información sobre este proyecto, sírvase dirigirse a la Sra. Jocelyne Josiah, Asesora Regional de Comunicación de la UNESCO en el Caribe, c/o The UNESCO Representative, The Towers, 3º, 25 Dominica Drive, P.O. Box 8203, Kingston 5, Jamaica. Tel.: (00.1876-92) 97.087/88/89. Correo electrónico: uhjos@unesco.org*

TELEMÁTICA

TeleInViVo

EL proyecto TeleInViVo fue creado para elaborar y experimentar un dispositivo portátil de ecografía en tres dimensiones con fines de telediagnóstico. Se mantienen el apoyo al uso generalizado de la telemática y las tecnologías de la información para la prestación de servicios sanitarios. Asimismo, el proveedor del sistema (Instituto Fraunhofer, Alemania) organizó un curso de formación para dos médicos y dos técnicos de red de Uganda y Kazajstán, sobre la instalación, el uso y el mantenimiento de los equipos especializados empleados en el proyecto. Aunque se registraron dificultades técnicas imprevistas en

la elaboración del dispositivo de ecografía diseñado para capturar las imágenes escaneadas y transmitir las por medio de Internet, el proyecto está progresando satisfactoriamente. Asimismo, las visitas y teleconsultas previstas entre los hospitales participantes en Uganda y sus equivalentes en las Azores, Islas Canarias, Kazajstán y Portugal comenzarán en breve.

El Hospital Universitario de Coimbra ha diseñado un protocolo de evaluación médica que ya ha sido experimentado en Tenerife y Ponta Delgada, y que se está utilizando en hospitales de Kazajstán y Uganda.

HeritageNet

LA red HeritageNet en Asia Central fue establecida por el Programa del Grupo Especial sobre Multimedia Educativos de la Comisión Europea con el fin de ampliar el uso de Internet para la promoción del patrimonio nacional en esta región mediante la creación de sitios Web nacionales y la catalogación del patrimonio cultural de los museos, con la participación de otras instituciones y proyectos como el de las Rutas de la Seda o el inventario de caravasares. Paralelamente al proceso de numerización iniciado en museos, fundaciones culturales, archivos y bibliotecas de la región, se está formando un consorcio de usuarios de Internet sin fines lucrativos para crear una red de instituciones culturales en dicha zona. Heritage Net está destinada a instituciones científicas y de investigación, museos, archivos, bibliotecas, universidades y ONG relacionados con las telecomunicaciones, dedicados al ámbito de la edición cultural y que utilizan las tecnologías de la información y la comunicación. En concreto, la UNESCO ofrece su apoyo a la Biblioteca Nacional de Kazajstán y a la Biblioteca Nacional de Kirguistán para la numerización de

una parte de sus colecciones. La UNESCO también prestó ayuda a museos tales como el Museo Histórico Estatal de la República de Kirguistán, el Museo Central Estatal de Kazajstán y la Fundación Oltin Meros de Uzbekistán con el fin de elaborar un catálogo de sus colecciones accesible en Internet y CD-ROM.

La UNESCO, junto con otros coparticipes, está estudiando la forma de crear una red de museos con el apoyo de las instituciones técnicas de Asia Central a fin de producir materiales culturales multimedia. En este contexto, la Organización ha iniciado un estudio sobre los derechos de propiedad intelectual relacionados con los productos multimedia, basado en el patrimonio de dominio público de los museos. Estas cuestiones son muy nuevas en Asia Central, por lo que los resultados del estudio se difundirán muy ampliamente.

☞ *Si desea más información al respecto, sírvase dirigirse al Sr. René Cluzel, CII/INF, UNESCO, 1, rue Miollis, 75732 París Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45.68.38.85. Fax: (33-1) 45.68.55.82. Correo electrónico: r.cluzel@unesco.org*

CD-ROM “Internet en el Sur” de la colección electrónica PUBLIC@ de la UNESCO

INTERNET puede convertirse en uno de los ejes fundamentales de la cultura y la educación en los países en desarrollo si se garantiza la diversidad de sus contenidos así como la distribución equitativa en el mundo de las capacidades y las competencias prácticas. El CD-ROM titulado “Internet au Sud” (Internet en el Sur), publicado por la UNESCO y UNITAR (Instituto de las Naciones Unidas para Formación Profesional e Investigaciones) a finales de 1999 y distribuido de forma gratuita por dichas organizaciones, es una biblioteca de referencia sobre la explotación de Internet en los países en desarrollo. Este CD-ROM en francés, dirigido a los tecnólogos, usuarios y decisores, contiene un compendio de información que comprende programas informáticos gratuitos, ayuda al aprendizaje, y artículos y ensayos sobre los desafíos y estrategias relativos a Internet, así como elementos sobre su gestión y organización. Consta de los siguientes capítulos:

- Iniciación y uso
- Infraestructuras

- Reglamentación y democracia
- Programas informáticos gratuitos
- Desafíos para el Sur
- Biblioteca de programas informáticos
- Contactos útiles

Se elaborará una nueva versión mejorada en francés e inglés durante el año 2000.

Estas publicaciones electrónicas pertenecen a la serie PUBLIC@ de CD-ROM de la UNESCO, cuyos objetivos son promover la difusión de toda la información útil para los sectores de interés público, y la idea de una información de dominio público mundial considerada como un bien público.

☞ *Si desea más información sobre la Colección electrónica de CD-ROM PUBLIC@ de la UNESCO, sírvase dirigirse al Sr. John Rose, CII/INF, UNESCO, 1, rue Miollis, 75732 París, Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45.68.45.29. Fax: (33-1) 45.68.55.82. Correo electrónico: j.rose@unesco.org*

Foro sobre las Tecnologías Rurales

LA CII/INF participó en el tercer Foro Anual Baybytes sobre de Tecnologías Rurales, celebrado en Terranova (Canadá), del 28 al 30 de septiembre de 1999. Los participantes, que representaban a diferentes sectores relacionados con las aplicaciones de las tecnologías de la información y la comunicación al desarrollo rural, tuvieron la posibilidad de intercambiar sus experiencias y discutir acerca de las necesidades de acción y coordinación en ese ámbito.

Terranova, una de las provincias canadienses más pobres y menos pobladas, ha estado utilizando durante más de veinte años las tecnologías de la información y la comunicación en apoyo de los servicios públicos y el crecimiento y la diversificación económicos. Los primeros Telecentros Comunitarios Polivalentes (TCP) en América del Norte se crearon en dicha provincia a finales de los años ochenta. El principal objetivo de las autoridades locales fue fomentar la industria local de las nuevas tecnologías, que hoy en día representa un sector económico fundamental, compuesto por numerosas pequeñas empresas orientadas hacia la producción de programas informáticos, encargadas de realizar gran parte del trabajo de elaboración y servicios de las

tecnologías de la información y la comunicación del sector público.

Un experto canadiense que participaba en el programa de telecentros rurales en Terranova desempeñó un papel decisivo en la fase previa a la creación del programa UNESCO piloto de TCP en Tanzania y Uganda. Aunque las condiciones en Terranova y Labrador son muchísimo más avanzadas que en la mayoría de los países en desarrollo, surgen problemas comunes a la hora de adaptar y aplicar las tecnologías de la información y la comunicación al desarrollo. De este modo, la experiencia y conocimientos de esta región pudieron aportar una ayuda muy útil al programa de la UNESCO en distintos ámbitos, como las aplicaciones educacionales y culturales de la telemática y las soluciones de conexión.

Esto último podría aplicarse perfectamente a una de las principales conclusiones del Foro, esto es, que, tanto para los especialistas como para los usuarios de las tecnologías de la comunicación y la información, el mayor problema es la conexión, en términos de costo y capacidad (limitación del acceso a la banda ancha).

☞ *Si desea más información acerca del Foro sobre Tecnologías Rurales, sírvase dirigirse al Sr. John Rose en la dirección anterior.*

Telecentros Comunitarios Polivalentes (TCP) en la India

EN septiembre de 1997, el Departamento de Telecomunicaciones de la India (DoT) llevó a cabo un estudio de viabilidad sobre la creación de 12 centros TCP en el Distrito de Rajkot, en el Estado de Gujarat. Se preveía que en cada uno de estos pequeños centros habría tres ordenadores, una línea de teléfono público, un fax y un enlace a una RDSI para la telemedicina. Se encargarían de atender a una población rural de entre 25.000 y 45.000 personas en una de las divisiones administrativas del Distrito (Talukas), y llegarían a alrededor de un tercio de sus habitantes. En dicho estudio se hacía hincapié en la necesidad de utilizar la televenta (mercancías agrícolas), la telemedicina, el gobierno accesible en línea y las aplicaciones educativas. También se puso de manifiesto que los centros serían autosuficientes sobre la base de determinadas hipótesis para la fijación de precios y de tarifas de telecomunicaciones favorables.

En diciembre de 1999 la UNESCO envió una misión sobre el terreno, en cooperación con la UIT, para discutir sobre los detalles de la realización del proyecto. Se comprobó que los principales interlocutores nacionales, el Departamento de Servicios de Telecomunicaciones y el Departamento de Desarrollo Rural de Gujarat, esperaban con impaciencia poder comenzar el proyecto y los debates a nivel nacional. A este respecto, el nuevo Departamento de Estado para la Tecnología de la Información confirmó que sería posible financiar los equipos locales de los telecentros con recursos nacionales, que cubrirían la mayor parte de la inversión de capital.

Aunque ya se había previsto que las comunidades locales interesadas fuesen las propietarias de los TCP, todavía no se habían concretado los

detalles sobre la gestión y el funcionamiento. Por consiguiente, se contempló la posibilidad de que las autoridades nacionales crearan un Comité de Distrito para la Gestión del Proyecto, con representación del TCP, el gobierno local y representantes de la sociedad civil, y nombraran a un Coordinador del Distrito para el Proyecto, responsable de la organización de la red y la formación y del apoyo a la autonomía de los TCP. Las comunidades, con asesoramiento de la red, escogerán el modo de funcionamiento local de los TCP, esto es, si será administrado por las autoridades locales, asignado a una ONG o a una franquicia privada. Se espera que el proyecto se ponga en marcha muy pronto, con una pequeña ayuda catalizadora de la UIT y la UNESCO para los gastos extraordinarios.

La UNESCO se propone promover la función de los TCP por medio de servicios de información con una base amplia y programas educativos en las comunidades que albergan estos centros. Sin embargo, debido al tamaño reducido de los TCP de Rajkot y a la escasa penetración de la informática en el sistema educativo de la India, se supone que las primeras aplicaciones educativas se centrarán en la formación de docentes. Un elemento muy interesante del proyecto de TCP será que los centros se utilicen para seguir y ampliar, al nivel del distrito y como experiencia piloto, la formación de maestros de enseñanza primaria en el marco del proyecto piloto de televisión interactiva (ITV) (véase el apartado siguiente). Con este objetivo, el Distrito de Rajkot se sumará a los otros distritos seleccionados en Gujarat para participar en el proyecto ITV, con lo que se totalizarán nueve distritos.

ITV en el proyecto de formación de maestros de enseñanza primaria (IPTT/ITV)

ESTE proyecto conlleva el uso de la televisión interactiva (ITV) en la formación de maestros de enseñanza primaria en los Estados de Gujarat y Madhya Pradesh. La preparación del proyecto fue iniciada en 1996 por el Comité de Dirección Nacional con la colaboración de consultores de la UIT y la UNESCO. El impulso del proyecto decayó durante los dos años siguientes debido a que fallaron varias posibles fuentes de financiación complementaria. Sin embargo, en la actualidad, gracias a los esfuerzos renovados del Gobierno en materia de educación primaria y tecnologías de la información, el Departamento de Educación ha atribuido fondos para el período 2000-2002 a fin de llevar a cabo el proyecto y extenderlo a otros Estados.

En diciembre de 1999, una misión conjunta de la UIT y la UNESCO prestó su apoyo a las autoridades nacionales de la India a fin de elaborar un plan detallado para el proyecto en términos de presupuesto, programación, plantilla y especificaciones técnicas.

El sistema escogido tanto para los servicios de enseñanza a distancia del Departamento de Telecomunicaciones (DoT), cuyo comienzo está previsto para febrero de 2000 en cinco centros de enseñanza de telecomunicaciones en el marco del programa de formación del Departamento, como para el proyecto IPTT/ITV, proporcionará un sistema de comunicación bidireccional numérico de imágenes y sonidos por satélite para conectar el estudio y los centros de aprendizaje. El proyecto IPTT/ITV comprenderá doce centros de enseñanza en Madhya Pradesh y nueve en Gujarat, situados en Institutos de Educación y Formación del Distrito (DIET), en los que se

formarán aproximadamente 4.000 maestros al año en unos diez cursos que versarán sobre distintos temas. El mismo sistema de satélite suministrará el acceso a Internet para la formación de maestros en los DIET.

El proyecto piloto funcionará durante dos años. Los nuevos servicios de educación a distancia serán operativos a partir de finales de mayo de 2000, y, al principio, utilizarán un simple modo de videoconferencia que sustituirá al sistema analógico unilateral empleado en la actualidad. Se introducirán gradualmente aplicaciones más actualizadas del sistema numérico, y se prevé que los módulos totalmente perfeccionados de enseñanza/aprendizaje puedan utilizarse en la siguiente etapa de formación, que comenzará en junio de 2001. Se está considerando la posibilidad de preparar un Memorando de Acuerdo por el que la UIT suministraría alrededor de 250.000 dólares estadounidenses y la UNESCO alrededor de 50.000, con el fin de facilitar la realización de este importante proyecto piloto cuyo costo asciende a unos 3,5 millones de dólares estadounidenses. Es de esperar que dicho proyecto no sólo proporcione una valiosa experiencia a la India y a otros países en desarrollo en la aplicación de la ITV a la educación, sino también información al programa de la UIT de normalización de esta nueva tecnología, para garantizar que se adecúe a las necesidades de los países en desarrollo.

☞ *Si desea más información al respecto, sírvase dirigirse al Sr. Ashok Sharma, Oficina de la UNESCO en Nueva Delhi, 8, Poorvi Marg, Vasant Vishar, Nueva Delhi 10057, India. Correo electrónico: a.sharma@unesco.org*

Los 50 mejores SITIOS WEB africanos

LOS sitios Web que presentan la obra de poetas sudafricanos, el African Panos Institute y la Universidad Virtual Africana en Makerere (Uganda), forman parte de los 50 mejores sitios Web africanos en materia de educación, ciencia, cultura, información pública y desarrollo comunitario. Esta lista fue elaborada bajo los auspicios de la UNESCO por Woyaa, un motor de búsqueda de contenidos africanos.

El Jurado estaba formado por diez especialistas africanos en los contenidos mencionados en el párrafo anterior, con gran experiencia como usuarios de Internet. El Jurado consideró que los cincuenta sitios escogidos eran “informativos, educativos, fiables, fáciles de usar y explorar, bien diseñados con un uso eficaz de las técnicas multimedia y que permitían la comunicación con propietarios y administradores de otros sitios”. El propósito de esa iniciativa era apoyar una red africana de contenidos de calidad, ya que se trata de un componente esencial para reforzar la Sociedad Africana de la Información.

He aquí algunos de los sitios ganadores:

EDUCACIÓN

- Universidad de la Ciudad del Cabo
- Asociación para la Educación con Empresas (EWET)
- Universidad Virtual Africana de Makerere
- Creación de Redes de Aprendizaje para Docentes Africanos
- Zimbabwe
- Universidad Cheikh Anta Diop (UCAD)

CIENCIAS

- Asociación de Sistemas de Sanidad
- La Unidad de Investigación sobre Política Económica de Namibia (NEPRU)
- El Instituto de Investigación para el Desarrollo de Níger (IRD/ORSTOM)
- Sociedad Imhotep de Investigación e Informática (IRIS)

- Red de Información Forestal de Ghana
- Consorcio de Estudios y Realizaciones Inmobiliarias
- Sistemas de ciencias y conocimientos autóctonos africanos

CULTURA

- Vibrante Carnaval en las calles de Accra
- Festival Panafricano de Cine y Televisión de Uagadugú (FESPACO)
- Galería de Arte
- Libyana
- Weltmusik Worldmusic de ÁFRICA

DESARROLLO COMUNITARIO

- Sistema de Información Urbano Popular (SIUP)
- Asociación de Servicios de Sanidad
- CEDEAO
- Asociación de Mujeres de Camerún
- Comunidad de Desarrollo de África Meridional (SADC)
- Agencia de Servicio Universal de Sudáfrica

INFORMACIÓN PÚBLICA

- Nueva África
- África en línea
- La Red de Deportes Árabe (ASN)
- Anuario de Empresas (Senebotin)
- Africa.com
- DELGI Níger
- PANA

Este sitio se mejorará y ampliará dentro de la Red RINAF.

☞ Si desea más información, sírvase dirigirse al Sr. John Rose, CII/INF, UNESCO, 1, rue Miollis, 75732 París, Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45.68.45.29. Fax: (33-1) 45.68.55.82. Correo electrónico: j.rose@unesco.org., o también al Sr. Günther Cyranek, Asesor Regional de Informática y Telemática, Oficina de la UNESCO, P.O. Box 1177, Addis Abeba, Etiopía. Fax: (251-1) 51.14.14.

INFORMÁTICA

Acceso al saber en Europa Central

EL Acceso al saber, cada vez más definido como la fuente del desarrollo sostenible en el mundo en desarrollo, será uno de los aspectos decisivos del próximo milenio. La UNESCO ha redoblado sus esfuerzos para fomentar el acceso al saber entre ciertos sectores del público en Europa Oriental y Asia Central, en estrecha colaboración con organizaciones internacionales como el PNUD y la Universidad de las Naciones Unidas y establecimientos universitarios destacados como la Universidad de Nebraska (Omaha, Estados Unidos) y la Academia de Ciencias de Rusia (Moscú).

Creación y fortalecimiento de los Centros de Formación

Los centros de formación se han creado con fondos del PNUD y la UNESCO para ampliar el acceso del público al saber en Azerbaiyán. Se trata del Centro Científico y de Formación de Baku (BSTC), el Centro Informático de Sumgait (SCC) y el Centro Informático de Nakhichevan (NCC) y la Universidad Tecnológica del Centro Informático de Tayikistán (TUTCC), en Tayikistán.

Según un Administrador Asociado del PNUD, dichos centros se han convertido en una fuente de orgullo considerable tanto para el PNUD como para la UNESCO, ya que ambas organizaciones han desempeñado un papel importante en ese ámbito esencial. Asimismo, la ampliación de la base de usuarios de los centros a servicios para empresas nacionales e internacionales representa un paso prometedor y un modelo para que ambas organizaciones lo apliquen a otros países.

La ceremonia de inauguración del Centro Informático de Nakhichevan, celebrada el 11 de septiembre de 1999, fue un acontecimiento sin precedentes en la historia local. En la ceremonia participaron autoridades gubernamentales de Azerbaiyán y Nakhichevan, el PNUD/Baku, la UNESCO, una docena de periodistas de países nórdicos y unos 500 observadores. En su discurso de apertura, el Representante Parlamentario de Azerbaiyán para Nakhichevan afirmó que el proyecto PNUD/UNESCO era el mejor regalo para la nación desde su independencia, ya que supone una gran ventaja para la creación de capacidades en materia de tecnologías de la información y pone término a su aislamiento con respecto a la sociedad de la información mundial. Tras encomiar el apoyo

que el PNUD y la UNESCO habían proporcionado a Azerbaiyán con tres proyectos relativos a las tecnologías de la información, el Representante Residente del PNUD/Baku señaló que éste debería ser un modelo para la cooperación fructífera entre las organizaciones de las Naciones Unidas que ayudan al mundo en desarrollo a fortalecer su capacidad en informática.

Desarrollo de los recursos humanos de los centros de formación

En virtud de un acuerdo sobre cooperación entre la UNESCO y la Universidad de las Naciones Unidas (UNU), la UNESCO ha organizado con éxito un curso de formación sobre la "Creación de Páginas de Entrada", llevado a cabo de forma voluntaria por el Instituto Internacional de Tecnología de Programas de Computadora de la UNU. A dicho curso, celebrado entre el 5 y el 17 de septiembre de 1999 en el Centro Informático de Nakhichevan, asistieron 40 estudiantes de dicho centro, de universidades y representantes del sector público y privado de Nakhichevan.

En agosto y septiembre de 1999, se formaron dos becarios de la Universidad Tecnológica de Tayikistán en la Universidad de Nebraska en Omaha (Estados Unidos), y otros siete completaron sus cursos de formación en el Centro Informático de la Academia de Ciencias de Rusia. Estos becarios adquirieron conocimientos y aptitudes sobre aspectos esenciales de las tecnologías de la información como las tecnologías de las bases de datos y las aplicaciones informáticas. Consultores internacionales proporcionarán formación complementaria sobre elementos fundamentales de las tecnologías de la Web y la administración de redes.

Creación de una base de conocimientos en los centros de formación

Se están emprendiendo nuevas iniciativas para crear bases de datos de conocimientos interactivas en los centros existentes, como el Centro de Baku y el Centro de Sumgait en Azerbaiyán, con el fin de proporcionar un mejor apoyo al acceso público al saber. Así, se creará una base de datos interactiva de cursos en vídeo sobre tecnología de la información en el Centro de Sumgait y otro curso sobre

instituciones internacionales y expertos en tecnologías de la información.

Apoyo a la sostenibilidad de los centros de formación

La experiencia obtenida durante la ejecución de estos proyectos conjuntos confirmó la validez del método ideado por la UNESCO, consistente en aportar, gracias a la cooperación, un “valor agregado” a la conectividad a Internet de los centros, creados como un medio eficaz y económico para garantizar la sostenibilidad del acceso a Internet. Cada centro se ha convertido en un proveedor de servicios de Internet a largo plazo en virtud de un acuerdo con proveedores de servicios de Internet locales privados.

“AzerIn” (Internet de Azerbaiyán), un proveedor de servicios de Internet semipúblico de dicho país, concedió al Centro Informático de

Nakhichevan en Azerbaiyán una conexión gratuita a Internet durante 10 años. En agosto de 1999 AzerIn y dicho centro firmaron un contrato por el cual se estipulaba que los ingresos se repartirían a razón de 75/25%.

Gracias a un equipo de elaboración de programas informáticos cuyas capacidades se fortalecieron con el proyecto, el Centro de Baku se adjudicó recientemente dos contratos internacionales de programas informáticos de sistemas de control automático para la producción de petróleo y gas. El Centro de Baku acaba de abrir un Centro de Internet para Niños, un centro de formación de carácter comercial para financiar sus actividades.

☞ Si desea más información, sírvase dirigirse al Sr. YonNam Kim, CII/INF, UNESCO, 1, rue Miollis, 75732 París Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45.68.40.55. Fax: (33-1) 45.68.55.82. Correo electrónico: yn.kim@unesco.org

El “Institut supérieur d’enseignement” en línea

DURANTE el próximo año académico, el Institut supérieur d’enseignement (ISE) de Cabo Verde se podrá consultar en línea. La UNESCO ofrece su apoyo a la implantación de una Red de Área Local y a la conexión a Internet en el Instituto, que está encargado de formar a los profesores de las escuelas secundarias en Praia, la capital del Estado insular.

En Cabo Verde, otras tres instituciones pedagógicas y tres escuelas secundarias también se

conectarán a Internet. Asimismo, el proyecto de la UNESCO sienta las bases para la creación de un sitio Web que proporcionará material didáctico e información sobre temas relacionados con la educación. El proyecto incluye elementos pedagógicos para familiarizar a los profesores del Instituto con la utilización de la informática y de Internet. Con el tiempo, la formación se ampliará a profesores de otras instituciones pedagógicas y profesores de escuelas secundarias fuera de Praia.

Viet Nam

Taller sobre material didáctico de informática

DEL 14 al 17 de septiembre de 1999 se organizó un seminario en Hanoi (Viet Nam), con el fin de presentar material didáctico de informática preparado por el Instituto de Tecnología de la Información en virtud de un contrato con la UNESCO.

Asistieron al taller 26 participantes de Camboya, China, Filipinas, Indonesia, Laos, Myanmar y Tailandia junto con 19 docentes de Viet Nam. El profesor Molnar, Presidente del Comité Intergubernamental del Programa Intergubernamental de Informática (PII) de Bratislava (Eslovaquia), y un funcionario de CII/INF fueron los especialistas del taller.



Taller sobre material didáctico de informática

En el taller se presentaron y discutieron los siguientes materiales didácticos, junto con textos de explicación y transparencias:

- Visión Informática y Procesamiento de Imagen
- Sistemas operativos
- Descubrimiento de conocimientos y explotación de datos
- Creación de páginas Web y organización de sitios Web
- Análisis y diseño de sistemas

- Ingeniería de programas informáticos
- Análisis estadístico de datos

Una vez acabado, el material didáctico se integrará en el sitio Web de la UNESCO y también estará disponible en forma de CD-ROM para las universidades que lo soliciten.

☞ *Si desea más información, sírvase dirigirse al Sr. Pal Vasarhelyi, CII/INF, UNESCO, 1, rue Miollis, 75732 París Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45.68.44.10. Fax: (33-1) 45.68.55.82. Correo electrónico: p.vasarhelyi@unesco.org*

PROGRAMAS INFORMÁTICOS

IDAMS, el programa informático gratuito de la UNESCO para el análisis de datos numéricos y el manejo de bases de datos numéricos, está siendo actualmente adaptado para Windows 9x/NT. Se prevé que la versión beta de la primera publicación esté lista para finales de 1999. WinIDAMS incluirá, con características ampliadas y mejoradas, todos los componentes conocidos de la presente versión DOS así como una serie de nuevos servicios.

Entre ellos, una interfaz gráfica estándar para el usuario y un manual de utilización en línea, un diccionario y un editor de datos renovados, un motor de gestión de datos completo y de análisis estadístico, especificaciones completamente interactivas de gestión de datos y análisis, edición de textos avanzada, gestión estructurada de resultados/salida, y una función rediseñada para módulo gráfico y análisis de serie cronológica.

El programa IDAMS, creación internacional de la UNESCO para validar, tratar y analizar estadísticamente datos numéricos de todo tipo, está conectado por una interfaz con el programa

CDS/ISIS de la UNESCO para la gestión de bases de datos, y permite el procesamiento unificado de los datos acopiados, con fines tanto científicos como administrativos.

En IDAMS, los usuarios pueden encontrar toda la gama de los métodos estadísticos clásicos (estadística univariante y bivariante, técnicas estadísticas multivariantes), más algunas técnicas avanzadas recientes. Asimismo, IDAMS proporciona una serie de programas de gestión de datos, y un potente lenguaje para la transformación de datos. El programa, disponible tanto para microcomputadoras como para grandes sistemas informáticos, puede utilizarse sin tener conocimientos o aptitudes en materia de programación. La versión de IDAMS para microcomputadoras está equipada con editores de alto rendimiento, recursos gráficos y mensajes de ayuda en línea.

☞ *Si desea más información, sírvase dirigirse al Sr. Peter Hunya, CII/INF, UNESCO, 1, rue Miollis, 75732 París Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45.68.38.97. Fax: (33-1) 45.68.55.82. Correo electrónico: p.hunya@unesco.org*

CUESTIONES REGIONALES

Especialistas y asesores regionales en información, informática y telemática

DURANTE el bienio 1998-1999 se han experimentado cambios en algunas Oficinas Regionales, lo que representa una buena oportunidad para poner de manifiesto el trabajo de algunos de los equipos encargados de ejecutar las actividades de la UNESCO en los Estados Miembros. Estos funcionarios, que trabajan en estrecha colaboración con especialistas locales, deben saber atender las necesidades nacionales y estar preparados para adaptar sus programas no sólo a las características de cada región sino también a las situaciones apremiantes que puedan

presentarse, como fue el caso con la reciente destrucción de los servicios de información en la inundación en Venezuela (véase más adelante).

Además de los asesores regionales, participan en la realización del programa especialistas de distintos lugares de la región. El Boletín, debido a limitaciones de espacio y tiempo, va a poner de relieve la labor realizada por algunos de estos especialistas, pero desea reconocer los esfuerzos de muchos otros que también contribuyen a lograr los objetivos de la UNESCO en materia de información, informática y telemática.

Asia y el Pacífico

Bangkok

Asesora Regional de Información e Informática para Asia y el Pacífico



Nos complace anunciar el nombramiento de **Sra. Susanne Ornager**, nuevo miembro del equipo de la INF, en la Oficina de Bangkok con efectos a partir del 1º de noviembre de 1999.

Para la Sra. Ornager, que reemplaza a la Sra. Delia Torrijos que se jubiló en 1998, hay que intentar sobre todo:

- impulsar las políticas de información en la región;
- fomentar la cooperación a nivel institucional;
- promover la educación y la formación;
- proporcionar un acceso universal a la información.

Hay que crear una infraestructura de la información apropiada para apoyar las políticas de la información, ya que la nueva sociedad mundial de la información va a tener incidencias en todos los países. Por consiguiente, los responsables de la formulación de políticas y de la adopción de decisiones deben aprender a adaptarse a las presiones suscitadas por la revolución de la información y por la mundialización que está invadiendo las relaciones laborales y comerciales.

Toda la región ha de entrar de lleno en la era de la información y el conocimiento, siendo plenamente consciente del potencial de las tecnologías de la información y la comunicación pero teniendo también en cuenta que dichas tecnologías sólo pueden permitir el desarrollo socioeconómico, y no provocarlo. La autonomía en materia de información se logra gracias a la cooperación y el intercambio de conocimientos, y, en palabras (ya en 1991...) del Primer Ministro de Malasia *“el hecho de que hoy en día ningún país rico y desarrollado sea pobre en información y ningún país rico en información sea pobre y subdesarrollado no puede ser fortuito”*.

La demanda futura de aptitudes en materia de información va a ser distinta de la del pasado, y se necesitarán grupos paralelos de profesionales de la información: un grupo para idear y producir servicios y productos de información (explotación de las tecnologías), y otro para comprender las exigencias de los usuarios y familiarizarse con los materiales disponibles.

Se suele considerar que el acceso universal a la información es un derecho humano fundamental. Sin embargo, la lista de factores que pueden limitar el acceso a la información de un individuo es tal que ha dado lugar a una creciente preocupación por las nuevas divisiones sociales que puedan surgir. No obstante, Susanne Ornager confía en que puedan superarse estos problemas si se aumentan los niveles básicos de alfabetización y

conocimientos básicos en aritmética por medio de programas educativos, y si se proporciona los servicios de información y asesoramiento requeridos para cubrir las necesidades de los grupos específicos dentro de la comunidad.

La Sra. Ornager no es una desconocida en la región, ni en la UNESCO, ya que trabajó como Experta Asociada en Yakarta de 1984 a 1987, y seguidamente llevó a cabo numerosas misiones como consultora en nombre de la UNESCO. Ha contribuido, en particular, a la formación sobre el uso de CDS/ISIS y al fomento de servicios y sistemas de información en general. Ha creado servicios de información informatizados y sistemas de datos en África y Asia y, más recientemente, ha participado en la realización de un programa de la alfabetización en conexión con una biblioteca nacional. Su experiencia como profesora le ha sido muy útil a la hora de dirigir varios seminarios de formación de formadores tanto sobre tecnologías de la información como sobre metodologías de evaluación de las necesidades del usuario.

Del mismo modo, con su nombramiento, la Sra. Ornager aporta su rica experiencia como bibliotecaria y como especialista en informática. Ha trabajado con computadoras desde 1976, cuando comenzó su vida profesional como bibliotecaria. Fue profesora de clasificación y ciencia informática hasta 1984, momento en el que se incorporó a la UNESCO en Yakarta. Cuando regresó a Dinamarca, ejerció de bibliotecaria jefe en una biblioteca universitaria, donde continuó mejorando sus capacidades como administradora, y pudo poner en práctica sus aptitudes como analista de sistemas en la presentación de los requisitos para un sistema de biblioteca.

Con miras a cumplir su misión en la Región Asia y el Pacífico, la Sra. Ornager se compromete a:

- desarrollar una actividad orientada hacia los sistemas educativos;
- emplear de forma efectiva su capacidad para resolver problemas;
- fomentar la cooperación en todos los planos;
- aprovechar al máximo su potencial en un entorno internacional.

Todos sus colegas quieren desearle lo mejor, y darle una cálida bienvenida.

Dirección de correos: Sra. Susanne Ornager, Asesora Regional de Información e Informática para Asia y el Pacífico, UNESCO Office, Prakanong Post Office, Box 967, Bangkok 10110, Tailandia. Tel.: (662) 391.05.77 ó 390.25.64. Fax: (662) 391.08.66. Correo electrónico: s.ornager@unesco-proap.org

Almaty

Especialista en telemática



Bajo la responsabilidad del Sr. *Serguei Karpov*, especialista en telemática, la Oficina de Almaty realiza una serie de actividades para fomentar la telemática en Asia Central. El Sr. Karpov ha dedicado buena parte

de su tiempo a los proyectos HeritageNet y TeleInViVo (descritos más detalladamente en otro apartado de este boletín), relacionados, respectivamente, con el fomento de la cultura y la telemedicina en la región. En el plano nacional, el año pasado el proyecto HeritageNet registró un avance significativo con la producción del CD-ROM "Musical Heritage of Kazajstán", en colaboración con la Biblioteca Nacional de Kazajstán.

En agosto de 1999 se inauguró una Escuela Regional de Jóvenes Diseñadores de Web en Asia Central. Dicha escuela, situada en Kirguistán, tiene como objetivo no sólo enseñar a los jóvenes cómo expresar su creatividad en Internet, sino también crear una nueva profesión: la de administrador de Web en Asia Central. La escuela contribuirá a proporcionar los recursos humanos que se necesitan actualmente para el desarrollo de Internet como complemento al proyecto HeritageNet. Los últimos esfuerzos se han centrado en la creación de capacidades para formar en materia de ecología y cultura a diez estudiantes procedentes de Kazajstán, Uzbekistán, Tayikistán, Turkmenistán y Kirguistán.

Desde junio de 1998, la UNESCO ha estado estableciendo ECONET, una red informática sobre cuestiones ambientales en Asia Central. El principal objetivo del proyecto es consolidar los esfuerzos de los científicos a la hora de solucionar los problemas ambientales en la región. Se han previsto debates de amplio alcance dentro del marco de la red a través de Internet, así como el intercambio de datos gráficos de interés mutuo. Kazajstán, Kirguistán, Turkmenistán y Uzbekistán participan en el proyecto que, hasta el momento, ha dado lugar a la creación de una estructura virtual para estrategias ambientales, programas y proyectos en todos los países de Asia Central.

ÁFRICA

Addis-Abeba

Asesor Regional de Información e Informática para África



Aunque el Sr. *Günther Cyranek* sólo lleva trabajando en este puesto desde diciembre de 1998, ya ha adquirido un conocimiento de primera mano sobre los problemas más urgentes en el ámbito de la infor-

mación y la informática que deben tratarse en África. A su entender, la combinación entre Internet y la tradicional radio de comunidad tiene un futuro prometedor.

Sus 17 años de experiencia en el campo de la tecnología de la información para el desarrollo le han sido especialmente útiles al centrar su actividad en la puesta en práctica de tres orientaciones principales en la región:

- impulsar políticas para una Infraestructura Nacional de la Información y Comunicación (NICI);
- prestar ayuda para contextos virtuales: bibliotecas, instituciones pedagógicas, laboratorios;
- crear y fortalecer los Telecentros comunitarios polivalentes (TCP).

Gracias al marco proporcionado por la Iniciativa de la Sociedad Africana de la Información (AISI) adoptada por los ministros de planeamiento y telecomunicaciones en 1996, África ha registrado un importante avance en la definición de prioridades para reducir las diferencias con otras regiones en materia de creación de políticas e infraestructuras nacionales de la sociedad de la información para las autopistas de la información. No obstante, a fin de conseguir una sociedad de la información para todos, África debe encontrar el medio de aplicar y explotar las tecnologías de la información y la comunicación de forma equitativa en el dominio público y privado, gracias a una cooperación innovadora y mutuamente provechosa en el plano nacional, regional e internacional.

El Sr. Cyranek considera que una infraestructura de la información asequible y unas aplicaciones informáticas y telemáticas basadas en las necesidades de África son un requisito imprescindible. Asimismo, para establecer comunidades de información en África se necesita un marco político, legal y ético adecuado que garantice la crea-

ción de un dominio público electrónico dinámico y un acceso asequible a los servicios de información y telemática para todos los sectores de la sociedad, incluyendo las comunidades profesionales y locales.

En este contexto, la creación de Telecentros comunales polivalentes (TCP) representa un método para permitir a las comunidades utilizar de forma apropiada las tecnologías de la información y la comunicación con miras a un desarrollo social, cultural y económico –mediante la cooperación de todos los interesados en el plano de la comunidad, nacional y, en último término, regional. Los TCP pueden desempeñar un papel importante en el desarrollo al prestar apoyo para, entre otras cosas, las campañas de alfabetización, la educación básica, las actividades en los medios rurales, el acceso a la información del desarrollo y la formación de profesores.

El Sr. Cyranek contribuye además activamente a garantizar que se concede una prioridad especial a los programas destinados a sensibilizar a los responsables africanos a las oportunidades y riesgos del aprendizaje de las tecnologías de la información y la comunicación. Una de sus actividades principales es el proyecto Crear redes de aprendizaje para docentes africanos, que prevé el establecimiento de una red que conecte los institutos de formación de docentes y las autoridades educativas a Internet, con el fin de promover la reforma pedagógica, aumentar la capacidad de los formadores de docentes y los docentes, crear centros de documentación pedagógica en las bibliotecas de los establecimientos de enseñanza superior, e iniciar experiencias piloto sobre aprendizaje basado en tecnología en las escuelas vecinas.

Uno de los principales objetivos es la cooperación con la Organización de la Unidad Africana y la Comisión Económica para África de las Naciones Unidas en materia de comunicación, información e informática. Si se utilizan las sinergias entre las organizaciones de las Naciones Unidas en el continente africano, podrá construirse de forma efectiva una sociedad de la información cuando se hayan vencido ciertos obstáculos.

Algunas de las dificultades que el Sr. Cyranek ha experimentado durante su primer año en el cargo están relacionadas con el tiempo, a veces considerable, que se necesita para poner en práctica los proyectos. Ello puede deberse a factores de tan distinta índole como los cambios de interlocutor en el ministerio o en otros sectores, la modificación de las prioridades, u otros acontecimientos imprevistos.

Aunque su cometido no es fácil, gracias a las constantes aportaciones y la colaboración de sus tres otros colegas en Dakar, Nairobi y Pretoria, el futuro parece prometedor.

Dirección de correos: Sr. Günther Cyranek, Asesor Regional de Información e Informática para África, UNESCO Office, P.O. Box 1177, Addis Abeba, Etiopía. Tel.: (251-1) 51.39.53 ó 51.72.00 ext. 35.422. Fax: (251-1) 51.14.14. Correo electrónico: g.cyranek@unesco.org

Dakar

Especialista en Comunicación, Información e Informática (enviada en comisión de servicio por la Comunidad Francófona de Bélgica)



Antes de ser transferida a la Oficina de Dakar en septiembre de 1996, la **Sra. Jacqueline Lemoine** era responsable de las actividades de la UNESCO relacionadas con la mujer y los medios de comunicación

en la División de Comunicación del Sector CII. En Dakar, trabaja en estrecha colaboración con los Asesores Regionales para el Sector en tres áreas principales:

Comunicación, Informática, y la Mujer

Su actividad, estrechamente relacionada con sus antiguas funciones, se lleva a cabo en seguimiento de las decisiones de la Conferencia General en lo relativo a las recomendaciones de la Conferencia Mundial sobre la Mujer (Beijing, 1995). Es la responsable del establecimiento de la Red para África WOMMED/FEMMED que tiene como objetivo luchar contra el desequilibrio entre hombres y mujeres en los puestos de dirección de los medios de comunicación. Entre sus actividades figuran la preparación de un boletín trimestral titulado "Contacts", una lista para debates sobre cuestiones relacionadas con la mujer en los medios de comunicación y la organización de un seminario de formación regional, entre otras cosas. Aunque ha logrado establecer la red con éxito, su principal preocupación sigue siendo la necesidad de que ésta llegue a ser autosuficiente.

Autopistas de la Información

Con la cooperación del Ministerio de Educación de Senegal y otros interlocutores, la Sra. Lemoine

participa en la creación de la red informática para la formación de profesores en Senegal, que forma parte de un proyecto más amplio para que los institutos de formación de docentes africanos y las autoridades educativas se conecten con Internet, como medio para promover la reforma educativa. Si bien es verdad que el proyecto avanza lentamente, ello se debe a que es realmente necesario que los docentes se familiaricen con las "nuevas" herramientas de enseñanza. Se prevé que el proyecto se amplíe a Malí y Mauritania y se organizarán seminarios preparatorios para implantar la red y promover los intercambios entre los tres países.

Campaña de la Cultura de Paz

En este proyecto, la Sra. Lemoine se encargará de obtener la participación de las redes, en particular con respecto a las recomendaciones de la Conferencia Panafricana de Mujeres para una Cultura de Paz (Zanzíbar, Tanzania), prestándose especial atención al trabajo con las radios locales y las nuevas tecnologías.

Dirección de correos: Sra. Jacqueline Lemoine, Especialista en comunicación, información e informática, Bureau de l'UNESCO, 12, avenue Roume, B.P. 3311, Dakar, Senegal. Tel.: (221) 823.50.82; 821.96.69; 821.89.21. Fax: (221) 823.83.93. Correo electrónico: j.lemoine@memo.unesco.org

Nairobi

Oficial de aplicaciones informáticas

El **Sr. Hezekiel Dlamini** ha trabajado en proyectos de la División en África Oriental desde 1996. Como especialista en telemática y tecnologías de la información, su trabajo ha sido de un valor incalculable, y en colaboración con otros especialistas en la región, trabaja con ahínco para reducir las diferencias en materia de información que separan a África de los países desarrollados.

Basándose en su larga experiencia en la región, el Sr. Dlamini cree que los principales desafíos a los que debe hacer frente la UNESCO son los siguientes:

- la falta de información regional y nacional integrada, de políticas de la comunicación e informática y de marcos legales;
- un acceso a la información y a los servicios de telemática que no es universal, debido a infraestructuras de telemática e información nacionales y regionales insuficientes;

- contenidos africanos inadecuados en las autopistas de la información y en el dominio público en general, lo que hace que sea aún mayor la distancia que media entre “ricos” y “pobres” en materia de información;
- escasos recursos humanos especializados en telemática y redes para contribuir al crecimiento sostenible de las infraestructuras de la información y telemática, y falta de estrategias para atraer a los expertos africanos que están en el extranjero;
- falta de investigación sobre el reciclaje de equipos informáticos y de red para lograr rendimientos actualizados con miras a reducir los prohibitivos costes actuales.

Ha elaborado pues una estrategia de la información para la región basada en la colaboración con otros organismos de las Naciones Unidas y organizaciones para el desarrollo con el fin de:

- impulsar políticas nacionales de información, informática y comunicación por medio de una concienciación regional y de foros de expertos, así como de ejercicios de reforma de las políticas nacionales;
- apoyar iniciativas piloto para ampliar las infraestructuras de telemática e información para que lleguen a las comunidades rurales más remotas, por medio de las tecnologías más eficaces en relación con los costos;
- fomentar la participación de los jóvenes y las mujeres en la elaboración y conservación de productos con medios electrónicos;
- fortalecimiento de la iniciativa de Centros Africanos de Excelencia para la formación especializada permanente en telemática y redes;
- apoyar la creación de vínculos entre los expertos africanos en la región y en la diáspora y,
- facilitar la investigación sobre reciclado de computadoras en el plano local.

Dirección de correos: Sr. Hezekiel Dlamini, Oficina de Aplicaciones Informáticas, UNESCO Office, c/o ROSTA, P.O. Box 30592, Nairobi, Kenya. Tel.: (254) 2 – 62.27.17. Fax: (254) 2 – 21.59.91 ó 62.23.24. Correo electrónico: h.dlamini@memo.unesco.org

Pretoria

Experto Asociado en Informática



El Sr. *Peter Schioler*, nombrado Experto Asociado en Informática en abril de 1998, tiene por principal misión contribuir al desarrollo y consolidación de las actividades informáticas en África, concreta-

mente en la región de la Comunidad para el Desarrollo de África Meridional (SADC).

Durante el último año, se registró un interés creciente por los Telecentros comunales polivalentes en la subregión, y el Sr. Schioler ha dedicado especial atención a los dos proyectos piloto que la UNESCO está realizando en Mozambique. Este interés se verá reforzado por la preparación de un manual sobre la creación de telecentros en África en el que la UNESCO pretende incorporar las lecciones que se desprenden del Proyecto Piloto TCP, así como las experiencias derivadas de otros proyectos de telecentros predominantemente africanos. Dicho manual será actualizado regularmente con nueva información y contribuirá a facilitar la creación de telecentros en el continente africano.

Uno de los principales objetivos del Sr. Schioler es dar a conocer mejor las actividades de telecomunicación en África. A este respecto, proporcionó su apoyo al proyecto “Rally de Conexión en África”, que consistía en un rally desde Túnez, al norte, hasta el Cabo Agulhas en Sudáfrica.

Una de sus prioridades es “Construir la comunidad de la información en África” (BICA) que, de hecho, ha constituido el tema de la primera conferencia de esta índole celebrada en África, en la que se puso de manifiesto la necesidad de una gestión general para los telecentros y de facilitar un acceso más amplio a la bibliografía existente sobre telecentros.

Asimismo, ha participado en la construcción de un sistema de información electrónico para proporcionar al Gobierno de Lesotho información en línea sobre el problema cada vez mayor que plantean los mineros despedidos que trabajaban en Sudáfrica y los problemas conexos como la concienciación sobre el SIDA y la reunificación familiar.

Dado que el analfabetismo es uno de los grandes azotes del continente africano, el Sr. Schioler está estudiando la puesta en marcha de un

proyecto que utiliza un programa interactivo de realidad virtual para realizar programas de formación para analfabetos funcionales.

Se parte de la idea de que, puesto que los analfabetos están acostumbrados a tratar con imágenes en lugar de textos, asimilarán más fácilmente la enseñanza por medio del estudio de imágenes. El hecho de que el programa interactúe con el

usuario para crear un interfaz personal podría permitir una amplia aplicación del mismo programa, por encima de barreras lingüísticas y culturales.

Dirección de correos: Sr. Peter Schioler, Experto Asociado en Informática, UNESCO Office, P.O. Box 11667, Tramshed, 0126 Pretoria, Sudáfrica. Tel.: (27-12) 338.53.02. Fax: (27-12) 320.77.38. Correo electrónico: ptschioler@un.org.za

Estados Árabes

El Cairo

Asesor Regional de Información e Informática para los Estados Árabes



El Sr. *Tarek G. Shawki* fue nombrado Asesor Regional de Información e Informática para los Estados Árabes en enero de 1999, puesto al que ya se ha adaptado perfectamente. En calidad de primer Asesor de

la CII/INF en la Región Árabe, el Sr. Shawki tuvo que enfrentarse con numerosos problemas, entre los cuales figuraba la urgente necesidad de crear y/o mejorar la infraestructura de redes regional. Esta situación se ve agravada por ciertas restricciones en lo relativo a la libre circulación de la información, que también deben ser tratadas. No obstante, basándose en su larga carrera en la educación superior, el Sr. Shawki ha podido aportar a la región nuevas ideas para utilizar de forma efectiva las nuevas tecnologías de la información y la comunicación en la reforma universitaria.

Durante el pasado año, el Sr. Shawki pudo visitar algunos de los países de los que es responsable, e inició algunos proyectos interesantes junto con colaboradores en la región, por ejemplo, el proyecto “Red de Enseñanza Superior e Investigaciones de Siria” (SHERN) en colaboración con el PNUD. Del mismo modo, ha co-organizado el “Simposio Euroegipcio sobre Educación a Distancia por Satélite”. (Ambos proyectos se describen más detalladamente en el Vol. 27, Nº 1 del Boletín del UNISIST). También desempeñó

un papel fundamental en la firma del Memorando de entendimiento con la Universidad de los Emiratos Árabes Unidos para crear un servidor de red regional de educación superior y una “Revista Internacional para la Educación Superior”.

Obtener una financiación adecuada para los proyectos es una de las principales preocupaciones de los asesores regionales; el Sr. Shawki ha logrado recabar fondos extrapresupuestarios para integrar las tecnologías de la información en las asignaturas de matemáticas y ciencias en la formación secundaria de las escuelas sauditas. Gracias a una estrecha colaboración con sus colegas en la Oficina de El Cairo, fue posible poner en práctica el programa “USEE 2000”, cuyos objetivos son “actualizar la educación en ciencias e ingeniería por medio de las tecnologías de la información y la comunicación”. El programa comprende múltiples componentes, como los seminarios de formación para el profesorado en las universidades, el diseño de servidores Web, la elaboración de conjuntos didácticos y la creación de centros de excelencia nacionales del programa USEE 2000.

Asimismo, el Sr. Shawki es responsable de la puesta en marcha del proyecto de la UNESCO relativo a la reconstrucción y el renacimiento de la gran biblioteca histórica, la Bibliotheca Alexandrina, cuya ceremonia de inauguración está prevista para la segunda mitad de 2000.

Dirección de correos: Sr. Tarek G. Shawki, Asesor Regional de Información e Informática para los Estados Árabes, UNESCO Office, 8, Abdel Rahman Fahmy Street, Garden City, El Cairo 11511, Egipto. Tel.: (202) 354.30.36 ó 354.55.99. Fax: (202) 354.52.96. Correo electrónico: tshawki@mail.unesco.org.eg

América Latina y el Caribe

Caracas

Asesor Regional de Información e Informática para América Latina y el Caribe



El Sr. *Isidro Fernández-Aballi* es el Asesor Regional con más experiencia, ya que fue nombrado en 1992. Ha dedicado más de 20 años a la planificación, organización y gestión de sistemas e instituciones de

información, y ha obtenido excelentes resultados en la aplicación de las nuevas tecnologías de la información. Empezó a colaborar con la UNESCO en 1988, como consultor para el Programa General de Información, antes de asumir su actual puesto.

El Sr. Fernández-Aballi estima que su principal misión es proporcionar apoyo de modo permanente al mecanismo intergubernamental de cooperación regional en materia de información, llamado INFOLAC, contribuyendo a fortalecer su papel en la definición y realización de los proyectos regionales, y sus funciones de consulta y asesoría. Este marco regional se utiliza para coordinar las aportaciones y combinar los recursos en colaboración con las principales asociaciones profesionales del sector, las organizaciones gubernamentales y no gubernamentales interesadas en el desarrollo de las políticas regionales, los sistemas y los servicios de información y otras organizaciones interesadas por la financiación de proyectos de desarrollo, y ello a fin de potenciar mutuamente los resultados que permitan la entrada de América Latina y el Caribe en la sociedad mundial de la información.

Como se considera esencial que los Estados Miembros participen en el Programa Memoria del Mundo, va a hacerse todo lo posible para numerizar los documentos históricos y otros documentos importantes relativos al patrimonio de la

región con miras a garantizar su preservación y disponibilidad. De ahí que se pretenda aumentar la presencia de la cultura regional en Internet por medio de dos actividades principales:

- promoción del proyecto de Biblioteca Electrónica de América Latina y el Caribe;
- edición y publicación de documentos electrónicos.

Se prestará también atención al establecimiento de redes de información, y en particular a la creación de redes regionales y nacionales basadas en páginas Web, y en el diseño y realización de navegadores (browsers) específicos para información especializada. Se dará prioridad a la información de dominio público, por medio de una utilización eficaz de las nuevas tecnologías de la información, consideradas como instrumentos eficaces de ampliación del conocimiento y el acceso público a la información digital.

El Sr. Fernández-Aballi pretende fomentar el papel de las bibliotecas nacionales públicas, universitarias y escolares como puntos de acceso a Internet, como generadoras y productoras de información para el dominio público, como centros de formación para usuarios y especialistas en información y como entidades públicas que faciliten un acceso generalizado a la circulación de la información a nivel local, nacional y mundial. Asimismo, se dará un alto grado de prioridad a la elaboración, difusión y uso de programas de dominio público, y en particular de aplicaciones especiales para bibliotecas, centros de información y archivos, así como a la creación de "infocentros comunales" destinados a facilitar el acceso a la información gracias a la utilización de las nuevas tecnologías de la información, sobre todo para las poblaciones aisladas y económicamente deprimidas de zonas urbanas y rurales.

Dirección de correos: Sr. Isidro Fernández-Aballi, Asesor Regional de Información e Informática para América Latina y el Caribe, UNESCO/INF/LAC, Apartado postal 68394, Caracas 1062-A, Venezuela. Tel.: (582) 286.15.25. Fax: (582) 286.04.60. Correo electrónico: i.fernandez-aballi@unesco.org

Montevideo

Asesor Regional de Informática y Telemática para América Latina y el Caribe



En julio de 1999, tras cuatro años como Asesor Regional de Informática y Telemática en Brasilia, el *Sr. Claudio Menezes* fue trasladado a Montevideo, donde ha seguido llevando a cabo actividades relacionadas

con la sociedad de la información para la región.

El Sr. Menezes se ha esforzado en establecer fuertes vínculos entre los países africanos de habla portuguesa y otros países de América Latina (PALOP) mediante la organización de seminarios y proyectos. Del mismo modo, ha contribuido de modo decisivo a la difusión de versiones en portugués de algunos documentos de la UNESCO.

Su intención es seguir contribuyendo, en un plano más general, a los objetivos de la UNESCO relacionados con el empleo de Internet y las tecnologías de la “escuela y universidad” virtual con el fin de que los estudiantes y profesores puedan moverse libremente en las clases, bibliotecas y laboratorios virtuales, trabajar juntos en el ciberespacio para aprender individual o conjuntamente, y utilizar de forma virtual objetos complejos para adquirir habilidades específicas.

Otra de sus actividades es el Proyecto InterSur (actualmente en fase de preparación), cuyo objetivo es interconectar elementos fundamentales no comerciales ya existentes en la región del

MERCOSUR, con el fin de integrar las aplicaciones de las tecnologías de la información en terrenos estratégicos, tales como la educación, la salud, la ciencia y la tecnología y la protección del medio ambiente. En dicho proyecto se pretende también incluir actividades de ingeniería de red y fomentar el paso de la tecnología de redes informáticas del ámbito universitario al sector privado.

Uno de los principales logros del Sr. Menezes en 1999 fue la organización del **Simposio de América Latina y el Caribe sobre las tecnologías de la información en la sociedad: utilización y repercusiones presentes y futuras (LACSymp99)**. Esta iniciativa, que fue un éxito, reunió a 226 participantes de la región, así como de Alemania, Canadá, España, Estados Unidos, Francia y Portugal.

Durante el bienio 2000-2001, el Sr. Menezes proyecta concentrar sus esfuerzos en cuatro sectores principales:

- mejora y democratización de las instituciones de gobierno y los servicios públicos;
- fomento del acceso a la tecnología para las comunidades marginadas;
- fomento de la información de dominio público, y en particular difusión de documentos electrónicos de bibliotecas mundiales;
- creación de comunidades de aprendizaje virtual por medio de radios y televisiones públicas y universitarias;
- fomento del saber por medio del ciberespacio.

Dirección de correos: Sr. Claudio Menezes, Asesor Regional de Informática y Telemática para América Latina y el Caribe, Oficina de la UNESCO, Avenida Brasil 2697, P.O. Box 859, 11300 Montevideo, Uruguay. Tel.: (59-82) 707.20.23. Fax: (59-82) 707.21.40. Correo electrónico: cmenezes@unesco.org.uy

RESUMEN DE NOTICIAS

La UNESCO nombra a un nuevo Director General



EL 15 de noviembre de 1999, el Sr. *Koichiro Matsuura* (Japón) tomó posesión de su cargo como noveno Director General de la UNESCO, con un mandato de seis años.

En su discurso inaugural ante la Conferencia General, se refirió a la enorme responsabilidad que le había sido asignada y a la gran envergadura de la tarea que tenía por delante. Al presentar a grandes rasgos su visión para la UNESCO, recordó su experiencia infantil en el Japón, durante la guerra, y la huella indeleble que le causó ser testigo de las consecuencias de dos bombas atómicas. Esto influyó en la elección de su carrera y en la dedicación de su vida al fomento de la paz y la comprensión entre los pueblos, que han traducido su firme creencia en el “enriquecimiento mutuo e incesante de todas las culturas humanas, a través de su profunda unidad espiritual y moral”.

Asimismo, expresó su preocupación ante el hecho de que los estragos de la guerra sigan asolando el planeta y los azotes –inseparables– de la enfermedad y la pobreza todavía no hayan sido erradicados. La humanidad necesita esperanza para sobrevivir y el Sr. Matsuura cree que “la UNESCO es un factor de esperanza pues es la única organización internacional que, en todos sus programas, respeta y defiende lo que representa un valor universal y la dignidad en el patrimonio material y espiritual de todas las culturas y, en consecuencia, la dignidad absoluta de todos los seres humanos”.

Señaló que la Organización debía racionalizar sus actividades dentro de los límites de su presupuesto, ya que los recursos no son ilimitados. Esto permitiría a la UNESCO concentrarse en los programas que constituyen su auténtico mandato y, por consiguiente, intervenir y obtener resultados donde se necesita: en la “lucha constante contra la pobreza, mediante la educación y la formación de los recursos humanos”.

He aquí algunas de las prioridades más destacadas de su mandato:

- prestar asistencia y fortalecer la educación básica con el debido respeto a las culturas autóctonas, ya que se trata de la clave para el futuro, la esperanza de empleo, el sustento y la emancipación social;
- centrarse en los programas científicos con los que la UNESCO pueda desempeñar un papel verdaderamente específico, como, por ejemplo, los relacionados con las cuestiones ecológicas y con la gestión más racional de los recursos naturales, así como en aquellos que permitan a la Organización fomentar la cooperación y el intercambio internacionales;
- salvaguardar el Patrimonio Mundial para garantizar el respeto con conocimiento de causa por los logros de los numerosos pueblos de la Tierra;
- defender la libertad de expresión y también la diversidad nacional en la producción y la circulación de los bienes culturales;
- democratizar y facilitar el acceso a la información y al saber en todas sus formas, con la debida consideración a los desafíos sociales, culturales y éticos suscitados por la sociedad de la información.

Tesis por medios electrónicos

EL acceso a la información es crucial para la educación, las ciencias y la cultura y para fomentar la democracia en la sociedad de la información. El principio de acceso libre y universal a la información, así como la libertad de creación, tratamiento y difusión del saber, son elementos fundamentales del bien común de toda la humanidad.

La UNESCO debe, con arreglo a su Constitución, garantizar el “libre intercambio de ideas y de conocimientos”, y uno de sus principales objetivos es presentar una nueva definición del acceso universal a la información y del nivel mínimo de servicios que el sector público debe proporcionar a los usuarios de información.

Las nuevas tecnologías de la información y la comunicación pueden, potencialmente, garantizar mejor el acceso libre y universal a la información y reducir las desigualdades, contribuyendo a la justicia social y al bienestar económico. Este aspecto reviste especial importancia para la comunidad científica, tan interesada por la libre circulación de la información científica y el acceso universal a ésta, por las cuestiones de propiedad intelectual y derechos de autor, por los cambios experimentados por la comunicación científica, etcétera.

En los países industrializados, los avances científicos y la complejidad de los programas de investigación hacen que no sea fácil para los investigadores estar al corriente de todas las novedades. En los países en desarrollo la situación es todavía peor debido a las insuficientes comunicaciones, al tamaño relativamente más reducido de las comunidades de investigadores y a la falta de recursos.

Por consiguiente, las universidades y los institutos de investigación en los países en desarrollo deben emplear las nuevas tecnologías para mantenerse al día de los avances y descubrimientos en otras partes del mundo. Sin embargo, la

circulación de información científica entre los países en desarrollo, y del Sur al Norte, se ve a menudo obstaculizada por el carácter insuficiente de los canales de comunicación y publicación y por un conocimiento limitado de la aplicación de las nuevas tecnologías en el intercambio de información científica.

Así pues, la comunidad científica espera que se respete el principio de libre circulación de información científica y que se tomen iniciativas para que los científicos de los países en desarrollo accedan más fácilmente a dicha información. Los países con una gran competencia científica deberían compartir y transmitir sus conocimientos por medio del apoyo a programas específicos destinados a científicos y usuarios de información científica en todo el mundo.

Dado que la UNESCO fomenta el intercambio libre y universal de información científica y la transmisión de tecnologías de avanzada para bibliotecas y publicaciones numéricas a los países en desarrollo, la Organización está examinando la posibilidad de establecer una estrategia internacional para crear y difundir tesis y disertaciones por medios electrónicos. Organizó pues un seminario sobre tesis y disertaciones por medios electrónicos del 27 al 28 de septiembre de 1999, con el fin de discutir sobre la viabilidad de un proyecto internacional para la difusión de este tipo de publicaciones. Dicho proyecto debe estar concebido para facilitar la transmisión de conocimientos especializados de los países desarrollados a los países en desarrollo, tanto sobre las materias tratadas en las tesis y disertaciones, como sobre las técnicas utilizadas para la difusión electrónica de bibliografía científica.

☞ Si desea más información, sírvase dirigirse al Sr. Axel Plathe, CII/INF, UNESCO, 1, rue Miollis, 75732 París Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45.68.44.67. Fax: (33-1) 45.68.55.82. Correo electrónico: a.plathe@unesco.org.

Red INFOYOUTH

EL Gobierno de Pakistán, con la colaboración de la UNESCO, ha creado un Observatorio sobre los Jóvenes en la Sociedad de la Información en Asia Meridional. El Observatorio, que puede consultarse en <http://www.asia-infoyouth.org>, proporciona enlaces con sitios Web relacionados con la política, la economía y la cultura de la región, información sobre las organizaciones juveniles de la región, una lista de sitios Web de organizaciones juveniles y universidades en Asia Meridional, y enlaces con sitios Web especializados en temas que atañen a los jóvenes de la región.

Asimismo, el observatorio ofrece enlaces con sitios Web de todo el mundo que contienen información de interés para los jóvenes de la región, tales como becas para estudiar en el extranjero, acontecimientos en el mundo que puedan interesar a los jóvenes, redes, oportunidades de trabajo para jóvenes y otras cuestiones relativas a la juventud y el intercambio entre culturas. También se prevé crear grupos de debate que ayuden a los jóvenes de la región a comunicarse en el ciberespacio.

La UNESCO ha prestado apoyo a este proyecto en el marco de INFOYOUTH, la red internacional de la UNESCO para la información relacionada con los jóvenes.

La Red INFOYOUTH también ha intervenido en distintos campos para seguir atendiendo las necesidades de los jóvenes en toda una serie de ámbitos.

La creación de Centros Comunitarios de Informática en Armenia, Brasil y Georgia ha permitido que se reúna y proporcione, a nivel nacional,

información relativa a diferentes actividades y proyectos juveniles. Esta iniciativa ha resultado ser una fuente especialmente útil de información actualizada y fiable para las ONG juveniles.

El Premio Internacional para Jóvenes en Acción en Internet ha sido concedido a las iniciativas más destacadas ideadas por jóvenes que intentaban contribuir al desarrollo social. Esta actividad, realizada en cooperación con la Foundation of America, refleja el pensamiento de alcance mundial y las inquietudes expresadas por los jóvenes en el plano internacional. Puede así transmitirse información fiable sobre los objetivos y actividades de la UNESCO a numerosos jóvenes, así como a especialistas e instituciones pedagógicas.

Una de las actividades de amplio alcance es la organización de sesiones de formación sobre conocimientos informáticos para jóvenes marginados que viven en zonas pobres y/o rurales, con el fin de mejorar su acceso a la información y, por lo tanto, aumentar sus posibilidades a la hora de enfrentarse con las exigencias del mercado laboral. Asimismo, la Red ha creado secciones específicas de formación sobre el aprovechamiento de Internet para jóvenes dirigentes, principalmente en Sudáfrica, Brasil y Europa del Este.

☞ *Si desea más información sobre INFOYOUTH, sírvase dirigirse al Sr. Boyan Radoykov, CII/INF, UNESCO, 1, rue Miollis, 75732 París Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45.68.33.27. Fax: (33-1) 45.68.55.82. Correo electrónico: b.radoykov@unesco.org*

América Latina y el Caribe

Universidades Jesuitas de América Latina

El Secretario Ejecutivo de la Asociación de Universidades Jesuitas de América Latina (AUSJAL) organizó una reunión para autoridades universitarias en informática, del 8 al 12 de diciembre de 1999, en la Universidad Rafael Landívar (Guatemala). Asistieron a la reunión 26 representantes de las universidades jesuitas de América Latina, procedentes de 11 países de la región, y el Director de la Asociación de Colegios y Universidades Jesuitas, que incluye a 28 universidades en los Estados Unidos, y un representante de la Asociación de Universidades Jesuitas Españolas (7 universidades), así como representantes del sector privado.

Uno de los objetivos de AUSJAL es crear un modelo mundial para la educación superior, basado

principalmente en la informática, que pretende transformar el sistema educativo con el fin de garantizar una educación permanente a lo largo de toda la vida para todos. AUSJAL también proyecta fomentar la creación de su propio sistema de créditos universitarios, con incidencias directas en la calidad de la educación superior. Asimismo, las universidades jesuitas dedicarán sus esfuerzos a contribuir a la recuperación del sistema público educativo en América Latina. Uno de los medios para conseguir esta recuperación sería la creación de un sistema de información mejor repartido, una democratización del saber que ofrezca información de alta calidad para todos y que vincule los contenidos académicos con la infraestructura informática.

Podría crearse así la base de una potente red de información para compartir experiencias, así como

una herramienta de investigación y enseñanza que llegue a alcanzar la educación primaria y secundaria. No obstante, las deficiencias de la conexión a Internet constituyen probablemente el principal punto débil que debe tratarse como uno de los problemas actuales de infraestructura con los que se enfrentan las universidades jesuitas en América Latina. Una de las empresas privadas presentes en la reunión propuso conectar 26 universidades que forman parte de AUSJAL a Internet por vía satélite, y proporcionar la formación de personal y las aplicaciones de programas para teleconferencias, a cambio de que cada estudiante contratase una cuenta de conexión mensual de cinco dólares estadounidenses que le permitirían un acceso total de 100 horas a Internet. Se mencionó la posibilidad de ampliar la propuesta presentada a AUSJAL a otras universidades y bibliotecas de la región, a lo que la compañía respondió con interés, y expresó su deseo de participar en proyectos de la UNESCO que pudiesen requerir sus servicios de telecomunicación internacional.

Destrucción de archivos y bibliotecas en Venezuela

Las lluvias torrenciales que tuvieron lugar en Venezuela en diciembre de 1999 causaron graves pérdidas humanas y serios daños en las infraestructuras básicas, y en particular en los archivos

y las bibliotecas del país. Según la Biblioteca Nacional de Venezuela, quedó destruida una parte muy importante de la red de bibliotecas públicas de los Estados de Vargas, Miranda y Falcón. En las inundaciones murieron o desaparecieron muchos miembros del personal de las bibliotecas, y se registraron gravísimas pérdidas en el equipo, las colecciones, el mobiliario y las instalaciones.

Enormes zonas del país quedaron completamente destruidas y se estima que la reconstrucción costará cerca de 1.500 millones de dólares estadounidenses. En cuanto al sector de la información, los daños totales todavía no han sido estimados. Las escuelas, los museos, los archivos y las instituciones culturales también se vieron seriamente afectados.

La División de Información e Informática de la UNESCO para América Latina y el Caribe lanzó un llamamiento a la solidaridad mundial a las organizaciones regionales e internacionales y a las instituciones públicas y privadas con el fin de que ofreciesen una ayuda rápida y generosa para colaborar con el Gobierno de Venezuela en sus esfuerzos para reconstruir el país.

☞ *Si desea saber algo más sobre las actividades de información en la Región América Latina y el Caribe, sírvase dirigirse al Sr. Isidro Fernández-Aballí, Asesor Regional, UNESCO/INF/LAC, Apartado postal 68394, Caracas 1062-A, Venezuela. Tel.: (582) 286.15.25. Fax: (582) 286.04.60. Correo electrónico: i.fernandez-aballi@unesco.org*

Coordinador para la Red Regional de Informática para África (RINAF)

CABO Verde ha nombrado al Sr. Antonio Varela, Director del Departamento de Electrónica e Informática del Instituto Superior de Engenharia e Ciências do Mar como su coordinador para la Red Regional de Informática para África (RINAF). Cabo Verde se convierte así en el cuadragésimo tercer país que entra a formar parte del Programa de la UNESCO. RINAF

es el marco de todas las actividades de apoyo de la UNESCO en materia de telemática para el desarrollo en África.

☞ *Si desea más información, sírvase dirigirse al Sr. Günther Cyranek, Asesor Regional de Informática y Telemática, UNESCO Office, P.O. Box 1177, Addis Abeba, Etiopía. Fax: (251-1) 51.14.14.*

Proyectos extrapresupuestarios

TecMóvel - Unidad Móvil de Información Tecnológica (proyecto 914/BRA/60)



Unidad Móvil de Información Tecnológica

Este proyecto tiene como objetivo proporcionar información tecnológica a las pequeñas y medianas empresas en la provincia brasileña de Rio Grande do Norte, por medio de una unidad móvil de información tecnológica. En su primera fase, se ha llevado a cabo un estudio sobre las necesidades de los usuarios y se han determinado las necesidades en materia de información tecnológica en distintos sectores económicos: del gas natural, alimentario y medioambiental. También se ha elaborado una metodología para implantar TecMóvel, y ya se han realizado experimentos piloto. Asimismo, se plantea la posibilidad de efectuar actividades de formación en otros países sobre marketing de información tecnológica. El coordinador nacional del proyecto es el profesor Marcos José de Santos Guerra (mgsenai@truenet.com.br), el coordinador técnico es el Sr. Guido Salvi dos Santos (tecmovel@zaz.com.br) y el oficial de proyecto de la UNESCO es el Sr. Claudio Menezes (cmenezes@unesco.org.uy).

Desarrollo de tecnología avanzada de la información (UKR/99/050)

La UNESCO está poniendo en marcha un nuevo proyecto, con fondos del PNUD y una contribución del Gobierno, para realizar una evaluación de la capacidad de las tecnologías de la información en la Universidad Nacional Taras Chevchenko

de Kiev. El objetivo del proyecto es establecer un marco de informatización, destinado esencialmente a la modernización de bibliotecas, mediante un programa global, que incluya la conexión a Internet, así como la creación de una amplia red que comprenda las principales bibliotecas de Ucrania y una red electrónica de bibliotecas internacionales. Con el proyecto también se pretende finalizar una estrategia para reforzar la capacidad en tecnologías de la información de dicha Universidad.

☞ Si desea más información, sírvase dirigirse al Sr. YonNam Kim, CII/INF, UNESCO, 1, rue Miollis, 75732 París Cedex 15, Francia, Tel.: (33-1) 45.68.40.55. Fax: (33-1) 45.68.55.82. Correo electrónico: yn.kim@unesco.org

TEN

El proyecto TEN consta de una red VSAT de once nodos conectados mediante comunicaciones por satélite. La UNESCO está coordinando la ampliación del proyecto a la República Checa, Hungría, Lituania y Polonia. Recurriendo al modelo de "aula virtual", identificado como uno de los enfoques con mayor viabilidad futura y que, a su debido tiempo, puede convertirse en el soporte para un servicio universal, se han diseñado varios cursos de capacitación sobre las aplicaciones y la tecnología de la telemática (comercio electrónico, diseño y producción de material multimedia y telecomunicaciones), a partir de un estudio sobre las necesidades de los usuarios realizado por la UNESCO.

En una reunión de formación sobre el sistema TEN, celebrada en Madrid en septiembre de 1999, se preparó una guía TEN, con una metodología de presentación de los cursos, que se dio a conocer a cuatro tutores y cuatro administradores de proyecto de universidades de Europa del Este. En la reunión participaron el proveedor del sistema TEN (SIRE, España) y el proveedor de telecomunicaciones español (Telefónica, España), encargándose de ella formadores del colaborador para TEN de Portugal (Linha Verde).

Si desea más información, sírvase dirigirse al Sr. René Cluzel, CII/INF, UNESCO, 1, rue Miollis, 75732 París Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45.68.38.85. Fax: (33-1) 45.68.55.82. Correo electrónico: r.cluzel@unesco.org

PREMIO UNESCO AL MEJOR ESPACIO WEB



EL Premio UNESCO al mejor espacio Web de 1999 fue concedido a Nirvanet, un motor artístico (<http://www.nirvanet.com>), y a un sitio Web que presenta la vida y la obra del poeta chileno Vicente Huidobro (<http://www.uchile.cl/cultura/huidobro>).

El sitio Web de Nirvanet presenta culturas y lugares de todo el mundo a través del arte, la música y el vídeo, y ello gracias a un diseño nítido, claro y vanguardista, con potentes herramientas de navegación. El Jurado Internacional elogió la labor de Nirvanet por ser “una mezcla sutil entre lo mundial y lo local”, una “excelente combinación de artes audiovisuales, tecnología de avanzada y cibercultura”. Dicho sitio, que ofrece una “nueva versión de un mundo multicultural”, está disponible en cuatro idiomas, lo que contribuye a fomentar el multilingüismo en la red. Nirvanet ha sido creado y mantenido por un equipo internacional de diseñadores de Web con sede en Bruselas, Bélgica.



El sitio Web “Vicente Huidobro” fue creado por un grupo de estudiantes y profesores de la Universidad de Chile, y ofrece una selección de poemas, relatos, cartas y manifiestos del poeta chileno. El sitio también comprende una biografía, imágenes,

textos críticos e información bibliográfica. El Jurado subrayó la gran calidad del sitio y alabó su diseño, que calificó de “excepcional y de buen gusto”, y sus sistemas lógicos de navegación. También le fue concedido el premio por tratarse de un ejemplo de presentación artística de contenidos literarios de dominio público al que dicho sitio facilita el acceso.

El premio, que consta de dos recompensas de 5.000 dólares estadounidenses cada uno, es concedido anualmente por el Director General de la UNESCO a los sitios Web artísticos sobresalientes en dos categorías: al mejor sitio Web de tema libre relacionado con la cooperación internacional en educación, ciencia, cultura y comunicación, y al mejor sitio Web con un tema específico. Este año, en la categoría “dominio público”, se invitaba a la creación de un sitio Web que permitiese llegar a textos, música o arte cuyo acceso no estuviera restringido por las leyes de la propiedad intelectual, o a sitios Web que tienen en cuenta las cuestiones intelectuales y sociales, así como las ventajas de un fácil acceso a la información de dominio público.

En la categoría “tema libre”, el Jurado concedió dos menciones honoríficas, una a “Mondomix” (<http://www.mondomix.org>), creado por Marc Benaiche y su equipo (Francia), en el que se presentan músicas del mundo y se facilita su acceso al público en general, y otra a “Moondance, Celebrating Creative Women” (<http://www.moondance.org>), diseñado por Loretta Kemsely, Estados Unidos, una revista de arte y literatura en línea de gran calidad, que apoya y fomenta el arte y la literatura por y sobre las mujeres.

En la categoría “dominio público”, el sitio “Wolfgang Amadé Mozart” (<http://www.wamozart.com/mozart>), creado por un equipo internacional de diseñadores belgas, portugueses, brasileños, británicos y estadounidenses, también recibió una mención honorífica. Este sitio monográfico sobre el famoso compositor presenta una biografía, partituras, composiciones y grabaciones. El jurado quiso premiar su excelente disposición, sus bellas ilustraciones, su contenido elocuente y su brillante uso de la tecnología de reproducción de sonido.

El Jurado internacional, formado por siete jueces de todas las regiones del mundo, seleccionó los sitios ganadores entre casi 500 proyectos presentados por diseñadores de Web procedentes de 71 países.

Los sitios ganadores pueden consultarse en el sitio Web de la UNESCO en la siguiente dirección: <http://www.unesco.org/webworld/webprize>, donde en breve también se podrá hallar información sobre el Premio UNESCO al mejor espacio Web 2000.

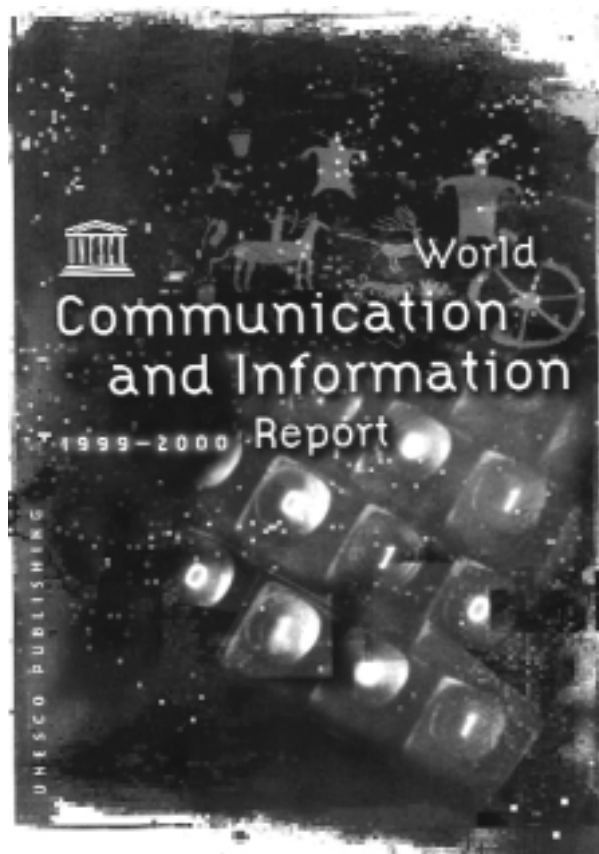
INFORMES DE OTRAS DIVISIONES DEL CII

USP

LA UNESCO ha publicado recientemente su Informe Mundial sobre la Información y la Comunicación, 1999-2000. Los 18 artículos del Informe ofrecen un panorama del desarrollo de las tecnologías de la información y la comunicación y sus incidencias socioculturales, en un entorno en el que la concentración económica, la integración técnica y las grandes fusiones empresariales se han convertido en las palabras clave. Se pueden obtener las versiones impresas del Informe Mundial sobre la Información y la Comunicación de la UNESCO, 1999-2000 dirigiéndose a la Editorial UNESCO, 31, rue François Bonvin, 75732 París Cedex 15, Francia. Pronto estará disponible una versión en línea.

El informe analiza cuestiones como la libertad en los medios de comunicación, el papel de los servicios de radiodifusión públicos, la independencia editorial, la utilización de Internet en la educación, el pluralismo cultural, el acceso universal a los recursos de información, los problemas de la propiedad intelectual y la censura en Internet.

En dicho informe se estudian las incidencias de las tecnologías de la información y la comunicación en el desarrollo humano y el papel que los gobiernos deben desempeñar a este respecto. Los capítulos regionales examinan en qué medida los periódicos, la radio, la televisión, las telecomunicaciones, las computadoras e Internet llegan a los países desarrollados y en desarrollo, a las áreas urbanas y rurales, a las personas alfabetizadas y no alfabetizadas, a los ricos y a los pobres.



El informe presenta estadísticas seleccionadas sobre el desarrollo de la información y la comunicación en todo el mundo.

☞ Si desea más información, sírvase dirigirse al Sr. Yves Courier, CII/USP, UNESCO, 1, rue Miollis, 75732 París Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45.68.45.27. Fax: (33-1) 45.68.55.82. Correo electrónico: y.courrier@unesco.org

COM

LA UNESCO acaba de lanzar su sitio Web “Inocencia en peligro” en el que se presenta la labor llevada a cabo por la Organización y el Movimiento Mundial de Ciudadanos para Proteger la Inocencia en Peligro, auspiciado por la UNESCO para proteger a los niños y luchar contra la pedofilia en Internet. El sitio desempeñará un papel de foro para el intercambio de ideas con el fin de prevenir la explotación sexual de los niños.

El Movimiento Mundial de Ciudadanos para Proteger la Inocencia en Peligro es una coalición internacional de personalidades y ciudadanos destinada a apoyar el trabajo de cientos de organizaciones no gubernamentales y especialistas. Este Movimiento puso en marcha una reunión de expertos sobre *La explotación sexual de los niños, la pornografía infantil y la pedofilia en Internet, desafío internacional*, que tuvo lugar en la Sede de la UNESCO en enero de 1999.

Esta iniciativa forma parte de la aplicación de la Convención de las Naciones Unidas sobre los Derechos del Niño. Su objetivo es sensibilizar a la opinión pública mundial ante la necesidad de

luchar contra la pornografía infantil, combatir la explotación sexual de los niños procedente del mal uso de Internet, y movilizar los recursos humanos, técnicos y financieros para prestar apoyo a los profesionales y organizaciones no gubernamentales con el fin de proteger a los niños y garantizar sus derechos en los medios de comunicación e Internet.

El sitio “Inocencia en peligro” también es un medio para difundir información sobre el trabajo de diferentes comités de acción y poner en contacto a organizaciones no gubernamentales especializadas en la protección de los niños. También se trata de una herramienta de investigación e intercambio de resultados, y de un recurso para la preparación de un paquete informativo. Su objetivo también consiste en actuar como un catalizador para sensibilizar a la opinión pública sobre la necesidad de prevenir y movilizar ayuda y financiación.

☞ Si desea más información, sírvase dirigirse al Sr. Carlos Arnaldo, CII/INF, UNESCO, 1, rue Miollis, 75732 París Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45.68.42.40. Fax: (33-1) 45.68.57.55. Correo electrónico: c.arnaldo@unesco.org

CENTRO DE INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN DE LA UNESCO

Sitio espejo de la UNESCO en Japón

TRAS la inauguración de un primer sitio espejo en la Universidad de Nebraska (Lincoln, Nebraska, Estados Unidos), en mayo de 1999, se creó un segundo sitio espejo de la UNESCO en Japón, disponible en <http://mirrorjapan.unesco.org>. Dicho sitio ha sido coproducido por el Instituto de Estudios Superiores de la Universidad de las Naciones Unidas en Tokio. Con más de 45.000 páginas y alrededor de 10 bases de datos actualizadas diariamente, el sitio Web de la UNESCO proporciona información sobre todas las actividades, documentos y publicaciones de la Organización, así como sobre conferencias y otros acontecimientos. Asimismo, el sitio presenta una galería virtual con una selección de obras de arte expuestas en la Sede de la Organización en París. Las versiones electrónicas de *El Correo de la UNESCO* y de *Fuentes*

aparecen en el sitio de forma simultánea a la distribución de la versión impresa. También se puede consultar una selección de datos estadísticos sobre educación. El sitio comprende numerosos hipervínculos con otros sitios Web de organizaciones asociadas del sistema de Naciones Unidas y con los principales colaboradores de la UNESCO.

Se espera que el sitio espejo en Japón ofrezca una respuesta más rápida a los usuarios de la región de Asia y el Pacífico, y que proporcione una alternativa y una mayor seguridad en caso de avería en el servidor principal.

☞ Si desea más información, sírvase dirigirse a la Sra. Denise Péliissier, Jefa de la División de Información, y Biblioteca, UNESCO, 7, place de Fontenoy, 75352 París 07 SP, Francia. Tel.: (33-1) 45.68.24.46. Correo electrónico: dpelissier@unesco.org

NUEVAS PUBLICACIONES

LOS pedidos de documentos de África, los Estados Árabes, Europa, América Latina y el Caribe deben seguir enviándose a: División de Información e Informática (INF), UNESCO, 1, rue Miollis, 75732, París Cedex 15, Francia. Los pedidos pro-

cedentes de Argentina, Brasil, México, Portugal, España, Estados Unidos de América, Venezuela y la Región Asia y el Pacífico deben hacerse directamente a los centros de documentación de la División cuyas direcciones se indican a continuación:

ARGENTINA

Coordinador Nacional, RENBU
Universidad de Buenos Aires
Azcuénaga 280. 1029
Capital Federal, Argentina

BRASIL

Director
Instituto Brasileiro de Informação
em Ciencia e Tecnologia (IBICT)
SC – Quadra 2 Bloco K
70710 Brasilia DF, Brasil

MÉXICO

Director
Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología
Centro de Servicios de Información
y Documentación
Circuito Cultural Universitario
Ciudad Universitaria
04515 México DF

PORTUGAL

Sra. Gabriela Lopes da Silva
Directora
Serviço de Informação
e Documentação (SID)
Fundação para a Ciência e a Tecnologia (FCT)
Av. D. Carlos 1, 126
1200 Lisboa, Portugal

ESPAÑA

Directora
Consejo Superior
de Investigaciones Científicas
Centro de Información
y Documentación Científicas,
C.I.N.D.O.C.
Calle Joaquín Costa, 22
28002 Madrid, España

ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Director
West Virginia Library Commission
Cultural Centre
Charleston, West Virginia 25305, U.S.A.

VENEZUELA

Sr. Isidro Fernández-Aballí
Asesor Regional para
América Latina y el Caribe
CII/INF/LAC
Apartado postal 68.394
Caracas 1062-A, Venezuela

REGIÓN ASIA Y EL PACÍFICO

UNESCO/INF
Documents Supply Service
c/o The National Library of Thailand
Samsen Road
Bangkok 10300, Tailandia

Todos los documentos pueden consultarse en los locales de todas las instituciones mencionadas. Se pueden adquirir ejemplares a precio de costo en las instituciones distribuidoras. Todos los documentos aún en venta, y los que están agotados, también están disponibles en microfichas, a un precio de 20 francos franceses por ficha, que corresponde generalmente a 96 páginas. Los pedidos de microfichas deben enviarse a: División de Archivos, Gestión de Documentos y Micrografía, UNESCO, 7, place de Fontenoy, 75352 París 07 SP, Francia.

A continuación figura una lista de nuevas publicaciones:

- *Guide to the archives of intergovernmental organizations*. París: UNESCO, 1999. 325 págs. (CII.99/WS/2).
- SIEGEL, Elliot; CARROLL, Bonnier C.; THOMPSON, Patricia. *Projet pilote sur l'accès aux moyens télématiques dans les Caraïbes orientales*. París: UNESCO, 1999. 32 págs. (CII.98/WS/17 Rev.). Edición en francés del "Proyecto piloto sobre el acceso a la telemática en el Caribe Oriental".
- VARY, James P. *Report of the Expert Meeting on Virtual Laboratories*, organizado por el Instituto Internacional de Física Teórica y Aplicada (IITAP), Ames, Iowa con la colaboración de la UNESCO. París: UNESCO, 2000. 64 págs. (CII.00/WS/01).
- *Information Technology for Development. Volumen 8, número 3, 1999*. IOS Press, Amsterdam, Países Bajos. 181 págs. ISSN 0268-1102.

Queda un número limitado de ejemplares de las siguientes publicaciones que se distribuyen gratuitamente:

- *The Information Revolution and National Security: dimensions and directions*/editado por Stuart J.D. Schwartzstein.
- *The International Information and Library Review*. Volumen 29, Números 1-2 y Volumen 29, Números 3-4, 1997.
- *Memory of the World: Proceedings of the First International Conference, Oslo, 3-5 junio de 1996*.
- *Survey and Analysis of the Major Ethical and Legal Issues Facing Library and Information Services* por Thomas J. Froehlick.

El Boletín informa sobre las actividades de la División de Información e Informática de la UNESCO y sobre otros asuntos conexos. Se publica dos veces al año en árabe, inglés, francés, ruso y español. Su distribución es gratuita.

Director: Sr. Philippe Quéau; Subdirector: Sra. Joie Springer; Redactora Adjunta: Sra. Grace Mensah

Se invita a los lectores a enviar sus opiniones, sugerencias o informaciones de interés a la siguiente dirección: Redacción Boletín del UNISIST, División de Información e Informática, 1, rue, Miollis, 75732 París Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45.68.44.97. Fax: (33-1) 45.68.55.32. Correo electrónico: j.springer@unesco.org. Los pedidos de los ejemplares del Boletín pueden hacerse directamente en: g.mensah@unesco.org

El Boletín del UNISIST está disponible en Internet en la siguiente dirección: <http://www.unesco.org/webworld/publications/index.html>

Cuando nos notifiquen su cambio de dirección, sírvanse adjuntar su antigua dirección.